大公報

Ta Kung Pao

342 Hennessy Road, Hong Kong

督印：大公報(香港)有限公司

第三萬一千五百三十五號

地址：香港軒尼詩道三四二號

電話總機：五七五七一八一一至七

圖文傳真：八三四五一〇四

CABLE: 8778 TELEX: 72859 HKTKP HX

今日出紙八大張　零售弍元五毫

香港有利印務有限公司承印

海部首相昨在北京演講申明
日將參與世界事務 不蹈軍事大國舊轍
稱日中合作利亞太地區和平穩定

【新華社北京十一日電】日本首相海部俊樹今天說，日本將在世界事務中發揮積極的作用，但是「這絕對不會導致我國重走威脅鄰近各國的軍事大國的舊轍。」

海部今天下午在此間發表政策講演時說，「我們基於對過去戰爭的深刻反省，已經變成了新生的和平國家。日本國民決心絕對不再發起戰爭。」

他說，日本堅持有節制的防衛體系，貫徹專守防衛的方針，今後也不會改變這一方針。

海部首相在講演中還闡述了他對新的國際秩序的基本設想。他希望日中兩國在國際事務中，包括在控制污染、保護環境問題上加強合作。

他對聆聽講演的八百多位中國各界人士說，當今世界，「各國相輔相成的關係年年加強。為使這個地球迎來文明的新高潮，世界上所有國家的積極參與是必不可少的。」

日首相談香港問題
說期待中英努力確保九七順利交接

【新華社北京十一日電】正在中國訪問的日本首相海部俊樹今天說，中國原則決定參加不擴散核武器條約是「中國為實現加強核不擴散體制這個國際社會的共同目標所邁出的具有劃時代意義的一步。」

海部說，「中國在我這次訪華時表明這項決定完全證明中國十分重視日中關係，同時在建立世界秩序和加強安全保障方面，作為日中合作關係的係對世界作出貢獻的具體事例，是可以引以為豪的。我強烈期待中國的這項決定將促進其它未締結國參加核不擴散條約，進而使該條約在一九九五年以後也能得以長期延長。」

海部對中國參加上月在巴黎舉行的有關軍備控制的五國會議的積極態度表示歡迎。他說，日中兩國就有關軍備控制、裁軍問題進行各層次的意見交流，其內容逐次愈加充實，正在形成共同的基礎。

【據新華社北京十一日電】日本首相海部俊樹今在北京發表政策講演時強調，日中兩國穩定的友好合作關係是亞太地區和平與穩定的極為重要的前提條件之一。

他說，「對中國來說，這不僅促進了中國經濟與當今世界最有活力的亞太地區經濟的一體化，從而得到與其共同發展的機會。並通過這一進程，能夠為這一地區的穩定與繁榮作出貢獻。對日本來說，與中國更廣泛的合作不僅有助於中國自身的穩定與經濟發展，而且通過它能夠為整個亞太地區的穩定與繁榮作出更大貢獻。」

海部指出，柬埔寨問題是亟待解決的燃眉之急。他認為，中國為解決柬埔寨問題所發揮的作用是巨大的。（下轉二版）

常備日本喇叭牌正露丸
旅遊探親　開心又放心

旅遊探親，要玩得開心，吃喝盡情，就應帶備日本喇叭牌正露丸以預防腸胃不適。此外，作爲探親手信以表關心，更必大受歡迎。

日本喇叭牌正露丸具迅速療效，能立治疴嘔肚痛、腸胃不適、水土不服、飲醉食滯及消化不良等病症，令腸胃迅速回復正常，而對牙痛(蛀牙)亦有特佳療效。

如想你的親友長年健康愉快，請即向他們推荐日本喇叭牌正露丸。

日本大幸藥品株式會社製造
總代理：一德貿易有限公司
電話：5446051　各大中西藥房均有代售
香港德輔道中259-265號海外銀行大厦15-16樓

日本家家購備
旅行必需良藥

各大中西藥房均有代售

"正露丸"、"SEIROGAN"、是日本大幸藥品株式會社專有註册商標，並已在日本、香港、中國、菲律賓、泰國、星加坡、馬來西亞等國家註册。

請認明日本喇叭牌正露丸

月曆大批發

品種最多，款式最新；
日本月曆，名貴大方；
香港月曆，價廉物美；
加印廣告，送禮佳品；
國內國外，均可交貨。
聖誕賀咭，枱墊月曆；
日曆枱曆，記事簿籍；
設計彩圖，印製海報；
紀念特刊，目錄冊子；
各類專版，燙金印刷。

美藝印刷廣告公司
(香港美利貿易公司全資附屬公司)
香港皇后大道中367－375號萬利商業大廈901及903室
電話：5418005　5416618　5417093
圖文傳真：5455570　電報掛號：5686
駐深圳聯絡處：魯粵經營部
地址：蛇口海濱東路海昌大廈底層
電話：683393　685513　685479　郵編：518067

月曆推陳出新．敢稱質優價廉

92年最新出品

★膠片座枱月曆★
★彩色燙金百幅月曆★
★特大海報膠片月曆★

全部膠片及粉紙月曆經已出版
縮樣備索，歡迎垂詢．
設有國內提貨服務
TEL: 573 7736　FAX: 572 9320

謙信印刷出版有限公司
HANES PRINTER & PUBLISHER LTD.
香港灣仔利東街46-48號地下

IATA 四海旅行社® 牌照號碼 350161

直飛美國，加拿大，
澳洲，南美洲各國

723 3311　尖沙咀河內道 722 6112
523 2065　中環安樂園大廈 868 2823
411 2668　油麻地寶靈大廈 780 2237

UNITED 代理美國聯合航空公司

中國化工建設總公司
化工產品、橡膠製品及其技術設備
出口洽談會

CNCCC

中國化工建設總公司是化學工業部的對外經貿窗口。經營化工技術、設備、產品的進出口及承包國外化工工程、勞務合作等項業務，歡迎光臨洽談。

日期：1991年8月13日至20日
時間：上午九時半至下午五時
地點：香港灣仔港灣道26號華潤大廈低座3樓
香港展覽中心A廳

主辦單位：中國化工建設總公司
承辦單位：興化有限公司
中國廣告有限公司

進入大幅度新增長期
中國沿海利用外資上半年增加近四成
新簽外資項目比去年同期上升近六成

【新華社北京十一日電】中國利用外資開始進入新的大幅度增長期，這一趨勢在沿海開放城市和經濟特區尤為明顯；據最新統計，今年上半年這些地區新簽外商直接投資項目協議合同二千三百六十二個，實際利用外資七點八億美元，分別比去年同期增長近六成和百分之三十七。這樣的速度是近年來少有的。

據介紹，隨着中國政治、經濟形勢進一步穩定，外商又重新聚焦於這片熱土。上半年上海、天津、青島、寧波等市新簽外商直接投資項目數均比去年同期增長一倍以上。天津、烟台、南通、溫州、湛江、珠海等市外商實際直接投資額分別增長一至五倍，大連、福州和汕頭等市增長幅度亦高達百分之三十五至百分之七十六。上海浦東新區的吸引力尤為明顯，上半年新批准「三資」企業項目五十二個，約佔全市新增項目總數的三分之一。

據悉，工業性項目依然是外商投資的主項，外資投向看好。

加強防洪保障晚秋作物灌溉
皖出動數百萬人次搶修被毀水利工程
各地配備技術人員固堤除險為主

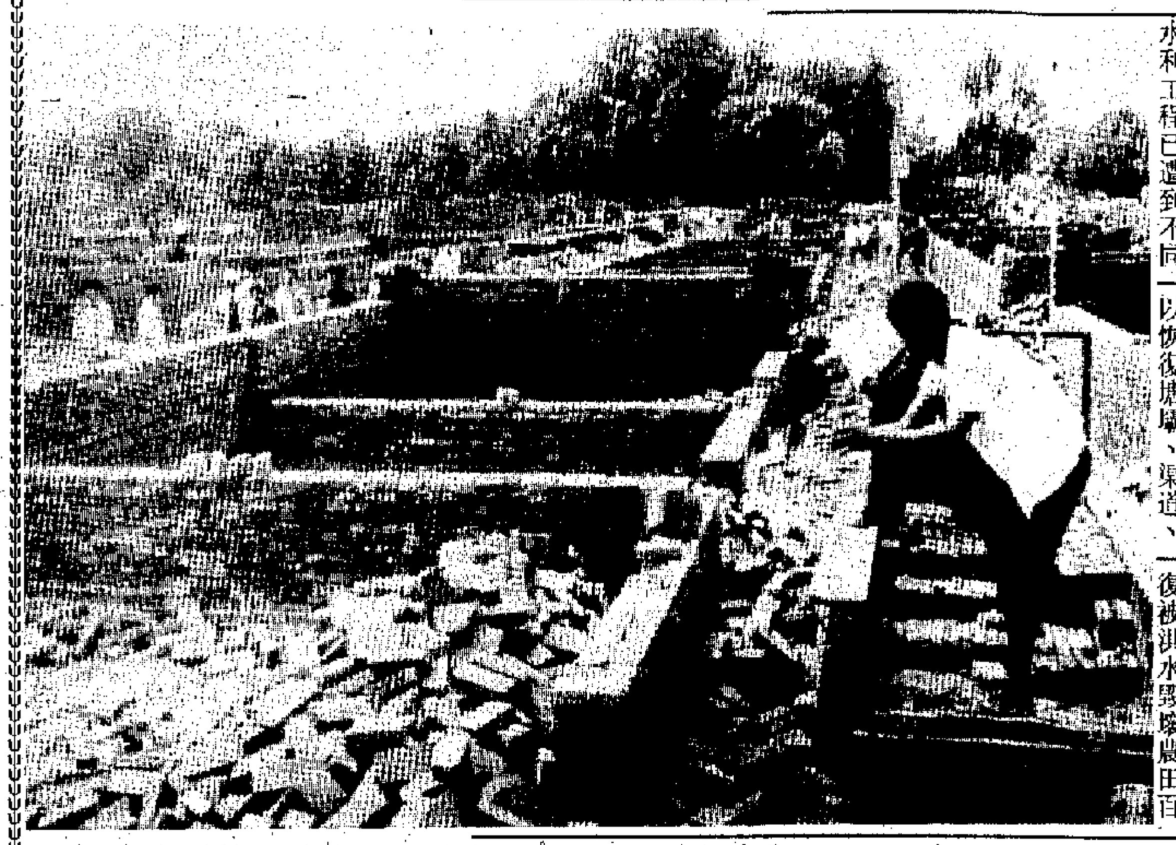
【本報記者于谷合肥十一日專電】此間今天透露，安徽省利用當前晴好天氣，已全面開始修復被洪水毀壞的水利工程，以保障晚秋作物灌溉，抵禦可能再次發生的大洪水。

據悉，截至今日全省已組織了三百十二萬人次參加搶修，完成土石方一千六百萬立方米，累計修復水毀工程八萬多處，恢復灌溉面積一百三十三萬畝，除澇面積八十萬畝，防洪面積九十二萬畝。

據此間水利廳官員稱，安徽省在是次洪澇災害中，由於原建的水利工程發揮了重大作用，故才保住了淮河大堤和沿途一大批城市和農田。但也受到了重創，不少水利工程已遭到不同程度毀壞，有的甚至遭到毀滅性破壞。據統計，該省被洪水毀壞的水利工程達二十六萬多處。

已在安徽全省開始的水利修復工程，皖南、江淮之間主要以恢復塘壩、渠道、機電灌站為主，而淮北則以除險加固、堵口復提為重點。目前各地、市、縣均已派出了水利技術人員赴搶修現場，開展技術指導。重災區石台縣到八月七日止，已修復被洪水毀壞農田百分之五十八，以及百分之九十三的水毀工程被修復，已初步實現「路能通行，橋能過人，塌能擋洪，渠道暢通」。

六安縣對水毀工程逐個調查，逐項登記，分類指導搶修，目前已出動四十五萬人次，完成土石方一百四十萬立方米，修復水毀工程二千八百多處。



江蘇盱眙縣為災民建房

上圖：聯合國特使埃沙德十日到江蘇重災區盱眙縣考察聯合國開發計劃署給該縣的十三萬元醫療援助資金使用情況。

下圖：江蘇省盱眙縣利用聯合國開發計劃署援助該縣的一百四十多萬元，為九百一十七戶災民搭建臨時住房。目前，十個住房區建築進度過半，爭取八月中旬全部完工。（新華社）

西藏雪頓節開幕 西藏藏曆鐵羊年「雪頓節」十一日在拉薩羅布林卡開幕，上萬名群眾觀看了來自西藏六個地市文藝團體的演出。（新華社）

全國大部分地區降雨
松花江洪峰安渡哈市
黑龍江省七十萬軍民正堅守大堤

【新華社北京十一日電】國家防汛總指揮部辦公室今天發布的第三十號汛情通報表明，昨、今兩天，中國大部分地區有降雨，淮河幹流和松花江幹流洪峰超過警戒水位，長江上游水位上漲。

昨日九時至今日九時，中國東北東部、華北東部有小到中雨，其中北京局部有暴雨，四川東部、湖北西部、湖南西部、江西、福建、廣東、廣西、雲南的部分地區有中到大雨。其中以廣西欽州紅坎一百八十七毫米，江西資溪萬市一百一十七毫米為最大。

淮河幹流第三次洪峰昨日二十一時已通過潤河集站，洪峰水位二十五點八五米，超過警戒水位一點五五米，洪峰流量四千七百六十立方米每秒。

目前洪峰正向下游推進，沿河各級政府正在組織廣大軍民加強防守。

松花江幹流洪峰，昨日零時已過哈爾濱，哈爾濱水位一百二十點零九米，超過警戒水位一點九九米，流量一萬零七百立方米每秒。該水位持續時間長達十三小時，是哈爾濱一九四九年以來的第二高水位。現洪水正向下游推進。黑龍江省七十萬軍民正緊張堅守大堤。

受降雨影響，長江上游岷江、沱江等支流漲水，長江幹流上游出現第一次較大洪水。重慶寸灘站今日九時水位一百七十九點七五米，流量四萬八千立方米每秒，目前水位仍在上漲。太湖水位四點一九米，比昨日同期下降零點零三米，仍超警戒水位零點六九米。目前水位仍在繼續緩降。

中國申請加入關貿 年內或有實質進展
佟志廣下周將率團赴美爭取支持

【路透社北京十一日電】一位正在洽談北京加入關貿總協定事宜的中國官員說，他預料今年會有實質的進展。

據官方英文中國日報星期天的報道，李中州並抨擊台灣欲加入關貿總協定的計劃，說假如台北以為它可以無須中國的贊同便能加入關貿總協定的話，那是妄想的。

在對外經濟貿易部監管負責有關與關貿問題的李中州說，中國正努力擬就一份中國經改計劃的報告，在今年較後時間提交關貿總協定。

李說，「該報告將是補充較早時幾份關於我們在一九八九年前的開放政策和改革計劃的報告。自八九年以來，我們在很多方面已推行了更多改革措施。」

他說，「我們希望正在到來的第十一輪關貿會議，可以開始取得實質進展。」

他又說，一個九人代表團上月曾到歐洲促進中國加入關貿總協會的申請，取得了相當大的成功。另一個由對外經貿部副部長佟志廣率領的代表團，將在下周前往美國進行訪問。

縱橫談

中越關係的變化

從「非正式」到「正式」

中越兩國副外長結束了在北京的三天磋商，發表了新聞公報。中國外長錢其琛並接見了阮怡年，加重了中越這次正式外交磋商的份量。

中越副外長的上一次接觸是在去年五月。當時越南第一副外長丁儒廉借到京檢查越南駐華使館工作的機會，與中方進行了非正式磋商。事後中國外交部發言人表明，磋商只限於柬埔寨問題。

而這次舉行的中越磋商則升級為正式磋商，而且把兩國關係正常化列入議程，顯示一年間，形勢已然不同。

在這次磋商之前，中越又先進行了一次雙方沒有正式公布的高層接觸。據外電引述駐北京的越南外交人士透露，越共第二號人物黎德英訪問了北京。其目的據信有兩方面，一是簡報越共六月舉行中全會的情況，二是為兩國副外長的磋商鋪路。

據外電說，在黎德英的訪問中，雙方已原則上同意兩國關係正常化。徐敦信與阮怡年的磋商成果因而倍受注意。

中國一向認為，中越關係的改善須視柬埔寨問題的解決而定。從新聞公報來看，這立場一貫如舊。

公報分五段，先談了對柬埔寨問題達成的共識，然後在第四段談到雙邊關係。前後的擺置表明了會談的重點，也表明了兩者的從屬關係。

「紅色方案」之揣測

磋商期間，外界有這麼一種揣測，認為中越想搞一個「紅色方案」解決柬埔寨問題，把聯合國撂在一邊。新聞公報打消了這種無謂的疑慮。

公報指出，柬埔寨問題應該在聯合國安理會五常任理事國構架文件的基礎上解決，「希望充分發揮聯合國的重要作用」。

新華社關於錢其琛接見阮怡年的報道，在導語中突出了錢其琛這樣的表述：「政治解決柬埔寨問題不僅關係到中國、越南兩國，也關係到國際社會，包括東盟國家、聯合國安理會五常任理事國和巴黎國際會議的所有國家。」這話相信並非無的放矢。

柬四方經過六月以來在印尼、泰國、中國舉行的三次會議，對全面解決問題取得了重大進展。接着，四方本月底會再在曼谷會商，下月則由西哈努克率領四方聯合代表團出席聯大會議，標誌着柬埔寨問題的解決進入新階段。中越此刻就有關問題進行了雙方咸表滿意的磋商，無疑有助於繼續推動這和平進程。

中越這時的關係正常化步伐加快因而不使人感到意外。

越南更換總理

值得注意的是，這發生在越共舉行了中全會、領導層大換班之後。在越共黨內，阮文靈等一批老一輩領導人退了下來，杜梅成為總書記。越南政府也在前天大改組，由武文杰出任總理，國防、外交、內政等重要職務都換上新面孔。新華社除立即發出消息外，還報道了武文杰在上任伊始舉行的記者會上關於中越關係的談話。報道中，武文杰在談到兩國副外長剛進行的會晤時，把越中關係正常化置於柬埔寨問題之前。這同中國的態度可成為對照。

施君玉

深大名譽教授稱號授予日相海部俊樹
深大校長昨在京頒授聘證書

【新華社北京十一日電】日本首相海部俊樹今天下午在他下榻的釣魚台國賓館應聘為深圳大學的「名譽教授」。

深圳大學校長魏佑海在授聘儀式上向海部首相頒發了名譽教授證書並贈送深圳大學校徽。他稱讚海部首相對中日友好作出的積極貢獻，以及對中國教育事業的關心。

海部首相對深圳大學授予其名譽教授稱號表示感謝，當場應邀揮毫題詞：「教學無限」。

海部俊樹曾於一九八五年三月作為文部大臣訪問過深圳大學，對深圳大學表示了極大的關心。此後，他經常同深圳大學保持聯繫，向它贈送圖書，還多次接見訪日的深圳大學代表團。

上圖：日本首相海部俊樹在北京天安門廣場向人民英雄紀念碑獻花圈。下圖：海部俊樹和夫人十一日在北京參觀中國康復研究中心。（新華社）

通訊

一直沒有放下筆
——立秋訪巴金

中新社記者　谷葦

「立秋」前夕，上海新涼。

走進巴金的客廳，只見老人仍像以往一樣默坐在客廳一角的高背籐椅上，隨意地翻閱一些報刊。

差一點又住院

「巴老，近來好嗎？」

「好。」他隨口說了一聲。但隨即又加以補正：「其實不大好。差一點又住進了醫院。」

他說，「七一」那天，有記者來拍照。是為「上海一日」專題拍攝的。

可能勞累了。第二天到華東醫院檢查身體，醫生就要老人住院。經過他的要求，最後才允許他回家療養。

「我怕住院。一住院就什麼事情也不能做了。」老人說：「在家裡，自己多少還能做一點想做的事情。不過，也做不了多少了。」他顯得疲憊，也有點感慨。

從杭州、桐廬小遊歸來以後，上海就入夏了。老人病過一次，已經住過一段時間醫院。「也說不出什麼大毛病，就是吃不下東西，人很累。」是的，他太累了。

他沒有放下筆

巴金已經寫了六十多年，應該歇歇了。前兩年，完成了《隨想錄》，也曾宣佈過要從此「擱筆」。但，一直還是沒有放下他的筆。他還有不少話要說。

「近來在忙什麼呢？」記者問。

「寫文章！」老人似乎半真半假，帶點開玩笑的意思：「寫了好幾篇文章。都是寫了一點，就放下了。再找，稿子也不見了。」

「寫些什麼呢？」

「都是懷念朋友的。有一篇寫鄭振鐸的。」看來，這是認真的回答。自從一九五八年鄭振鐸因飛機失事去世，他一直想好好寫一篇文章紀念他們之間深厚的友誼。當時，他只寫過一篇不長的悼念文章，有好多話沒有說。

《全集》快完工

「《全集》審稿到第幾卷了？」

「大概第二十一卷吧。我剛寫完這卷的『代跋』。還是給樹基的信。」老人在編定每一卷《全集》之後，只要精力允許都要以寫信的形式，寫一段「代跋」。文章不多，但內容不少，可以深為巴金研究者所注意。

《全集》定為二十五卷，或多一點。估計明年可以完工了。

「另外，還忙什麼？」

「有精力，就給朋友寫點短信。」巴老說：「其他就什麼事情也不能做了。」

「看來，你一輩子不會放下筆了。」

「也許這樣活着才有點意思。」老人說。就這樣，結束了「立秋」前的訪問。

【中新社上海十一日電】

台限停留三天起波折
曲折等赴台受阻
「陸委會」稱要再作磋商 兩記者則可隨時赴台

【本報訊】據中央社台北消息：「海基會」副秘書長陳榮傑十一日晚上九時四十分宣布，大陸紅十字總會副秘書長曲折等人來台「人道探視」「閩獅漁號」漁民的計劃延期。

陳榮傑表示，由於「陸委會」要求大陸紅十字總會副秘書長曲折等人來台停留時間只限三天，而曲折等人表示應看工作何時完成才離台，使曲折等人來台計劃延期。

「陸委會」表示，由於中共國務院台灣事務辦公室在十一日晚上八時前不以書面確認答應台方預定的在台三日行程，所以曲折等人來台問題，有待雙方磋商。

陳榮傑說，由於雙方的認知差距很大，「海基會」向主管機關「陸委會」報告後，以「痛苦的心情」宣布「人道探視計劃被迫中止」。

至於新華社記者范麗青和中新社記者郭偉鋒是否按照原定計劃來台，陳榮傑表示，兩名記者與本案無關，他們要採訪，可隨時到台灣來採訪。

至於大陸方面要求磋商何時來台的細節，有待雙方進一步連繫。「海基會」此次雖未能將任務圓滿達成，但仍一本服務初衷，希望儘快促成大陸紅十字會人員來台。

「陸委會」主委黃昆輝表示，兩岸關係只能向前走，大家要珍惜過去發展的過程和基礎，以對等、理性、善意、互惠的態度，使兩岸能在制度化的環境中，建立互信。

遼寧小麥又豐收 總產逾六億公斤

【新華社瀋陽十一日電】遼寧省今年小麥又獲豐收，總產超過六億公斤，比上年增產近兩成。全省已連續第三年創小麥總產最高紀錄。

八達嶺長城纜車 昨開始接待遊客

【中新社北京十一日電】北京八達嶺索道今天開始正式接待海內外遊客。

焦若愚、廖暉等有關方面負責人和北京八達嶺索道公司董事長、總經理邱維廉及各界人士三百餘人出席了今天上午舉行的北京八達嶺長城旅遊纜車試運營剪綵儀式。

北京八達嶺索道由香港金暉國際諮詢有限公司和北京八達嶺旅遊總公司合資興建，由香港金暉國際諮詢有限公司承包經營管理。

該索道位於長城關外，分為南北兩線，分別可直達南四烽火台和北八烽火台。今天開通的是北線，位於滾天溝停車場盡頭，登山直線距離九百米，客運量每小時一千五百人。

八達嶺索道採用的是法國和英國的先進技術和電腦控制，北線設三十七個玻璃纖維全封閉包廂，其中兩個是總統包廂。南線設十八個包廂。乘座安全舒適，觀景方便，南北站台設有商品及冷熱食品部，北下站台還設了貴賓室和休息室。

深圳平南鐵路下月動工興建
平湖至蛇口五十餘公里

【中新社廣州十一日電】記者從有關方面獲悉，深圳經濟特區由平湖至蛇口的五十一公里長的平南鐵路專線，將於下月動工興建。

據介紹，平南鐵路專線由廣州鐵路局承包設計、施工和運營。它將在平湖鎮出叉，築路和鋪軌至蛇口，沿線設六個車站、三個車場，預計下月底在深圳聯檢大樓、紅花嶺隧道和蛇口三個點同時動工。

這條鐵路專線是香港招商局、蛇口工業局、南山開發有限公司、中國石化總公司南油分公司、廣州鐵路局、蛇口漁工實業發展公司六方共同投資興建的，投資額約為三點二八億元人民幣。

（上接第一版）

他說，「為了盡早解決遺留下來的重要課題，實現柬埔寨的永久和平，日中兩國緊密合作，在繼續支持西哈努克親王的同時作出一切努力，將比以往更為重要。」

關於香港問題海部說，日本強烈期待中英兩國政府為確保在一九九七年圓滿順利的交接而進一步作出努力。日本對中英就有關新機場的建設問題達成協議表示歡迎，並期待着不久的將來通過梅杰首相的訪華，加快兩國的努力，能夠順利進行交接的準備。

【路透社北京十一日電】外交官們星期日說，李鵬總理表示中國願意參加核不擴散條約，乃是一個強烈的訊號，意味着北京將會作出讓步，以便改善與西方的關係。

李鵬星期六藉着日本首相海部俊樹訪問之機，宣布中國將無條件地參加該核控制協議。

李鵬還對日本客人說，中國願意商討西方所關注的另一個重大問題——人權。

一名日本官員引述李鵬在星期五告訴海部的話說：「我們準備與國際社會繼續就人權進行磋商。」

海部參觀康復中心
獲贈精美篆刻名章

花絮

●一場夜雨過後，北京天氣格外晴朗。日本首相海部俊樹一行，今天上午驅車來到位於北京城南的中國康復研究中心。

這座佔地面積近十萬平方米、花木掩映、樓宇矗立的「中心」，是中國第一座對殘疾人進行全面康復和進行康復研究、康復教育的綜合性機構。它是靠中國政府投資、國際無償援助、中國殘疾人福利基金會募集資金建設的。其中，日本政府無償援助二十八點八億日元。

中國殘疾人聯合會主席鄧樸方因正在香港訪問，他特意委托陪同參觀的中國殘聯副主席劉小成向海部首相轉致謝意，並贈送日本貴賓一份「特別」禮物：四枚裝幀精美的篆刻名章。名章的作者是著名篆刻家王一川。他也是一位殘疾人。

●海部首相在康復中心參觀時，受到了住院治療的殘疾病人的熱烈歡迎，他們早早地乘坐輪椅車在大廳裡等候。在康復中心主任吳金章陪同下，日本客人先後參觀了運動治療室、文體治療室和影像科。當他們來到水療室時，正在地熱游泳池中游泳的患者紛紛鼓掌表示歡迎。在一個渦流池內，有個赤條條的小男孩正在護士幫助下嬉水。海部首相上前教小傢伙說：「中日友好！」這個患有大腦性癱瘓的兩歲幼童嘴裡也跟着吱吱呀呀，一副手舞足蹈、憨態可掬的樣子，逗得周圍的人都開心地笑起來。

●海部首相的公子海部正樹，今天也與父親一道參觀中國康復研究中心。在主人致歡迎辭時，一位無法擠進人群的中國女記者無意中看見海部正樹，便向他點頭致意。海部公子當即「見義勇為」，跑來接過她的錄音機，並回到人群中幫她錄音。

原來，海部正樹昨天下午在陪同母親參觀中國工藝美術館時，就認識了這位年輕的女記者。

●中國是海部俊樹擔任日本首相後訪問的第二十九個國家。

「二十九」這個數字，對海部首相來說有着特殊的意義。他在昭和二十九年畢業於日本早稻田大學，二十九歲時當上日本國會議員。二十九年之後，海部終於榮登首相寶座。

首相享藥膳求復青春
公子義助女記者錄音

一位隨同海部首相來訪的外務省新聞官員告訴記者，今天中午，首相下榻的釣魚台國賓館為海部一行準備了在海內外享有盛譽的中國傳統藥膳。這位官員詼諧地說：「但願海部首相享用完藥膳在今天下午發表演講時能更加容光煥發，像一位二十九歲的年輕小夥子。」

●晚上，昆侖飯店的昆侖堂內燈光輝煌，歡聲笑語。中日友協為歡迎海部首相訪華的招待會正在這裡舉行。席間，兩位身着旗袍的小姐捧着一幅裝幀考究的畫像走到海部首相面前。這是中國青年畫家袁熙坤為海部俊樹所畫的水墨肖像。畫面上的海部精神飽滿，神態灑脫、自信。海部俊樹笑吟吟地端詳畫像良久，然後握着畫家的手表示感謝，並同他合影留念。

【新華社北京十一日電】

謠言可怕又一例證
三個鄉里傳患愛滋 孟國農村出現恐慌
警察出動維持秩序 鄉紳籲公眾冷靜

【法新社達卡十一日電】當地官員星期日說，由於有謠言說三個患愛滋病的男子住在孟加拉國東北部一間屋子裡，引起四鄰一片恐慌，警方於是出動人員包圍這座屋子。

錫爾赫特鎮的一位衛生官員在電話中說：「我們找來了警察幫助守護並隔離這座房子，請來當地頭面人物勸說村民冷靜下來，並且設法證實謠言是否屬實。」該鎮位於達卡東北面二百公里處。

該名官員說：「這裡一片混亂」，並說「很多村民都以為，即使是從很遠的地方看到愛滋病人，也會染上愛滋病毒。」

謠傳始於星期六，此間報紙登載一家國內通訊社的報道，說三名二十多歲的愛滋病患者已經被人從阿聯酋的迪拜強迫遣返孟加拉國。他們都是在迪拜當勞工的。

報道說：回國之後，這三名男子就一直被隔離，並在這座房子裡接受草藥治療。接着謠言散開，引起四鄰一片恐慌。

該名地區衛生官員說：「在沒有經過醫生檢驗之前，怎麼能夠肯定這些人是愛滋病帶菌者呢？」他還說，地方當局正在尋求愛滋病專家協助澄清事實。

忍者龜

洛杉磯星期六舉行「許願基金會」網球慈善名人錦標賽，一名網球女星正逗「忍者龜」玩耍。（美聯社）

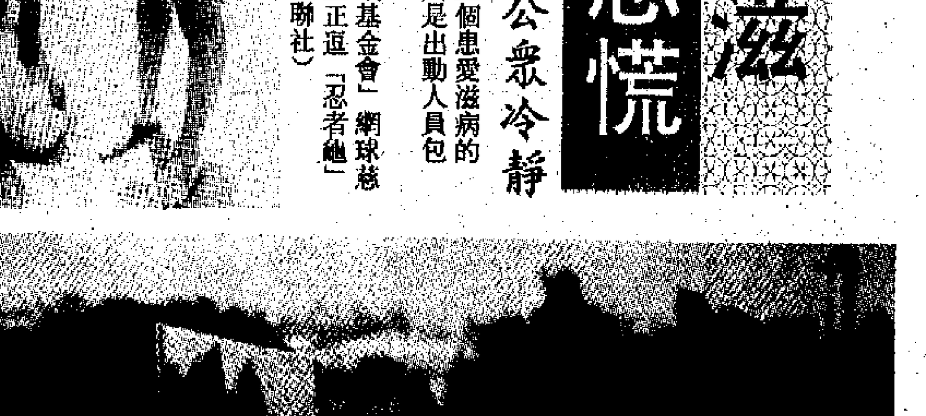
西班牙森林火災 頭七月達五千宗
多為郊遊者與煙客引起

【新華社北京十一日電】馬德里消息：據西班牙環境保護協會公布的材料，今年頭七個月，西班牙已發生五千多起森林火災，共燒毀十二萬公頃森林。

據該協會負責人聖地亞哥·馬拉科透露，百分之四十的森林火災是由於遠足者和吸煙者的疏忽大意等人為的原因造成的。

這位負責人說，西班牙有關部門目前正在考慮對造成國家公園或大面積森林大火的肇事者處以二十年監禁並罰款四十五萬美元的重刑。

據報道，西班牙每年大約有二十三萬公頃森林毀於火災。



美發明神奇眼鏡 可治周期偏頭痛

【新華社北京十一日電】據美國《未來學家》七—八月號報道，倫敦哈默史密斯醫院的神經生理學家鄧肯·安德森研製成的一種眼鏡，為全世界數百萬周期性偏頭痛患者提供了新的治療方法。

這種不透明鏡片的裡面鍍一層銀，裝有小的紅光二極管。當頭痛病就要發作時，使用者立即戴上目鏡。百分之七十二的周期性偏頭痛採用這種方法治療後止了疼。

印度發生恐怖仇殺 四兄弟被砍斷手腳
一人不治 行兇暴徒有二十人

【法新社新德里十一日電】印度聯合通訊社星期日報道，在印度中部，一夥暴徒殘酷地砍斷了四兄弟的手和腿。警察認為，這一事件同雙方長期的敵仇有關。

報道說，年齡在二十八歲至三十八歲的四兄弟，在星期六遭十二個歹徒襲擊後，有一人在比底沙地區的一間醫院死去。

四兄弟是從市場返家途中，遭這夥暴徒襲擊的。警察說，這起令人毛骨悚然的兇殺是一家老糾紛的後遺症。但事情詳情還不清楚。

花甲酋長 娶得童妻

來自沙特阿拉伯的六十歲酋長瓦哈·沙吉什，被控娶未成年女童為妻，星期日在新德里一法庭提堂。這位花甲漢子付了四千零七十七美元給岳丈大人後，於星期四與十歲女童愛美娜結婚，但他星期六偕新娘子坐飛機時，乘客看見她流淚，於是報警，沙吉什便被拘捕。（美聯社）

斯國發現千年古宮
亞洲保留最好的古代建築之一
壯麗程度可媲美法國凡爾賽宮

【新華社北京十一日電】據巴西《聖保羅州報》報道，一個考古小組開始揭開一千五百年前斯里蘭卡的一個興盛的佛教王國的秘密。斯吉里耶宮是工程技術和藝術的典範。

這個小組的負責人塞納納克·班達拉奈克說：「這個王宮是保留得最好的亞洲在公元一千年之前的城市建築之一。它與法國的凡爾賽宮一樣壯麗，但它修建的時間要比凡爾賽宮早一千年。」考古工作發現了許多驚人的情況。宮殿內有一個十分精巧的供水系統，使水保持流動，包括在地下。在宮殿屋頂上還修建了花園和水池。考古學家發現了斯吉里耶宮的小模型，像是紀念品。在地下找到了一些墳墓，並發現了一千五百年前生活在這個地區的居民留下的遺迹。

太空任務大功告成 穿梭機昨安返佛州

【美聯社卡納維爾角十一日電】載着五名太空人的美國太空穿梭機「阿特蘭提斯號」，星期天劃破晴空，在佛羅里達州順利降落。五名太空人此行發放了一枚人造衛星，並在軌道上逗留了一個多星期，進行多項有利於未來太空旅客的研究。

穿梭機於星期天上午八時二十三分（國際標準時間十二時二十三分），降落在肯尼迪太空中心的混凝土跑道上。它發出的雙聲震（以超音速飛行的飛機，在降近地面時因機頭衝擊波受阻而發出的爆音）信號調，預報了它的抵步。

這次飛行任務指揮官卡巴納對穿梭機機員說：「歡迎回家，『阿特蘭提斯號』。祝賀任務大功告成。」

欠缺飛機

一個家庭星期六下午在莫斯科機場坐在行李箱上，焦急地等待飛機。背後的巨大班機電子訊息板用俄文解釋飛機誤點原因，說是由於「欠缺飛機」造成。（美聯社）

今夏九百人死於腸胃症
尼泊爾有疫症蔓延 村民殺羊宰牛祭神

【美聯社尼泊爾加德滿都十一日電】一份報紙星期天說，村民宰殺了二百多頭牛羊，希望平息神的憤怒，阻止一場今夏以來已造成九百人喪生的腸胃疫症。

《社會報》說，尼泊爾西部偏遠地區阿卡姆的居民計劃再宰殺五百頭牲畜，作為奉獻。

在今次疫症中死亡的人之中，超過一半是阿卡姆地區的居民。像尼泊爾其他地方一樣，該區大部分居民是印度教徒。

《社會報》說，居民認為發生疫症是由於「神譴」。

居民在加德滿都以西四百四十公里的地方將祭品奉獻給神靈。

埃及有位多情郎
丈夫難忍陰陽相隔 把亡妻安葬於花園
曾與妻相約同葬家裡黃泉路上相伴

【路透社開羅十一日電】開羅報紙星期日說，埃及男子納賽夫·薩利曼並沒有謀殺他的妻子——他太愛她了，以致於在她自然死亡之後將她埋葬在花園裡。

薩利曼今年五十七歲，他對警察說，他和妻子穆妮拉彼此相約，將來死後一塊兒埋在家裡。

穆妮拉的兄弟向警方報告她失蹤，警方掘出她已死去三天的屍體，驗屍官證實她是自然死亡。

一位國家檢察官下令把屍體移葬在一個墓園，並釋放她的丈夫，讓他參加喪禮。

佛堂兇案

美國阿里桑那州鳳凰城西部一間佛廟星期六下午發生兇殺案，有九名泰國人被人開槍打死，警方從現場抬走其中兩具屍體。該佛廟是在當地居住的泰國人的社區中心。（美聯社）

羅馬進入黑色八月
漫長暑假令意首都陷入緊急狀態

羅馬出城大路塞車

羅馬又進入了黑色八月。

想買點什麼？想吃點什麼？想乾洗衣服？肚子痛快要臨盆？

一切一切，現在都別想在羅馬辦得到。

儘管籠罩在衰退陰影下，意大利人，其實是大部分地中海國家的人，依舊如往年那樣興高采烈地去度過整個月長的八月假期。

在八月的第一個周末，通往地中海岸的公路，密麻麻地擠滿汽車，羅馬機場的出入境旅客數字進入最高紀錄。

醫院病房也要關閉

但在羅馬、巴黎、雅典和馬德里這些大都會中，往日車水馬龍的街道如今疏落地跑着一、兩部懶洋洋的公共汽車、工人放假去了，工業產值在八月份下跌了百分之五十；醫生護士放假去了，醫院要關閉許多病房。

一對早產的雙生嬰兒要由直升機送到其他城市急救，因為羅馬醫院已沒有足夠的護理人手，其中一家醫院甚至考慮要把整個產科部門關閉，要生孩子嗎？請等到九月份！

由於沒有外出度假留下來的市民會碰到諸多生活上的不便，意大利多個城市都設有居民緊急互助組織，設立電話熱線，幫助有需要的人解決困境。

「我們稱之為夏季緊急狀態」，其中一個居民緊急互助組織的負責人說。

外國遊客大嘆倒霉

由於留在城市裡會碰到這麼多困難，就更加迫使一些原本不想出外度假的人亦要考慮出外，使城市內情況更加惡化。

外國遊客不知就裡，挑了八月份到意大利旅遊的話就可真倒霉了，他們會發覺，想購物麼？商店大部分關了門；想吃飯麼？餐廳大部分暫停營業；連博物館、美術館都因為職員放假而停開。

意大利旅遊局也只好搖頭說：「愛莫能助。」

此所以意大利人要以「黑色」來形容八月！

（李若譯自美聯社羅馬電）

SBC 上海軸承公司
——一個走向國際市場的出口基地企業

Shanghai Bearing Corporation . AN Export Base is Moving Toward The International Market

公司總經理 張俊傑 General Manager: Zhang Junjie
出口部經理 邱中元 Exp. Dep. Manager : Qiu Zhongyuan

Shanghai Bearing Corporation, one of the largest bearing production and export enterprises in China, is responsible for the planning of Shanghai Bearing Industry as well as manufacture. Sales and service of bearings and their related equipments. It consists of more than 20 specialized factories, equipment factories and a rese—arch institute with a total of 14000 eempolyees. Balls, rollers, needle rollers, containers and tens of millions of bearings are produced each year with precision class G, E, D, C, or even super precision class DA (corresponding to ISO class P2) It can also produce high—temperature—resistant bearing low—temperature anti—corrosion bearing, extra—narrow series thin—walled bearing, high—vacuum self—lubricated bearing etc. Those products are widely used in automobile, tractor, motor, electric apparatus, heavy—duty machinery, light industry machinery, harbour machinery, aerospace and aviation, navigation, and precision machine tool etc.

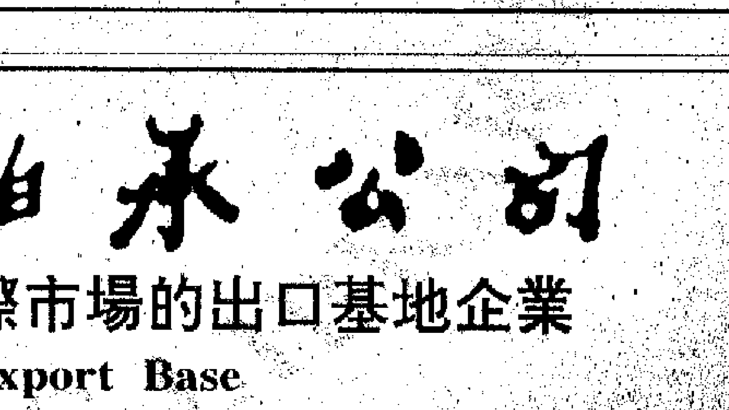
The principle of Shanghai Bearing Corporation is "Customers first Quality first". Many products enjoy high prestige and have been exported to Europe America and Asia including U.S.A., U K F R G and France etc. Annual exoprt reaches over 10 million U.S. dollars. This year it has already been approved as an export base.

Various circles all over the world are welcomed to establish friendly relation and enlarge economic trade with us.

上海軸承公司，中國最大的軸承生產和出口企業之一，是統籌上海軸承工業的規劃和軸承及其設備的製造，銷售和服務的企業性公司，下屬20餘家專業廠，設備廠和一家專業研究所，職工14,000餘人，年產軸承3,000多個品種，數千萬套軸承及各種鋼球、滾子、滾針、保持器，軸承精度有G、E級；精密級D、C級到超精密級DA（ISO標準P2級），能生產耐高溫軸承、低溫耐磨軸承，超短系列薄壁軸承，高真空自潤滑軸承等。產品廣泛用於汽車、拖拉機、電機、電器、重型機械、輕工機械、港口機械、航空、航天、航海、精密機床等領域。

我公司的宗旨是堅持質量第一、用戶第一，不少產品在國內外享有盛譽，產品遠銷歐、美、澳、亞等洲，包括法、美、英、德等先進國家和地區，年出口創匯1,000萬美元以上，被國家批准為機電產品出口基地企業。

我們熱誠歡迎世界各國各地區工商界，貿易界人士與我們友好聯繫，擴大經濟貿易往來。



上海軸承一覽　　出口商標 SBC® TAM

MAIN PRODUCTS

黎綁架組織再放人質 美法各一人重獲自由

特雷西經敘赴德 萊羅將返巴黎省親

布什促以相應行動全面解決人質問題

【美聯社大馬士革十一日電】在一名法國援助人員獲釋數小時後，什葉派穆斯林綁架者星期日釋放了被監禁在黎巴嫩近五年的美國人質特雷西。

六十歲的特雷西對敘利亞電視台說：「世界還存在，我很驚奇。」他被綁架他的革命正義組織釋放後已從貝魯特到達大馬士革。

【路透社大馬士革十一日電】被黎巴嫩綁架組織監禁五年的美國人質特雷西，星期日在敘利亞首都被移交給一位美國外交官。這是自麥卡錫獲釋後第二位西方人質獲釋。

白髮蒼蒼的特雷西在移交前接受敘利亞電視台的簡短訪問時不知講什麼好。他說：「這使一個人獲得新生。」

這位表情茫然，兩眼凹陷的六十歲書籍推銷商由敘利亞副外長薩考爾移交給美國駐敘利亞代辦克雷格後，乘一架備有醫療隊的美國空軍飛機飛往美國在德國威斯巴登的一個軍事基地。

【美聯社巴黎十一日電】法國人質萊羅星期日被釋放後不久在接受法國一家電台訪問時說，綁架他的黎巴嫩人待他很好，而且沒有打他。萊羅對法國新聞電台說：「我沒有遭受暴力，吃得也好。他們有和我談話。我沒有被隔離，一直同其他人有接觸。」

二十六歲的援助人員萊羅是在被綁架三天後於星期天獲釋的，一個叫做保衛囚犯權利的組織在英國人質麥卡錫被釋放後綁架了他。

【美聯社巴黎十一日電】一位發言人說，星期天在黎巴嫩獲綁架者釋放的法國救濟工作人員萊羅，今日較後時間將返回巴黎與家人團聚，以及與他服務的援助機構磋商重返貝魯特的事。

法國在星期天感謝黎巴嫩和敘利亞政府為贏取萊羅的自由而展開大規模搜尋行動。

【路透社肯尼班克港十一日電】布什總統星期天讚揚伊朗和敘利亞在釋放黎巴嫩人質事件中的作用，並建議以色列和該地區內的所有其他國家，釋放因政治目的而遭囚禁的「無辜者」。

布什就美國人質特雷西獲釋作出反應說：「我們呼籲在這問題上具有影響力的政府加強積極行動，及致力釋放所有人質，不管他們是何國籍。」

記者問到他的呼籲是否適用於以色列時，布什回答道，「所有囚禁着人質的國家都應該釋放他們。」

喜聞佳音 法國救援人員萊羅星期天在黎巴嫩被綁匪釋放，消息傳至家鄉里維埃拉格里莫之後，家人開香檳慶祝。（美聯社）

發表講話 美國人質特雷西（左）在黎獲釋後，星期天在敘利亞副外長薩考爾陪同下，在大馬士革的敘利亞外交部向記者發表講話。（美聯社）

麥卡錫晤聯國秘書長 綁架者密函在英交收

過程刻意安排讓綁架者看清楚過程

【美聯社英格蘭．萊納姆十一日電】獲釋的英國人麥卡錫星期日把黎巴嫩綁架者的一封信交給聯合國秘書長德奎利亞爾，這封信有可能成為人質談判的新契機。在一個由電視轉播的儀式中，德奎利亞爾在萊納姆皇家空軍基地的跑道上熱烈擁抱這名三十七歲的電視記者。萊納姆在倫敦以西八十英里處。

這個四分鐘的儀式似乎經過精心的編排，旨在讓麥卡錫的綁架者「伊斯蘭聖戰」能夠看到麥卡錫已完成送信任務。

麥卡錫在獲釋之後說，他相信他的綁架者們是在要求用餘下的十一名西方人質交換被以色列及其盟友囚於黎巴嫩南部的三百多名黎巴嫩人。

在德奎利亞爾剛剛步下飛機的時候，天上就下起毛毛雨。麥卡錫隨即闊步走向跑道迎接這位聯合國領袖。他把一個棕色的大信封交給德奎利亞爾，兩人還將這個交接過程維持一會兒。接着德奎利亞爾伸出手臂繞着麥卡錫，並帶他到基地的機場休息室進行一次密談。

德奎利亞爾說，他認為最近的發展顯示綁架者希望做一個太規模的人質交換。他說：「我感到有希望，我得到一個奇異的訊號，這訊號表示他們有意解決問題。」

【路透社日內瓦十一日電】聯合國秘書長德奎利亞爾說，他星期天收到獲釋英國人質麥卡錫之綁架者的信，信內沒有作出交易的明確細節。他說，這封重要的信授權他繼續致力謀求解決人質衝突。

被問到信函是否含有解決衝突的細節時，他說，「它不是一封含有十分具體細節的信函。」他還說，「他們給與我一種權力，代表他們繼續我的努力。」

麥卡錫（左）星期日把黎巴嫩綁架組織的密函交給聯合國秘書長德奎利亞爾（美聯社）

要求「交易」包括失蹤以兵 以拒用俘虜換人質

不肯以友好姿態推進交換進程

【美聯社耶路撒冷十一日電】以色列星期日表示歡迎釋放美國人質特雷西，並再次提出以黎巴嫩囚犯交換西方人質以及失蹤的以色列士兵。

國防部發言人納韋發表一份聲明，重複以色列想得到它的七個人的信息的請求。聲明說，這樣做將可使全面的人質交易談判成為可能。

【路透社耶路撒冷十一日電】以色列星期日拒絕了西方國家要以色列釋放黎巴嫩俘虜，以作出姿態好促進西方人質獲釋的請求。以色列官員說，他們沒有收到任何有關在黎巴嫩失蹤或被俘虜的七名以色列士兵的消息。而他們必須包括在任何人質交換行動中。

副外長內坦尼亞胡說：「到現在為止沒有任何關於我們人的新消息到達耶路撒冷。」

他告訴軍隊電台，一個他不願透露名字的國家曾要求以色列釋放在黎巴嫩捉獲的近四百名囚犯，來向相信監禁着西方人質和以色列士兵的黎巴嫩原教旨主義者作出友好姿態。

英國曾要求以色列考慮作出這樣的姿態，被綁架最久的西方人質。

內坦尼亞胡重申以色列可用所有黎巴嫩囚犯交換七個以色列士兵及其他人。

【法新社大馬士革十一日電】敘利亞星期天對美國人質愛德華．特雷西較早時在黎巴嫩被釋放，表示歡迎；同時又呼籲以色列釋放黎巴嫩和巴勒斯坦犯人。

敘利亞副外長薩考爾說，他希望特雷西被釋放，法國救援人員萊羅星期天較早時重獲自由以及英國人質麥卡錫星期四獲釋幾件事會「成為了結所有人質檔案的開始」。

【路透社大馬士革十一日電】伊朗星期天要求釋放在黎巴嫩的西方人質，並說它正盡力為他們爭取自由。

正在訪問敘利亞的伊朗內政部長努里說，「我們反對、譴責和拒絕所有綁架人質行動，但不幸，儘管這是一個明確和公開的立場，還有人企圖將伊朗與此問題掛鈎。」

但他指責種族歧視的西方政府，只關心他們的西方人質命運，卻不顧伊朗、巴勒斯坦和黎巴嫩俘虜們命運。

美武器售第三世界 去年增幅幾達一倍

歸因海灣戰爭與國內軍費收縮

【美聯社華盛頓十一日電】一份國會年報發現，美國去年賣給第三世界的武器較前年幾乎增加一倍，令到美國成為全球最大的第三世界武器供應商。

報告將美國武器銷量增長──由八九年的接近八十億美元增至九〇年的一百八十五億美元──歸因於伊拉克對海灣地區的威脅以及五角大樓的預算收縮。國會研究組織呈交的這份報告說，五角大樓收縮預算迫使國防武器合約商將武器賣給外國，要麼得破產。

這是一九八三年以來，美國首次在第三世界武器供應商名單上，位居榜首。據這份由防衛事家理查德．F．格里梅特撰寫的報告說，美國的售賣軍火協議佔全部武器協議的百分之四十四．八，而前一年僅佔百分之二十三．六。

報告的數據發表之時，適逢政府正在討論布什總統較早時宣佈的一項倡議，布什建議五大供應國──中、英、美、法、蘇──限制售賣武器給中東。

英內政大臣面對新醜聞

事緣監獄圖則外洩

【法新社倫敦十一日電】倫敦《星期日鏡報》說，內政大臣肯尼思．貝克將要面對一宗新的醜聞，事緣一批人──其中包括一名操愛爾蘭口音的男子──向該報兜售倫敦一座高度設防監獄的詳細圖則。

兩名犯人上月從高度設防的布里克斯頓監獄逃走之後，負責監獄事務的內政部飽受抨擊。逃脫的兩名囚犯被懷疑是愛爾蘭共和軍成員。

該報說，那批人向它兜售倫敦東南部的新監獄貝爾馬什監獄的二百五十八頁詳盡建築師草圖，圖中顯示出監倉的準確位置。

該報說，他們索價三萬英鎊（五萬美元）。

日本明年大購軍備 預算撥款增百分五

買愛國者導彈艦艇戰機

【路透社東京十一日電】共同社星期日說，日本防衛廳計劃在明年大量購買軍備，其中包括三套美國「愛國者」導彈系統。在此之前防衛廳曾經為了幫助支付日本的海灣戰爭分擔費用而縮減預算。

共同社說，正在設計預算方案的防衛官員們將會要求把一九九二年的財政預算定為四萬六千億日圓（三百三十八億美元）。一九九二年財政年度是從明年五月開始的。

這個數目比一九九一年的財政撥款多了百分之五點三八。

購買清單包括本來擬在今年購買的項目，其中包括「愛國者」導彈系統，也即在海灣戰爭中用於截擊伊拉克「飛毛腿」導彈的那種類型。

由於東京從國防預算中撥出一千億日圓（七億三千五百萬美元）幫助兌現日本對以美國為首的抗伊聯軍承諾的九十億美元分擔費用，防衛廳只好被迫縮減一九九一年的購買項目。

擬在明年購買的項目還包括十一架美國設計的F十五戰機，兩艘驅逐艦、兩架反潛艇飛機和一艘潛艇。

聯合國負起重任

新聞內窺鏡

黎巴嫩綁架組織要獲釋英國人質麥卡錫親手交給聯合國秘書長的密函究竟有些什麼內容，並未詳細透露。一般相信信中曾提出一個全面解決人質問題的計劃。據麥卡錫說，這表示以西方人質交換以色列和其黎巴嫩南部親以部隊的阿拉伯囚犯。

這計劃不向有關的國家而向聯合國提出，當是綁架者一個久經考慮的決定。由於問題涉及多個國家，而這些國家的立場又南轅北轍，根本坐不到一塊兒談判。英國人曾派以為表示中立的教會代表去斡旋，誰知也變階下囚。看來只有聯合國較為得到各方接受。聯合國在中東各國都有辦事處，並駐有和平部隊，處理人質問題有其獨有的優勢。秘書長德奎利亞爾也很高興負起這重任，如能在剩下的幾個月任期內解決這複雜的問題，那將是世界稱頌的美事。

·遠聞·

阿布扎比頭面人物 曾向「國商」借巨款

總數近五億美元 部分並無償還

【法新社倫敦十一日電】英國《觀察家》周刊星期日報道，包括酋長親戚在內的阿布扎比政府成員曾向國際商業信貸銀行借款近五億美元。

該刊引述「國商」一前高級官員的話說，「阿布扎比政府的一些頭面人物，包括執政的謝哈．扎耶德家族的成員從國商接受了四億五千萬至五億美元的貸款。」

報道說，貸款通過該行在盧森堡、開曼島以及巴林島的分行進行。部分貸款從沒有得到償還，其目的「不明確」。

報道說，揭發者對阿布扎比統治者阿勒納哈揚的顧問和親戚同「國商」的關係提出了更多的疑問。

擁有「國商」百分之七十七的資金，在去年成為該行最大股東的阿布扎比曾否認參與該行的詐騙活動。

但有一份專家報告上星期斷言，阿布扎比政府成員其實早已知道國商的非法活動。

同時，英國《獨立報》星期日報道說，英國警察在搜查「國商」創建人阿貝迪的房子時發現了大量貯藏的珠寶。

報道說，這批珠寶曾存於在倫敦一家保險公司的保險櫃裡。報道引述「接近阿貝迪家的消息」稱這些珠寶屬於阿貝迪的妻子。

報道說，和國商有關係的其他十九人和公司的家以及辦公室也受到警方的搜查。

聯國在約旦機構 遭受射擊死一人

兇手疑因擔心失業發狂

【路透社安曼十一日電】約旦官員說，一名司機星期天闖入聯合國教育、科學及文化組織安曼地區辦事處一間辦公室亂槍掃射，辦事處的代理幹事被擊斃。

政府消息人士說，該男子在教科文組織會議正在舉行時衝入開槍，代理幹事哈馬德．赫瓦特被殺，他的秘書和另一人受傷。

目擊者說，這名司機顯然是由於擔憂可能會失去職位而精神失常。

一位教科文組織職員對路透社說：「他衝進來就開槍，人人慌忙伏下。這不是政治事件，他只是瘋了。」

行兇者是安曼城外一個難民營的巴勒斯坦房民蘇卜希．優素福．蘇卡爾。教科文組織僱員說蘇卡爾以前曾經精神崩潰，一直在接受心理治療。

一名員工說：「可能會失去工作的想法使他非常擔憂恐懼。」當地傳媒報道說，教科文組織可能會將其地區總部由安曼遷回貝魯特。

蘇卡爾在開槍後逃脫，警方正在追捕他。

阿爾巴尼亞船民料佔人口百分一

今年內跨海闖意國

國內缺乏自由經濟凋零是主因

【美聯社巴里十一日電】今年內，每一百個阿爾巴尼亞人中會有一人曾越過亞德里亞海逃到意大利追求在國內得不到的自由和經濟機遇。

意大利今年已接受了二萬多名阿爾巴尼亞難民，但當局卻拒絕接收星期三到達的一萬二千多名新來者。他們中的很多人都擠在一條擁擠不堪的輪船裡。

在星期六的一次緊急內閣會議後，副總理馬泰利說，政府有責任「全部並立即遣返這批新到的難民」。

但這些難民卻抗議意大利把他們送返一個缺乏就業機會甚至食物的國家。

一位自稱同暴力毫無關係的二十二歲學生萊米說：「我寧願自殺也不願返回阿爾巴尼亞。」

難民騷動 星期日早上，在數百名阿爾巴尼亞人攻擊試圖供給他們食物和水的警察後，一位阿爾巴尼亞青年拿着一根橡皮管在巴里體育館外面和警察對峙。（美聯社）

阿裔船民昨擲石揮棍 意軍警放催淚氣鎮壓

新難民潮以來最嚴重衝突各有受傷

【路透社意大利．巴里十一日電】巴里碼頭一帶的阿爾巴尼亞難民星期天向意大利軍警投擲石塊和揮舞棍棒，軍警施放催淚氣體還擊，雙方有多人受傷。

這是大約一萬阿爾巴尼亞人三天前乘貨輪抵達意大利南部以來，警方與難民之間發生的最嚴重衝突。

這些上周逃離其貧困祖國的阿爾巴尼亞人在警方開始分派早餐的時候暴動。自從抵達巴里港之後，他們一直缺糧缺水，而且面臨被強迫遣返的命運。

當增援人員抵達碼頭時，警員和士兵看來已經控制了塞滿碼頭一帶的約二千難民，他們自星期四開始一直在惡劣環境中度日。

但阿爾巴尼亞人不久又再生事，吹口哨和嘲笑戲弄軍警，雙方隨即展開追逐戰，事件中有十二名警員受傷，由救傷車送往醫院。

難民用汽油桶堆成齊腰高的障礙物。當局召來一條滅火艇駛入碼頭，向難民噴水。

軍警施放的催淚氣體並無多大效用，因為風勢將催淚氣吹回警方那一邊，儘管雙方之間相隔一百米。

目擊者說，關禁了四千名阿爾巴尼亞人的足球場亦有衝突發生。難民襲擊一架軍方卡車，又擊碎了一些窗門。

意大利當局繼續將難民海空兩路遣送回阿爾巴尼亞。

到星期天早上為止，已有至少四千難民乘飛機或輪船返回國內，一些是由巴里港出發，另一些則由更遠一點的布林迪西港出發。

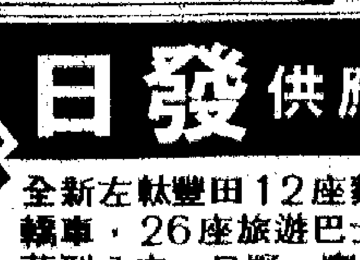
意大利已經告訴地拉那說，它將會給予阿爾巴尼亞更多人道援助；但是說阿爾巴尼亞必須盡一切辦法去阻止再有人民越過亞得里亞海逃到意大利。

舊書碑帖 雜誌大批移民舊書 常更換特價出售 花園街一二〇號旺角 近花園街市政大樓

鑑榮汽車公司 電7600665
全新左軚日產的士頭農夫車 原廠冷氣彩帶 現貨

尋求合資伙伴
上海朝陽建築五金廠歡迎投資合作
●生產建築五金，建築施工機具
聯繫地址：上海桑園街43弄2號 電掛：1681
廠長：王中偉 電話：377 4695 377 6422

AMANO安勉勞自動打咭機
牌子最老 信譽最好
行銷國內外
電子石英管更鐘
總代理：誠通有限公司 DX-3000型
香港文咸東街至爾大廈17樓 電話：5411708-0



國內通用 大哥大
手提無線電話
（型號8800X）全新
電：6015117或
電94814857李坤洽

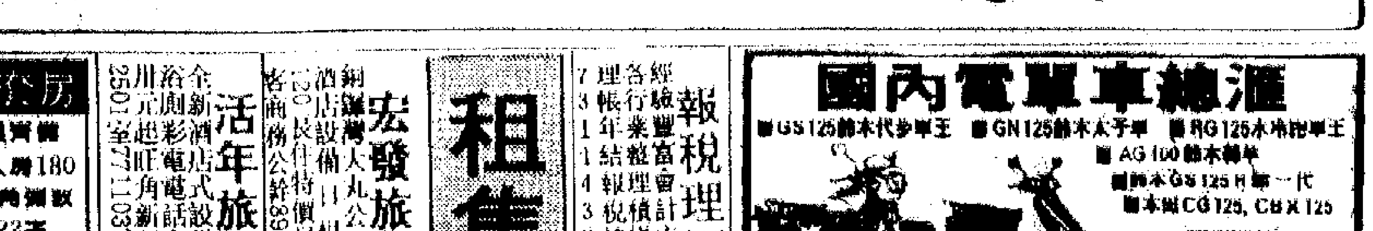
中文打字 合同文件 電腦手動繁簡字 大道中222號煌商廈1903室電話5434217 FAX8155635 起件特快

商業

分類廣告

德寶汽車有限公司
地址：香港新界上水馬會道52號地下
電話：6733700 FAX: (852) 6708112
直接經營日本進口全新左軚中國全線車系
★歡迎來電查詢●特設文錦渡送車服務★
大量全新現貨、全港最多
三菱吉甫電窗
日產公爵V.I.P
日產藍鳥
日產巴寧

日發供應有限公司
香港軒尼詩道188號2樓
電話：5754356 5729911
傳真：8383413
現貨 包送文錦渡
全新左軚豐田12座麵包車，1.5噸農夫車，的士頭農夫車，皇冠高級轎車，26座旅遊巴士。三菱豪華吉普車。日產公爵、藍鳥轎車，巴寧豪華型八座。日野、實力、五十鈴5至15噸自卸車、貨車、油缸車。全新及翻新裝載機、推土機、吊機、剷車、發電機。



麗港城 房 全新極高流景雙房 四人單人 月租 合適公司人

佐敦酒店
位於九龍商業及購物中心交通方便全部豪華套房酒店設備齊全每日房租200元起歡迎公幹探親台胞華僑住宿
電話3322581 傳真7822901
九龍佐敦道吳淞街123號3樓

東亞日租95 港澳碼頭對面方便 靜寬大彩視冷氣 洗衣機煮食歡迎公司商 旅遊會館5436372

金輪賓館
大酒店設備套房內冷氣浴室電視電話齊備，專營大陸台灣華僑
單人房160元起 雙人套房220元起
九龍彌敦道737號金輔大廈10樓D座
電話 3028169 圖文傳真FAX 7802223

新興旅社 酒店設備商務套房
有冷氣浴廁電話電視俱齊備
專營大陸台灣華僑單人房180元 雙人房240元 九龍旺角彌敦道607號2207室電梯按22字
圖文傳真：(852) 7802223
電話：3850027 3851245

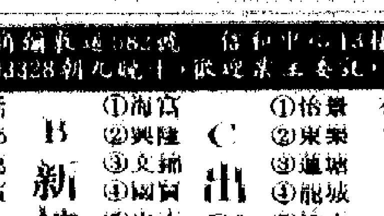
活年旅館 全新酒店設備 浴廁 電話 彩視 旺角 2501室 7711037

宏發旅店 酒店設備 日租 特價 長住 商務公幹 旅房

租售

報稅理帳 理各類 帳行業 年結 報理 稅計 請電 洽

國內電單車總滙
GS125鈴木代步車王 GN125鈴木太子車 RG125本田跑車王 AG100鈴木轎車
鈴木GS125 H第一代 鈴木CG125, CBX125
勝利車行



遺失聲明
本人遺失中華人民共和國機動車駕駛證一本，號碼(港)0018956，特此聲明
陳上勇啟

離職聲明
本公司符海偉先生經於1991年7月31日離職，以後符君在外之一切華洋轇轕，概與本公司無涉，特此聲明。
泰而信船務有限公司

遺失聲明
茲遺失中華人民共和國機動車駕駛證乙本，港1449720149號 伍國棟啟

遺失

乳膠手套
大量徵購一次性乳膠檢查手套存貨，有貨者請傳真 5719827 王小姐

徵求

上環賓館 全新 近海 地鐵中心 供應食台 起 8158737 5415383

佳利地產特平深圳
A現樓 ①德興 ②金田 ③興隆 ④翠竹 ⑤湖心 ⑥東樂
B新樓 ①海富 ②興隆 ③文錦 ④國貿 ⑤東方 ⑥成報
C出租 ①怡景 $2200 ②東樂 ③蓮塘 $1500 ④龍坡 $1500 ⑤高大 $1900 ⑥東湖 $2000
每呎四百 首期十萬 大量樓花

一九九一年八月十二日

通訊 關心豐滿大壩安危

豐滿發電廠任總工程師。他最清楚，豐滿是東北地區最大的水庫，控制流域面積四萬二千五百平方公里。豐滿水庫安全與否，直接……

八月四日上午，一直關心着豐滿大壩安危的國務院總理李鵬專程飛抵長春，未待休息，便轉車直奔豐滿大壩而來。五十年代末期，李鵬曾在……

省委書記何竹康接過話頭：「水位已達二百六十三點三六米，超汛限水位二點八六米，相應庫容九十二億立方米，超汛限庫容十三億立方米，昨天水位開始緩慢回落。」「要保大壩，保發電，保下游，三者兼顧。」李鵬又回身問吉林省長王忠禹：「現在泄洪量是多少？」「目前放流量已加大到每秒三千立方米……下游吉……

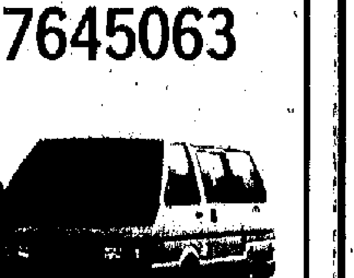
……示慰問！」在場的職工們回以熱烈的掌聲。李鵬和吉林省的領導走上大壩，一段段察看水位和大壩運行情況，並囑咐說：「要加強大壩高水位的觀測，及時掌握變化情況，垮壩不得了啊，人命關天，千萬不能掉以輕心。」

電廠負責人匯報說，「總理，一九八八年六月來豐滿水庫視察後，大壩投資一億元，加固工程已……匯報。囑咐吉林省領導人要繼續作好防大洪水的準備。

李鵬強調指出，今後要立足於抗禦更大的洪水，奪取抗洪救災的全面勝利。他說，還可能有更大的降雨，要有進一步迎戰更大洪水的準備，切不可有麻痹思想。要把確保豐滿大壩的安全放在首要地位。豐滿水庫大壩是個險壩，要從最壞處打算，朝最好處努……

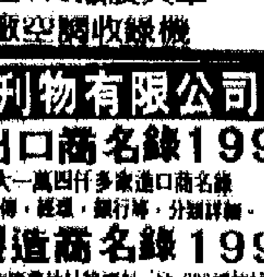
……品介紹 ……類廣告
……紹廣告，高2¼"x2"
……100元
……告，大字4個，
……5個，每天18元。
5726980 8873550 8381171 8876647

……交各海關▶
……群做得到★
7645063



日產巴寧豪華八座

……列室



……田1.5噸農夫車
……空調收錄機
……利物有限公司
……出口商名錄1991
……大一萬四仟多家進口商名錄
……製造商名錄1991

……用途貨車
大特價！
12座麵包車
……(佳卉) 三菱L300
馬自達E2000
……頭0.75噸農夫車
……CGD21 三菱L200
豐田YN85
（全部有原廠空調、音響）

中國農村能源的發展

羅杰

動向

在中國走向四個現代化的道路上，能源作為工業的基礎始終是一個制約因素。尤其是農村的發展，與能源的關係更為密切。中國農村生活着近九億人，能源是他們生活和生產的基本構成因素。

隨着中國鄉鎮企業的興起，以及人們對於日常生活的要求不斷提高，中國農村能源問題變得日益緊迫。這種狀況不但影響着中國的四化發展，而且影響着下一代。

中共高層領導人已經充分感受到這一點，因此，許多人都對此發表過意見。李鵬在一九八四年就說過，農村能源是涉及到中國八億農民生活、生產的大事。宋平在同一年也說，農村能源直接關係到人民生活。所以解決農村生活燃料問題是一件關係廣大人民生活、培植地力，以及環境保護的大問題，也是發展國民經濟中不容忽視的一個重要問題。

由於農村能源不屬國家計劃之列，因此經費、人員都成問題，發展十分緩慢。據九零年統計，大陸有沼氣池五百萬個，只解決了二千多萬農村人口的能源問題，僅佔農村人口的四十五分之一。在「八五」計劃中規定每年增加二十萬戶，五年也不過增加一百萬戶。這種狀態與中國欲達到小康水平目標很不適應。

目前，中國農村能源開發的主要對象是沼氣、太陽能、風力發電、小水電和地熱等。其中沼氣的開發起着鎖鏈的作用。

大陸現有二十二個省區利用太陽能，有二十八個省區利用沼氣（除西藏和寧夏），風力發電、小水電、地熱的利用，因地理、地況資源的限制，利用的地區較少。農村能源的特點是，利用廢棄物使之重新產生新的能，或是利用大自然的能量為人們的生產和生活服務。從資源的角度講是一本萬利的事情，從社會角度講，則不僅能改善中國農村的生活、生產條件，而且有着巨大的社會綜合效益。

目前，中國已經具有從八立方米的家庭沼氣池到一萬立方米大型沼氣設施，一些沿海省份的農村已經開始建立一千立方米的沼氣設施集中供沼氣。沼氣的使用，以及沼氣、太陽能與油、電的綜合利用，在農村用能和節能方面起到良好的作用，一般來說利用沼氣可以節約柴草的百分之五十。

如果按目前五百萬個沼氣池計算，大約可以節約相當於三百四十萬噸標準煤的柴草。如果中國農村有十分之一的農戶使用沼氣，則大約可以節約相當於三千萬噸標準煤的柴草。

有人計算過，一個沼氣池可以節省一畝林子，所以中國農村能源發展對於中國林業建設和生態保持將起到不可估量的作用。

浙江富陽縣農場的沼氣池罐

大江南北

蘭州沙漠研究所治沙 為國際提供成功經驗
多次舉辦國際沙漠化學習班

中國唯一專門從事沙漠化治理研究的科研機構——中國科學院蘭州沙漠研究所經過長期探索研究，獲得了一整套成功的治沙經驗。

成立於一九五八年的中國科學院蘭州沙漠研究所三十多年來對中國的主要大沙漠進行綜合考察，建立了多處試驗站，進行大量沙漠化治理研究，將密切結合經濟建設需要，視為沙漠學科發展、沙漠研究人才培養的生長點。

蘭州沙漠研究所圍繞包蘭鐵路安全行駛進行治沙研究的過程中，在鐵路沙害基本得到控制後又開始了改造流沙地為新綠洲的試驗。他們前列研究以及圍繞開發烏蘭布和沙漠北部建立農業基地、圍繞寧夏中衛沿黃流沙地農業開發等，總結出了不同類型土地沙漠化整治的模式。

由於蘭州沙漠研究所的經驗具有普遍意義，聯合國環境署於一九八七年決定以該所為基礎建立中國國際沙漠化治理研究培訓中心，並於次年世界環境日授予該所全球環境保護先進單位稱號。他們已八次為聯合國環境署、聯合國亞太經社會、聯合國科技發展中心、美國科學促進會、國際沙漠開發委員會、第三世界科學院等舉辦五次國際沙漠化科學討論會、八次國際沙漠化學習班。蘭州沙漠研究所的專家也曾應邀到很多國家講學、協助建立試驗站及防治沙漠化、建立綠色屏障的科研和規劃工作。☆中新

關心豐滿大壩安危

通訊

八月四日上午，一直關心着豐滿大壩安危的國務院總理李鵬專程飛抵長春，未待休息，便轉車直奔豐滿大壩而來。

五十年代末期，李鵬曾在豐滿發電廠任總工程師。他最清楚，豐滿是東北地區最大的水庫，控制流域面積四萬二千五百平方公里。豐滿水庫安全與否，直接關係到下游吉林、黑龍江兩省幾十個城鎮、數百萬人民群眾生命財產的安全。

七月下旬以來，吉林省連降暴雨，每天入庫水流量達四千一百三十立方米每秒，為近六十年最大的一次。一千零八十米長、九十七米高的豐滿大壩，面臨建壩以來最嚴峻的考驗！這怎能不使李鵬懸念於心呢？

保大壩保發電保下游

李鵬一邊觀察泄洪，一邊關切地問：「近期入庫水量是多少？水位怎麼樣？」

「十天入庫水量四十六億立方米，最高洪峰流量達每秒一萬立方米。」豐滿電廠年輕的廠長韓大偉回答說。

省委書記何竹康接過話頭：「水位已達二百六十三點三六米，超汛限水位三點八六米，相應庫容九十二億立方米，超汛限庫容十三億立方米，昨天水位開始緩慢回落。」

「要保大壩，保發電，保下游，三者兼顧。」李鵬又回身問吉林省長王忠禹：「現在泄洪量是多少？」

「目前放流量已加大到每秒三千立方米，下游吉林、九台、農安等十幾個市縣、一百多個村屯的群眾已安全轉移。全省動員十萬人正在對一百二十處險段進行維修加固。加大泄洪後共淹地二十多萬畝。」

「吉林省為保大壩作出了犧牲，顧全大局，好！」總理頷首讚許。

隨後，李鵬來到發電廠總控制室，向職工揮手致意，大聲說：「大家辛苦了，你們在困難條件下堅守崗位，多發電，我代表黨中央、國務院、代表江澤民總書記向大家表示慰問！」在場的職工們回以熱烈的掌聲。

李鵬和吉林省的領導走上大壩，一段段察看水位和大壩運行情況，並囑咐說：「要加強大壩高水位的觀測，及時掌握變化情況。垮壩不得了啊，人命關天，千萬不能掉以輕心。」

要立足抗禦更大洪水
——記李鵬視察東北豐滿水庫

本報記者　邵幹

電廠負責人匯報說，「總理一九八八年六月來豐滿水庫視察後，大壩投資一億元，加固工程已動工。目前已完成投資額與設計工程量的三分之一多，預計在三年後全部竣工。連專家都驚嘆速度快呢！」

「防災如救火啊，不快怎麼行?!」總理的話引出了一串笑聲。

要作好防大洪水準備

然後，李鵬登船察看了水庫上游的水情。在船上，他聽取了何竹康、王忠禹等人關於近期當地天氣變化趨勢與防洪救災的簡單匯報。囑咐吉林省領導人要繼續作好防大洪水的準備。

李鵬強調指出，今後要立足於抗禦更大的洪水，奪取抗洪救災的全面勝利。他說，今後一段時間仍是松花江流域的主汛期，還可能有更大的降雨，要有進一步迎戰更大洪水的準備，切不可有麻痺思想。要把確保豐滿大壩的安全放在首要地位。豐滿水庫大壩是個險壩，要從最壞處打算，朝最好處努力。

要確保吉林、哈爾濱、佳木斯等沿江重要城市和廣大農田的安全。沿江城鄉各級政府領導都要把防汛抗洪放在當前工作的首位。河道的清障工作要不失時機地抓緊進行。

李鵬說，吉林、黑龍江在發生較大洪水的情況下，仍然要爭取農業上較好的收成，要以豐補歉。從省內看，爭取好收成可以彌補災害的損失；從全國看，東北保持較好收成，可彌補全國其他重災區的損失。當前還要認真做好後期田間管理，促早熟，防早霜。秋收後收購糧食的資金要予以保證。☆

江南糧倉無糧收

本報記者　千谷

八日上午八時，港澳同胞賑災慰問團一行二十五人，乘坐一輛大巴士，從南京金陵飯店出發，前往江蘇、安徽重災區察看災情，慰問災民。第一站是離南京二百多公里的江蘇省淮陰市盱眙縣。

汽車出南京市區僅二十分鐘，便進入被譽為「江南糧倉」的一望無際的農村。這裏經過二十多天無雨天氣，如今大部分地區洪水已經退去，只是房屋牆腳上留下一米高的水漬，仍能使人感覺到當時洪水無情的痕跡。

公路兩旁是一片連一片的農田，高處農田裡洪水退去的晚季稻看似綠油油一片，但陪同慰問團察看的省官員說，這些晚稻由於浸水的時間太長，沒有抽穗發芽，以後只能當草餵牛吃；低處的農田裡水排不出去，至今仍是汪洋一片。這位官員向慰問團介紹，江蘇省今年預計損失秋糧作物三百五十萬噸，棉花二十五萬噸，加上已經損失的夏糧作物，單農業損失就達一百十二億元。他感嘆「江南糧倉」將無糧可收。☆

北京專家研究發現 古人類患牙病
口腔功能漸退化牙患增加（上）

中國專家研究發現，一萬八千年前的北京山頂洞人即已患有牙周病和牙錯位等口腔疾病。

北京醫科大學口腔醫院曾祥龍教授等，對上百副出土的距今一百七十萬年至一萬八千年前的古猿、人類的牙齒與顱骨進行研究後，做出上述結論，並在近日召開的北京國際口腔正畸外科正畸學術會上發表了有關報告。

專家們發現，石器時代的古猿牙齒很少有錯合畸形，也沒發現齲齒和明顯的顱骨畸形。牙錯位最早出現在一萬八千年前的山頂洞人，是因多生牙所致。

報告者認為，古猿以捕獵為生，牙齒不但有咀嚼功能，還要參與狩獵、防禦，口腔、骨骼、肌肉功能好，故較少生病。隨人類生產、生活方式的變化，口腔器官的功能逐漸退化。工業革命後，澱粉類食物更多更精細，各種口腔疾病也迅速增加。☆中新

《金瓶梅》研究室 成立三年成果豐
版本整理資料搜集皆有貢獻

大陸首間《金瓶梅》研究室成立三年來，已推出一批頗受海內外「金學」界人士矚目的成果。

這間研究室設在此間的吉林大學，其負責人是「金學」界知名人士王汝梅教授。它的成立顯示對歷史上被稱作「淫書」的明代長篇小說《金瓶梅》的研究價值的承認。

在《金瓶梅》版本整理方面，該研究室創下了具有歷史意義的功績。經國家有關部門批准，先後校點、整理、出版了《金瓶梅》張竹坡批評本和崇禎本足本，這是「金學」界的首創之舉，它使多數從事「金學」研究的學者擁有了屬於自己的《金瓶梅》，做起學問來自然方便多了：不必再像數年前那樣去圖書館費周折了。學者們普遍認為，由吉林大學《金瓶梅》研究室整理的足本《金瓶梅》（崇禎本）極有學術價值，目前它已成為學者們從事「金學」研究的主要依據。香港三聯書店不久前購得版權，印製了該校點本的海外版。

研究室還搜集了大量《金瓶梅》研究資料（其中許多是新發現的材料），匯編成冊，提供給海內外「金學」專家。用以解釋書中方言、俗語的《金瓶梅詞典》（六十萬字），也是該研究室聯絡學界同仁合作奉獻給學者們的系統研究資料之一。

據《金瓶梅》研究室主任王汝梅教授介紹，現在，該研究室與香港、台灣、日本、美國、加拿大以及大陸「金學」專家定期交換研究資料和進行學術交流，新近出版的薈萃海峽兩岸及海外專家論文編成的《金瓶梅藝術世界》即是交流的結晶。

據悉，研究室目前又在著手編輯海內外「金學」家交流的又一個結晶——《金瓶梅女性世界》。☆中新

日產中國經銷商：合誠汽車有限公司
備有現貨左軚車供應及歡迎訂購各款日產汽車原廠零件
為確保車輛質素，所有新車均停泊在有蓋停車場，專人管理及保養，定期檢查，保持新車出廠前的最高品質水準。
貫通中國及日產　NISSAN　合誠全力作橋樑
救護車及特種車・吉普車・麵包車・26/30座中巴
0.75至2.75噸單排及雙排座農夫車・豪華及標準型轎車
香港禮頓道9-11號合誠汽車大廈 ☎803 5333　九龍何文田道118-120號 ☎368 8235(10線)　新界荃灣業安街2-8號 ☎493 4151(6線)　新界元朗大馬路240-242號福德樓 ☎475 9241(7線)
中國業務部：☎803 5328　圖文傳真：☎834 5415
深圳市陳列室：深圳市人民北路126號物資大廈地下 ☎253620
左軚「卡星CABSTAR」載重1.25噸雙排座農夫車

商品介紹 分類廣告
▶商品介紹廣告，高2¼"x 2"　每天特價100元
▶分類廣告，大字4個，小字36個，每天18元。
專線電話：5726980 8873550
FAX：8381171 8876647

合群車行
◀專營轉口國內左軚車輛・常備現貨・即日送交各海關▶
★信譽好・老字號・入口中國車手續麻煩・合群做得到★
九龍紅磡差館里41至45號地下　傳真：7645063
電話：3344266　7661116
豐田皇冠豪華2.8　日產公爵V6 3.0　日產藍鳥90新款　豐田/日產的士頭農夫車　三菱豪華七座吉普　豐田豪華中巴26座　豐田/日產12/15座麵包車　日產巴寧豪華八座

俊業汽車有限公司 全港最大左軚全線車系陳列室
沙田大圍成全路25 27號成全工業大廈G3地下　電話：6011373-7　傳真：6011739　充足現貨，平價期貨，即日送交國內各海關及港口
三菱豪華七座吉普 彩邊空調收錄機電窗　豐田皇冠豪華2.8 前後空調收錄機　日產藍鳥90新款 電窗空調收錄機　日產公爵 V6 3.0 豪華轎車設備齊全　日產巴寧豪華八座 前後空調收錄機　豐田/日產的士頭農夫車 原廠空調收錄機　豐田12座麵包車 原廠前後空調收錄機　豐田1.5噸農夫車 原廠空調收錄機

全新現貨左軚全線車系
豐田：91年F型7座皇冠12座0.5—1.75雙排座
日產：公爵藍鳥巴寧8座0.75的士頭12座
三菱：吉甫電窗1.300豪9　12座太空車7座1.200的士頭
另有二手左右軚小車面包車及汽車零件
華耀車行 ☎3648666 3635292　九龍土瓜灣浙江街44　圖文傳真：3630839

出口入口不可少　轉口貿易一定要　☎7366033　世界工商刊物有限公司
全美進口商名錄　全美出口商名錄　全美製造商名錄　美國時裝採購商名錄　美國男裝採購商名錄　美國電子產品名錄
世界傢俬傢用戶名錄　歐洲進口商名錄　亞洲進口商名錄　非洲進口商名錄　拉丁美洲進口商名錄　中東進口商名錄
美國進口商名錄　中東進出口商名錄　美國工業設備月刊　世界電傳用戶名錄　台灣工商黃頁年鑑　南韓工商名錄
日本工商名錄　日本電子名錄　台灣機械五金名錄　燈飾150珠寶設計　戒指設計3900款　香港最佳首飾設計
世界電子名錄　日本化工名錄　日本鑽石圖譜91　鐘錶錶首飾圖譜　世界金飾圖譜91版　世界名表圖譜91版
全美國進出口商名錄1991　詳列美國、加拿大一萬四仟多家進口商名錄，公司地址、電報電傳、經理、銀行等，分類詳細。
全美國製造商名錄1991　詳列全美148,000家廠商地址等資料，55,000種機械、電子等產品分類排列，全套23冊。
九龍尖沙咀星光行1421室　電傳：38426 GWLI HX　傳真：7355993

91'新款美國豪華車
25週年紀念，全部特價酬賓！　現貨：各類日本、美國左軚汽車及輕、重型特種用途貨車
●轎車：豐田皇冠、妮仙達、日產：公爵、藍鳥
●豪華八座：豐田子彈頭、日產：巴寧、美國：雪佛蘭、道奇、佳士車
●麵包車：豐田12、15座、三菱、日產、馬自達12座
●吉普車：豐田、日產、三菱
●巴士：豐田26　30座
●農夫車：豐田、日產、三菱、五十鈴0.5—1.75噸
●貨車：日野、日產、五十鈴、三菱3—15噸
大特價！　12座麵包車：日產(佳奔)　三菱L300　馬自達E2000
的士頭0.75噸農夫車：日產CGD21　三菱L200　豐田YN85
(以上全部有原廠空調、音響)
(雪佛蘭豪華七座)　(道奇、佳士車豪華七座)　(雪佛蘭豪華八座)
SH 適行汽車服務公司　香港銅鑼灣加路連山道9號地下　☎：5768687　圖文傳真：5768600　★歡迎來電查詢

"四評

對於港人踴躍華東賑災，吹冷風者大不乏人，多數圍繞「不愛國」來寫文章。計有四種：

（一）人道不等於愛國論。論者說，香港政府的五千萬、許多外國的捐款、香港捐款人中有許多外國人和外資企業，甚於

井水集

在連串謠言煽動銀行提款事件一再發生下，署理港督霍德昨日作出一項決定，責成警務處與廉政公署成立一個聯合工作小組，專門追查近日連番謠傳的來源，將謠言製造、散播者繩之於法。

這項工作，對穩定目前的局面絕對有必要。自「國商」事件發生後，先是港……風潮，對本港繁榮穩定的大局以及港人信心均是十分不利的。港人處於後過渡期一般都比較敏感、過慮，一有風吹草動，容易產生連鎖心理反應，後果是不可低估的。

從連日事態的產生、發展、擴大過程看來，無風不起浪，背後顯然是有人在蓄

此時此地　穩陣　牛哥

港是港非

深圳皇崗口岸，日前正式全部開通，這是香港與內地交通的一件大事。說是「正式全部開通」，是因為這個口岸已經部分開放了一年，那是只在上午八時到下午五時，可容一些貨車通過。現在是上午七時半至下午八時開放，貨車而外，大客車也可以使用這個口岸。需要指出的是，皇

行

由渣及電油　日產公爵　千里馬。

限公司　田公路　387　新　SEL　EL 560SEL　音響　盤汽袋

公司

信譽　昭　55著

?

兩件衣服被洗衣店遺失 顧客可否要求照價賠償

慣例只賠洗衣費十倍 如有不滿可提出訴訟

讀者伍君日前來電，謂他於數月前拿了七件衣服到一間洗衣店乾洗，到期取衣時，店方對他說失了其中兩件。至今仍未找回。

伍君稱，該批衣物是冬季穿用的，所以他拿去乾洗時，對店主說並不急用。到今年六月，他想將衣物取回，但店方只交給他五件，其中兩件則遺失了。該店主說可能看錯單號，將衣服調轉了，以致那兩件衣服被別人取去，而留下了對方的兩件。

伍君發覺對方留下的衣服質地甚差，故拒絕店主將錯就錯的建議。他續稱，他那兩件衣服共買了二千多元，只穿過三次。他多次與店方交涉，店主只是說會留意取去那兩件衣服的顧客有沒有再前去光顧，但不保證什麼時候才找回。

伍君欲知以他的情況，是否可向店方索取相等於衣服售價的賠償？如對方不賠的話，應向哪個部門求助？

按：據消費者委員會一位何姓發言人稱，洗衣店若遺失或損壞了顧客的衣物，一般情形之下，店方應賠償給該顧客相等於該衣物洗衣費用的十倍。

如果顧客認為該衣物價值昂貴，不願接受上述的賠償計算方式的話，可攜購買該衣物時的發票單據，到小額錢債審裁處提出申訴，但能否勝訴，則要由法庭裁定。 ·祖·

輕鐵服務三大缺點 居民一再要求改善

包括空調不足車廂漏水班次不準

公眾亭

敬啟者：我們近日接獲多宗投訴，有關輕便鐵路設施及服務問題，其中主要包括輕鐵車廂空調不足，車廂漏水及班次不準等問題。

就空調問題，其實於去年我們已接獲不少投訴，尤其夏季午間烈日當空，車廂空調未能抵擋急升的氣溫，導致溫度上升至一般人無法忍受的程度，去年更有乘客在車廂內量得高達攝氏四十度的高溫。相反，在晚間輕鐵車廂的溫度又偏冷。導致這不平衡的原因有二：㈠輕鐵空調系統不足，無法應付擠迫或烈日下上升的氣溫，輕鐵公司必須更換更高功率的空調系統。㈡輕鐵空調的感溫系統出現問題，未能迅速配合外間氣溫，造成車廂氣溫日間過高而晚間又偏低的現象。

至於車廂漏水的問題，雖不是太嚴重，但仍不容忽視。據稱於雨天，雨水會從車頂位置滲入，亦可能是由於車廂濕度較高，因而冷氣出口凝結水點，造成漏水現象。無論屬哪個原因，亦希望輕鐵公司正視這問題，加以改善。

最後是輕鐵班次不準的情形，如果是由於突發性意外的話，確是值得理解。但假如這是人為疏忽或是屢次出現的運作失誤，則應盡速作出適當的回應，重新訂立有效率的運作程序，避免為乘客構成無謂的不便。

我們希望透過貴報的反映，敦促輕鐵公司就上述問題作出積極和徹底的研究，謀求改善措施，以加強屯門／元朗區的交通服務。敬祝工作愉快。

議員辦事處　黃偉賢、吳明欽

按：本報已將上述意見向輕鐵公司方面反映。

兒童熱線電話服務

小童群益會即將推出 現正招募及訓練輔導員

社會服務

近期有關研究報告顯示，受情緒困擾的香港兒童日增，加上頻仍的兒童輕生事件，引起各界人士對兒童身心發展的關注。

香港小童群益會關心兒童成長的需要，特籌辦一個名為「兒童熱線電話服務計劃」，為小四至中一的兒童提供一個抒發情懷和傾訴所需的機會，透過熱線服務，主辦機構希望能提供即時的疏導和指引予他們，協助他們面對和解決遇到的困擾，並在必要時作適當的轉介。

有志成為熱線輔導員的青年須中五畢業，二十一歲以上或大專程度，男女不拘。服務時間為每周輪值一節（約二小時半）。服務地點為香港小童群益會上環兒童及青年中心。

「兒童熱線服務」將於本年十一月中正式展開。輔導員須於投身工作前參加該會安排的訓練課程。

查詢可電五二二七九一一，或到香港小童群益會灣仔洛克道三一號該會總部。

路中斷欄

有圖為證

讀者吳君日前來電，投訴紅磡機利士路與蕪湖街交界處的一個交通燈前路中有一截欄杆損毀，盼當局盡早修好。

吳君謂，欄杆是為了防止行人隨意橫過馬路而設，但該段欄杆其中一截損毀，露出缺口，不少途人利用該缺口橫過馬路，很容易會發生意外。

按：記者到上址察看，發覺吳君所言屬實，已將有關情況向路政署道路投訴科反映。 ·陳·

生活圈

總機電話：五一七五七一一八一

康達徑公園地台損毀 因移走燈柱維修所致

市署稱已通知工務局盡快處理

發揮回響

大公報編輯先生：

就貴報讀者李女士投訴康達徑公園地台損毀一事，現謹覆如下：

經調查後，發現該損壞地台原本為公園燈柱位置。由於該盞園燈須進行維修，故工務局將該燈柱移走，因工程所需，該地台將會與燈柱一併處理。就燈柱維修事宜，本署已將李女士的投訴轉交工務局，希望該部門能盡速處理。

至於放置於公園內的一桶碎石，乃燈柱維修工程所留下，本應於工程完成後，因承造商自行清理。本署員工為免危險，遂將碎石放於膠桶內，並已派員將該桶碎石搬走。

讀者如有查詢，請致電三〇二二二七八與油尖區市容康樂主任蔡建新先生聯絡。

署理市政總署署長吳國泰（油尖區市容康樂主任蔡建新代行）

勞工處專上教育就業輔導組提供免費職業介紹（本版逢星期一刊出）：

職位	工作地點	薪酬	簡要資料	編號
助理研究員	旺角	5000至6000元（月薪）	男女均可。理工文憑環境保護系畢業，毋須經驗。工時朝八時四十五分至晚五時十五分，每周工作五天。	9100173
營業行政助理員	中環	6000至7500元（月薪）	男女均可。理工文憑或大學畢業生，毋須經驗。工時朝八時廿五分至晚五時十五分，每周工作五天。	9100172
採購員（男女）	尖沙咀	8000至15000元（月薪）	工業學院或以上程度畢業生，須具三至五年製衣採購工作經驗。工時朝九晚五時半，每周五天半工作。	9100171
教師	尖沙咀	6000至9000元（月薪）	專上學院商科秘書或電腦系畢業，毋須經驗。工時朝八時十五分至晚四時半，每周工作五天。	9100168
核數助理員	灣仔	5000元（月薪）	男女均可。工業學院或專上學院會計系畢業，毋須經驗。工時朝九晚五，每周工作五天半。	9100167

查詢電話：8523232

通告板

▲「獵人生活體驗營」：青年會新界會所主辦，內容包括野外露宿、模擬獵人活動等，地點乃位於錦田之人類生存文化外展協會營地，歡迎十五歲或以上及嚮往獵人生活的青年朋友參加。營前講座於八月十四晚舉行，露營於八月二十至二十一日舉行，費用七十五元。查詢可電：四二〇〇二六六，報名可到葵涌葵盛圍三十二號。

獵人生活體驗營 野外求生夠刺激

▲「軍事生活體驗營」：香港仔街坊福利會社區服務中心與香港英軍聯絡處合辦，八月十三至十七日在粉嶺石仔嶺軍營舉行，提供體能訓練及群體生活，內容包括步操、射擊、野外知識訓練、地圖閱讀、急救常識、球類活動、水上活動及晚會等，費用每位一百八十元，歡迎十五至廿五歲的青年參加。查詢及報名可往香港仔大道一八〇號B，或電五五三八〇三五。

▲「花球班」：青協油蔴地青年中心主辦，八月十五日起逢星期四晚上課，共三堂，主要教授新娘及伴娘花球、頭飾、襟花、禮盒及花籃等，費用會員四十一元，非會員六十元，材料自備，參加者必須最少有半年插花經驗。報名及查詢可到油蔴地廣東道六〇一號，電話七七一五三二一。

子女已到青春期 溝通技巧要緊記

▲「如何與青春期子女溝通」家長課程：沙田明愛家庭生活教育組主辦，八月十五日至九月五日逢星期四早上舉行，對象是有中一、中二子女的家長，地點為沙田大會堂音樂室，費用每位四十元。課程將着重實際技巧訓練，形式包括短講、小組討論，角色扮演及練習等。報名查詢可電六四九二九七七。

▲「我愛大自然旅行」：郊野樂，香港仔明愛社區中心主辦，八月十五日舉行，活動內容有遊戲及參觀新娘潭自然教育徑，歡迎六至十歲的兒童參加，收費為三十五元。查詢及報名可往香港仔田灣街二十號地下，或電五五五四一二一一。

尋人

鄒善維尋兒子鄒伯玉

鄒伯玉（字慕瑗），一九二九年生於山東省鄄城縣城北十二華里。一九四八年濟南解放後，他隨濟南立仁中學南下，此後無消息。望有知情者請來函，新疆伊寧地區十四團六連。 鄒善維（二三七六八）

陳昭信尋兄陳昭宗

陳昭宗，一九二五年農曆九月廿九日出生，曾在貴州省大安縣定飄兒井教書，四九年參加青年軍出走，至今無音訊。望知情者請來函：四川省敘永縣陝西街一八號附二號。 陳昭信（二三七六九）

王鑑冰尋妹妹王永洪 妹夫蘇敬生

妹妹王永洪，現年七十歲，四川省重慶市江北縣士花人，妹夫蘇敬生，在黃埔軍校畢業。他倆於一九四九年離重慶去台灣。望有知情者請來函：四川重慶市興隆街廿四號。 王鑑冰（二三七七〇）

林超啟尋母親陳瑋瑋 弟弟林廣源

母親陳瑋瑋，弟弟林廣源。母親原住九龍深水埗長沙灣道一七八號二樓，一九六四年後再無通信。望有知情者請來函：廣西省欽州市小董農具廠。 林超啟（二三七七一）

史表尋甦昭信譚兆祥

甦昭信，原籍江蘇丹陽，約一九四八年十月間由上海到香港，原任經濟部燃料管理處部門工作。譚兆祥，原籍江蘇丹陽，於一九四九年七、八月間由上海往台灣，於一九八〇年左右曾寫信到上海，稱已遷往九龍居住。如有親友知他們下落者，請通知大公報。 史表（二三七七二）

何謂「五項原則」

讀者郭君日前來電稱，她常在時事新聞中，聽到中國的外交政策是堅持國際間的協議，有所謂「和平共處五項原則」，她欲查詢該五項原則是指什麼？

按：「和平共處五項原則」是指「相互尊重主權和領土完整」、「互不侵犯」、「互不干涉內政」、「平等互利」及「和平共處」。

這五項原則是一九五四年四月二十九日中、印兩國在北京簽訂的《中印關於中國西藏地方和印度之間的通商和交通協定》中首先提出的。 ·吳·

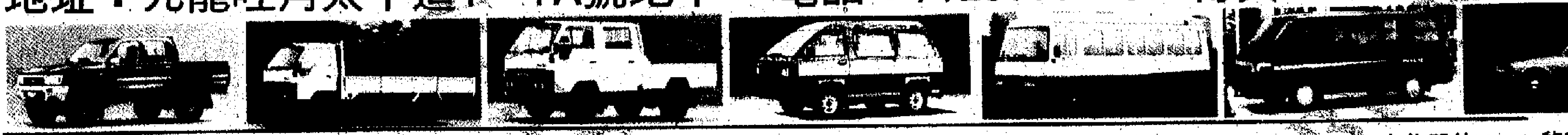
龍華汽車有限公司

直接日本進口全新中國規格左軚豐田、日野、日產、各類全線車系，分銷處原廠質量保證，可商檢，歡迎三資企業及國內同胞來電查詢。

汽車

●深圳可先送車後付款●

地址：九龍旺角太平道1—1A號地下　電話：7129111—5　傳真：852—7610084



駐深圳辦事處：深圳國際貿易中心16樓1623室　電話：251333、238607　傳真：200035　聯繫人：王德育　王德敏

駐廈門辦事處：廈門市海濱大廈19樓AB座　電話：238139　傳真：232990轉AB座　聯繫人：李東梅小姐

廈門陳列中心：廈門市東渡路68號　電話：624792

駐上海辦事處：南京西路104號華僑飯店309房　電話：3276226轉309房　傳真：3269620轉309房　聯繫人：王德維

上海合作單位：中國汽車工業進出口公司上海公司　上海武康路390號　電話：4336892　傳真：4330514　電傳：33146 STAC CN　聯繫人：王明敏　梁錫輝先生

南京合作單位：中國汽車工業進出口公司南京公司　中國南京中央路331號　電話：303670—1　傳真：636295　電傳：34150 NMCNJ CN　聯繫人：戴培寧先生

江西合作單位：中國汽車工業進出口公司江西公司　南昌民德路107號汽車電子外貿大樓　電話：223870　傳真：224164　電傳：95212 AIEJX CN　聯繫人：孫偉　夏英傑先生

天津合作單位：中國汽車工業進出口公司天津公司　天津煙台道78號　電話：316742　傳真：317268　電傳：23323 TAIEC CN　聯繫人：周斌　董克誠先生

肇慶合作單位：肇慶市第三機電設備公司　廣東省肇慶市鼎湖坑口　電話：298223　傳真：225059　電掛：0897　聯繫人：文寶佳　梁漢明先生

商品介紹

分類廣告

▶商品介紹廣告　高2¼"x2"　每天特價100元

▶分類廣告，大字4個，小字36個，每天18元。

專線電話：5726980　8873550

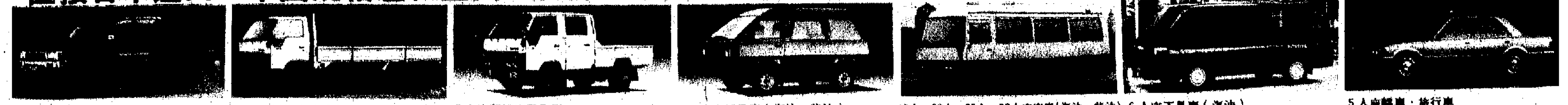
FAX：8381171　8876647

皇冠服務有限公司

地址：香港中環德輔道中60-68號萬宜大廈6樓602室

電話：868 3962　傳真：524 0886

直接日本進口，中國規格左軚豐田、日野、日產、三菱、全線車系轉口歡迎來電查詢，即日送交碼頭或文錦渡



3人座0.75噸、1噸、6人座雙排座0.5噸載貨車（後輪驅動，四輪驅動）

3人座單排座載貨車（1.0、1.5、2.0、2.5、3.0、3.5噸）

6人座雙排座載貨車（0.75、1.0、1.25、1.75噸）

5.6人座工具車（汽油，柴油）9人座小客車（汽油）

17人、22人、26人、30人座客車（汽油，柴油）＊照片中，空氣濾清器進氣管需選購件。

6人座工具車（汽油）12、15人座小客車（汽油，柴油）

5人座轎車，旅行車（2,200cc、2,800cc汽油，2,400cc柴油）

華多利汽車有限公司

直接進口．全新左軚汽車．常備現貨．實力雄厚．批發價錢．全港最平

地址：九龍彌敦道301-309號嘉賓商業大廈1310室（地鐵佐敦站，裕華國貨樓上）

全港貨源最多　電話：7706822(7線)　圖文傳真：7717189

廣州—華多利汽車陳列室　地址：廣州市東風西路142號　南油大廈首層商場（流花湖公園對面）　直線電話及圖文傳真：677392　分機電話：663188轉220　聯繫人：羅錦釗，潘姍姍

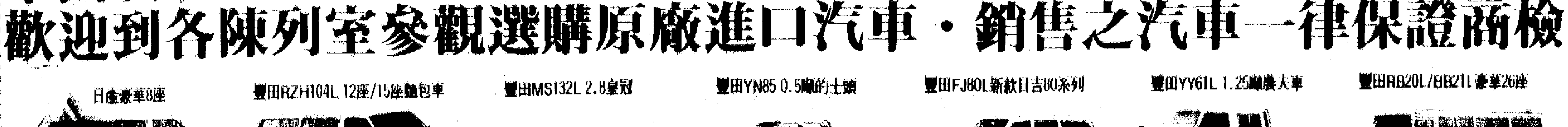
海南—華多利汽車展銷中心　地址：海口市八灶村321號地下（即邊海新村速溶咖啡廠對面）　電話：775478，224323　圖文傳真：775478　聯繫人：麥一測，繆麗洲

廈門—華多利汽車展示中心　中國汽車工業進出口公司廈門公司　地址：中國廈門湖濱東路134—136號　電話：621743，621456，621747　傳真：621740　聯絡人：張殲，柯瑋玲，何其芳

遼寧省—華多利汽車有限公司　中國汽車工業進出口公司遼寧公司　地址：中國瀋陽勝利北街25號　電話：330368　傳真：331257　聯絡人：亢迎春，楊德才

中國政府特別批准華多利汽車有限公司在以上省市開設汽車陳列室

歡迎到各陳列室參觀選購原廠進口汽車．銷售之汽車一律保證商檢



日產豪華8座　豐田RZH104L 12座/15座麵包車　豐田MS132L 2.8皇冠　豐田YN85 0.5噸的士頭　豐田FJ80L新款日吉80系列　豐田YY61L 1.25噸農夫車　豐田RB20L/RB21L豪華26座

評四“不愛國”論

張賢

對於港人踴躍華東賑災，吹冷風者大不乏人，多數圍繞「不愛國」來寫文章。計有四種：

（一）人道不等於愛國論。論者說，香港政府的五千萬、許多外國的捐款、香港捐款人中有許多外國人和外資企業，甚於人道而已，怎麼能說他們愛（中）國！

（二）血濃於水不是愛國。說者認為，香港人素有國際主義精神，為東非旱災絕食，領養第三世界兒童、賑濟孟加拉風災，甚至科威特軍費，這次華東賑災，港人大捐特捐，是愛同胞的感情，無所謂愛國。

（三）愛國不等於愛政府。說者認為，香港同胞也支持「八九民運」，都是愛國。他們還指出：「香港人捐款逾六億，仍難保證九七後不被清算。」水災初期，香港人未有即時行動，乃未能忘懷「六四」。亦由於對大陸政府缺乏信心，「部分香港人將善款送交紅十字會和宣明會。」

（四）愛國不必捐款論。這是不愛國論的極論，論者說：中共報道災情是矛盾的，既說「災區損失之重、災民之苦」，又說「情況已經改善，經濟振興、災民幸福」。因此，港人大可以因為情況改善、糧食不缺，而「不必捐錢」了，最低限度也「不必急如星火」了。

同胞愛國自豪感

後三論暗摑第一論的耳光，因為它們的前提其實正是港人捐錢等於愛國。單憑人道，香港同胞那裡會捐那麼多的錢！不過，第一論也有一個好處，它暗斥美國的不人道或人道很少也！美國所捐數目之少（只有百多萬），是與其所倡言的人道主義及人權是不相稱的！「民運人士」還能打美國牌麼？

第二論說港人賑災是由於血濃於水而不是由於愛國。是不是這樣呢？這要先看何謂愛國。一個國家的元素是人民、土地和主權。中共在一國兩制的原則下，對愛國的定義，比以前寬得多了，自己的同胞賑濟在祖國大地上受苦的人民，不是愛國是什麼？其次，香港人是十分重視他們的愛國表現的，香港人在不到一個星期內便籌款三億元，香港記者們便用這個事實來「取笑」魯平：香港是否應拿個愛國冠軍？魯平打了個哈哈（顯然是同意這提問的）。這說明香港同胞很有愛國自豪感！常出此論的某報，亦有大字標題（七月廿二日）：「城市論壇多數講者表示，港人熱烈捐款賑災，證明是個愛國基地」。

港人希望關係搞好

愛國未必「愛」政府，但也未必凡事必反政府。港人遲至七月中才「忘我」地投入賑災運動，是因為中國政府在七月上旬才呼籲海外救濟。這個時間差是說明問題的。而且「把捐到的幾億元交給中國政府或它所控制的慈善機構去救災」（某報社評七月廿八）。可見港人也是信任中國政府的。事實上，後來有幾件事是值得港人更信任「北大人」的，其一，水災雖然慘重，但死人數目相對是低的（相對於歷史及外國）。其二，我們看見災胞的達觀與相信（及依靠）政府，並無大逃荒的情況出現。其三，中國政府誓言要嚴懲濫用捐款。為使港人放心，努力安排和方便港人視察和直接賑濟。其四，港人的一些寶貴意見，如希望政府重治江淮，注意水土流失，不可再向湖泊爭地等等，政府都一一有所回應了。要說港人愛「北大人」，言之尚早，但很明顯，大多數香港人是想跟「北大人」把關係搞好的。傳媒和藝能界以「忘我」為名去籌款，我想，十分有意思。

七億捐款已是事實

愛國不必捐錢論者，其愚不可及。近七億的捐款已經是事實了，又何必多此一論呢？！持此論者想說香港人都是傻瓜而他是唯一的聰明人而已。這是把自己置於「非我族類」的位置，對他日後的政論是極其不利的。

此論者所不能理解的矛盾，其實易解得很。「矛」是天災，「盾」是人治。中國向世界報憂了，我們多數人都認為這比唐山地震時進步得多了；中國援外很多，接受外援又有何不可？報憂之後，有信心克服困難，是每個政府應有之義。無論那個國家，抗災減災都應是以我為主的。振奮災區人民抗災信心，更是自救的必由之路！

抗災救災以我為主

是的，香港同胞愛國熱情之高，是令人感動的，是出乎意外的。這不單只會叫一撮人震驚以至語無倫次，外國政府一定會在這次港人愛國賑災表現上，重新估計中國和中國人。這可算是壞事中的好事吧。

井水集

徹查謠源 繩之於法

關昭

在連串謠言煽動銀行提款事件一再發生下，署理港督霍德昨日作出一項決定，責成警務處與廉政公署成立一個聯合工作小組，專門追查近日連番謠傳的來源，將謠言製造、散播者繩之於法。

這項工作，對穩定目前的局面絕對有必要。自「國商」事件發生後，先是港基、道亨兩家本港銀行被流言波及，存戶紛紛前往提款，猶幸事件很快被應付過去；但不幾天，連全美最大的「萬國寶通」以及居發鈔銀行地位的「渣打」，竟然也成為謠言的犧牲品。謠言製造、散播者假借外國一些蛛絲馬跡，散播不穩傳言，人們由於國商事件前車之鑑，為求自保，紛紛前往取回款項，以至銀行門前長龍處處，一片緊張不安的氣氛。

由於事態實在出於謠言作祟，被傳的銀行本身經營並無問題，加上港府、匯豐、中銀集團等及時出面澄清力保，事態才未致一發不可收拾的境地。但在連串事件的衝擊、震盪下，一向予人堅強信心及良好印象的本港銀行監理制度以及有效運作，已經受到惡意的挑戰及損害，以至本港作為金融中心的形象亦蒙上污點。

而更嚴重的是，一再發生的謠言銀行風潮，對本港繁榮穩定的大局以及港人信心均是十分不利的。港人處於後過渡期一般都比較敏感、過慮，一有風吹草動，容易產生連鎖心理反應，後果是不可低估的。

從連日事態的產生、發展、擴大過程看來，無風不起浪，背後顯然是有人在蓄意造謠中傷以及擴散、傳播。據說一些機構以及傳媒當日均收到謠言電話及傳真，而且謠言還傳到外地再「回流」本港，顯見造謠者是經過一番處心積慮策劃、行動，絕非一般的「無心之失」。

至於連串謠言的製造、散播者，不管他出於什麼背景、目的，他們的行為的實際效果，已經嚴重損害、破壞到本港的金融制度以及社會安寧，令正常的銀行業務運作蒙受到打擊和損失，因此他們必須對事件的後果負上責任。而為維護本港的金融制度以及社會治安，當局亦絕不能容許、任由這些謠言製造、散播者逍遙法外，再度為害社會，必須及時追查出謠言來源，處之以法律制裁。目前有關小組已經成立，警務處長李君夏表示調查工作範圍將會相當廣泛，為社會公利，相信調查工作將會得到市民的合作。

此時此地

穩陣　牛哥

大公論壇

「真正民主派」真面目

曾子敬

李柱銘在上月維園一個集會上，公開自封自詡為「真正的民主派」，言下之意，其他所有參選人士均非真正民主派。又說他的「政黨」參加直選候選人有十四名，希望全部能當選，大有雄心勃勃包辦「民主」和選舉之意。據說，由於此公知名度相當高，加上「民盟」、「支聯會」互相為用，對穩操勝券甚有把握云。

但是，香港人並非阿斗，多年的政治風雨和民主教育，已喚醒人們對人對事有一定的識別能力。聽其言、觀其行，這些人在這多年的「表演」，究竟是為公乎為私乎？有利於香港的穩定與繁榮？能言行一致、表裡一致？替香港人真正做了些甚麼有益的實事？

北京「六四」事件前後，他們造謠污蔑、煽動和對抗中央人民政府與國家領導人。他們主張請外國制裁中國，不留一分錢給未來的特別行政區政府，還煽動港人信心危機、移民潮、爭「居英權」。人們現在很有理由已看到你們許多搞震破壞香港穩定與繁榮局面的事實，只為一己一黨人的政治私利而罔顧全港六百萬人的公利，還能說什麼？

還有人曾質問你們堅持廢除死刑，是否助長殺人放火搶劫，惡化治安環境？通貨膨脹尚未遏止，能說是關心公眾民生？對華東大水災、國商事件，漠不關心，怎能證明你們是為港人做好事？

有人在集會上曾質疑：你九七後持外國護照做「飛鴿牌」寓公？你當時含糊其詞，希望你要對選民說清楚。如果上述情事未澄清，我們怎能投票信任這樣的「真正民主派」呢？如果我們輕信某些政治騙子，其後果將會怎樣呢？

港是港非

喜聞皇崗口岸開通

王一士

深圳皇崗口岸，日前正式全部開通，這是香港與內地交通的一件大事。說是「正式全部開通」，是因為這個口岸已經分期開放了一年，那是只在上午八時到下午五時，可容一些貨車通過。現在是上午七時半至下午八時開放，貨車而外，大客車也可以使用這個口岸。需要指出的是，皇崗口岸的開放，不是單方面的事，必須港方落馬洲管制站也同時使用才行。獨木不成林，此之謂也。

這是繼文錦渡、沙頭角之後的第三個邊界汽車通道。但以規模而言，皇崗口岸要大得多。月前有機會到皇崗小作巡禮，深感它的設施和氣勢，世界上其他地方也不多見。六十條小汽車檢查通道，六十條貨車檢查通道，八條大型客車檢查通道，只看這些數字，便知道不比尋常。檢查通道前面有寬廣的停車場，以高架迴旋道路相連接，汽車往返避過，十分方便。曾有人問到，為什麼建成一年之後才全部開放？也有合理的解釋：設備的完整配套逐步安裝，工作人員的培訓、生活設備的建設，都需要時間。自然還有前面提到的港方配合。現在雖然全部開通，還是要逐步增加車輛的流量。相信要在一段時間之後，才可以發揮這個口岸最大的作用。

從早期只有一個文錦渡口岸，到今天的三個口岸全部開放，還有火車與航運的運輸能力不斷增加，是香港經濟發展與內地經濟發展唇齒相依，血肉相連的最好證明，這些年來，往來兩地的貨車數量激增，其實是個好現象。雖然不少貨車司機對於有時要花很多時間輪流過境嘖有煩言，那是發展過程中在所難免。皇崗口岸的建成，說明內地當局正在努力趕上形勢，設法解決這些問題，也反映了十分可喜的總趨勢。不過，深圳口岸負責人所推出的走私情況相當嚴重值得注意，有了很好的口岸，讓它起疏導交通、有利經濟的作用，不要讓它被少數不法分子利用來破壞事，應是口岸使用者共同的責任。

儒林新語

建築條例與土地利用管制

香港大學地理地質系高級講師　黃良會

日前規劃署長潘國誠博士向報界宣佈，當啟德國際機場搬遷之後，九龍的建築物高度限制不一定能夠放寬。其中的一項原因是如果建築物無限制地增加高度，其他基本設施或恐應付不來。這是一項很重要也很有遠見的聲明，值得注意和讚賞。

基本設施　必須配合

其實一個建築群之成長，除了建築界人士把高樓建好之外，還得有其他方面的配合，才能使這個建築群有活力。僅是注意建築物的面積和高度，而不注意基本設施的配合和合理運作，是城市規劃和管理上的大忌。因此，在啟德機場搬遷之後對可能出現的大量重建九龍的工程，做適當的控制和指引，是非常正確的。

早在新機場計劃未成定局時，許多人都誇言啟德搬遷後，可以大賣其地，可以大建其樓。雖然在建築界方面有其一定的刺激作用，真正可以產生的效果並非一般人想像的那麼好。很多人在這方面也提過論證。這裡所要提的是建築高樓大廈和提供其他基本設備的關係，以及最近政府所提出的「城市規劃條例全面檢討」的諮詢工作可以注意的事。

我們必須注意的是高樓大廈多由地產商與私人承建商興建，公共設施有很多卻要靠老百姓所付出的稅收來支付。光只計算建築物的成本和利潤而不注意公共設施所需的費用，在城市發展的成本推算上來說是不正確的。

政府固然有責任提供一切所需的公共設備，地產商其實也不應只注意華廈的基本建築成本。我們固然不能要求地產商負責所有的有關各該建築物所能起的基本設施需求，我們也不能毫無止境地要求政府免費提供是類服務。

更重要的一點是，毫無止境地提供服務，毫無止境地讓高樓平地起，對整個社會而言可能會產生許多不必要的負擔和副作用。

城市規劃條例在這方面可以起很積極的引導作用和管制。在現有的管制條例之中，對控制一個地區的未來發展，並無足夠的能力。更令人尋味的是市區及新市鎮和市區以外的地區的管制是不相同的。根據現行城規條例的規定，市區和新市鎮屬分區計劃大綱圖管轄的範圍，而市區以外如新界則屬「發展審批地區」圖的限制。後者更是在一九九一年城市規劃（修訂）條例（一九九一年修訂條例）頒布後才制訂的，對象便是所謂急需實施規劃管制的地區。

現行條例　管制不足

所謂管制，是指當當局發現在發展審批地區內發展的土地業權人／使用人／負責人，有進行違例的行為時，可以發出執行管制，回復原狀及停止發展通知書。這種管制權力，並不適用於市區。至於市區的管制，目前只受建築物條例限制。這個條例的權力有限，而且只能對需要呈交建築圖則的發展才可發揮作用。對更改樓宇用途或較小的工程，便無約束能力。目前的諮詢文件要求對市區也應該有約束權，這是正確的，可以支持。上述的一九九一年修訂條例其實是急就章。這類急就章不應該在這次全面檢討之後再出現。

本文所要強調的，不只是支持當局在發現有違例的情形之後有權力進行管制，而是規劃署在未批之圖則之前，有權決定各該圖則的所在地，其周圍是否有足夠的基本設施足以應付因建築物興起之後所帶來的需求和壓力。這種壓力包括交通運輸、水電及其他福利、文娛、康樂與醫療設施等。壓力太高的任何圖則不應該被批准，各該圖則可以就現狀做適當的修訂，用財政補償來代替圖則的修訂並非可取之道。

長遠需要　應有規劃

其實要做適當和有遠見的管制，規劃署應該對各地區的未來態度有明確的構思，這種構思也必須有長遠概念規劃來指引。只能在我們對未來城市的發展策略和方向有了明確的論證和決策之後，才能對有關人士所提呈的發展圖則做合理的判斷。目前的審批工作，見木不見林。香港的未來發展大綱不明確，審批圖則就只好缺乏大刀闊斧的場面了。

也就是說，我們對城市的圖則審批和管制，不但要將整個地域看成一個整體，更要有適當的整體指導原則。唯有在長期概念規劃構思確定之後，我們始能知道香港未來的城市是朝那一個方向走，我們始能建立正確的整體指導原則。

都會計劃　缺乏論證

我們的所謂大都會計劃並不能給我們任何長期概念規劃的構思，因為大都會計劃中沒有提出香港未來發展方向的任何論證。所謂長期概念規劃，不但要經得起論證，而且還必須是一套可以因時空的不同而自我調節的規劃綱領。在規劃上我們缺乏這種理論性的指引。也就是因為這樣，我們的規劃和發展管制，大部份都只能做到見一步走一步的水平。

這次的全面檢討，或許是尋找規劃綱領和指引的一個適當機會。我們除了要修訂現有的條例之外，我們也應該向更高的層面，尋找總體規劃方向的靈感。規劃署人才眾多，要在這方面下功夫，並非是辦不到的事。

合發汽車行
旺角通菜街217－223麗明大廈地下B舖（近運動場道）
電話：3818222－4　傳真：3970899
海口辦事處地址：海口市龍華路36號海聯龍華大廈903室
電話：775104，794008　聯絡人：曲生勇．黃先生
電白縣聯絡處：電白縣水東鎮人民路72號
電話：527054　聯絡人：謝國華

全新現貨
專營：豐田、日產左軚
代辦至文錦渡、報關、各港口手續
豐田：凌志、91小霸王
豐田12座，15座麵包車，2.8大皇冠皇室型，超級豪華型，26座中巴油渣及電油吉甫，的士頭，雙排座農夫車，三菱七座吉甫（電窗），五十鈴吉甫，日產公爵VIP型棍波／自動波，公爵豪華型，巴寧，的士頭，藍鳥棍波，千里馬。

達安汽車行
新界荃灣大河道十一號地下
電話：4900677
傳真：4141090

賓運貿易有限公司
九龍旺角花園街211A地下（近太子站）
電話：3810331　傳眞：3970101

中國規格左軚　原廠質量保證
供應國內三資企業　免費送車文錦渡/香港碼頭
轎車．吉普．麵包車．農夫車．中巴．貨車

中運汽車貿易有限公司
香港新界石崗橫台山羅屋村錦田公路
電話：4885511　傳眞：4887387

寶馬　BMW 91新款　520i 730i 735il　眞皮座，電腦裝備　鐳射音響，豪華設備
三菱　吉普豪華7座　5/8/10噸　平斗，反斗，拖頭　重型載貨車
豐田　皇冠2.8 皇家級轎車　麵包車12/15座　中巴26座 柴油/汽油　吉普9座豪華型　的士頭農夫車0.75噸　1.25噸農夫車
日產　VIP公爵V6 3.0轎車　藍鳥2.0轎車　巴寧豪華8座　佳奔12/15座麵包車　的士頭0.75噸農夫車
平治　BENZ全新翻新　200E 300E 300SEL　420SEL 500SEL 560SEL　眞皮座椅，鐳射音響　全電動座椅，軚盤汽袋

華粵汽車有限公司　電話：7135191　傳真：7609247　袁渠汽車有限公司
歷史悠久　左軚全線車系　信譽昭著
電話：7621688　地址：九龍土瓜灣譚公道115號地下　傳真：7621555

你在國內的親友希望依合法手續，移民到英聯邦國家歸化入籍取護照嗎？
現開始接受申請，詳情請到本局洽詢。
萊索托王國經濟發展局（萊索托王國政府認可機構）

伍廄一波三折　實力逐漸增強

操練明刀明槍　馬匹足夠狀態拚搏

晨操精選　今健榮

伍廄上季成績仍然不俗，可以說是保持水準。季尾雖然被拉走幾匹馬，對此廄有一點衝擊，不過影響不大，如今仍有現役馬卅五匹。這幾季來，伍廄可謂一波三折，但最慘淡的歲月也捱過了，證明這個練馬單位，有自己的實力，有生存的本錢，所以今季對伍廄的馬匹仍然要重視。

伍廄出擊的馬有冷有熱，一般都是操足而後拚搏。操馬亦明刀明槍，先是踱步或慢跑，接着就快操打磨，操好了就安排出擊，拚搏起來可靠，上季的「金永利」就是一有計劃有備而戰的伍廄馬。只要留意馬匹的操練，捉伍廄出擊的馬匹不難。

第一班有「馬到功成」、「太平福將」、「安駿」、「上駿」。名氣最響者是「太平福將」，雖然上季表現不算好，但此駒質素的確不俗，今季預料可充份發揮應有潛力，在第一班出戰中長途，不愁無機會贏馬。「安駿」、「上駿」仍有進步，是中距離實力分子。

第二班有「特威靈駒」、「良材」、「飛行俠」、「飛行之星」、「威利多」、「必勝福將」、「博覽商人」。以上七駒今季都是大熱當起，實力足夠在第二班爭勝，看到勤操有佳態時就要留意。「特威靈駒」、「良材」季初上陣可能受注意而成為熱門，但未必一出就拚，跑過一兩次之後才值得重視！冷馬留意「博覽商人」，此駒質素甚佳，但上季尾所見，狀態仍未十足，留意今後操練進展。

第三班有「海洋王子」、「雞叻仔」、「安勝」、「一心一意」、「好收入」、「鴻圖」、「金永利」、「金莊主」、「鋼無敵」、「駿昇」。季初留意「一心一意」，這匹是冷馬。熱門馬是「海洋王子」。

第四班有「出口商人」、「無敵手」、「時時富裕」、「通靈」、「鑽中鑽」、「猛利」、「贏得威」、「金寶」。此班馬匹老殘者多，在有迴光佳態時才有突擊實力。至於「出口商人」、「無敵手」今季盛年當起，在第四班應有作為。不過季初暫不宜捧場，待操足有佳態而跑過一兩次時始留意未遲。

第五班有「綽綽有餘」、「山東響馬」兩匹，前者已老退，有迴光佳態時才有冷門機會。「山東響馬」狀態一直反覆不定，且看今季狀態如何。

第六班只有一匹「勁寶」，此駒仍在盛年，質素也不俗，只要有狀態，在第六班當然有力贏馬，季初已值得留意。

蘭廄三馬主昨探班

胡活士應邀周三赴愛爾蘭客串

大內探子　崇少

●蘭尼昨日一早返馬房，原來是招呼馬主到來探班，由於是星期日，各廄的馬主，有多人入馬房睇馬，單單蘭廄，就有三位馬主睇馬，其中有「晨鋒」和「愛馬匯」這兩位馬主，與蘭尼交情甚篤，勝得最耐，並且與蘭尼有傾有講，非常之投契。

●胡活士雖然返港復課（十四日），但本星期三（十四日），將會離港幾日返回英倫，原來胡活士今次返回英國，主要原因之一，是應其一位友人之邀，前往愛爾蘭替他策騎一匹馬，在一場獎金不俗的二級賽事中上陣。據胡活士表示，他今次返回英國出賽，是對方盛情難卻，而他在今次暑期中，並沒有在外地馬場出賽過，只專心休息，希望在新馬季取好成績返來。

●大摩的備戰功夫，已經日見增強，日前，大摩落柯打，將所有其廄下馬匹，全部分批拉去過磅，然後才跟馬匹的狀態，定下備戰的程序，在過磅時所見，以「嘉惑」、「橫掃王」、「幸運武士」和「美妙」這幾匹馬，狀態見對辦，季初的大摩食糊馬，睇來非此幾駒莫屬。

●賓康在來港時，很興用其祖家的呂宋草讓馬匹食用，但今個暑期開始，賓康已經少用祖家的呂宋草，有些俾些少，有的甚至乎唔俾，原來此種呂宋草，俾馬匹食用之後，會出現痾爛屎的現象，賓康經過一季以來的養馬心得，亦發覺可能出自這批草的問題，故此目前已經少用，間中俾些少掛在馬倉門口，讓馬兒食用而已。

●伍碧權日前赴愛爾蘭，他此行目的，原來是為米飯班主去選購良駒，要在星期二才能回港，但其廄房大部分馬匹，健康正常，他致電回港查詢，亦放下心頭大石，據手足來料稱，伍廄馬只有第五班之「綽綽有餘」，食料較為差一點而已。

賽馬消息

登廄上季獎金多　高班馬勝出率高

高橋專欄

王登平上季成績贏廿六場，比前季僅少一場，不過，入位置機會就少了十三次，不過有一個特別地方，總獎金反而增加了百多萬元。相信是高班馬勝出率比前季高，另外入第四、五名位置馬較多，可見登廄上季成績仍然令馬主滿意！

大家長期有一個印象，登廄馬並不急進。計劃比較週詳，而且喜歡留待告東尼回港客串時才大舉出擊，另外，登廄馬不出擊則已，經常有每日兩捷及三捷鏡頭，這種作風，上季並沒有改變，不過，並不如以往得心應手矣，所以，馬迷也要改變觀點，以往有不少人每逢在賽日前幾場登廄有馬贏，對落幾場就追捧登廄馬，上季證明失多於得！

照統計，登廄全季只有三次能在一日中贏一場以上，即是二月二日、三月廿三日各贏兩場，四月十三日贏三場，二月二日兩場是告仔坐騎，可算是登告上季合作表現最佳一天，事實上今次告仔回港時間不長，替登廄勝出七場，佔他個人贏十三場之一半，合作仍然緊密，下季告大力開倉，這種環境相信稍有改變。

登廄馬每季拚搏不多，而且有時間休整，所以質新馬經常是第二、三季才真正露實力，例如「順利得勝」、「大激王子」、「運財福星」等，登廄質新馬如果有明顯進步演出，就不能用舊眼光視作等閒。

華商會所杯價值昂貴　捧杯馬主須代購保險

馬房雷達　阿森

華商會所創立於一八九八年，是香港一個有近百年歷史的社團。一九四八年是華商會所的金禧紀念，因此送了華商會所杯給馬會舉辦錦標賽以誌慶祝。

一九四八年是香港光復後馬會復辦賽馬的第二年。到了一九五五年，華商會所由倫敦鑄造一個特別設計的純金獎杯，並把這項杯賽易名為華商會所挑戰杯，隨後成為香港賽馬高獎金的大杯賽之一。

華商會杯的趣怪之處是捧杯馬主要替這個金杯購買保險。原因是這個金杯價值昂貴，馬主在保留的一年內一旦遺失，可以由保險公司負責賠償。

由於華商會杯是大杯賽，因而歷季均由高班馬搶綱演出，而且規定在快活谷馬場舉行，路程為一二三五米。

過去一季的華商會杯於今年元旦日舉行，一、二班馬混合賽，出馬滿額，場面熱鬧，結果簡炳墀馬房的新自購馬「騰龍」以第二班馬的身份擊敗頂班精英掄元捧杯。

這場馬，有「金蘋果」、「特駒」、「鋼上旺」及「加州少爺」等頂班快馬列陣，但大熱門卻落在配售馬「好世界」的身上。簡廄有「騰龍」及「興威」兩駒參戰，唐敏生騎「騰龍」，六倍，與「特駒」及「聲震齊鳴」並列第三熱門，顯然是主力所在。

閘開，有告東尼助陣的「加州少爺」應聲彈出，採取放蕎的戰術，入直路還領先幾個馬位，豈料最後幾步為如飛殺上的「騰龍」所擒。

來季，華商會杯仍定於明年元旦賽馬在快活谷馬場舉行，而獎金已提高至一百二十五萬元，成為最高獎金的十八杯賽之一，相信屆時競爭將更加激烈精彩。

對上五季華商會杯的得主如下：

馬季	奪標馬匹	練馬師	騎師
八五—八六	威霸龍	歐金洪	譚文就
八六—八七	威利高	林紅飛	告東尼
八七—八八	博得好	約翰摩亞	甘寶棠
八八—八九	百利威	王登平	華卓良
八九—九〇	澟濤	約翰摩亞	伯嘉

建安評八十四分　千六以上合腳法

鋸大樹仔刀　高得為

「建安」上季自購新馬，來自澳洲，四歲，雄性，棗色。此駒上季到港後不久，經已開展一連串操練功夫，而且動態可人，相當積極，頻頻游水練習，每周例行試閘均見參與。初出一役報跑沙田千四米，是役所見，出閘反應甚佳，速度飛快，全程帶放，走勢出色，只可惜在終點前一步，僅以一顆位之微而見負，敗於「金威」蹄下，得第二，實在可惜，否則已能一擊全中，爆出三十倍大冷門。

經此初出一役後，復課操來更加積極，而且狀態比前更見勇進，結果次仗出爭沙田千八米，便能打開勝利之門，是役更被捧成大熱門，足見幕後人鬥志高昂，不求賠率，只求建功，皆因過往新馬初出爆冷不成，一旦露光，再出成熱，十熱九倒，「建安」可算是比較例外。

勝後升班，接連上陣七次，直覺上有行人止步之感，但經綜合分析下，個人對此駒仍然看好，就以其上季所過三甲賽事中所見，其中多仗皆有不俗走勢，入位所負距離亦不多，落敗原因，與本身質素無關，較上人戰略錯誤居多。

暑期總編班後，被評八十四分，仍處頂班，來季留在頂班作戰，形勢上可進可退，但如能配上好手押陣，出爭千六米或以上途程，皆有留意價值。

瀝林之光中短途馬　頂班負輕磅可冷敲

血統搜秘　明周

「瀝林之光」首季在港之成績表現頗見不弱，在其出賽六仗中，首次出戰一千米好地，即能夠贏取頭馬勝利，後出四仗，在九七五米至千四米間，有跑第三和第四，至最後一仗出千四米路程，就能夠贏回一仗頭馬，一季內能夠兩勝兩位之戰績，已算是相當豐收的了！

「瀝林之光」在暑期總編班中，編八十八分，屬第一班馬，以成績而言，當然有資格升至第一班馬中，然而第一班馬到底非易與之輩，「瀝林之光」是否有充分把握來此再與強對手爭雄道霸，也得從血統實力來衡量。

「瀝林之光」之父系乃澳洲七八年馬，祖父乃中短途名駒，「遊俠」就是其所生，「瀝林之光」之父則在兩歲時贏過兩仗頭馬，在八一年開始配種，子女共贏出十八場頭馬，其中更有贏過二級賽事，而其較接近之兄弟馬，成為配種馬，有六十八場頭馬，其中更有贏二級賽事，目前配種費三千元，這一系馬均屬有來頭之中短途馬好馬。

母系方面，曾贏過一千米，只生過一匹「瀝林之光」，此駒之舅父輩，多在千二至千三米間贏過頭馬。「瀝林之光」在澳洲方面初期也是在一千米間跑過位置，然而卻能夠在千二米路程上贏頭馬，曾一口氣連取三仗頭馬勝利，在其出賽九仗中，得三場頭馬，三場第二和一次第三，另一次第四，只有一次落第，所以其表現則是極之穩定。

雖然「瀝林之光」來到第一班中，看似對手過強，然而此駒有中短途之好實力，加以本身又是一匹好拚勁之馬，所以來季一班中負磅較輕就不失為可注意之冷敲對象。

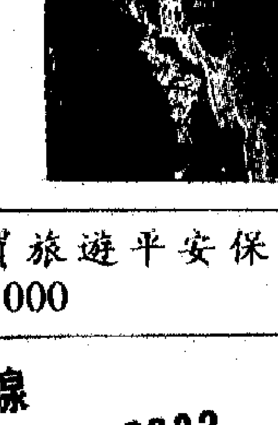
洲廄得力駒標投　定本月十六截標

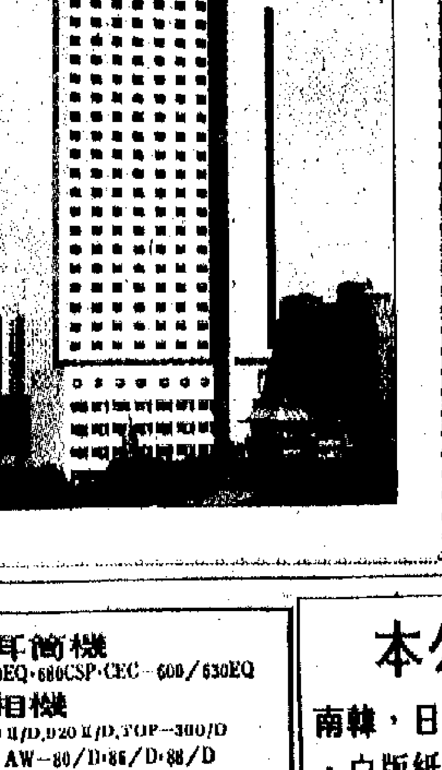
馬會賽事秘書處經理周永漢宣佈，洲廄第二班馬「得力駒」一標投，凡有後備馬主名單中列名的人士及賽馬團體，均有資格參加競投，十六日截止。

「得力駒」是一九八八年度紐西蘭自購馬，六歲，棗色，雄性，在港出賽以來獲冠軍四次，亞軍兩次，季軍一次，殿軍四次，有十次落第，現在評分為八十分。

柴灣貨倉有限公司
Chivas Godown Company Limited
擁有私家水位，便利中轉運作；
地下停車場大，可供雨天作業；
機械設備齊全，搬運效力特高。
超時服務，聽憑需要；
倉租廉宜，保費特低。
貨　倉：柴灣嘉業街60號
電　話：5589331（五線）
辦事處：中環環球大廈12字樓
電　話：8440090（十線）

集團經營　專業顧問　多年信譽
＊美國屬土"SAIPAN"塞班移民，合法手續，一個月內辦齊文件。
＊美、加、英、澳、紐、葡等國自費留學，代辦入學手續、經濟担保及簽証
歡迎國內機構・個人合作，請與本中心中國部聯系
嘉匹集團 留學移民中心　查詢電話：576 6262　圖文傳真：895 5880
香港銅鑼灣百德新街2-20號恒隆中心23樓2301A室

齊魯金秋嘉年華
1991世界旅遊日觀禮團
＊9月23及26日出發
＊住宿北京元首級釣魚臺國賓館
＊1991世界旅遊日慶祝活動
＊一年一度的祭孔盛典
＊登泰山欣賞封禪儀式
＊青島之夜化裝舞會
＊淄博燈展遊園晚會
＊小青島海上樂園狂歡會
＊省長招待會
＊還有其他更多，更多……
收費：
十二天團
HK$12,500
七天團
HK$ 7,850

免費代團友購買旅遊平安保險，保額達HK$100,000
獨立包團熱線
電話：5212032
LICENCE NO: 350258
雅達旅運有限公司主辦
地址：中環遮打道16-20號
歷山大廈2101室
電話：521 2013
大公報、新晚報贊助
電話：5757181、5724033

中外合資
國際水準
上海城市酒店
●地處上海鬧市，交通便利
●高級客房300套，舒適宜人
●滬港名廚主理，佳餚誘人
●IDD／DDD、TLX／FAX，設施齊全
●特色旅遊安排，保君滿意
憑本廣告或傳真訂房，享受暑期特價。
有效期：七月至八月

地址：中國上海陝西南路5-7號　電傳：33532 SYTS CN
電話：2551133　電報：1168　傳真：2550211 2550611
香港聯絡處：港灣道6-8號瑞安中心2408室　電話：8619333

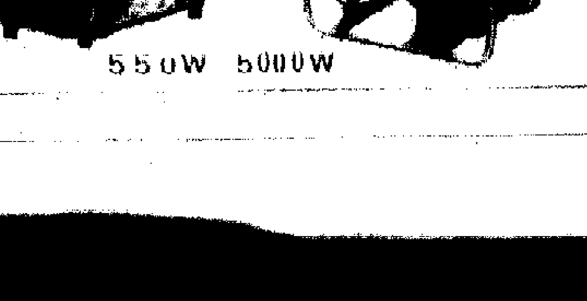
Carrier　開利冷氣機
世界第一冷凍科技
本公司現有下列水冷式櫃機及分體機特價傾銷：
8匹　HK$18,000
25匹　HK$48,000
30匹　HK$57,000
10匹分體式冷氣機　HK$26,000
原廠新機　保用一年
承接國內中央空調系統設備，包括：賓館、餐廳、廠房及寫字樓等安裝工程。專業人員免費代客戶設計、繪圖及報價
香港特約經銷承建商：
萬興冷氣有限公司
香港九龍勝利道24A地下　圖文傳真：7607834, 7156892
電話：7120217, 7155333　黃小姐或麥先生洽。

JEC牌耳筒機
540N/570/580EQ·680CSP·CEC-600/630EQ
JEC牌相機
AW-90/D,910 II/D,920 II/D,TOP-300/D
KINON牌相機　AW-80/D·86/D·88/D
TOMA牌相機　M-616·M-900/D
萬能達、理光相機、鏡頭、閃燈
FS-35/QD·AF-35/QD·X-300S·X-700·1051
MD28·70·50·1.7·70-210·118X·220X·280PX
KR-5·10M/D·XF-20/D·AF-30/D
FUNAI富麗牌3000HC-MK I單放機
日本名廠錄像、電視機
中孚電器行／利興公司
電話：8850131

本公司代理
南韓，日本，台灣之銅版紙，白版紙，白咭紙，玻璃紙，玻璃咭紙，BOPP，鋁箔紙，歡迎國內外查詢訂購。
TEL：3419111 FAX：3415096
冠生發展有限公司
洋紙部：劉先生／鄭先生

深圳營業助理經理
合資針織印染廠誠聘年25－35，大專修畢紡織系，須具染紡，針織製衣廠供銷及推廣實際工作五年經驗在廣東省須有戶口，薪優有意請寄履歷，附照，待遇要求，寄深圳黃貝路寧水花園15棟404室溫先生收。

本公司經營
各類傢俬布，床褥布，床褥生產線及各種風槍，PPG，TDI
常備大量現貨
歡迎垂詢訂購
電話：7368465 7359417
傳真：7362598

備有日本"羅賓"發電機，零件，現貨及期貨，歡迎訂購。
Robin
Robin Generators
中國特約經銷商：
鴻達利企業有限公司
廣州市盤福路63號華茂中心906室
電話：336622轉906　傳真：338669轉906
電傳：44833 STC CN 轉906
香港紅磡馬頭圍道37－39號紅磡商業中心
十一樓B座1109-1110室　電話：3348887-80
傳真：3638481　電傳：30959 RAYA HX

550W　5000W
廣州市特約維修中心
廣東省華新貿易服務公司
廣州市港塘路92號
電話：336997
電傳：44268 NOCSC CN
傳真：341805

【本報訊】香港武術界華東賑災義演大會昨晚在灣仔修頓室內體育館舉行，參加單位四十多個，表演者三百多人，項目達六十五個之多，籌得善款達二十二萬二千零三十五元四角。

賑災武術義演昨舉行，觀眾踴躍捐款

世界杯　中國　男單決

【中新社澳門十一日電】為期五天的５５５世界杯羽球賽今天結束。中國選手黃華直落兩局戰勝印尼薩爾文達，為中國隊奪得唯一一項錦標，趙劍華在男子單打決賽中不敵印尼王阿迪，「雙冠王」夢想破滅。

武術義演昨舉行
籌得善款廿二萬
接近二千觀眾捧場 氣氛熱烈

【本報訊】香港武術界華東賑災義演大會昨晚在灣仔修頓室內體育館舉行，參加單位四十多個，項目達六十五個之多，表演者三百多人，籌得善款達二十二萬二千零三十五元四角。

表演之前，由香港武術聯會會長霍震寰、社會知名人士關德興、保良局戊辰年副主席周鴻標、香港武術健身協會梁祺佑主持剪綵。其後由主席團主席廖國存致詞，呼籲各界人士大力支持這次賑災義演。

參加這次表演的三百多人中，有年達八十多歲的關德興、陸智夫，也有年僅六歲的郭嘉俊。他們落力表演，博得觀眾的熱烈掌聲。另外，會上還有義賣鮮花、塑料工藝品等，得到觀眾慷慨解囊。

昨晚武術義演，總收入達港幣二十二萬二千零三十五元四角，其中場內捐款、義賣二萬三千元，票房收入七萬一千元，觀眾贊助運動員表演二萬二千元，主禮嘉賓及各委員捐款十一萬三千元。

昨晚觀眾接近二千人，場內氣氛熱烈。

賑災武術義演昨舉行，觀眾踴躍捐款

快譯通昨受挫佛山隊
陣容不整 球員狀態欠佳
何佳說赫特出任中堅尚未習慣

【本報訊】快譯通足球隊昨午在斧山道球場與訪港的佛山隊友賽，結果以一比二見負。由於昨日比賽初段下大雨，而且快譯通幾名主將缺陣，故此這場比賽不能衡量該隊水準，惟從比賽觀察，快譯通的球員在狀態及合作方面必須從速改善。

快譯通昨排出的陣容是門將陳秀賢，後衛張志德、梁建邦、赫特、何國良，中場陳志光、米頓、鄭帶勝、林慶麟，前鋒李世昌、包家耀。由於兩名主將陳發枝與甄力健因傷停動，黑人球員阿曼度亦因在澳門之工作未能即時辭職，故此亦無法來港參加這場比賽，快譯通陣容不整，加上賽前大雨，場地濕滑，兩隊在無法發揮水準之情形下，則只有比較球員體力及狀態，快譯通這兩方面均不及對手，比賽初段尚互有攻守，但上半場後段已呈劣勢，雖然先因對方防將一次不必要犯規而得十二碼罰球，由米頓打開紀錄，但因在被動之下防線更混亂，完半場前被佛山隊左文慶扳平，下半場再被該隊的古興祥近射得手，終於再度敗於佛山腳下。

快譯通教練何佳表示人腳不齊，加上天雨之下球員難發揮水準，另外赫特出任中堅，習慣英式的雙中堅踢法，故未能有效盯人，有待他適應香港踢法才可以發揮作用。

該隊兩名傷將之中，陳發枝的傷勢問題不大，可隨隊參加十五日深圳的快譯通杯賽；但甄力健的足踝傷勢需要兩周才可復原，不過阿曼度亦可參加深圳之賽事，使該隊保持較完整之實力。

香港體育

壁球彗星甄選 昨日體院舉行

【本報訊】全港首次的「富士學界壁球彗星甄選計劃」，昨日（星期日）在香港體育學院舉行。二百多名來自全港中小學及青少年中心，年齡介乎八至十二歲的參加者，在體院教練／體院獎學金運動員顏偉明及十多名富士的指導下，完成九項測試。其中胡穎妮、曾新有、張黎及高國豪四名參加者表現突出，先拔頭籌奪得「優異表現獎」；而曾新有尤其出色，在五十米、一里及來回跑項目中，均名列前茅。至於五十名「壁球彗星獎狀」得主，將由教練顏偉明率領的評分團評審甄選並於日內公佈。

陳瑞添談籃球義賽
感謝各界鼎力支持
稱讚華懋王德輝夫人慷慨解囊

【本報訊】為華東水災災民籌款，籃球聯會主辦的華懋慈善杯籃球義賽已於前晚在修頓體育館圓滿結束，這次籌款總數逾港幣三百萬元，已超出該會的預期目標，該會主席陳瑞添昨天對各界人士的鼎力支持，出錢出力，表示衷心的謝意。

陳瑞添昨天對記者表示，華懋慈善杯籃球義賽的票房收入，各界捐款，義賣籃球、T恤、籃球特刊所得，將於日內轉交華懋集團，然後送交新華社香港分社，再轉送華東災區，作為救濟災民之用。

陳瑞添表示，這次義賽，得到華懋集團王德輝夫人的大力支持，慷慨解囊，蕭承忠副會長四處奔走，籌募善款，籃球圈內人士出錢出力，鼎力支持，而有關方面免收差餉，只收電費，實屬難得，他對此一一表示謝意。

尤其難得的是台灣影視明星隊，為了做善事，自掏腰包買機票來港參加義賽。

南華澳門踢慈善賽
籌得善款三十萬元
八比一大勝馬度士
駱德輝黃文偉均認為外援李維尼表現佳

【本報訊】南華昨在對澳門的一場足球慈善賽中，以八比一勝馬度士，並為華東災民籌得卅萬元；該場在澳門塔石球場進行的慈善賽頭場，香港七十年代球星隊以三比一挫澳門元老隊。

作客的南華憑着較佳的實力，全場控制了戰局，並在這場以九人對壘的比賽中，上下半場均以不同陣容出賽以試陣練兵，新援李維尼有技術，並頻為隊友製造攻門機會。

南華上半場以梁卓長、顧錦輝、陳炳安、陳偉超、山度士、羅偉志、李維尼、摩根出賽，而下半場則把九人全部更換了，改以任煒雄、朱雨大、李福榮、湯遠星、鍾俊洪、彭錦全、招重文、岑國培及歐陽應慈上陣，上下半場各有四個入球。

開賽僅兩分鐘，羅偉志接應李維尼左路傳送，頭槌先拔頭籌。七分鐘，陳偉超亦在左路發難，橫傳山度士近射入網。主隊則在八分鐘後追成一比二。卅分鐘，山度士右路斬出，顧錦輝後上，射成三比一。兩分鐘後，羅偉志交摩根頂成四比一。

易邊之後，南華攻勢依然旺盛，主隊未能再有斬獲，但南華則憑朱雨大、李福榮、招重文及彭錦全先後建功，以八比一大勝主隊馬度士。

「輝哥」認為李維尼的技術已不用置疑，他們會在星期二於嘉山場約戰消防，屆時再觀察李維尼的打法；不過，由於李維尼在英國亦有繼續比賽，所以狀態比南華的隊友更好。此外，他們並會在周二舉行季前拜祭儀式，屆時各高層人士亦會到場參加。

南華將會在今早到氹仔大橋跑步練氣，然後返港。「輝哥」表示，他們在季前多數亦只會在港集訓，即使出外亦為鄰近地區而已，並會約戰一些具實力的隊伍。

教練黃文偉對李維尼的評價亦很高，他認為此名外援較諸往日的巴貝利更好，因為李維尼除了本身的技術好外，更不獨食，如見隊友有機會亦會為他製造攻勢射門，在前線淡定，南華的其他球員亦有此同感。

至於李維尼本人則認為港澳的天氣雖然炎熱，但由於自己在英國時仍有比賽，故狀態亦得以保持，亦不成問題。

南華領隊駱德輝賽後對新英援李維尼的表現表示很滿意，認為他頗能適合南華的打法。

駱德輝對這場比賽的評價，是認為球員由於仍在開操未幾，所以狀態未足，而且比賽在大雨之後，更在人造草場上舉行，加上天氣悶熱，所以對球員的表現有一定的影響。

九龍仔場推遲開放
由於需要保養
甲組球隊操練將受影響

【本報訊】九龍仔球場的三個場地原定今日開放，但足總又收到市政總署通知，表示該球場因保養問題，其中兩個場地，押後到十五日才重開，另一個場地更推遲到廿三日才開放，使甲組球隊季前操練亦稍有影響。

足總助理秘書容洪友表示，在本月十五日九龍仔球場開放之前，甲組隊仍只能使用高士威及香港仔球場，或自行租用香港體院的場地。高士威及香港仔球場不足夠分配，仍一如近幾天由兩隊合用一個場地，到十五日九龍仔有兩個場地開放後，甲組隊才有較足夠的場地安排，加上這幾天陸續有星島、愉園、快譯通、東方及依波路等隊外出集訓比賽，到本月中操練場地之問題將可以解決。

快譯通昨與佛山隊在大雨中友賽

廣東球員陳海賢
效力駒騰機會微
李超波昨透露有興趣加盟

【本報訊】本港甲組駒騰計劃邀請廣東球員謝志雄、陳海賢來港助陣，其中陳海賢獲准來港機會很微，該會副會長鄧家雄較早前曾表示會考慮現時擔任佛山足球隊教練兼球員的前廣州隊主將李超波代替，惟目前正隨佛山隊訪港的李超波昨日表示該會並未有與他提及此事。

李超波表示他個人很有興趣來港效力甲組隊，但一方面需有香港球會邀請，另方面則必須由國內有關部門批准，惟到目前未有香港球會與他聯絡洽商效力之事，如有球會提出，他將會考慮。

教練及指導員課程
下月及十月初舉行

【本報訊】足總上季開始實行教練等級制度，在今年初舉辦指導員訓練課程以作出配合，並決定稍後舉辦今年第二次指導員訓練課程以及第一次足球教練課程，分別培養教練等級中最基本一級的足球指導員及第三級的足球教練。

九一年第二次足球指導員訓練課程定於十月一日至十二月廿日在香港體院進行，逢星期二及星期五授課，由陳融章擔任講師，課程內容包括基本足球技術訓練、球例、教練知識練習等，缺席不多於兩課的學員始能參加筆試，合格者可獲發文憑成為足球指導員。學員資格是年滿十八歲，有足球比賽經驗，八月廿三日截止報名，學費三百元，學員名額五十個。

第一次足球教練訓練課程由九月卅日至明年一月廿日進行，逢周一、周三及周六授課，內容包括基本足球訓練、教練技術分析、球例、教練知識評估，合格者成為足球教練。學員資格是足球指導員或擔任教練工作不少於兩年，或屬會教練，本月廿三日截止報名，學費三百五十元，名額廿五個。

專欄

球隊增加外援 陣式改變不大

甲組球隊絕大部分擴大旗下的外援名額之後，在排陣的靈活度上的確增強了，整體實力亦自然提高。舉個實例，依波路增添五名外援之後，實力一定比去屆擁有基夫、波能泰、邦迪及施路華時更強。為了確保球隊能夠經常保持五員外援在完全健康的情況下出賽，依波路決定再花費一筆金錢羅致第六名外援，作為外援之後補。

今日想討論的是外援人數多了，是否會令球隊的陣式改變呢？

我第一時間否定這個可能性。首先大家要注意一點，外援之中百分之八十來自英倫三島，少數來自內地、澳洲，即使來自澳洲的也是奉行英國足球圈的那一套，基本上來自澳洲的跟來自英國的差別不大。

我相信四二四仍然會是各甲組隊樂意採用的陣式。較早之前我曾經聽聞某甲組球隊想向三五二這個陣式效法，希望球隊可以在本屆球賽未展開前將這個陣式發揮出來。

前教練吳偉文後期一度致力於研究這種陣式，鑑於球員問題，球隊的成績以及個別防守球員根深蒂固的舊思想，這個新陣式的計劃不能夠成功實現。

三五二陣式其實難在於後衛只有三個，兩個中堅，一個清道夫，進攻的時候兩名左、右後衛需要上中場甚至底線參與進攻，被攻的時候又需回後擔任後衛的角色。

難就是難在同時擁有兩員進可攻、退可守，並且擁有高度閱讀球賽能力的後衛。

網球賽昨結束 華特男單奪標
男雙南韓選手包辦冠亞

【本報訊】「九一精工網球賽」昨午在沙田體育學院進行了男單及男雙決賽，第六種子挪威的華特以七比五、六比一挫敗首號種子張義鍾，奪得了男單冠軍，並獲港幣六千三百三十七元的獎金。男雙由南韓張義鍾、金致完組奪冠，獲港幣二千七十一元的獎金。

華特與南韓的張義鍾在首盤比賽即陷於拉鋸戰，其時烈日當空，兩人都打得相當吃力。雙方均不予對手專美，在自己的發球局得分。首盤華特以七比五奪勝。

第二盤比賽，肩膀傷後未愈的張義鍾，氣力不繼，被華特強而有力的底線抽擊殺至〇比三。其後，大氣突然陰沉，下起大雨來，中止了比賽。雨過後賽事再續，稍有半小時休息的張義鍾仍無法扭轉乾坤，終以一比六再失一盤而被落敗，屈居亞軍。

雙打方面，兩隊南韓球手張義鍾、金致完合拍與池承昊、盧開澤內鬨。雖然張義鍾剛打完一場激烈的決賽，但他體力恢復得快，與金致完合拍純熟，輕鬆地以六比三、六比一挫敗對手奪冠。

網球手華特（右）奪冠後，接受頒獎

南華主辦排球賽
排聯認為不合法
石振達表示因未經申請

【本報訊】南華體育會主辦的柏力杯排球邀請賽定於八月十八日在嘉山南華體育館舉行，該會邀請澳門銀牌賽冠軍紅藍隊來港參戰。

昨天，據港九排球聯會會長石振達表示，南華這次舉辦的排球邀請賽，於八月十日才入信港九排球聯會備案，而不是申請舉辦賽事，是未得港九排球聯會批准舉辦的賽事，是不合法的。

由於澳門排球總會份屬國際排球聯會會員，澳門紅藍排球隊來港參賽，必需獲得國際排球協會會員港九排球聯會同意才可參加，否則澳門紅藍隊是不能來港參賽。

世界體壇

世界杯羽賽昨結束
中國黃華女單折桂
男單決賽趙劍華不敵印尼王阿迪

【中新社澳門十一日電】為期五天的55世界杯羽球賽今天結束。中國選手黃華直落兩局戰勝印尼薩蘭文達，為中國隊奪得唯一一項錦標，趙劍華在男子單打決賽中不敵印尼王阿迪，「雙冠王」夢想破滅。

馬來西亞選手拉昔夫、西德克和賈拉尼，西德克以十五比十八、十五比十一、十五比二戰勝南朝鮮名將朴柱奉、金文秀，獲得男子雙打冠軍。女子雙打和混合雙打冠軍分別為南朝鮮選手鄭素英、黃惠英和印度尼西亞選手郭宏源、坦地安獲得。

黃華以前在與薩爾文達的六次交鋒中雖保持不敗，但今天的比賽黃華勝得並不輕鬆。由於過度緊張，黃華第一局在九比三領先的情況下竟被對手追成九平，經過加分賽，她才以十二比十險勝一局。第二局，黃華曾以五比一領先但由於求勝心切，再度被對手追平。一位觀眾急得大喊「慢慢來，別着急」，這一喊似乎還真管用，黃華耐心地與對手展開對拉，伺機進攻，竟連得六分。

第一次嘗到世界冠軍的滋味，二十二歲的黃華臉上充滿笑意。她說，這是對自己實力的一次證明，證明自己是世界級選手。她下一個目標是明年奧運會金牌。

趙劍華與王阿迪的冠軍爭奪戰進行得緊張激烈。首局趙劍華在一比六落後的情況下奮力把比分追平，並以十五比十二先勝一局。第二局，趙體力明顯下降，失誤增多以七比十五被對手追平。決勝局，趙劍華在九比六領先的情況下連連失誤，以十七比十五敗北。

中國隊總教練王文教認為，趙劍華今天主要輸在體力不足，另外，趙在比賽中過於追求完美的習慣也是導致他失敗的原因之一。

包括這次比賽在內，趙劍華與王阿迪共交手八次，阿迪勝兩次。阿迪表示，趙劍華是他最難對付的對手，他和趙劍華實力相當，是當今世界最好的球員。另外，吳文凱、劉軍、拉希德，西德克也都對他明年在奧運會上的奪金牌構成威脅。

對中國選手在本次世界杯賽上的表現，總教練王文教感到滿意。他說，中國選手在這次比賽中敢打敢拚，充分發揮了技戰術水平，與七月份東南亞公開賽時判若兩隊。

中國賽艇隊獲冠軍
參加第八屆國際賽艇比賽
以一分一五秒八七成績刷新紀錄

【新華社巴黎十一日電】今天從中國賽艇隊獲悉，中國男子八人賽艇隊八月十日在法國南部芒德里厄舉行的第八屆國際賽艇賽決賽中，以一分十五秒八七〇的成績，划完五百米賽程，擊敗了德國全國冠軍隊，奪得優勝杯，並創造了這個比賽的新紀錄。

本屆比賽是八月八日拉開戰幕的。比賽只設男子八人艇賽。來自德國、奧地利、英國、比利時、加拿大、中國、西班牙、瑞士和法國共九個國家的十四個賽艇隊參加了角逐。中國男子八人艇隊是第一次來歐洲參賽，八名隊員都是北京亞運會金牌獲得者。在本屆預賽中，中國隊以一分十八秒〇六八的成績順利進入四分之一決賽。四分之一決賽，中國隊又划出了一分十七秒二三〇的好成績。接着，中國隊在半決賽中又一鼓作氣戰勝了明年奧運會東道主、西班牙全國冠軍隊，划出了一分十五秒八九〇的成績，打破法國保持了兩年之久的一分十六秒二七的芒德里厄國際賽艇賽的紀錄。

中國賽艇隊還將赴奧地利的維也納，參加在那裡舉行的世界賽艇錦標賽。

環球足球

德國法國聯賽 強隊暫處劣勢

▲本周的歐洲球事集中在德國、法國、蘇格蘭等聯賽，因屬季初，德國和法國都是強隊暫時失勢。

德國前聯賽亞軍慕尼黑拜仁隊不敵前東德聯賽冠軍羅斯托克，戰果是二比一，賽前羅斯托克隊曾口出狂言，聲明拜仁隊只不過跟其他德國甲組隊伍一樣，他們能夠打敗紐倫堡隊，認為同樣可以闖過拜仁隊一關，果然他們順利贏波。當時雙方接戰僅三分鐘，拜仁隊主將和花大射入其第一百球，全場觀眾歡呼，不料僅短暫的歡樂，羅馬尼亞外援薛迪拉錫在上半場二十一分鐘扳平，一比一完上半場。休息再戰，拜仁隊並未因佔主場之利而佔優勢，反而在下半場二十五分鐘，華爾替客隊射入奠定性局的一球。

其他戰果，上屆聯賽冠軍凱沙羅頓在自己主場上以一比一賽和波鴻隊，法蘭克福被捧為熱門奪標隊伍之一，以五比〇大勝升班馬薛基隊，現以兩戰兩勝與羅斯托克並列榜首。

▲法國甲組聯賽形勢，仍是摩納哥一枝獨秀，五戰五勝保持榜首位置的佳績。摩納哥本周再演本色，以一比〇克里昂，卓殊是摩納哥贏波功臣，這位非洲足球先生於開賽僅三分鐘接應葡萄牙中場巴路斯的妙傳勁射破網，這是他在五場賽事中六度為摩納哥建功。

摩納哥目前以五戰五勝一分領前，馬賽和梅斯各以三勝兩和八分居次。上屆聯賽射手柏賓至今仍未開齋，開鑼以來已出現十四張紅牌，歪風仍十分猖獗，單是周末就有三人因犯規而被逐離場。

▲蘇格蘭格拉斯哥流浪隊旗開得勝，首周秩序以六比〇勝聖莊士東隊。

流浪宿敵些路迪隊亦以四比三險勝登地聯，希伯拉恩隊則以四比一勝聖莊倫，上屆亞軍鴨巴甸以二比一輕取升班馬艾迪利。

▲英國一年一度的慈善盾，熱刺與阿仙奴幾經苦戰，雙方互交白卷，〇比〇握手言和。

鷹揚

泛美運動會跳高賽
古巴選手創新紀錄

【新華社哈瓦那十日電】世界跳高紀錄保持者、古巴的哈·索托馬約爾今天在泛美運動會跳高比賽中榮獲金牌，並刷新泛美運動會紀錄。這位著名的古巴運動員在以二米四的世界紀錄發動了三次衝擊，但未能成功。

美國今天又在自己的強項跳水和女籃比賽中輸給古巴，使它從古巴手中奪回泛美運動會霸主地位的希望更加渺茫。

古巴今天又奪取了十七塊金牌，使它的金牌總數增加到九十一塊，已經大大超出了它一九八七年上屆泛美運動會上獲得的金牌總數（七十五塊）。美國今天僅獲十三塊金牌，金牌總數上升到六十四塊，但這比它在上屆運動會上所得的金牌總數（一百六十八塊）相差甚遠。

在歷屆泛美運動會上，跳水的全部金牌都是由美國運動員包攬的，但是在今天的男子一米跳台跳水比賽中，古巴選手里奧格爾·拉米雷斯擊敗了美國全國冠軍馬特·斯科金和另一名美國選手帕特里克·杰弗里，奪得金牌。

美國過去一直壟斷世界男子高台跳水項目。但是自從紐約世界冠軍洛加尼斯一九八八年奧運會後退役以來，美國選手未出現能與洛加尼斯相比的跳水運動員。在今天的一場女籃半決賽中，美國隊以八十比八十六輸給古巴隊，完全失去了爭奪冠軍的機會。在另一場女籃比賽中，巴西隊以八十七比七十八擊敗加拿大隊，並將在明天與古巴隊爭奪冠軍。

墨西哥選手今天在賽艇比賽中奪取了四塊金牌，古巴選手獲得一塊，加拿大選手獲得一塊，美國選手僅獲一塊。墨西哥長跑選手馬丁內斯、皮塔約奪得一萬米長跑的冠軍。

在男子體操單項比賽中，古巴選手獲得六塊金牌，但是經過抗議，美國選手在自由體操和雙槓兩個項目中與古巴選手並列第一。

日本女排訪華 三局受挫主隊

【新華社福州十一日電】中國女子排球隊昨晚在福建漳州以十五比十二、十五比七、十五比八取勝日本國家女子排球隊。

日本女排曾在今年五月份來過漳州比賽。客隊這次又來漳州，是為了備戰世界女排錦標賽，與中國女排經過六天合練後，心理素質更為穩定，整體實力發揮得也好。

第一局，中國隊推出馬芳、許新、李國君、李月明、巫丹、賴亞文，日本隊排出中田、大林、齋藤、石掛、吉原、中村等主力陣容。在這一局，雙方攻勢凌厲，場上曾出現過七平、九平、十一平、十二平的交錯局面。後來，接應二傳手巫丹在隊友的掩護下，連擊幾個斜線快攻，拿下第一局。

此後的兩局比賽基本上呈一邊倒現象。從整場比賽看，中國隊臨場發揮較好，不僅快攻、短平背飛打得出色，攔網和後排防守也打出了水平。

世界杯羽毛球女單決賽，中國隊黃華勝印尼薩蘭文達，獲得冠軍（新華社照片）

專稿

通訊服務籌備周詳
——首屆世界女足賽籌辦之十二

本報記者 邢鈺（廣州十一日專電）

和其他因素一樣，電訊傳輸在大型體育比賽中不可缺少，有人喻之為整個賽事的「手足」。是次女足賽，比賽地點較分散，而必須保證大會指揮系統同各賽區賽場的電訊聯絡暢通無阻，還要保證新聞記者能迅速及時地向國內外發消息，而且來採訪的記者較多（預計中外記者將超過五百人）。可見電訊傳輸在整個比賽中的重要性和迫切性。

中國組委會是十分重視此項工作的，主管此事的中國組委會新聞委員會主任趙懷珠向記者介紹其籌備情況。據悉，按照國際足聯的要求，主辦單位正在積極籌建首屆女足賽新聞中心。包括在穗設立的主新聞中心，江門、番禺賽區各設一個分新聞中心。主新聞中心設在廣州東方賓館國際會議中心，總面積達一千六百多平方米。該新聞中心將設有和各賽區聯網的電腦檢索系統，該系統為中國組委會、國家體委計算機中心和廣州新技術開發公司共同開發，目前電腦檢索系統硬件設備已經落實，軟件開發正在進行之中，將於本月十二日舉行軟件開發簽字儀式。主新聞中心還將設有各種現代化通訊手段的通信保障系統，包括攝像沖印系統，可觀看各賽場實況的閉路電視系統以及英文打字、複印等設備等。總之，該新聞中心將是一個設備十分先進的多功能的現代化新聞中心。

趙懷珠還指出，電訊籌備工作，得到了國家郵電部、廣東省郵電管理局的大力支持和幫助。今年五月，國家郵電部副部長在部分大城市郵電工作會議曾表示：第一屆世界女子足球錦標賽在通訊方面需要支持的，一定盡可能滿足要求，並派員檢查首屆女足賽在通訊方面的籌備工作，當知道廣東在衛星轉播車的設置上遇到困難時，就決定將新近從美國定購的一台價值七十萬美元的衛星轉播車，從天津改為廣州黃埔港卸貨，留廣東先行使用。廣東郵電管理局領導指出，對世界女足賽要提供「一流的通訊、一流的服務」，並制定了一系列通訊保障方案，為世界女足賽提供直撥電話、電報、圖文傳真、圖片傳真、無線電話、電視傳送、特快專遞、集郵等多項服務。

《吾愛》與《畢業舞會》「港芭」文化中心公演

伊蓮·麥當奴應邀主演及監製

【本報訊】香港芭蕾舞團經過暑期休假後，將重整舞衣，於九月初同場公演兩齣大型製作《吾愛》及《畢業舞會》，前者將特邀來自英國的北方芭蕾舞劇院副藝術總監伊蓮·麥當奴主演及擔任監製。

國際知名芭蕾舞家伊蓮·麥當奴於八三年獲頒O.B.E.勳銜，確認她對英國芭蕾舞壇的貢獻，八五年她曾與雷里耶夫攜手參與愛丁堡藝術節，演出《仙凡之戀》獲得好評，九零年她獲史特佳德大學頒贈榮譽博士學位，表揚她的成就。

《吾愛》是蘇格蘭芭蕾舞團藝術總監彼德·杜林據法國名作家歌賴同名小說改編而成的，描寫色衰粉褪的名交際花李雅與她的年輕愛侶卓利一段纏綿戀情。全劇散發淒滄落寞情懷。

香港芭蕾舞團曾於八九年香港藝術節中演出該劇，當時伊蓮·麥當奴已應邀為該劇擔任助理監製，今次表演，將是麥當奴首次與香港芭蕾舞團在幕前合作演出。

在《畢業舞會》中擔綱演出的包括「港芭」成員落合惠利子、蘇漢華等，另邀傑奎爾·韋斯擔任劇中將軍一角。韋斯曾是蘇格蘭芭蕾舞團成員，並為該團的工作坊節目編排舞蹈。

該劇是「港芭」一個嶄新劇目，描述維也納一所女校的學生舉行舞會，招待鄰近軍校的男畢業生，少男少女的相處從羞怯到互相認識，終至愉快融洽，產生不少趣事。劇中軍校將軍與女校校長的角色性格尤其鮮明，他們的冷峻嚴肅與少男少女的調皮活潑相映成趣。

《畢業舞會》由大衛·璉治於一九四〇年編舞，採用安特·杜華迪改編自約翰·施特勞斯的音樂，全劇格調輕鬆歡樂。

是項演出將由九月三日至七日晚上七時半，九月七、八日下午二時半，在文化中心大劇院公演，門票正於城市電腦票房發售。

香港芭蕾舞團《吾愛》劇照

周五應市政局之邀 顏新大會堂奏古箏

彈個人作品《禪無》古曲《廣陵散》等

【本報訊】擅長多種中西樂器、揉合中西音樂格調的青年音樂家顏新，即將在香港舉行一場古箏演奏會。這個匯集了多首箏樂古曲、中國地區音樂及顏新個人作品的演出已定於八月十六日晚上八時在大會堂劇院舉行。

「顏新古箏演奏會」的節目包括四首顏新作品《香山射古》、《孔雀舞》、《秋葉風鈴》、《禪無》；兩首古曲《廣陵散》及《梅花三弄》；地區箏樂如浙江的《高山流水》及《海青拿天鵝》；山東的《漁舟唱晚》及客家的《出水蓮》等。

顏新自幼跟隨母親王影學習音樂理論和琴藝，曾修讀於上海和澳洲的音樂學院。他不僅擅彈古箏，並在西方音樂的鋼琴、豎琴和指揮方面具備專業水平，在作曲方面亦有表現。他曾在一九八八年於澳洲阿特麗市舉行的全國現代音樂鋼琴比賽中榮獲金獎。

顏新的古箏演奏將鋼琴、豎琴的技巧和對音樂高度的理解和感受融會於中國樂曲的表現中。

在古箏研究範疇內，他的視野並沒有局限於中國的各家各派，他對於日本的琴道、朝鮮的伽耶琴和越南的十六弦琴都產生了濃厚的興趣，有時更將這些國家的音樂移植到中國箏上來演奏。

過往五年中，顏新訪問演出的城市有北京、雪梨、阿特麗、墨爾砵、漢城、香港；在最近一次日本之行是應日本NHK電視台的邀請在東京、名古屋、大阪、京都、奈良進行了為期三周的巡迴演出。

該節目由市政局主辦，門票於城市電腦售票處公開發售。

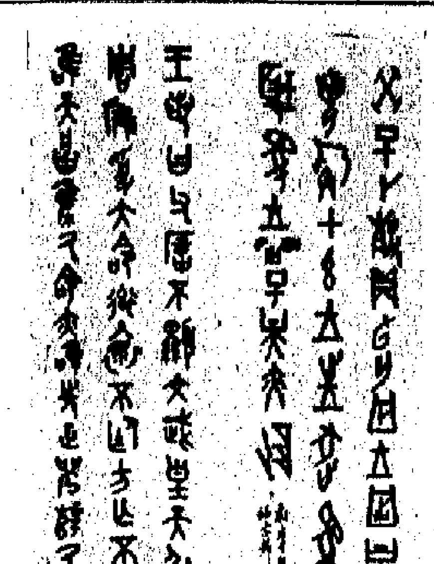
捷克樂團本周內獻藝 邀兩位小提琴家獨奏

【本報訊】兩位著名小提琴家西崎崇子及埃諾·羅沙在本周內與捷克國家管弦樂團在香港文化中心「仲夏夜傾情」音樂會中演出。

西崎崇子是日本優秀的小提琴家之一，她將於八月十七及十八日晚上八時與捷克國家管弦樂團演出「教我如何不想他」音樂會。演奏曲目計有《明月千里寄相思》、《今宵多珍重》、《四季歌》等多首膾炙人口的國、粵語流行歌曲。

現年二十一歲的匈牙利裔小提琴家埃諾·羅沙將於十四日晚上八時在「西班牙風情」音樂會獻技。自一九八四年以來他曾在瑞士、法國和葡萄牙等地的音樂會及史卓斯域—露爾斯坦音樂節演奏。在一九八九年，更曾以獨奏家身份，在指揮曼奴軒爵士領導下，和萊茵科斯國家管弦樂團前往德國巡迴演出。埃諾·羅沙將與捷克國家管弦樂團合作演奏聖桑之《哈巴奈拉舞曲》及薩拉沙泰之《流浪者之歌》。

音樂會門票現已在各城市電腦售票處有售。



馬國權書商周聯屏

馬國權應邀赴星 舉辦書畫篆刻展

【本報訊】著名古文字學家、書畫篆刻家馬國權，將於八月十三日至十八日應邀到新加坡舉辦書畫篆刻展，並分別就篆刻、書法作兩次公開演講。

馬國權的書畫篆刻展由新加坡中華書學協會主辦，李氏基金會、新聞及藝術部聯合贊助；在新加坡國家博物院畫廊展出；開幕儀式由新加坡國會教育委員會主席翁執中主持。展品凡五十餘軸，書法自甲骨文、金文、石鼓文、竹簡文，及漢習碑刻、行草等，各體皆備，恍如書法史的縮影，馬氏精研文字，諳熟各體書勢，寫來形神兼得；而篆刻、中國畫之作，亦深含儒雅雍容氣度。

由新加坡書法研究院與新加坡書協主辦的書法篆刻講座，八月十七日下午四時在潮安藝苑演講《篆刻是書法的學生藝術》；十八日上午十時在國家博物院講堂以書法為主題，論述書法與文字的辯證關係。馬國權曾於一九八八年，先後應新加坡大學及新加坡書協之請，在新加坡舉辦了兩次講座。

馬國權近年為弘揚中華文化藝術，經常前往中國大陸、日本、南韓、新加坡等地講學展覽。他的著作，已被譯為日文、英文、韓文等多種版本，廣為傳播。

鍾汝榮陶瓷國畫 文化中心正展出

【本報訊】雲峰畫苑現正在文化中心大堂，舉辦「鍾汝榮陶瓷、國畫欣賞展─預展」。展出鍾汝榮部分陶瓷和國畫佳作及其背景參考資料。

鍾汝榮陶瓷創作《翠羽春光》、《甘露》等……分別獲得石灣四新產品創作獎，鍾擅長國畫人物花鳥創作，國畫創作《葡萄小鳥》在一九八一年佛山第一屆「文藝百花獎」中獲一等獎。

鍾汝榮在一九八一年被選錄進廣州美術學院雕塑系進修，在美院進修期間，得到正規的訓練和系統的學習。一九八四年他便有部分在進修後的新作在香港展出，這些作品立意新穎，而富於石灣傳統特色，獨具一格。其中《八大山人》、《曹雪芹》、《開心佛》深受人們喜愛。

近年來，他的作品流傳至東南亞及美加等地，受到各地收藏家及藝術愛好者的推崇。八八年他創立了鍾汝榮陶藝研究室，專注發展其個人的美術陶藝事業。

「佚名」《尖尖馬戲團》 周六起新界巡迴表演

【本報訊】佚名劇團成立六年以來最大型的演出《尖尖馬戲團》將由本月十七日起，先後在新界三間會堂巡迴演出，這個老幼咸宜的作品，將以馬戲團為背景，以具體事件表達生與死、生命循環不息的主題。

該團執行幹事丁羽在接受記者訪問時表示，該劇描寫一個「大大馬戲團」的班主「大大」因年事已高，將要被親人接去遠方，他離開前，要把畢生技能傳給頑皮懶惰的孫兒「小小」，從而引出連串故事。劇中更有小老虎誕生、喜歡「開始」的白小丑、喜歡「完結」的黑小丑等情節、人物，構成一個寓意深長的作品。

他說，演出時演員會唱出逾十四首新創作的歌曲及表演魔術，增加場面的熱鬧及提高娛樂性，同時，服裝佈景也將力求繽紛奪目，一些老虎、獅子、花豹、大象、熊的造型尤其有趣。

他指出目前該團的排練工作已接近完成，現正反覆綵排務求更純熟，希望屆時演出有理想成績。

《尖尖馬戲團》由陳敢權編劇、陳慧蓮執導，屬於「九一國際兒童藝術節目」之一。將於本月十七日晚上八時在荃灣大會堂，廿三日晚上八時、廿四日下午三時在沙田大會堂，及廿六日晚上八時在屯門大會堂公演。門票正於城市電腦票房發售。

佚名劇團正排練《尖尖馬戲團》

杏壇十抽書畫展 昨日起深圳舉行

【本報訊】深圳紅荔書畫館為加強與香港的文化藝術交流，特邀請香港「杏壇十抽」於本月十一日起在深圳東湖公園內紅荔畫廊舉辦書畫展，為期十天，展品近六十幅，都是近年來「杏壇十抽」的精品，書法有行、草、隸、篆等、國畫有山水、花鳥，無論從結體到章法、用筆，都嚴肅認真。

今日文化節目精選

▲「粵曲及地水南音講座及示範」，今晚七時在演藝學院演奏廳舉行，該節目由演藝學院主辦。

▲中國殘疾人藝術團綜合晚會，今晚八時在演藝學院歌劇院舉行，該節目由香港社會服務聯會主辦。

▲由藝進同學會製作的話劇《嬉春酒店》，今晚七時三十分在文化中心大劇院演出，該劇由蕭鍵濤、潘嘉德執導。

▲藝術中心林百欣電影院今晚七時三十分放映的影片是《射殺鋼琴師》。

▲香港美術會第四十三屆年展在荃灣大會堂舉行，展期至本月十三日止。

▲「呂效書國畫展」在中環商務藝廊舉行，展期至本月十七日止。

▲「畫藝探索」英國藝術家作品展在中環交易廣場中央展覽廳舉行，展期至九月二十三日止。

特稿

戲劇"發燒友"如願以償

訪"戲劇匯演"評判古天農及奪魁者

本報記者 劉粵瑛

由市政局主辦的「一九九一戲劇匯演」經已結束，奪得今屆比賽公開組最佳整體演出獎的隊伍是香港大學康寧堂，而中學組的最佳整體演出獎和最佳創作劇本獎，均由旅港開平商會中學獲得。

擔任公開組比賽評判的本港戲劇界人士古天農在接受記者訪問時表示，每年參加戲劇匯演比賽的隊伍都較多，今年比往年更甚，公開組初賽時共有三十餘隊，而大會為了給更多業餘劇社提供表演機會，今屆特別增加了進入決賽隊伍的名額，由以往的十三隊增至今年的十五隊。

他說，從公開組參賽隊伍的表演水準來看，今屆亦較去年提高；特別是前三名的名次較難確定，令評判大傷腦筋。最後香港大學康寧堂表演的《從前有座山》以劇情簡單但表現手法大膽奪得公開組的最佳整體演出獎。

古天農說，《從前有座山》是一齣描寫現時香港青年心態的作品，在劇中，年輕人以他們身邊發生的事為背景，表達對國、對家的感情，而且視覺效果較好，劇情的節奏控制亦恰到好處。

《從前有座山》編劇兼導演王雲龍則表示，港大康寧堂是首次參加戲劇匯演比賽的，該劇由他們參加校內戲劇比賽的一個劇目《人間有情》加工改編而成。在劇中，他們用抽象的手法描繪了港人的心態，而「戲劇匯演」亦給他們很好的表演機會，他們這班戲劇「發燒友」可謂如願以償。

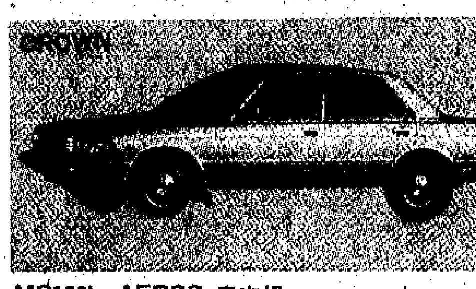
另外，中學組的最佳整體演出獎和最佳創作劇本獎得主─旅港開平商會中學演出的劇目是《綠水長流》，該劇是學生創作劇，描寫一群居住在九龍城寨的少年，對社會、家庭和人生的感受，以及他們對美好未來的追求和嚮往。

擔任該劇的編劇及導演的均是旅港開平商會中學的學生，其中三位編導郭健麟、梁桓銓、歐陽渭文對記者說，製作該劇時，他們花了很多心血，例如該劇的背景取材是九龍城寨，同學們為求真實感，特地去到城寨觀察。

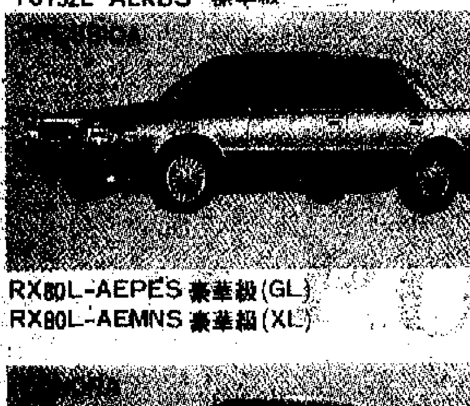
他們說，「戲劇匯演」為他們這些愛好戲劇的學生提供了良好的表演機會，使他們對戲劇的興趣更濃厚，不過學校的老師對他們的幫助和支持亦是相當重要的。

TOYOTA
丰田汽车

一門六傑
俊朗矯捷

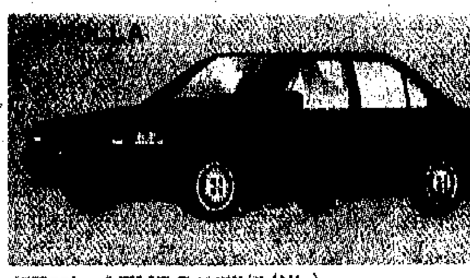


MS132L-AEPQS 皇家級
MS132L-AEPGS 超豪華
YS132L-AEKBS 標準級

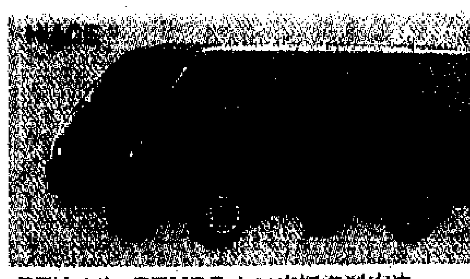


RX80L-AEPES 豪華級(GL)
RX80L-AEMNS 豪華級(XL)

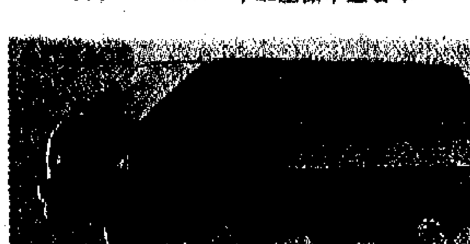
ST171L-AEMNU 豪華級
AT171L-AEMNU 豪華級



EE90L-AEMDS 豪華級(XL)
EE90L-AEHDS 豪華級



RZH104L-BFMRS 十二座標準型客車
RZH114L-BRMRS 十五座標準型客車



KM37LG-JRS 9人座高車頂
KN36LV-JR 6人座工具車

丰田汽車，是日本現代汽車工業科技的最高結晶，性能超卓，設備先進，在日本，歐美及世界各地，銷量所向披靡，年年穩踞第一。

在國內，豐田汽車一樣大受歡迎，是國內銷量第一的進口汽車。

而豐田所生產的各類轎車是把完美的造型，無限的舒適和出色的性能最理想地融合在一起。它那與革新技術巧妙相融合的完美性，體現了豐田30多年來的傳統工藝至高的質量，不但如此，豐田轎車還實現了新的功率水平和性能，它那工藝技術上先進的發動機，使新型的轎車具有更靈敏的應答性，而其加工之精巧，更加增加了它的機敏，優美之感。

在廣州，北京，豐田汽車更設有配件銷售點，培訓學校。在北京，廣州及其他國內城市，亦設有豐田正式及特約維修站，為各地豐田用戶提供最佳維修保養服務。

TMSC LTD.
豐田皇冠汽車（中國）有限公司
香港銅鑼灣英皇道1063號皇冠汽車大廈8樓
電話：563 5161-4, 564 0183-5
電報掛號：CROWMOTOTOR H.K.
電傳機：86241 CROMO HX
圖文傳真：565 5920
豐田通商廣州辦事處：
中華人民共和國廣州市東方賓館2766室
電話：669900－2766室
電傳機：44436 TYSAN CN

車到山前必有路 有路必有豐田車

TOYOTA 丰田汽车

鴛江牌
中國猛男使用新包裝
請認明外盒封口標誌

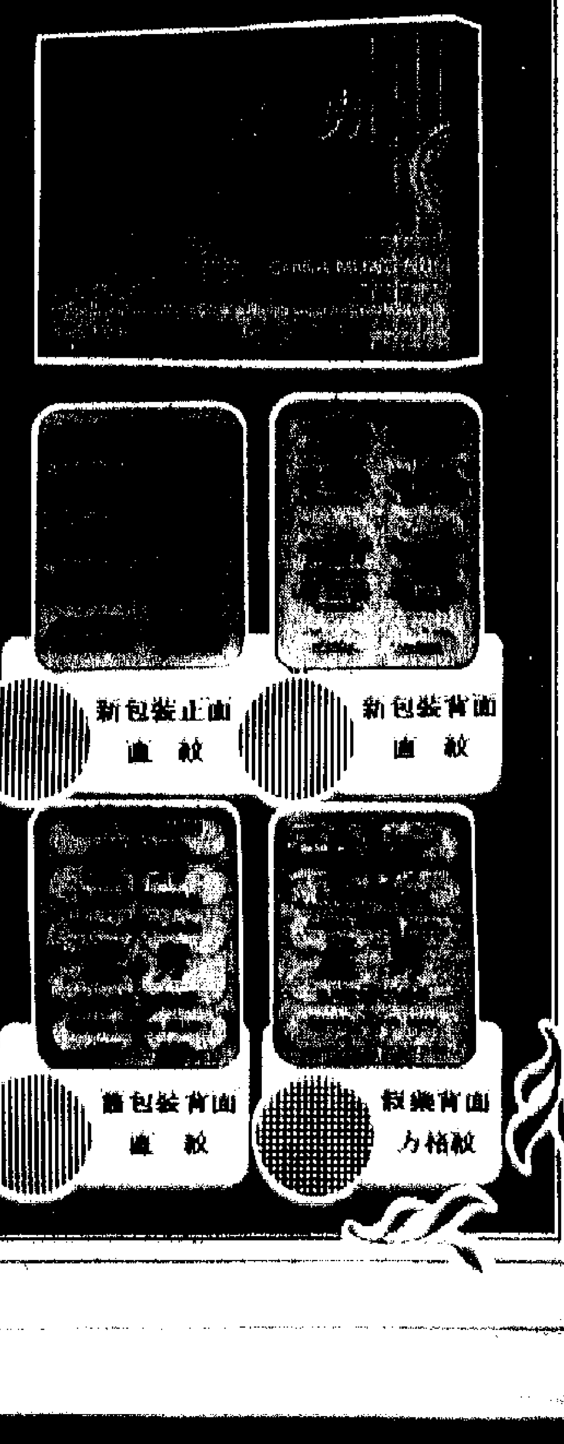
男士專用理想補品"鴛江牌"中國猛男是由吉林人民製藥廠和美國中草藥研究中心聯合生產的名牌產品，功能卓絕，深受世界各地消費者歡迎。由於最近發現假冒的中國猛男再度出現，為保證服食者健康，敬請購買者注意：

本公司自1991年2月1日起開始供應改進後的新包裝中國猛男《詳見附圖》

A 1.新包裝外盒猛男銀字、商標、人象全部凸起
2.外盒採用特製銀底紅字，印有商標及總代理永安藥業公司檢封字樣的膠貼封口

B 新包裝每盒盒內均附有說明書一張、患者注意一張、新防偽證一張、中國優質成藥介紹一張共四式，倘缺一式或有懷疑請立刻通知本公司追查

C 新包裝金色鋁片背後均印上三行註冊商標，印刷字體鮮紅色，藥片正面及背面均壓成明顯的直線紋，每粒膠囊均印上註冊商標（見圖片）敬請購買者認真辨別新包裝標誌以免誤購假藥



總代理：永安藥業公司
電話：893 0509　郵政信箱：31393
FAX：838 3036　電報掛號：2606

特約經銷處：
裕華國貨公司　大華國貨公司　華豐國貨公司
中國國貨公司　中僑國貨公司　中都國貨公司

輔警公園遭劫殺 疑兇昨晚被擒獲

去年誤闖外國海域被囚一年
五漁民自珀琉返港
促港府保護港漁民
對被扣期間未獲援手深表不滿

【本報訊】五名本港漁民於去年出海作業時，由於避風誤闖珀琉海域，被當地政府監禁一年後，終獲特赦，並於昨日凌晨返抵香港，與家人團聚。漁民表示，港府在這期間從未施予援手，他們對此深表不滿。

該五名漁民連同十六名中國大陸船員於去年七月因誤闖菲律賓附近的珀琉群島，被當地政府扣留並起訴，控告他們非法捕漁、非法闖進領海和阻差辦公三項罪名。船主之妹張金好昨天表示，船主張雄煒及其弟張金勝、張亞得被判入獄三年，罰款合共七萬美元，而其餘十八名船員亦判入獄一年，罰款一千美元。

她說，在這一年間，她為這事四出奔走，先後到過珀琉三次，最後得香港一位議員幫助，在三名兄長交了三萬元罰款及入獄一年後，終獲當地政府特赦釋放，並於七月二十六日正式啟航回港。而船上十六名中國大陸的船員，由於得到中國駐菲律賓大使館協助，已於六月先獲釋離開，相比之下，英國政府並無向他們提供實質幫助。

一名獲釋船民表示，在被扣留之初，在他們要求下，英國才派出一名駐洛杉磯的副領事曾與他們談話，允予幫助，又說很快將可獲釋，然而後來全無訊息。

她續稱，張雄煒三兄弟在獄中與當地七十多名囚犯及精神病患者同住，並曾遭打傷。而另外十八名船員，由於監獄滿位，被逼困在漁船上「坐牢」一年，期間沒有任何保護。當地政府除了給予米飯外，只供罐頭魚作餸菜，導致船員營養不良，手腳發腫。

張金好表示，在這一年裡，港府從未施以援手，期間只有社會福利署提供援助金。她指出，在過去五年內，本港漁民共發生了十七宗同類事件，她希望港府有關方面及漁農處能負起責任，保障漁民，並向外地政府爭取發給香港漁民捕魚牌照。

她又說，其兄長張雄煒曾貸款一百三十萬元購買這條價值二百五十萬元的漁船，但由於遭扣留十四個月，期間沒可能供款，現時利息已高達一百八十萬元，其兄長面臨破產，故希望有關方面能體諒，讓他們能夠繼續經營捕漁業。

該五名於昨日返港船員分別為船主張雄煒、其弟張金勝及張亞得、妹夫陳文達及船主岳父羅水福。

張雄煒（右三）與三名曾遭珀琉政府拘禁的家人展示手中的罐頭魚。他們在這一年間，便是以此作唯一餸菜。（本報攝）

陳婉嫻展開競選宣傳
昨在選區內花車巡遊
公布政綱增加房屋問題等內容

【本報訊】九龍中立法局候選人陳婉嫻昨日在九龍城及黃大仙選區內舉行花車巡遊活動，同時公布她的政綱諮詢月問卷調查結果及新增添的地區性政綱的內容。

陳婉嫻的花車巡遊於昨日中午十二時開始，由愛民邨出發，在九龍城及黃大仙二十多個公共屋邨及六個居屋邨進行選舉宣傳活動。工聯會理事長、陳婉嫻助選團團長鄭耀棠參加了此項活動。

陳婉嫻在公布政綱諮詢月問卷調查結果時表示，過去一個月她就全港及地區性問題諮詢區內居民，共派出五千份問卷，收回一千五百八十三份，回收率為三成。

她說，經過分析，發現該區居民對房屋問題、安老院老人服務問題、醫療服務、交通等問題最為關注，而她根據居民提出的意見修改了政綱，在已有政綱中，加入一項地區性政綱。

陳婉嫻表示，地區性政綱的主要內容是關注舊型公屋重建時對居民調遷及居住環境的影響，爭取在區內增設老人社區中心及老人院舍服務、要求政府擴展區內門診服務以及關注區內公共交通服務不足問題，要求增加巴士服務，爭取在紅磡、土瓜灣區內建地鐵支線。

陳婉嫻昨在選區內舉行花車巡遊（本報攝）

立局選舉今截止提名

【本報訊】立法局候選人提名今日截止，已有九十一人報名，由於大部分有意參選者均已報名，故此尚待今日作最後衝刺者相信不多。

至目前為止，功能組別方面以新增設的金融服務是報名參選的候選人最多，共有六人；其次是建築、測量及都市規劃界，已有四人參與角逐，而有三人競逐的界別則有法律界、旅遊界及區域市政局。

在分區直選方面，以九龍東的報名人數最多，有八名候選人，其次是九龍中及新界東，各有七人參選，有六人報名的則有港島東及九龍西。

兩護衛員被殺案 涉嫌六人今提堂

【本報訊】兩名護衛員上周四在沙田被斬死案件，警方已將六名被捕男女落案控以謀殺及行劫，今晨在沙田裁判署提堂。

警方是在前日凌晨採取行動，拘捕五男兩女，涉嫌與這宗劫解款車及斬死護衛員的案件有關。其中四名男子（包括一名護衛員）被控以謀殺及行劫罪，而一男一女則控以一項行劫罪，六人年齡由二十至三十一歲。

另一名二十一歲女子准以五千元保釋外出，一星期後向警方報到。

疑因欠下貴利走投無路
道友十八樓墮下不死
落在救生墊上反彈着地骨折送院

【本報訊】一名癮君子，疑因無法償還「大耳窿」數，走投無路之下，昨日自油麻地文英街文蔚樓高處跳下求死，幸被消防氣墊救回一命，送院救治後情況普通。

該男子劉×泉，四十四歲。多年前由大陸來港，染有不良嗜好，無固定職業及居所，偶爾在油麻地渡船街一些五金廠當燒焊或噴漆散工，並經常借錢度日。

昨日上午十一時，劉與一名三十八歲男子阿雄在油麻地渡船街一茶餐廳閒聊。未幾，劉謂要去「方便」，良久未返。其後有人見劉危坐於文英街文蔚樓十八樓大台狀似跳樓，於是報警。

警方及消防稍後到場，在樓下張開氣墊戒備。劉經常向在場警員自怨體弱多病，更染有不良嗜好，曾犯過打劫罪，生不如死。警員見壓勸無效，遂着人找其好友協助。

至下午二時許，他的朋友阿雄終於出現，並加入苦勸，怎料未幾兩人情緒均異常激動，當其友人在言談間試圖強行將他拉回去時。遭對方反抗並縱身躍下，墮下時先跌在救生氣墊再反彈着地，雖大難不死，但已告骨折，送院留醫接受治療。

在油蔴地跳樓男子躍下的一剎那，幸被救生氣墊救回一命。

輔警公園遭劫殺
疑兇昨晚被擒獲
案發於兩年前 好市民報警揭發

【本報訊】一名輔警兩年前在油麻地京士柏公園被劫殺的案件，一名好市民昨晚經過現場認出疑兇，立即通知警方，經一番追逐終將一名四十歲的男子擒獲。

案發於八九年一月三十一日凌晨零三十分，一名輔警葉國德（二十三歲）與十九歲女友在京士柏公園的山邊談心，被獨行賊行劫，葉表露身份反抗，胸腹各中一刀，七小時後不治，警方一直未能破案。

至昨晚十時左右，一名經常到京士柏公園行山的老翁（案發當日他曾見一名可疑男子離開），行經窩打老道附近真義里的梯級上京士柏公園，認出該名疑兇，立即通知在附近巡邏的三名輔警追捕，雙方追逐一番，輔警在公園內一個涼亭內截獲一名可疑男子，證實他與輔警被殺案有關。

被捕男子梁×根，四十歲。

昨宣布結束絕食行動後
逾百國商存戶往報案
要求協助調查停業事
警方表示只能作求警協助處理

【本報訊】一百一十五名香港國際商業信貸銀行存戶昨日在中環愛丁堡廣場集會，並燃燒四個代表港府官員的假人像後，隨即遊行前往海傍警署，向警方報案，表示「要告政府打劫」。

另一方面，存戶行動亦於昨日宣布結束為時五天的絕食抗議行動。絕食存戶代表表示，昨日有一些社會知名人士前來慰問並規勸他們以身體為重，而他們又發覺政府漠視絕食存戶的生死，遂放棄絕食行動，改以其他手段爭取國商復業。聯委會負責人稱，五天內先後有十七名存戶加入絕食行動。

約二百名存戶昨晚首先在愛丁堡廣場集會，除高叫口號外，亦高唱一首改編自《小李飛刀》的抗議歌曲，意謂「事難明，未澄清」、「銀官一於好少理」，然後燒毀四個分別代表財政司翟克誠、金融司林定國、副金融司任志剛、銀監專員簡達恆的假人像。此時，有存戶表示仍未收到港府承諾先發還的四分一存款，隨即得到大部分與會者附和，聯委會行動組遂決定前往附近警署報案，聲稱「收唔到錢，要告政府打劫」。

存戶原計劃以個人報案方式逐個向警方求助，但經過存戶代表與警署人員商討後，決定由一名代表綜合一份口供，然後由其餘存戶登記個人資料後散去。

存戶代表鄧丹尼表示，他已代表報案存戶要求向銀監專員追回失款，表示請求警方協助及調查整件事。而海傍警署一位發言人稱，共有一百一十五名人士，由其中一人作代表投訴港府將國商停業，要求警方協助調查，警方則解釋，事件已交由臨時清盤官全權負責，他們不能參與，只能以求警協助案處理。

存戶將於今日下午四時繼續在中環遮打花園集合，遊行前往金融事務科要求金融司林定國對未作公開道歉事給予解釋，隨後並會前往廉政公署總部投訴。

保險女經紀跳樓死
遺書透露工作不開心及對不起父母

【本報訊】一名保險女經紀，昨晚留下遺書，表示工作不開心及對不起父母，在鴨脷洲跳樓喪生。

死者名[illegible]，二十九歲，與家人同住鴨脷洲漁安苑紫安閣十三樓一單位，死者任保險經紀，其家人表示她最近工作不開心，且情緒低落。

昨晚九時許，死者被發現自紫安閣高處墮下，送院不治。正當警方調查時，其母自外回家，證實其身份。警方在屋內發現一封遺書，內容謂工作不開心，而且對不起父母，所以自尋短見。

陳婉嫻講出基層聲音

本報記者 明啟流

促使當局關注基層利益

隨着新一屆立法局選舉於今日截止提名，近百名參選者開始踏上競選之途。九龍中選區候選人陳婉嫻希望能透過今次參選，將「局外」的基層居民意見成功帶進「局內」，促使當局關注普羅市民的根本利益。

身兼香港工會聯合會常務理事的陳婉嫻接受本報記者訪問時表示，在過去二十年積極參與工運的實踐經驗中，她深深感到港府在考慮及制定有關政策措施時，往往將基層居民利益放在次要，甚至被忽略的地位，以致工人在努力協助建設香港之餘，並未能合理地分享社會繁榮的成果。

她說，雖然工聯會及其他基層組織，曾長期從事爭取改善工人福利的工作，並取得了一定成就，例如設立長期服務金、夫婦分開報稅及增加法定年假日數等；不過許多足以全面影響基層市民利益的施政決策，建制以外的基層團體所發表的意見始終未能獲得當局的重視。她強調這正是她決意爭取由「局外」進入「局內」的主要原因。

加強引進勞工界力量

她舉例說，在有關保障年老工人的退休生活方面，她早於一九八一年使已聯同其他團體組織，着手推動實施中央公積金制度，多年來，由未為人所注視，到促使立法局進行辯論，但仍未能促使港府改變在這方面的立場態度；其次在輸入外地勞工及徵收銷售稅方面，他們的長期努力，明顯地不獲得當局的重視。

陳婉嫻指出，更令人感到泄氣的是，目前的立法局未能有效照顧低下階層居民的利益需要，即使局內已有兩名代表勞工界的議員，曾積極「為民請命」，但往往在「不夠手舉」的情況下，被迫接納一些不利於基層居民的政策措施，例如上面提到的設立中央公積金及批准彈性輸入外地勞工等問題。

廿年實踐真正代表基層

她重申，勞工界先前已多次要求當局增加有關代表議席，以糾正勞工利益長期被忽視的不公平現象，但始終不得要領，所以她決意利用今次立法局引進直選成份的機會，希望能以一個真正基層代表的身份進入立法局，加強立法局內代表基層發言的力量。她笑稱，過去二十年她所處理的數百宗勞資糾紛及爭取工人福利工作，已清楚表明其「真正基層代表」的地位。

直接參選推動公民教育

另一方面，陳婉嫻認為直接選舉能有效地發動市民積極投入社會事務，並提高他們監察港府運作的興趣和機會，從而達到推動社會公民教育的重大使命。她認為在這方面有必要以身作則，直接參與。而她作為一個立場鮮明及獲得團體直接支持的參選者，較一般參選者擁有更強的動員能力，及令支持者有更大的投入感，因而對推動公民教育所能產生的作用亦更大。

任志剛談外匯基金
不公布總額有原因
匯市買賣如賭博港府不想對手知己底牌

【本報訊】外匯基金管理局局長任志剛昨日接受商業電台訪問時表示，本港的金融體系已經相當穩健，當市民具備足夠信心時，他並不反對公開外匯基金的總額。

任志剛解釋，當局一直沒有公布外匯基金的總額或累積盈餘，是基於基金參與外匯市場的買賣，而這些買賣有如賭博，港府不想對手知道自己的底牌；另外，外匯基金總額是受到金融交易的結果影響，波動性頗大，如果公布，或者會引起公眾的擔心，所以港府不想冒險。

不過，他補充稱，若果市民有信心，而金融制度又夠成熟的話，公布外匯基金數額亦無妨。

香港興建新機場工程
荷蘭六財團有意參與

【香港中國通訊社十一日電】駐港荷蘭總領事范漢力表示，現時最少有六間荷蘭財團公司希望能參與興建新機場的有關工程。他對於港荷的貿易在今年首五個月，有百分之二十三的增長表示滿意。

范漢力指出，中英達成新機場協議，令港人及外國投資者對前景感到鼓舞，過去籠罩着香港的信心疑雲盡消，他們的工作得以繼續加速進展。此協議帶來的影響是正面的，很多政經活動顯得非常活躍。

范漢力表示，新機場的工程，很多荷蘭公司均表示有興趣參與，如港口的發展工程、填海工程及場館工程。他形容荷蘭的公司對這方面的工作非常有經驗，現時最少已有六間公司表示會積極參與。

據貿易發展局提供的資料顯示，港荷兩地的貿易總額，今年首五個月為七十二億港元，較去年同期上升百分之二十三，本地出口總額更有甚佳的表現，從八九年全年的負增長改為去年的單位數字的增幅，而今年首五個月，更較去年同期上升百分之二十六，總額達二十二億港元。

他透露，為使港商對荷蘭的投資環境有更深切了解，在九月中旬，荷蘭會有代表團訪港，介紹在荷蘭發展的前景；而在十一月中旬，更會有一個大型研討會舉行，題目是關於港貨輸往歐洲的問題。

晉江同鄉會董事就職
同場設書畫義賣賑災
連來賓捐款共籌得逾十五萬

【本報訊】香港晉江同鄉會昨晚在北角敦煌酒樓舉行第四屆董事就職禮，到賀來賓數百人，筵開六十席，場面熱鬧。宴會前，香港晉江同鄉會聯同香港福建書畫研究會舉辦華東賑災書畫義賣，籌得善款九萬三千五百元，另來賓以花籃代金捐獻華東賑災六萬一千七百元，兩筆捐款共十五萬五千二百元，交由本報代轉災區。

在昨晚就職禮上，該會會長施子清致詞，感謝各界友好多年來的支持，並對來賓慷慨解囊，捐款賑災，表示謝意。

到賀來賓包括黃保欣、莊啟程、陳榮春、楊華基、翁心橋、張壽山、陳中群等。

該會第四屆董事名單如下：會長施子清，副會長盧溫勝、莊菊生、吳天賜、施展望、林經緯、陳金烈、陳瑞添；秘書長洪長存，副蔡素玉、許文川；司庫顏乾成，副吳文拱、王國本；總務主任吳海濱，副蔡長泰、莊進庭；教育主任莊振昌，副施世築、莊法治；康樂主任陳民強，副施祥智、吳麗碧；福利主任許清輝，副蘇千墅、姚加環；發展主任黃長猷，副蔡其壢、莊銘輝；公關主任洪祖星，副周喬森、莊建國；工商主任許其昌，副黃偉岱、柯清輝；婦女部主任施碧霞，副李婉卿、施淑冶、陳漪；青年主任施振衛，副黃連僑、王玉笛；稽核主任蔡奕踏，副王永輝、王燮群。

天氣

最高32 C 最低27 C

多雲，間中有雨，有時雨勢頗大，會有幾陣狂風雷暴。

	預測	最低	最高		預測	最低	最高
澳門	雷暴	27	32	漢城	薄霧	18	31
廣州	雷陣雨	26	32	東京	有雨	20	29
北京	多雲	23	32	馬尼拉	雷暴	24	29
天津	多雲	23	32	曼谷	雷暴	26	32
青島	多雲	24	28	新加坡	多雲	25	33
西安	多雲	22	31	悉尼	晴	6	20
成都	中雨	22	26	墨爾本	晴	7	15
昆明	陣雨	17	25	洛杉磯	多雲	18	25
上海	陣雨	23	30	三藩市	多雲	14	25
南京	陰	24	31	紐約	多雲	22	28
杭州	陣雨	23	31	溫哥華	驟雨	14	17
廈門	陣雨	25	30	多倫多	驟雨	16	25
桂林	陣雨	24	32	倫敦	多雲	17	27
海口	陣雨	27	34	巴黎	薄霧	16	29
台北	薄霧	21	36	法蘭克福	有雨	19	31

EAST ASIA OPEN INSTITUTE
INSTITUTO ABERTO DA ÁSIA ORIENTAL
東亞公開學院
in affiliation with
UNIVERSITY OF EAST ASIA, MACAU
（澳門東亞大學附屬學院）

工商管理碩士學位（MBA）課程——中文授課

專為全職商界人士及在職經理而設之學分制兼讀課程，採週末上課形式。授課語言為中文，教科書及參考課本則會採用中文及英文書籍，學員除語通中文外，亦須有一定程度之英文閱讀能力。

管理學文憑（Dip. M.）課程——中文授課

屬研究院水平，為具工作經驗及專業知識的專業人士而設之學分制兼讀課程，使他們有機會進一步進修管理學，以鞏固其專業知識。畢業後可繼續修讀工商管理碩士學位課程（MBA）。

查詢電話：859-9333

索章請填寫下表並寄回本校香港辦事處香港上環干諾道中200號信德中心1306室

姓名：______ TK
地址：______
CMBA

區域市政局招標公告

（一）現招標為泳灘浮台提供搬運、剷除海洋生物及重行停泊服務，為期五個月，由一九九一年十一月一日起至一九九二年三月三十一日止（招標編號：RCQ 49/91 (A)）。

（二）現招標供應膠袋，為期十二個月，由一九九一年十一月一日起至一九九二年十月三十一日止（招標編號：RCQ 2064/91 (B)）。

（三）現招標為區域市政總署供應一千六百六十一個一百公升容量的有蓋金屬廢屑箱（招標編號：RCQ 2043/91 (B)）。

投標表格及其他資料，可向區域市政總署物料供應組投標事務小組索取，地址如下：

（Ⅰ）一九九一年八月九日至十日——九龍尖沙咀柯士甸道一三六至一三八號金門商業大廈8字樓（電話：三六八四五六九）；或

（Ⅱ）一九九一年八月十二日至二十九日——新界沙田排頭街一至三號區域市政局大樓9字樓（電話：六〇一 八六二六）。

投標書須於一九九一年八月三十日（星期五）上午九時前，放入新界沙田排頭街一至三號區域市政局大樓13字樓的投標箱內。

區域市政局投標小組委員會秘書李貴榮

香港市政局
改善城市環境．確保公眾衞生
提供康體設施．促進文娛活動

招標佈告

現招請業績良好的公司，承投供應竹掃把。（招標編號：UCQ 4578/91 (B2)）

2. 投標表格及其他詳細資料，可向九龍旺角花園街一二三號A花園街市政大廈九樓市政局物料供應組投標事務小組索取和查詢。

3. 投標書必須在一九九一年九月六日（星期五）上午九時前，放入香港金鐘道六十六號金鐘道政府合署四十四樓市政總署接待處的投標箱內。

市政局投標委員會秘書李志貞

警察叔叔
"兒童少年新知精品展"
幸運大抽獎

此項比賽已於1991年8月6日舉行抽獎，主要獎項的得獎名單如下：

第一名（獲贈偉易達妙韻電子琴）：
曾欣慈

第二名（獲贈海洋公園家庭入場券）：
REGINA CHENG

第三名（獲贈電子學習遊戲機）：
羅伊茜，黃菁霖，HO WING CHEUNG

第四名（獲贈柯達相機）：
劉曉輝，黃貝芝，劉俊輝，
張皓怡，殷啟淳，陳鈞浩

第五名（獲贈忠勝客禮券）：
李熙文，吳予樂，王冠豪，
李偉樂，CHAU KA PO

各位得獎者將另獲專函通知領獎。

賑災慰問團一行昨返港
周南轉達中央謝意 未來合作將更密切
引述江澤民談話重申支持港澳繁榮

【本報訊】由港澳各界人士組成的港澳同胞賑災慰問團，一行二十八人於昨日下午由北京返港。慰問團團長、新華社香港分社社長周南表示，慰問團此行表達了廣大港澳同胞對華東洪澇災害的最大關懷，對災區人民的同情和慰問，以及視察了災情及救災工作的進展；中央和國務院領導人對港澳同胞和各界人士表示了深切謝意。

周南並強調，通過這次賑災活動，充分體現港澳同胞的愛國熱情，體現了中華民族的凝聚力，向心力，也體現了港澳同胞同大陸人民的認同感，他相信內地與香港同胞之間合作關係的前景必定是越來越密切。

港澳同胞賑災慰問團於八月七日前往南京，由八月七日至九日期間分別到安徽、江蘇兩省視察災情，與兩省黨政領導人會面，以及轉交了港澳同胞的賑災捐款每個省各一千二百萬港元。

慰問團成員表示，兩省的黨政領導人對港澳同胞的深情厚意一再表示感謝。慰問團於八月八日上午到了江蘇重災區盱眙縣視察，看到這縣抗洪救災的工作已有進展，當地災民一再感謝全國人民及港澳同胞的支援；慰問團亦在安徽省省長的安排下，於八月九日乘坐飛機察看了淮河兩岸被洪水圍困的災區，情況仍很嚴重，但黨和政府做了大量工作及安排，現正加緊進行排澇，災民準備重建家園。

慰問團隨後到了北京，於八月十日上午向中國國際減災十年委員會轉交了港澳各界人士的賑災捐款三千三百萬港元，並聽取了民政部部長崔乃夫、副部長陳虹和水利部副部長楊振懷介紹全國抗洪救災及水利建設的情況。

周南表示，在八月十日下午，黨和國家領導人江澤民、李鵬、田紀雲、吳學謙、溫家寶等在人民大會堂會見了慰問團全體成員。慰問團向中央轉達了港澳同胞對災區人民的深切同情、關懷和慰問，並介紹了港澳地區各界人士發動賑災救災活動的情況。慰問團成員馬萬祺、唐翔千、譚耀宗、劉焯華、張正發和陶開裕等先後談了視察災區的觀感及提出了一些建議，

港澳和大陸同胞情同手足
江澤民讚演藝界匯演
當日看過電視轉播後覺得感人肺腑 相信中國人民一定能戰勝這場自然災害

周南表示，在長達兩小時的會晤中，中共中央總書記江澤民亦談及從報章及電視上看到這次港澳各界同胞的賑災活動，在七月二十七日香港演藝界舉辦的賑災忘我大匯演，內地的電視也轉播，他親自看了錄像，看了之後，覺得感人肺腑，港澳和大陸同胞是情同手足。

周南說，江澤民在談話中表示，這次抗洪救災，從中央到地方做了很多工作，也得到了各方支援，在他的童年回憶中，一九三一年江淮大水災，當時到處見到災民顛沛流離，這次廣大災民的情緒都很穩定，因為有了抗洪救災的物質基礎。經過過去連續幾年的豐收，國家和人民手裡都有存糧，有糧就不慌。國家將撥大量資金支持災區，還要發動大規模生產自救，重建家園。他相信在全國人民的共同努力下，在海外同胞和國際社會的支持下，中國人民一定能戰勝這場特大的自然災害。

周南引述說，江澤民還表示，這次特大災害給我們造成嚴重損失，我們要把壞事變成好事，大災之後要進行大治，我們正在研究進一步搞好水利建設措施，做到長期規劃，分步驟實施。

江澤民並指出，這次抗洪救災，一方有難，八方支援，充分證明社會主義的優越性，以及證明了「一國兩制」的構想是英明的。香港和澳門的繁榮安定是我們的共同目標。現在離九七年尚有六年，離九九年尚有八年，從中央來說，凡是有利於香港和澳門繁榮的事情，我們都將一如既往的全力給予支持。周南亦表示，過去香港發生一些困難，受到災害，大陸人民同樣支持香港，這是支援是相互的。最近內地又決定增加對香港的供水。這種唇齒相依、休戚與共的關係，應該繼續發展。

慰問團成員譚耀宗亦談及民政部副部長、中國國際減災十年委員會秘書長陳虹向慰問團講述賑災捐款的監管運用措施：㈠中國國際減災十年委員會、民政部在中國銀行有賬號直接收捐款，每月派人到銀行核對。㈡捐款分配到災區只是從賬面調動解決，中間不經人手，災民買糧食、建築材料是通過銀行結算。㈢國家規定凡公款存入銀行的一律沒有利息。因此不存在銀行壓錢生息，不及時向災區撥付的問題。㈣所有捐贈數目都要公開。在災區政府對災民分發賑災款項方面，須通過下列程序：政府部門根據災情、困難程度確定撥款數量；由集體排出救災名單、評議提出救災標準，交村委會、鄉政府審核，再由縣政府批准；根據確定的發放名單，向災民發放，最後將發放結果公開張貼。㈤對救災捐款、物資的使用，有監察部門「跟蹤核計」。㈥根據《中華人民共和國刑法》第一百二十六條，如有人動用國家救災捐款、物資，按情節嚴重性判刑。情節不太嚴重者處以三年以下有期徒刑，情節特別嚴重者處以三年以上、七年以下有期徒刑。

(右圖)鄧樸方、方心讓、黃錢其濂等迎接巨龍到來。(左圖)三千呎巨龍昨晚在馬場翻騰，創出健力士世界紀錄。(本報攝)

第三屆國際展能節重頭戲
千人合舞三千呎巨龍 創下一項世界新紀錄
鄧樸方昨妙談龍和雨增強健兒信心

【本報訊】昨晚十時二十五分，一項新的健力士紀錄誕生了——來自八十多個國家和地區的逾千名傷健人士一齊舞動一條全長三千呎的巨龍，在跑馬地馬場翻騰，在場的二萬多名來賓(包括二千名殘疾人士)，親眼目睹了這一盛況。

這條長三千呎、重七千磅的巨龍，以二十節組成，由影視紅星成龍舞龍頭，一千人舉起龍身，他們沿着馬場的安妥膠地，分別到五個接力站迎接美洲、非洲、歐洲、大洋洲和亞洲的代表，和他們一起舞動巨龍。繞圈一周後，整條巨龍翻騰了整整兩分鐘，正式打破健力士紀錄。

這次名為「龍翔星輝競展能」的晚會，是第三屆國際展能節活動的一部分。大會為隆重紀念「聯合國傷殘人士十年」活動，特別安排了千人舞龍節目。

昨晚的晚會開始時，首先由聯合國社會發展部總監索卡斯基代表秘書長德奎利亞爾發表演說。接着，由第三屆國際展能節籌委會主席方心讓、電視廣播有限公司主席邵逸夫、香港賽馬會負責人張奧偉、市政局主席梁定邦、行政局首席議員鄧蓮如、聯合國發展部總監索卡斯基主持了簡單而隆重的亮燈儀式，接着由鄧蓮如為巨龍點睛。

晚會開始前，下了一陣雨，幸好八時半節目正式開始時停了雨。到了巨龍繞馬場一圈後，再進入主席台時，大空又下起了毛毛細雨。

中國殘疾人聯合會主席鄧樸方在致詞時形容下雨是一件吉利的事情，因為龍是要有水才能活的。因此舞龍者可以更加堅定信心，相信這條龍一定能夠騰飛。鄧樸方並轉達中華人民共和國主席楊尚昆和內地五千多萬殘疾人士的祝願，希望本屆展能節圓滿成功；同時他也希望這個世界更加美好，希望殘疾人在各自所處的環境中得到更大的改善。

當巨龍繞圈一周，回到主席台時，由負責監察健力士紀錄的香港健力士有限公司董事總經理范祥福正式宣佈新的健力士紀錄的誕生，並簽署了證書。

港澳同胞賑災慰問團於昨日下午從北京返港（本報攝）

特稿

港人送物資已交災民
慰問團成員紛道此行見聞

本報記者 謝芳

「安徽省的災情的確嚴重，我們從所乘的飛機向下俯視，到處是一片汪洋。不過，災民的情緒穩定，仍得溫飽，港人的物資亦已送到災民的手中……」——剛結束江蘇、安徽省巡視慰問的部分港澳同胞賑災慰問團團員，昨日甫下機，即向前來接機的記者道出五日來的所見所聞及感受。

慰問團成員當中，感受最深莫過於在新界地區長大的新界鄉議局主席劉皇發，他接受訪問時感慨地說，災區很多稻田遭洪水淹沒，洪水帶來的黃泥佈滿這些可耕的田地，即使水退，也要半年後才能恢復耕種和生產。不過，現時災區的居民情緒仍穩定、溫飽，當地政府每日配給一斤食糧予每位災民，而紅十字會等機構的物資也陸續分發到災民手裡。

香港中華總商會司庫、全國人大代表曾憲梓在機場接受訪問時指出，雖然災區面積廣闊，但地方政府的工作效率甚高，故此災區的疾病傳播亦只限於腸胃病及感冒等，並不如想像中嚴重。

港澳同胞賑災慰問團團員之一的士司機張正發談到是次訪問的感受時亦用「聞者傷心，見者流淚」來形容災區的情況，不過他表示，雖然遭受影響的地區廣，但從南京至合肥等地區，街頭巷尾不見有逃荒的「盲流」，人民的生活正常，社會秩序良好，予他們一種安定放心的感覺。

他指出，在是次水災中，中央的主要目標是以人為重，及時把救災的物資送到災民手中，打開糧倉，發揮了組織能動性。他呼籲港人繼續為災區人民捐資，不必顧慮物資的發放問題。

身為半島針織有限公司董事長、全國政協常委的唐翔千談到是次行程的所見所聞時亦指出，從飛機上俯視，看不到邊緣，約有五百多萬人困在水裡，相信大水要待一至兩個月後才能消退，但災民的情況看來仍好，糧食亦沒問題。

香港紅十字會國際福利及賑災部主任黃莫輝亦有隨行，他接受訪問時表示，災區的物資發放時間很快，十日前從香港運出的奶粉，現已到達災區的災民手中。同時部分災民亦開始重建家園，在水退的地方建屋，建屋的主要材料如磚塊等亦到處可見。

他形容是次行程所見所聞是宏觀的巡視，使他們了解到災區真正的災情及洪澇的災害，這是以往紅十字會成員看不到的情況。

香港捐贈江蘇物款 陸續分發災區解困
主要用於解決吃飯問題與重建家園

【新華社南京十一日電】香港同胞向江蘇捐贈的救災款物已陸續分發災區，正發揮積極作用。截止八月五日，江蘇省接收救災捐贈辦公室共收到香港各界捐贈款九千五百零四萬港元，其中四千六百六十萬港元已經下撥災區，帳上暫存的四千八百四十四萬港元的分配方案也已擬定，即將落實到位。另外，江蘇省接收救災辦捐贈辦公室直接收到香港捐贈的物品累計折合人民幣一百二十萬元。這些物品已及時送到災民手中，緩解了燃眉之急。

據了解，香港同胞的捐款已陸續落實到鄉村。目前主要用於兩個方面，一是解決災民的吃飯問題，二是重建家園，建房修房。截止八月五日，江蘇省已把香港個人及單位捐贈的價值近二十萬港元的衣物和糧食等物資，全部分發到重災區盱眙縣。

自民聯代表團昨赴災區訪問

【本報訊】香港自由民主聯會昨日派出一個三人代表團，前往南京、上海和蘇州三地訪問。此行除了把該會第四批醫藥用品送交華東災區之外，也會向當地官員深入了解災胞需要。

自民聯的代表團成員包括張國斌、吳錦津及吳日有。

天利行書局有限公司
中、小學
課本齊備
九龍旺角彌敦道607號
新興大廈二樓商場
電話：388 3112, 384 5314
(暑假期內、星期日照常營業)
★在國際酒樓對面，近南華戲院

遷址啓事

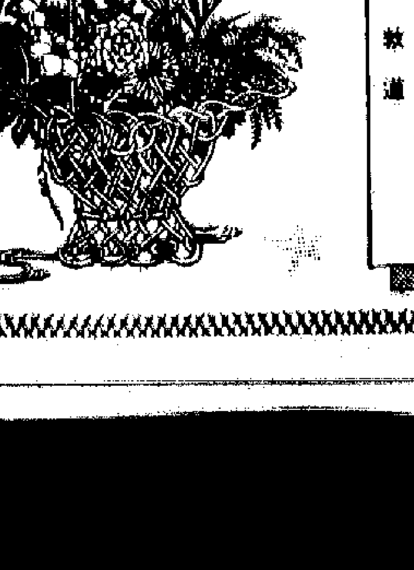
本行油蔴地支行訂於一九九一年八月十二日起遷往**九龍油蔴地上海街117至119號地下**自置行址擴充營業，竭誠為各界人仕提供更全面的銀行服務。

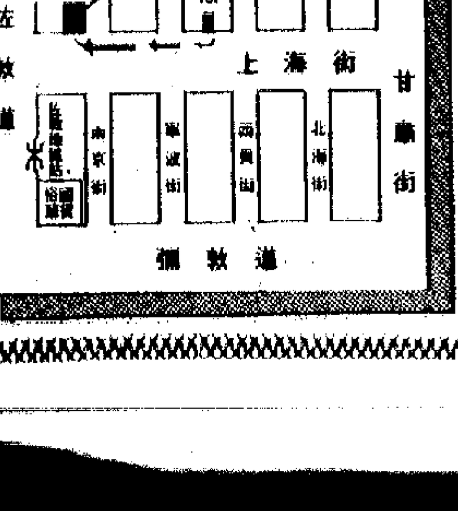
敬希垂注

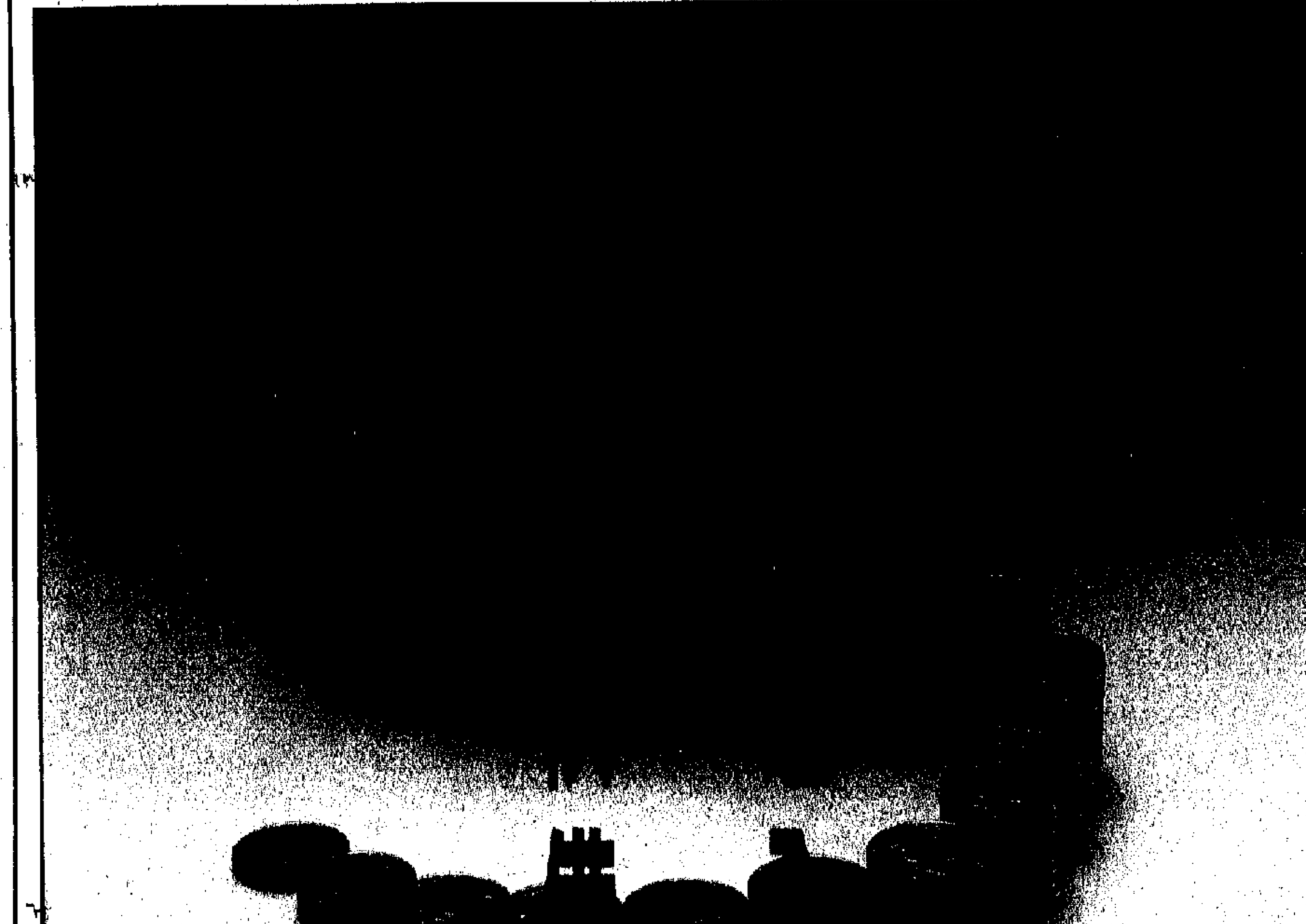
集友銀行謹啓

電話：332 2533
傳眞：782 2502

中銀集團







身為中銀集團成員之一的國華商業銀行，實力雄厚，穩健週全，分、支行遍佈港、九及新界各地，提供全面性銀行服務。

各類港幣、外幣存款利息優厚，為使存戶理財更為靈活方便，現增設一天定期存款及24小時通知存款。電話理財，日夜市外滙『孖展』買賣服務，訊息準確快捷，理財更為靈活方便，實為式息俱備，歡迎致電本行及各支行查詢開戶。

服務盡心 願摯誠
國華商業銀行
THE CHINA STATE BANK, LTD.
中銀集團

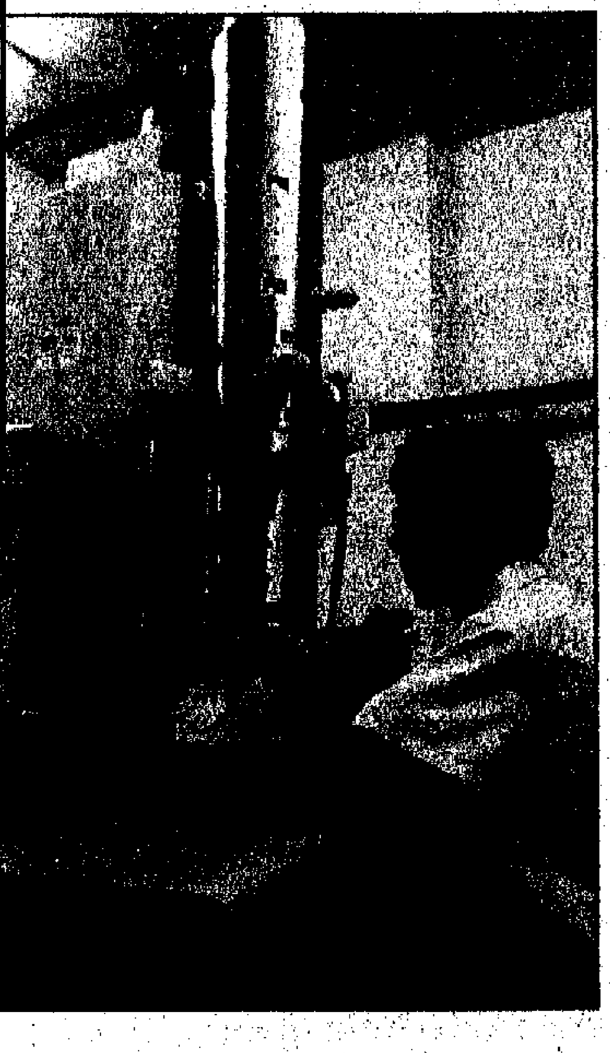
香港分行 電話：841 9333　西區支行 電話：559 4931　灣仔支行 電話：575 4371　紅磡支行 電話：764 7291
九龍城支行 電話：383 2371　新蒲崗支行 電話：322 0171　[illegible]支行 電話：326 6255　慈雲山支行 電話：327 0235
[illegible]支行 電話：325 0121　牛頭角支行 電話：750 2327　觀塘支行 電話：343 3290　旺角支行 電話：397 4141
[illegible]支行 電話：777 6111　長沙灣支行 電話：728 7366　青山道支行 電話：785 8341　沙田大圍支行 電話：605 9300
[illegible]支行 (九月份開業)　[illegible]支行 電話：493 0134　屯門支行 電話：459 6525　屯門湖翠邨支行 電話：467 8021

一九九一年八月二十日
●殘疾患者正在水療
●醫護人員為患者進行手術
商品介紹 分類廣告
封・賀卡封
海西門裝潢印刷廠
文錦渡
小松牌戰機D75S

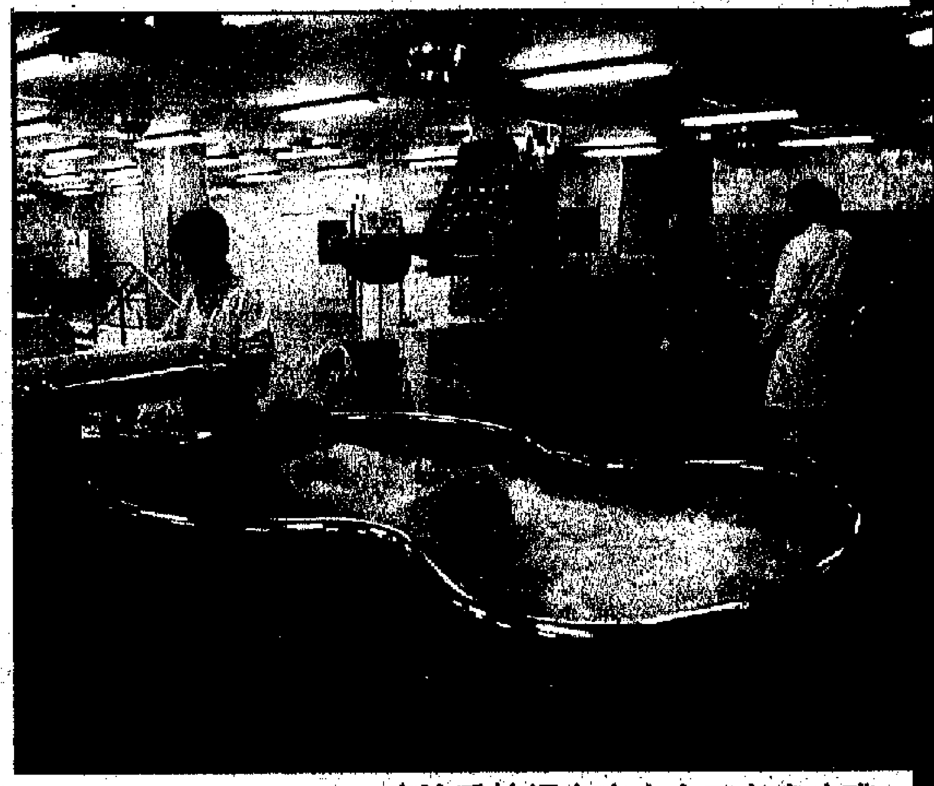
中國康復研究中心

港澳各界人士給中國殘疾人福利基金會的捐款，其中二千一百多萬港元用於建設中國康復研究中心。這座現代化的研究中心，在康復實踐、科研、人員培訓方面發揮了積極作用。

● 中國康復研究中心外景



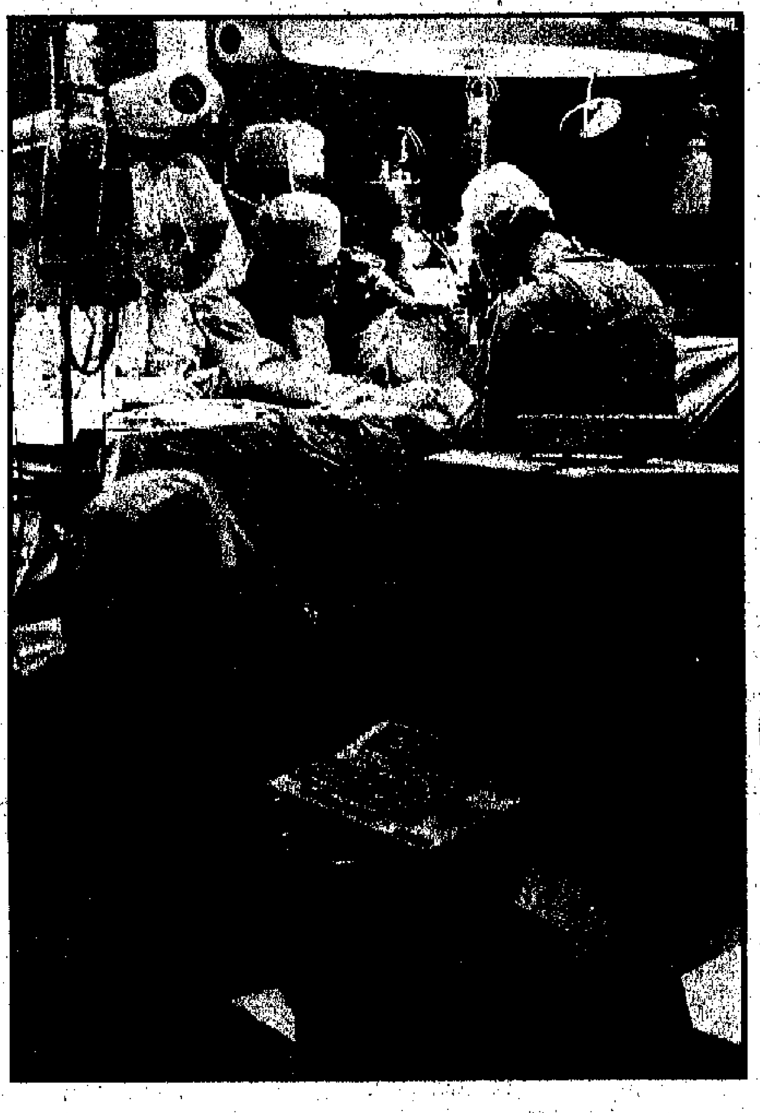
● 醫生在電子顯微鏡下做病理診斷



● 殘疾患者正在水療室裡接受治療

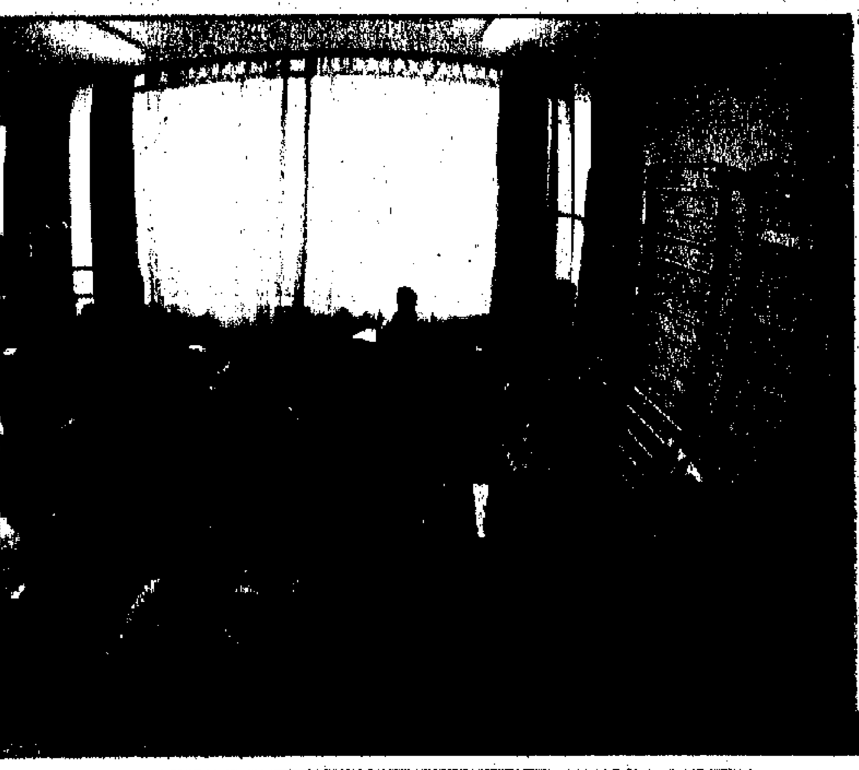
● 護理人員像媽媽一樣耐心地啟發腦癱患兒的智能

● 康復工程研究所為了殘疾患者的需要正在製作假肢支具

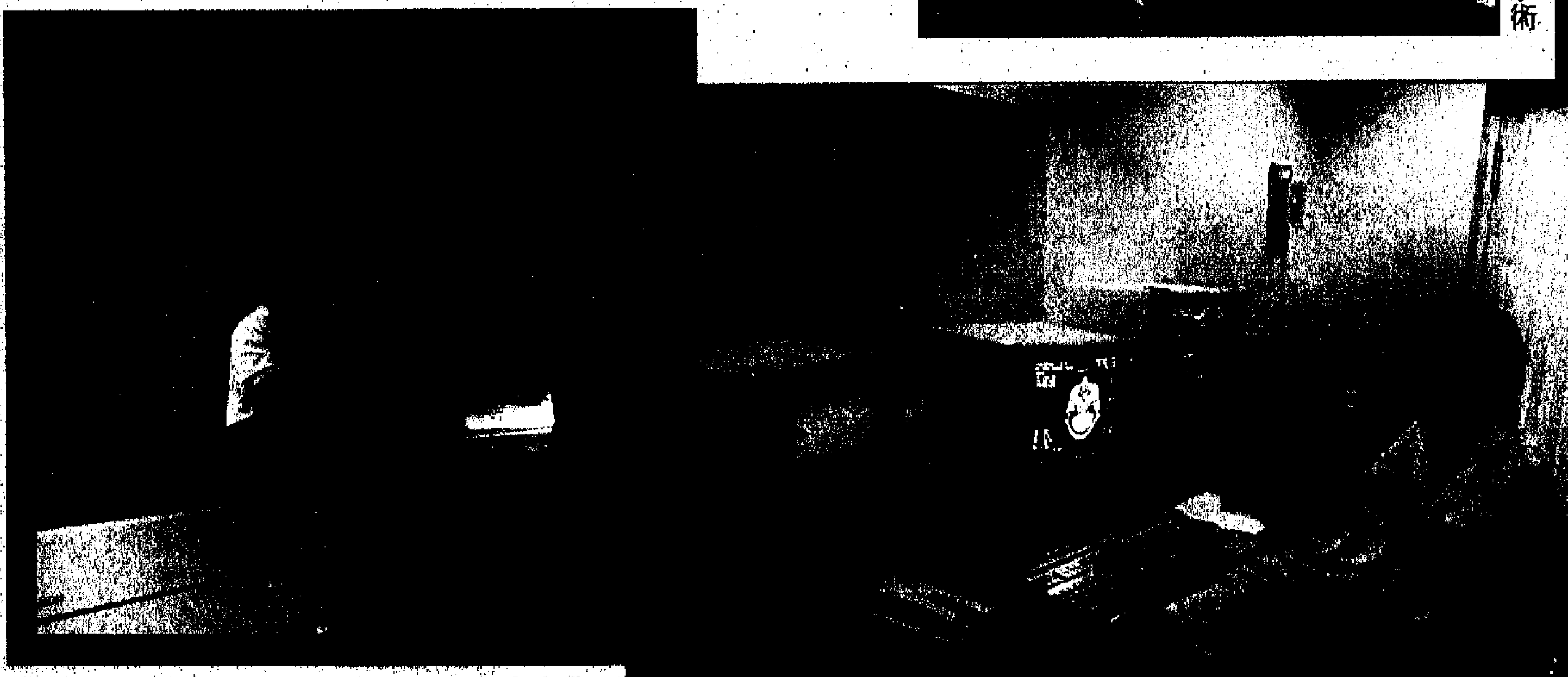


● 醫護人員為患者進行手術

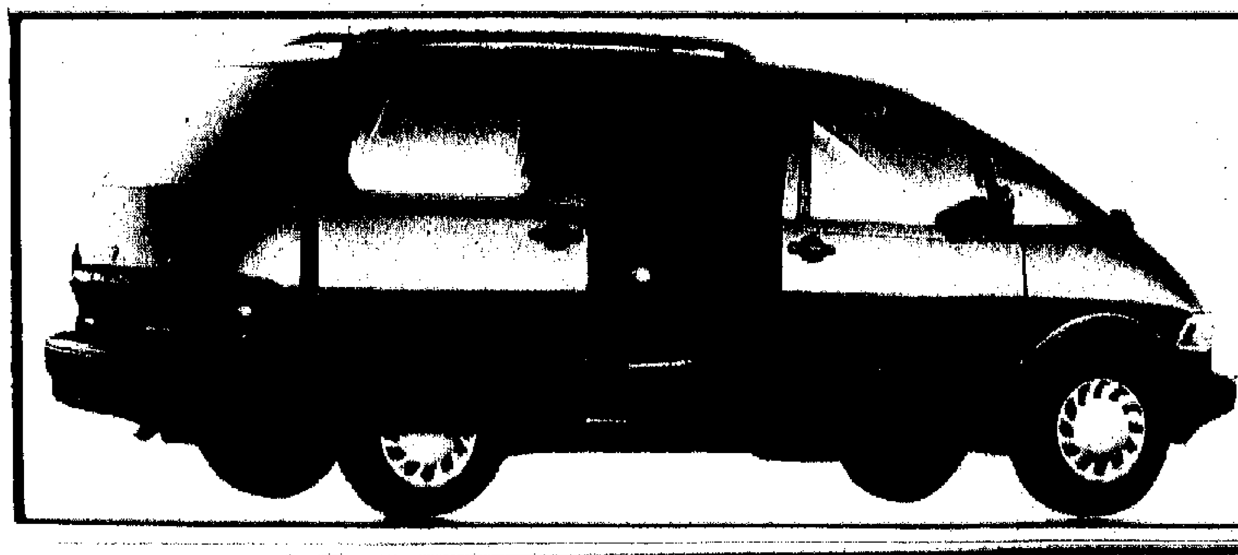
● 康復醫學基礎研究所的科研人員，正在進行神經生長因子的專題研究



● 腦癱患兒得到醫護人員的精心照顧和治療



● 殘疾患者正在接受核磁共振影像檢查



最新豐田91小霸王PREVIA
有冰箱鐳射機棍波及自動波
尚有多種類私家車及小客車
★歡迎查詢及L/C訂貨★
合益汽車公司
合式汽車機械貿易有限公司
九龍紅磡民樂街21號富高工業中心B座地下
電話：3636117　傳真：7742034

幸福婚姻有限公司
優客萬千撮合過世界
3689986傳真3665857
九龍河內道二號五樓

木工機械
專營歐洲名廠木工機械及乾燥設備，傢俬廠、合木器廠適用
請電8911712協昌洽

商品介紹
分類廣告
商品介紹廣告，每天特價100元
分類廣告，大字4個，小字36個，每天18元
聯絡電話：5726090　8873550
FAX：8381171　8876647

包布鈕、布扣
起貨快價格平可國內交收，兼營鈕胚，扣胚、批發價特平。大埔道東盛大廈15舖。
電7881463FAX7883065
手提90443583黃生或伍生接洽
深圳布吉電話874533

航空封・白封・賀卡封
歡迎客商來大陸定製信封
新亞(集團)・上海西門裝潢印刷廠
聯繫地址：中國・上海復興東路537號
廠長：張慶錫　聯繫人：徐依瑛
電話：3736108 3281568 3288809
郵編：200010　傳真：3291896

百聰汽車有限公司
九龍旺角太平道5號地下7—9號舖　電話：762 1997　傳真：715 6420
深圳辦事處：中國深圳市羅湖區人民南路國際貿易中心大廈31層3101室　電話：251534
直接日本進口全新中國規格左軚豐田、日產、三菱、各類全線車系
日本翻新建築機械（挖土機、裝載機、推土機、液壓吊機）
歡迎來電查詢 即日送交碼頭或文錦渡

三菱豪華1.座吉普車 彩邊空調收錄機電動
豐田皇冠豪華2.8 日產公爵VIP・藍鳥
豪華高頂空調26座中巴 汽油/柴油・自動門・長油缸
豐田1.5噸膠大車 原廠空調收錄機
日產巴寧豪華八座 日產/豐田12座麵包車
日產/豐田四驅的士頭膠大車 原廠空調收錄機
小松PC200 PC220 加藤HD770SE HD880SE
小松裝載機D75S

銀行公用及地產股　沈金

想起也開心　阿凡文

二八　神偷窺秘

香港、澳門捐款收支情況（1983—1990）

中國残疾人福利基金會　1991.7

鳴謝

中國残疾人福利基金會致力於發展残疾人事業，改善残疾人狀況，促進残疾人平等地充分參與社會生活。

血濃於水，情重如山。港澳與內地，情同手足。中國残疾人福利基金會早在籌建時期，以至1984年3月正式成立以來，得到港澳同胞及各界人士的熱忱關心和鼎力相助，共收到捐款折合港幣8，057萬元，此外還有一些捐贈物資。這些款物，有力地促進了中國內地残疾人事業的發展。

在中國残疾人事業取得長足進展的今天，我們不會忘記港澳朋友的真誠幫助。中國內地五千多萬残疾人，對港澳朋友愛意彌漫的人道主義精神和骨肉同胞的深情厚誼，衷心感謝，並永遠銘記心中。

現將香港、澳門各界人士捐贈的款目及使用情況，公諸於衆，以恭謝天下！

中國残疾人福利基金會
1991年7月

一、香港、澳門捐款收支
（1983—1990）

1. 捐款收入

1983—1990年累計收到捐款：
港幣 62,698,148.20元
澳幣 2,787,953.20元
美元 1,416,604.72元
馬克 85,385.21元
人民幣 1,822,564.14元

合計　折合港幣 HK$ 80,574,298.86元

其中：1984年在香港舉辦《捐贈畫展》收入　HK$ 56,856,222.04元

2. 利息收入

收支結存的累計利息　折合港幣 HK$ 19,402,471.44元

3. 支出　折合港幣 HK$ 78,086,678.02元

4. 結存　折合港幣 HK$ 21,890,092.28元

說明：1. 收支的其它幣種均按當時的匯率折算成港幣。
2. 結存款項將繼續用於殘疾人事業並擇機公布支出明細。

二、香港、澳門捐款支出明細
（1983—1990年）

1. 1984年畫展捐款留給香港康復會　HK$ 5,000,000.00元
2. 用於建設中國康復研究中心　HK$ 21,391,638.56元
3. 資助地方興辦36所聾兒聽力語言康復中心　HK$ 10,213,567.31元
它們是：22個省、自治區、直轄市和14個計劃單列市各興辦的1所聾兒聽力語言康復中心。
4. 資助全國55所聾童學校購置語言訓練設備　HK$ 1,019,123.65元
5. 資助地方興辦21所殘疾人職業技術教育中心　HK$ 5,895,613.51元
它們是：遼寧、山西、山東、浙江、安徽、江西、河南、四川、湖北、湖南、廣東、廣西、雲南、甘肅、青海、新疆、天津市、大連市、唐山市、哈爾濱市、武漢市各興辦的1所殘疾人職業技術教育中心。
6. 資助長春大學興辦特殊教育學院、濱州醫學院興辦殘疾人醫學系　HK$ 4,231,[illegible]元
7. 資助15所特殊教育學校　HK$ 2,70[illegible]元
它們是：廣州[illegible]學校、煙台盲聾啞學校、北京盲校、北京西城培智學校、北京第一聾校、北京第三聾校、西藏拉薩特教學校、北京 職業康復學校、陝西省自強中等專業學校、河南省洛陽盲人按摩學校、襄樊市殘疾人職業學校、安達市盲人按摩學校、江西省榮譽軍人學校、江西省新建縣職業學校、瀋陽市殘疾人職業學校。
8. 設立殘疾人自學成才獎　HK$ 489,293.19元
1985年至1990年共獎勵466名通過自學獲得大專文憑的殘疾人。
9. 購買2000台彩色電視機分發給各省、自治區、直轄市的兒童福利院、社會福利院。　HK$ 2,598,619.93元
10. 組派白內障復明和小兒麻痺後遺症矯治手術醫療隊24批，共做手術8,711例。　HK$ 1,049,521.32元
派往地區：西藏1批、新疆2批、內蒙2批、海南1批、甘肅3批、江西3批、雲南1批、四川1批、河南1批、河南2批、山西4批、陝西2批、福建1批。
11. 資助地方殘疾人福利工廠　HK$ 1,315,528.23元
它們是：吉林省延邊包裝廠、山東省招遠縣福利廠、河北省豐南縣福利篩廠、江西省永新縣福利工廠、河南省常德分析儀器廠、煙台市黃壇羽絨廠、湖北省麻城福利廠、武漢殘疾人之家印刷廠、河北省大城手套廠。
12. 資助地方殘疾人福利事業　HK$ 1,996,321.92元
用於資助全國63所兒童福利院康復器材、瀋陽市鐵西區康樂公園、杭州市肢體傷殘康復中心、佳木斯市小兒腦癱防療中心、延邊殘疾人藝術團、青海殘疾人福利大樓、蘭州康復大樓、
社會福利企業產品展覽會、遵義地區老殘福利院以及中國傷殘人體育協會研製運動輪椅。
13. 舉辦全國殘疾人運動會、文藝匯演　HK$ 569,121.59元
14. 資助拍攝13部反映殘疾人生活的電影片、電視劇和電視專題片　HK$ 2,019,101.31元
15. 資助舉辦全國盲童夏令營、聾童夏令營和全國殘疾人攝影展　HK$ 156,100.11元
16. 資助地方舉辦16個殘疾人用品用具服務部　用品HK$ 1,271,391.29元
它們是 山西、內蒙、遼寧、黑龍江、上海、江蘇、浙江、安徽、福建、江西、河南、湖北、廣西、貴州、新疆、寧波市各興辦的1個殘疾人用品用具服務部。
17. 按照捐贈者指定項目定向撥款　折合港幣　HK$ 16,169,009.45元

其中：

(1)葉毅先生遺產撥給唐山市興建殘疾人職業培訓中心和康復中心
HK$ 3,288,686.00元
US$ 661,797.39元
MD$ 85,385.21元

(2)香港盲人輔導會陳梁悅明女士代香港良友基金會捐助防盲治盲款　HK$ 1,800,000.00元
用於：寧夏、內蒙、貴州、新疆、四川、雲南、湖南、湖北、陝西、廣西、安徽、海南、河北、浙江、山東、黑龍江、西安、桂林、廣州等地，購置白內障手術設備及資助貧困患者的手術費。

(3)香港煙草公司捐助中國殘疾人藝術團　HK$ 400,000.00元

(4)香港南源永芳化妝品公司姚美良先生捐助中國殘疾人藝術團　人民幣 300,000.00元

(5)香港繁榮集團陳玉書先生捐助第一屆中國殘疾人職業技能競賽　人民幣 240,000.00元

(6)港澳地區[illegible]先生義演捐款用於建設中國聾兒康復研究中心　折合港幣　HK$ 4,253,952.30元

三、香港、澳門捐贈者名單
（排名不分先後）

香港地區

溫仁才　包玉剛　謝英樣　霍英東　安子介
鍾榮光　李嘉誠　馮景禧　張炳昌　胡應湘
戴汝檢　范鑒堯　邱德根　何萬慶　練松柏
王寬誠　梅光鐵　趙振邦　陳廷驊　翁錦通
麥石楠　葉漢　劉森波　李光弼　查濟民
李春霖　趙東森　唐翔千　羅良　楊元龍
黃振明　周君任　黃恕之　馮凌煙　黃志華
蘇韋盛　金燮庭　伍成明　莫寶良　張新信
吳山　鄒在遠　葉永源　林漢武　黃球
洪惠　陳福安　關樹然　黎寶中　林蔚
郭志權　張寶珂　張偉泉　李小燕　方炳芝
翁祐　萬年行　梁仕瑜　黃佩球　張智龍
張穗生　謝孟林　危君俠　陳自健　黎志輝
楊春棠　吳堅生　鄭淑貞　洪永遠　廖權
呂太　林鴻德　陳愷令　譚子嶠　蔣國杰
胡清　張信　鄒民偉　李耀平　陳平
鄭守誠　容浩然　呂大鈞　鍾清梨　關紹彬
心洪文　伍福卿　陳江　萬安　周鴻標
馮耀強　陳杰夕　林光超　邱清娜　趙樹勛
談健　譚輝　尹肖蘭　何韻國　陳運輝
陳留寶　談麗萍　蔡麗貞　蕭玫枝　金國粹
何鴻益　林文黎　李燕　馮翎　黃垣華
黃曾枝　梁添　吳豐正　黃明珠　梅自強
黃珠昌　李月華　楊玉章　高振東　楊樹琛
李平　陳啟仁　顏廣州　吳山　陳家培
潘德　戴麗潔　顏鐵華　廖群卿　劉清德
姚偉祥　甘一立　林家鉦　陳玉娟　林黎斌
楊瑋　盧兆佳　陳啟權　林文英　梁敏兒
黃民光　方程勵　黃志剛　趙容杏　黃乃城
馬楚瓊　姚生輝　林建明　周德　陳旦生
張勁龍　林良崇　林啟文　劉湘　梁啟安
成之德　陳榮森　木進福　李美慶　周德
容順鋆　朱小娟　李子杰　李鴻銘　鄭振雄
何光記　梁恂　劉銘波　劉展源　梁耀祖
袁衛國　蘇頌祺　許應光　阮林嬋　張燎芳
莫天隨　吳新雄　劉團共　阮天泉　吳江陂
李灼文　黃麗春　黃演安　鉅成　林汝森
康家胤　施新新　梁仲衡　伍宇詞　蘇慧
志安隆　陳煒　宋裔正　無名氏　吳誠愛
梁富禮　無名氏　楊靜欣　黃冠龍　無名氏
許聯華　許開治　陳女士　無名氏　鄭先生
嚴小姐　劉先生　陳先生　吳小姐　黃太
黃先生　徐小姐　梁太　林先生　麥先生
黃先生　吳先生　黃女士　歐先生　劉作怡
石先生　羅先生　李先生　吳小姐　施先生
無名氏　余新河　李先生　無名氏　李醒發
唐先生　無名氏　劉先生　李太　游先生
無名氏　方樹泉　俞先生　李先生　文成森
王順吉　無名氏　呂育才　方德民　馮大廉
成子山　劉福盛　胡鴻烈　高景功　高貞堅
李志敏　金寶華　李倩芳　陳培芳　符國州
李先生　沈勁庵　莊先生　李丁杰　豐盛長
蘇瑞慶　順享利　李德明　裕德　王培貞
李先生　黃堅　曹光彪　陳玉書　古勝祥
梁定邦　鄭炳恒　徐四民　無名氏　無名氏
黃福如　鄭世吾　鄭滄初　鄭人初　業興園
陸譽棋　林文　謝民偉　郭得勝　劉皇發
羅桂祥　黃振輝　何添　周君令　伍步高
陳曾燾　廖烈文　伍舜德　余新河　陸孝佩
周鴻標　黃基　許東亮　吳華創　李承光
葉謀遵　陳勳波　蔡錫良　黃鑾　翟暖暉
張慶能　甄潤樵　蘇偉澤　李清涵　曹文錦
池國大　張勁生　鄧錫智　章宏佳　葉毅
陳區碧因　黎麥燕娟　傅滿貞珍　陳梁悅明
馮劉旋君　謝林佩貞　余大鵬夫婦
杰克·佩里　大公報讀者　東方日報讀者
香港繁榮集團　瑞興百貨公司
廣安銀行　香港太古集團　國泰航空公司
香港永恆唱片貿易公司　香港新和國貨有限公司
萬國寶通銀行無名氏
香港華僑商業銀行無名氏
長江貿易公司　香港大峰公司
香港美安貿易有限公司　香港宏安投資公司
香港太平洋發展公司
星辰表(香港)有限公司
香港盲人輔導會　技淘花紗有限公司
信興電器貿易有限公司　永新企業有限公司
新鴻基地產發展有限公司　建南行有限公司
香港豆品有限公司
加拿大海外建設有限公司
恆生銀行　周生生珠寶金行有限公司
永隆銀行　恆隆銀行
廖創興銀行　美心食品有限公司
成功貿易有限公司　大新有限公司
信裕有限公司　美利公司
華豐國貨有限公司　東華三院
萬青國際有限公司　新昌集團公司
勵孚商行　中國企業有限公司
錦興公司　香港廠商聯合會
永健有限公司　源源船務有限公司
中國禮品店　香港市政局
集興公司　萬能航運有限公司
廖陳林律師事務所　四海電器行
春生行　石力公司
均利建築有限公司　中友投資有限公司
倫敦山口公司　香港民生建築有限公司
中銀集團　大華國貨有限公司
信和置業有限公司
香港中國國貨股份有限公司
何善衡慈善基金會　佳成染料有限公司
大同機械有限公司　南聯實業有限公司
新界鄉議局　國際商業信貸銀行
建南行有限公司　敦煌酒樓
立森有限公司　偉倫紡織有限公司
大豐行有限公司　惠誠有限公司
向陽有限公司　菱電機械有限公司
新澤國際貿易有限公司
中華造船廠有限公司
雜谷組(香港)有限公司　中建國貨有限公司
鄭裕彤慈善基金有限公司　聯豐建築公司
香港佛教聯合會　旺維機器廠有限公司
恆基兆業地產有限公司
萬泰行(遠東)有限公司
協成隆行　圓玄安老院
瑞興百貨有限公司　寶蓮禪寺
大福貿易有限公司　華豐國貨有限公司
雄偉洋行　上海總會
新風服裝有限公司　大偉行有限公司
星華貿易有限公司　和興塑膠染料公司
集成棉業有限公司　東峰綢布有限公司
恆興隆有限公司　源美公司
僑源有限公司　恆通貿易公司
大華石油有限公司　華新線業有限公司
圓玄幼稚園　華山行有限公司
圓玄學院第一中學　中和貿易公司
圓玄學院　華欣有限公司
圓玄小學校　永豐貿易有限公司
富士攝影器材有限公司　亞洲呢絨公司
大豐呢絨　華　有限公司
進發疋頭有限公司　同德綢緞貿易有限公司
國興呢絨疋頭有限公司　合豐工業原料
香港華新呢絨公司　海光貿易公司
國華呢絨疋頭有限公司
力堅製衣廠有限公司
信毅呢絨公司　中僑國產百貨有限公司
潤澤貿易有限公司　僑盟企業有限公司
大恆航運有限公司　桑木材有限公司
北京皮草行有限公司　星馬辦莊有限公司
三興皮草有限公司　榮茂化學原料有限公司
和順行有限公司　景泰隆行
高華國貨鞋業有限公司　三興行
裕華國產百貨有限公司　華聯紙業有限公司
東風醫療器材有限公司　東南布行有限公司
利源長有限公司　開林絲綢有限公司
遠東交易所有限公司　新光疋頭有限公司
香港蜆殼有限公司　誼豐行有限公司
永升發展有限公司　仁輝小店
永興貿易公司　東偉貿易有限公司
南源行土產有限公司　國豐行有限公司
慶華國貨有限公司　美裕貿易有限公司
新華國貨有限公司　華昌疋頭有限公司
大進國際貿易有限公司
乾豐染織廠有限公司
德昌行有限公司　華洋有限公司
超美針織衣廠
新中行綢布有限公司　時光絲綢有限公司
致惠有限公司　宏德機器鐵工廠有限公司
[illegible]興織品有限公司　國產凍肉經銷商
香港德士古有限公司　東盛木材有限公司
永豐貿易(1979)有限公司　[illegible]有限公司
東豐貿易有限公司　華[illegible]貿易有限公司
南成行有限公司　仁和(香港)貿易有限公司
東聯布業有限公司　香港商業銀行
萬輝貿易有限公司　邦成有限公司
永成滲油有限公司　協生祥義記
香港萬通貿易有限公司
方樹福堂基金有限公司
偉大行有限公司　福昌棉業貿易有限公司
建興隆企業有限公司　天豐有限公司
中孚國貨有限公司　興茂有限公司
香港南洋紙業有限公司　豐華布業有限公司
大威公司　實林貿易有限公司
新中華國貨有限公司　華安公司
大新公司　俊昌行服裝用品有限公司
東星行　天安有限公司
韶興公司　天豐有限公司
邊城行　雄德行
隆合泰公司、公和祥集團
瑞華行(華東公司)　生記行有限公司
培新公司　華貿有限公司
惠東行有限公司　萬豐繡花有限公司
安德行　南大行
成功棉麻有限公司
新進(國際)貿易有限公司
時泰有限公司　正豐有限公司
永大行棉業貿易有限公司
東亞太平洋有限公司
新源棉紗有限公司　嗇色園
智禹有限公司　中聯國貨有限公司
隆合豐公司　中國貿易發展中心
百興隆有限公司　勤興工程公司
星洲貿易有限公司　榮錦記水艇公司
同福行貿易有限公司　意大利郵船公司
新棉有限公司　福昌貿易公司
聯誠棉業有限公司　鉅昌行
國際實業有限公司　永潤絲織有限公司
文來有限公司　豐盛長
中南布廠有限公司　全益公司
東江(香港)公司
聯生行礦產及耐火器材有限公司
國際棉業有限公司　英基公司
永泰製衣實業有限公司　生記五金號
瑞安(集團)有限公司　忠泰五金
根記五金　新中貿易有限公司
文華公司　雄華貿易公司
祺行有限公司　恆昌五金行
慧豪有限公司　廣源泰砼莊
漢華線業有限公司　深水埗傷健中心
義記手帕行　香港海員工會
明華公司　日新約克牛仔褲
益電半導體有限公司　萬順昌有限公司
許迪珠寶有限公司　福利工業原料公司
榮生祥辦館　歐江國際貿易有限公司
翠浪有限公司　華松貿易行
大業企業有限公司　華誠企業有限公司
天元珠寶有限公司　永高貿易公司
廣安銀行　公明織造廠
建華行　葉永聯有限公司
國聯公司　永生隆(合發)銅鋁有限公司
祥泰公司　廣利五金行
寶通華行　香港永新公司
有宜行有限公司　和利五金有限公司
梁球記有限公司　炎德公司
聯昌行有限公司　華綸公司
薛氏眼鏡公司　合豐號
香港企業公司　合豐線業公司
香港永興貿易公司　東后有限公司
中美醫療器械有限公司　偉豐線廠
祥和貿易公司　中記服裝用品有限公司
永記五金號　加馬貿易(香港)有限公司
昌泰五金有限公司　永泰實業公司
新僑興有限公司　星達國際時裝
裕隆貿易公司　成明貿易公司
周茂盛綢緞有限公司　恆[illegible]火油有限公司
恆興隆有限公司　豐林貿易公司
廣隆行貿易有限公司　志成絲綢商行
錦南貿易公司　大利絲綢有限公司
萬順行紡織機械有限公司　利豐行
業成棧貿易公司　和豐泰有限公司
振源豐貿易公司　香港米聯企業有限公司
捷興公司　公利紙行
新民利貿易有限公司　同德行
科達企業有限公司　振強有限公司
林德利(香港)有限公司　華聯行
永利工業原料公司　華一有限公司
大華國產醬油有限公司　祥聯行
安豐行貿易有限公司　兆昌行
志美(美氏)有限公司
金利來(遠東)有限公司
明豐紙業有限公司
時興綉品出入口貿易公司
祥發紙行有限公司　中品有限公司
其興公司　華富絲綢有限公司
寶隆染廠有公司　海燕(國際)貿易行
益美潔具有限公司　萬祥有限公司、
嘉華茂達有限公司　啟文絲織廠
祥聯行　友基行
利豐建築材料有限公司　三洋有限公司
漢利有限公司　渣華企業公司
摩力有限公司　新業公司　同興行
友誼公司　同昌欄　華生石油公司
中東化工原料有限公司　萬升貿易有限公司
宏豐運輸公司　先達貿易有限公司
昌華五金　朝誠金號　華發有限公司
利富金號　金星貿易公司　捷興行
公明織造廠有限公司　金都貿易公司
偉經絲織有限公司　毅德化工有限公司
昌順貿易公司　錦豐貿易行
兆光行有限公司　五洲有限公司
港九鹽業有限公司　南順(香港)有限公司
康福塑膠廠　德泰行糧油土產有限公司
楠輝貿易有限公司
永安和糧油土產貿易有限公司
裕泰針織實業有限公司　八達膠管公司
義利工業原料有限公司　西林貿易有限公司
嵩登貿易有限公司　大地(國際)貿易公司
華隆綢緞行　民康醫藥有限公司
德興隆　公誠行有限公司
赫斯遠東有限公司　華盛海事工程
有成行辦館有限公司　國光行
九龍生豬業入口商會　明興洋紙有限公司
廣恆興(1961)有限公司　富美洋行
三寶家香港有限公司　新梅行貿易有限公司
聯達貿易公司　文泰利公司
仁信行　文儀電子公司
新洋明建築材料行公司　合興行紙業公司
忠財行　文友公司
福興藥業有限公司　新堤企業有限公司
華春電器有限公司　建成貿易公司
益民國產電器有限公司　欣欣發展貿易公司
華華公司　福川貿易公司
耀盛企業有限公司　大同企業有限公司
德心金號　仲豐行
富士銀行　元利行
合興行建築材料有限公司　寶華行
樂記藥業有限公司　永大絲綢有限公司
業民興建築材料有限公司
香港百貨[illegible]商會　集興公司
時光絲綢有限公司　中國大成行有限公司
文匯公司　華大企業公司　天泰行
香港五豐行　[illegible]公司
光華昌行　[illegible]貿易公司
中藝貿易公司　長春藥材有限公司
萬興隆行　偉華貿易有限公司
[illegible]發號　聯豐國藥行
香港香嘉國際有限公司　德山公司
榮記拆船工程運輸公司　丸紅香港有限公司
翁氏公司　合記公司
長江國貨有限公司　雷強水族館
華林洋行　港九竹篛出貨行商會有限公司
新聯五金公司　文源有限公司
泗利金舖　建中橡膠有限公司
香港永康貿易有限公司　興棧公司
成興號　華隆貿易公司
建華行　信興隆
海明貿易公司　裕亨貿易有限公司
泰華貿易公司　星洲貿易有限公司
保健行　順興機器工程
永利實業公司　達成行
梁標記船廠有限公司　華匯有限公司
新風玩具有限公司　華潤集團有限公司
光大集團有限公司　大華行
僑輝貿易公司　萬成五金有限公司
金銀業貿易場及其同寅　蔣民兄弟公司
陸譽明工程有限公司　香港正德有限公司
香港煙草有限公司
香港南源永芳化妝品公司
海明洋行、萬國寶通銀行
國產罐頭業務組　國產酒業經銷商聯誼組
國產罐頭批發商聯誼組　方樹福堂基金
香港第一精密有限公司
香港華港精密有限公司
香港寧暉貿易有限公司
香港觀塘工商業聯合會
香港和記運輸公司　香港僑建協會
康復國際亞太區委員會
香港長江製衣有限公司
香港泰山國際貿易公司
Mrs. R. C. Lee　Quan Wa Cheong
Fang Brothers　Yao Chi Hwo
Mr. Lim Chow—Wan
Goh Siew Wah　Dr. Bichaia
Blossom Lee　A. H. Eorsy
Mrs. Z. Stempee　Kingsley K. W.
Koa Siaw Enl　Wong Cho Tak
Kin Fung Hong　Mr. Kan Ming Ye
L. J. Cella Jr.　Mr. D. A. Cledhill
Vincent Chow　Deacon Chui
Harry Harilela　Jose Young
Martell　Lo Kwee Seong
Mr. Joseph M. K. Chow
James A. Smith　Li Ka Shing
Joos Horsten
Stephen S. F. Chui &　Leonard K. P. Chiu
Milano Choy　Robin Chan
Gordon Wu　Macmillan Mo
The Tangkakji Trust
Kie Cheong Trading Co
International Maritime Carriers Ltd
Shin Kee Drug Co. Ltd
Chinese Ent. Ltd
Haw Yang(H. K)Trading Co
Unico & Company
Chung Shing Agents(H. K)Ltd
Wan Fu Petroleum Co. Ltd
Kuo Oil Ltd
Fengnin International Limited
Esso H. K. Ltd　Mobil Oil H. K. Ltd
David Bayliss Ltd
Hsin Tien Trading Co.
Rader Enterprises Ltd.
Thai Wa Trading company
Comitex Knitters Limited
Lei Wah Weeving Factory Ltd
Grace Garments Limited
H. K. Live Pig Trade Merc. Ass.
Fook Wah Enterprises lcm—Sisters
Richard Chan & Associates
Thakral Brothers (H. K.) Ltd
Bangkok Mircantile (H. K.) Co. Ltd
Yu Tung Traders Ltd
United China Trading Co. Ltd
Kwong Lung Hong H. K.
Lieng Chung Corp. (Kln) Ltd
Wing Luen & Co
Philipp Brothers H. K. Ltd
Kanematsu—Gos O (H. K.) Ltd
Bayer China Co. Ltd
Rodskog Shipbrokers Ltd
C. Itoh Int' l Petroleum Co. Ltd
Fairmont China Development Ltd
Jih Hsin Trading Co. Ltd
Banque Paribas　Maruberi H. K. Ltd
Inter—Ocearengineering
Kwong Teck Siong Tdg. Ltd
Chemical Bank　Tiger Int' l Bank
Union Carbide Asia Ltd
Luen Fung Co.　Mitsui Co.
Nissen Trading (HK). Ltd
W. Szeto Partners　Basf China Ltd
Exxon Chemical Asia Pacific Ltd
Exxon Chemical China Ltd
Ciba—Geigy (H. K) Ltd
Handsome Paper Products Co. Ltd
Dow Chemical Pacific
John Manners & Co. Ltd
Eastern Horizon shipbrokers Ltd
Pavlou Marine Services Ltd
Ho Yiu Dwong Charitable Trust Co. Ltd
Lark International Ltd Coca—Cala
Pacific Container & Godown Ltd
Philip Morris Asia Inc Shui On Group Ltd
Shiu Wing Steel Ltd
Sino Land Company Ltd
South Sea Textile Mfg. Co. Ltd
The Commercial Bank of H. K. Ltd
Kuok Singapore Ltd
Freeman Fox (F. E.)Ltd
Hilton of Hong Kong Ltd
Hutchison Int'l Ltd
Janssen Pharmaceutica NV Belgium

澳門地區

何鴻燊　何華添　張祖奈　馮文根　黃漢興
黃平　吳福　邱成章　區榮訓　盧道和
劉恩仁　付翠芬　馬萬祺　梁啟華　劉倫
羅柏心　譚民權　陶開裕　陳世賢　鄭建華
崔德祺　紹蘭昌　許世元　莫均益　譚春
趙善略　陳滿　羅天錫　蔡曬有　崔樂其
鄭洪炯　陳瓊　陳偉祺　梁廣德　王孝行
譚遠賢　畢培汶　崔楷　何氏兄弟
華英翰藝
澳門政府　澳門廣東銀行
大豐銀行　誠興銀行
澳門紡織品有限公司　國際銀行
澳門海洋發展有限公司　寶隆化工原料
澳門水泥廠有限公司　永亨銀行
澳門市政府　志昌絲綢有限公司
澳門廠商聯合會　恆生銀行
澳門出口商會　路環坊四廟慈善會
澳門毛織毛紡廠商會　澳門佛學會
僑光織造廠　澳門日報代交捐款
可口可樂汽水廠　京澳有限公司
亞洲公司　海外信托銀行澳門分行

交易廣場

銀行公用及地產股

頭牌手記　沈金

上週可以說是金融波動之一週，銀行風波接連出現，而且矛頭直指大型國際性銀行，令人對錄音散播所起的破壞力量大吃幾驚。希望大家經此風浪，會保持冷靜理智，好好處理個人之投資，則未嘗不是吃一塹可以長一智也。

銀行減息半厘，部分呆在銀行之資金有可能入市。有人問我：現在還可以買股票麼？我回答說：仍然可以作選擇性吸入。九一年是股票年，相信不會錯。看完上週的走勢，我認為四千點關應可守住，大勢仍在打樁，即由四千點到四千一百點之間上落，等沒有信心的人將股份回吐，先進者收得七七八八，就會來個大突破了。

銀行、公用及地產股可作優先考慮。銀行股我喜歡匯豐，因為「大哥大」亦得益最大，看來三十之關不難闖過。公用股是防守性股份，基金有加強回吸之兆。電訊、港燈都是我意屬的強勢股，甚至煤氣，因解除制水威脅，大家可以放心用熱水沖涼，對煤氣亦有好影響。地產股方面，恆隆有勢，九月宣佈末期息，可先行留意。長實如再見二十元，一於要買。和黃跌到十五元一、二角，也已差不多了。長實八月二十日宣佈業績，和黃應該也是這個時候。如和黃反彈，無妨再考慮已回軟及調整多時的和黃輪。

嗜飲咖啡人士趨增

謝芳

名人訪事

雖然黃家和雄心勃勃地進軍海外市場，計劃在加拿大開設咖啡專門店，但他仍樂觀看香港本地市場，「咖啡的市道是樂觀的，這與近年來飲咖啡人士增多及年輕化不無關係」，他娓娓道出一套積累已久的看法。

他表示，目前本港只有十間咖啡公司，其中有工場焙烤咖啡及拼配咖啡的公司只有數間，其餘的均是經營出入口生意。在每年入口的三千噸咖啡之中，轉口已佔一千五百至二千噸，直接供應本地市場並不多，且波動性大。

「不過，隨着飲用咖啡人士趨成熟、穩定，及年輕人士飲用咖啡的數字上升了，加上飲用咖啡的層面提高了，酒店等的發展，外國遊客的增加，咖啡行業前景是美好的。」他信心十足地說道。

同時，他亦指出，近年咖啡飲用量每年上升百分之八，也與各類快餐店迅速增加有關。先是每年提供快餐店市場的咖啡已佔全港本地飲用咖啡市場百分之十，而酒店所佔的比例較少，約佔百分之三至百分之五。

按保守數字統計，全港市面上共有三百間快餐店，而有星級的酒店約一百間。

黃家和告訴筆者，每日在快餐店出售的咖啡量已達到五萬杯，可見具多選擇性的快餐店的顧客是如此多。

黃家和對於港府有關部門公布的咖啡入口數字有微言，他指出，據政府的數字指出，本港今年入口咖啡豆的數字較去年同期下降了百分之十，這數字與真實的情況有出入，他們目前還在追究該數字的出處，跟着他還詳細分析可能導致數字有出入的原因。（四）

摘語

高收益股

不管經濟繁榮或蕭條，高收益股都可做為投資人的避險工具。萬一股市驟跌，可運用紅利彌補損失。

——（美）佛爾康

冒險必要

成功的興業家並非孤注一擲的賭博者，但對必要冒的險絕不猶疑。

——（台）李仰淳

急轉直下

講股寮　任風雲

天堂銀行因母公司出現財政困難而瀕臨倒閉邊緣，本來存戶已難逃血本無歸的厄運，但經過他們的連串努力之後，終於有好消息出現。

「各位兄弟姊妹，我們終於有救了！」存戶委員會主席鄔龍興奮地對着其他存戶道。

「真的!?」一位老存戶熱淚盈眶地道。

「我怎麼會騙你們？我們終於找到買家了！」鄔龍道。

「多謝上帝！我們真的獲得老天爺打救！」另一位存戶先生合上手禱告着。

「這都是我們能夠群策群力的成果！」鄔龍仍掩不住興奮的心情。

「對，齊心就事成，何況這些錢全都是我們自己的啊！取回來是十分應該的事！」一位阿婆理直氣壯地道。

「那麼，銀監大爺方面有何反應?」一位小姐問。

「管他什麼態度？這是我們自己的事，他怎阻止得來？」老存戶道。「對，何況今次我們獲得宇宙集團支持，實力肯定無需懷疑！」鄔龍道。

正在他們談得十分興奮的時候，銀監大人胡萊突然來到現場。「混帳，你來幹啥？」鄔龍忿然道。

「我來當然有緊要事！」胡萊緊張地道。「你是否又來阻止這宗交易!?」老存戶怔着眼道。

「不!」胡萊斷言道。

「那你來幹啥?」鄔龍問。

「市政府剛因為這次事件將我炒了魷，今次我來只是想於貴行謀求一官半職，請大家包涵包涵！」胡萊尷尬道。

怡策與美亞訴訟　律師費逾千萬元

彈讚錄

怡和策略與美亞集團之間的一場持久訴訟，在今年初已告平息，但這場訴訟，怡策所付代價唔少，原因單是請律師及支持堂費的總開支，已達數千萬元，相當於一間中型上市公司全年的盈利。

怡策與美亞的訴訟，始自八七年十月，因世界性股災發生，怡策收購美亞的計劃取消，亦被美亞提出訴訟。

經過約三年的擾攘，終在今年三月，雙方同意庭外和解，但怡策埋單計數，不計怡策向美亞支付的補償，單是律師及堂費，已多達數千萬元。

本港銀行風潮起　股民反看好匯豐

阿韋

匯豐銀行在近期出現銀行風潮之中，表現出其大哥大的本色，就連美國最大的銀行——萬國寶通銀行也要其出面支持（萬國寶通比匯豐規模更大）。

其實，股民對匯豐已重拾信心，英國米蘭銀行業績理想，對匯豐有利，而一般相信今年匯豐盈利增長會甚佳，不會像去年同期出現負增長那麼需要，加上銀行存款利率降低而不減按揭利益，對銀行股最為有利，預期匯豐可藉此擺脫弱勢。

台商投資地

中資點滴　劉彥

在內地業務方面，中銀集團轄下十二行習慣是在地區上各有偏重的，其中在本港註冊的集友銀行，對內地業務方面一向是較集中在福建省，早在八七年，集友銀行已在廈門設立了分行，據聞最近又準備在福州再開一家分行。

廈門是台灣商人在大陸的熱門投資地，所以集友銀行廈門分行也長期重視為台商提供金融服務。可能是集友銀行在廈門的歷史較長，較熟悉當地的投資環境之故，所以能為台商提供的服務也較為完善，除了一般押匯服務外，集友還可向台商提供多種按揭服務。

由於是經濟特區的關係，對外資銀行限制較少，所以廈門至今已先後批准了八家合資銀行或外資銀行開業，可以說，集友需面對的競爭會是相當激烈的。而且，隨着海峽兩岸經貿關係的不斷發展，大家都對廈門的前景抱有信心，今後將有更多的外資銀行申請在廈門開設分行，屆時外資銀行之間的競爭肯定會比目前更為激烈，如集友要繼續維持其業務優勢的話，未來的工作一定不能鬆懈。

既要競爭　又要合作

跨國企業情報　盈青

商場上從沒有永遠的朋友，IBM與微軟公司（Microsoft）如今已反目成仇，彼此公開排斥對方產品。亦有句老話說，「敵人的敵人就是我的朋友」，IBM既把微軟公司視為敵人，那它如今當然要同微軟公司的對手交朋友了。

IBM甚至與自己的昔日舊敵蘋果電腦公司合作，攜手開發軟件，與微軟公司產品競爭；它又與Lotus Development和Borland International等其他軟件公司合作，建立小規模聯盟關係。

另方面，聯邦貿易委員會對微軟公司展開調查，因為它接到一些電腦企業投訴，指責微軟公司的不公平做法，支配電腦操作系統。

一時間，微軟公司似乎受到四面八方圍攻。但其實，對微軟公司的主要威脅，並非來自其他企業，而是電腦業本身出現的技術大變革。

微軟公司一直憑着其MS—DOS系統和名為Windows的新產品，控制個人電腦軟件市場。但個人電腦如今已發展至愈來愈多與電腦網絡和中央主機電腦聯接。然而，微軟公司不僅對網絡系統欠缺經驗，更重要的是，互相聯接的電腦世界必須要多家公司進行合作。因此，有人認為，微軟公司孤軍經營，未能與同業合作，非常不利，尤其無法對付IBM，因為IBM在企業數據處理部門，力量龐大。

雖說同行如敵國，但在電腦業方面，同行很多時要互相合作，只有既競爭，又合作，才能共同繁榮發展。（微軟公司之三）

新潮單車店的經營

創業速遞　陳濤偉

單車或稱腳踏車，是最原始的交通工具之一，現代都市車輛繁多，政府並不鼓勵以單車代步或送貨，免增加交通意外。家長對兒童的踏單車，要求也嚴，絕不許踏上街頭。兒童踏單車多在規定地方，縱橫來去，不得越雷池半步。

經營單車店者，在種種限制下，一般會在單車公園附近較集中，既賣單車，亦租單車。在市區地方，經營單車店則多以新潮單車為主，且只賣不租，顧客多是買給兒童在家中玩樂，或在邨園縱橫者居多。亦有部分青年會買單車代步，但多是郊居住戶，或居於新市鎮地區者，住在繁盛街道區，一般都不敢以單車代步，這實在太危險了。

經營新潮單車店者，面對的顧客玩是玩款式，求有趣的一群，單車就講求設計，新設計、新款式的單車路會佔營業額的大部分。經營單車店者，對單車要內行，一些簡單修理與設計，或改裝單車，弄出新花樣，則買者會較多。部分單車店在搜羅新款貨品特別落力，對顧客會有強大刺激作用，生意也滔滔不絕。（新潮單車店經營之一）

恆隆

羅奇

今年來以地產精英股計，升得最多的是恆隆，升幅六成，遠遠拋離恆指的平均升幅三成，是一隻大強勢股。

近日所見，恆隆已躍上八元關，可說強勢持續。以八元計，市盈率九點二八倍，週息率五至一三，仍然有吸引，因為同級的地產股，新世界及恆地市盈率十三倍，新地及長實為十三倍，遠比恆隆為高，所以，恆隆能升完又升，強完再強，基本數據有支持，是原因之一。

不但恆隆強，連帶其附屬的淘大置業，也走勢凌厲。換言之，是有人以"[illegible]"吸入恆隆系股份，對該系是全面看好。

恆隆今年三月宣佈中期業績時，盈利增長百分之三十一，相當理想，中期息每股派一角七仙半，亦比去年同期的一角六仙增長近一成。估計全年恆隆的業績可保持三成以上增長，全年派息可達五角（去年為四角一仙），果如是，以八元計的週息率將達六厘三。

恆隆屬售樓與收租並重的地產股，短期目標可望向八元五角推進。

此地有銀

競選經費

有數得計　章盈

踏入暑假，平日公務纏身的大忙人都習慣放下工作，輕裝上路，到海外渡假，重新充電。不過，今年暑假，卻有一大班有志於九一立法局選舉的候選人，為籌備選舉忙得透不過氣來。

由於這是香港有史以來的第一次有直接選舉成份的立法局選舉活動，故此，有關的「遊戲規則」很難與其他民主地方比擬。好像當局限制每名參選者的選舉經費不得超過二十萬元，就間接局限了候選人充份利用各種傳播媒介、多種形式向公眾推廣和建立自己形象的機會。

據部分候選人的助選團員表示，二十萬的經費，最多只足夠印刷兩次郵遞予選民的宣傳單張，以及在選區內當眼處設置宣傳板和海報。候選人要多宣傳自己，就只有依靠傳統的逐戶家訪、早晚出外派宣傳品等古板方法。

反觀在外國，每次競選都仿如節日，由於參選者的經費充裕，加上有雄厚實力的政黨支持，候選人可以僱用最好的廣告公司給自己拍一齣出色的電視宣傳片，而且不時舉辦嘉年華會，給選民大派免費雞髀。

技術破產

金錢遊戲　方丞

美國的銀行業財政問題在困擾市場多年，最近更有跡象惡化，故投資者在部署投資策略時宜加倍小心。否則在國際金融業一旦爆發重大危機時，有可能走避不及而受損。

在兩三個星期之前，市場已流傳出消息謂美國有若干銀行現時已出現技術破產的情況。所謂技術性破產，主要是體現於這些銀行的貸放或投資在賬面上有異常嚴重的虧蝕，只要即時計數，它們便很有可能需要宣佈破產。

銀行業在美國所面對的兩大問題包括有：㈠垃圾債券於相當短線的「蜜月期」之後，便成為投資市場以至銀行業的沉重包袱。美國在八八年出現的一次小型股災，就是受到垃圾債券的衝擊。它現時卻向銀行業挑戰，認真垃圾！㈡地產業持續明顯下挫。不少房地產價格有經反覆下跌之後，現時僅及高峰時期的一半或更低，使銀行業對房地產的按揭貸款在賬面上有重大的撤賬威脅。而這威脅至今尚未見遏止之勢，令人擔心。

由於財政難出現潛伏的危機，故市場不時傳出若干利淡的傳聞，使美國的銀行業加重壓力。香港也有不少美資銀行，故存款者與投資者甚為注視事態發展，這是可以理解的。

香港城計劃

商旅隨筆　杜心

匈牙利政府知道光是靠旅遊收益並不是國家經濟發展長遠之道，因而，近年亦致力向外推廣，希望吸引外商投資，為本地工業帶來生機。

除了西歐、日本等工業國商人成為匈牙利招攬的對象外，台灣、香港亦榜上有名。我在匈期間，便在報章上閱讀過一個有關的方案，計劃將布達佩斯外的一個小島劃作工商業發展區，希望藉此吸引二萬五千個香港家庭移民，使之成為東歐的香港城。計劃的發展下文如何？有沒有積極推廣？在回港後已未有所聞，未知是否已胎死腹中。想是因為港人向來對匈國陌生，除藍色多瑙河名曲有所知外，其餘都不甚了了，加上東歐政治劇變尚有待復原，港人又向來對政治敏感地帶卻而遠之，匈牙利未能成為港人投資移民熱點，自是理所當然。

倒是一位旅匈的熱心中國人朋友常來信，對匈牙利多有推薦。據他說，匈牙利非常歡迎外來投資，只要有一萬六千美元資金便可以在該國註冊成立公司，這一萬六千元中有三成需用作固定資金，作為債務或虧本的抵押，其餘的可作流動資金，若註冊獲准，股東便會獲批二年期的臨時居留證（黃卡），憑卡可自由出入匈國。又若公司可以按時納稅，業務經營正常，不用三年便能轉作"綠卡"，擁有永久居住權。不過，老杜走過不少國家城市，暫時還未覺有一片真正的樂土可以讓我犧牲這裡已熟悉的一切，更何況多瑙河的河水早已由藍變黃了。

小說林

想起也開心

小說　阿凡文

天娜和嘉菲齊齊站起來。「我們過那邊坐。」嘉菲望着才女鳳笑笑。

家樂愕然的拉着天娜，「鳳姐說要單獨見你的。」天娜臉紅紅的甩開家樂的手。

「有甚麼話你不能聽的?」

家樂只好目送天娜坐到另一個角落。才女鳳佻皮的笑笑，「見少一會也不可以？」家樂靦腆的自辯，「我和天娜沒有秘密。」

「我相信。你們在杭州一見鍾情，俊男美女，七天雙宿雙棲，還有甚麼秘密。」「我不是指這些。」

「男女相愛，坦誠相見，這是最重要的了。」

「我沒有騙天娜，我一開始就對她說，我只是個窮學生。我還對她說，不想一離開大學就拼命賺錢。我要認認真真的做實習研究，認認真真的為市民服務……」

「這些，我都知道。天娜都說了。我只是有些不明，你既然不打算搏命賺錢，你應該知道自己沒有能力滿足天娜的物質生活，怎麼還和天娜發生關係？」「我沒有說不負責任。」

「但你要天娜為你挨窮。」

「挨窮？我不知天娜要求那樣的生活？我想，我工作，天娜也不是不工作，公一份，婆一份，雖然不豪華，一樣可以過得快樂……。」

「你和天娜造愛前就這麼想？」

「但那時，我甚麼也沒有想。天娜那麼美麗，我是男人，和她同房，除非我是白痴。我想過閉上眼睛不望天娜，但我做不到……。」「你強逼天娜……」

「我沒有強逼……」

「那麼是天娜引誘你了?」

「我們是一見鍾情，心靈相通，一切都很自然。我們愛了，才想到以後的事……。」「以後，後悔了。」

「後悔？我如今想起也開心。」

分手也是緣

谷媞

說合神離

菲安這一回沒有再迴避莉芝，因為，她相信，她和雲殿在患難與工作中建立的感情，是經得起任何考驗的，而且，莉芝在職位上，是她手下的一名助理，她有權支配莉芝的工作。

經過雲殿的疏遠，再加上結婚、喪偶等一連串的遭遇，莉芝似乎也成熟了許多，不似往日那樣盛氣凌人。

她不再苦苦追纏着雲殿。反而，把菲安當作姊妹，凡事有商有量。公司放假，她還常常代菲安向雲殿說情，讓她帶菲安去逛公司，選購衣飾。

「不，在公司天天都見着你，太悶了，讓我和菲安真正地輕鬆一下，沒有你這個『波士』在身邊，我們可以無拘無束。」有一次，凌雲殿提出要跟她們一起去購物，但想不到莉芝這樣拒絕他。

莉芝能夠與菲安和睦共處，是雲殿的福份。在業務上，得到兩位紅顏知己的幫助，使他很快就在同業中展露才華，成為如日方中的少壯精英。

「我真羨慕妳，菲安，天，莉芝對菲安說，「聽說，凌雲殿已和妳計劃在明年結婚。」

「是有這樣的打算，但是，你知道，雲殿是個事業型的大男人，他說，等公司完成第一階段的擴展才訂婚，至於結婚嘛，他說要等到公司有實力把所有對手都比下去時再說。」菲安坦率地說，她覺得沒有必要對女友隱瞞。

不久，公司作出發行股票上市的計劃，召開會議。會議上，平日和衷共濟的菲安與莉芝吵起來。莉芝支持雲殿公開集資，把業務推向新高點的計劃。但凌老先生和凌太都反對，因為，他們在本港的生意，從來都是獨資經營的。

「這是保守。」莉芝說，「你們看看，香港那一家成功的公司，還是家族式經營的？」

但菲安卻同意凌老先生的論點——「多隻香爐多隻鬼」！（十二）

隱形人屈曼

說部新編　楚山青

崇禎末年，蒲城縣有個衙役屈曼，奉上司命帶着一份公文下鄉。屈曼是個嗜酒之人，下鄉不忘喝酒，結果中途醉倒了，一睡幾個時辰，待到醒來，時已午夜，朗月在天，樹影扶疏。

路旁一棵老槐樹下，有個黑帽藍袍的少年書生盤膝而坐，對着月亮呼吸吐納，一會，又從口中吐出一顆夜明珠，色紅似火，用手摩掌擺弄。

屈曼醉酒而不糊塗，深知明珠定是寶物，撲身上前便搶，書生護住，兩人爭奪了一番，寶珠終被屈曼搶過，嚥進肚裡。

書生怒道：「你別神氣，不過借你一年，終要還給我。」說罷其人不見。

說也奇怪，屈曼自吞下寶珠之後，變得身輕如燕，千里之遙，轉瞬即至，還會隱身術。於是有人便僱用他去省城投遞公文信件，蒲城距西安二百多里，只花一頓飯功夫可到。

這時，有個朝廷上的御史來巡察蒲城，審核舊案。這就引起許多不法人物的恐慌，於是他們出了重賞，叫屈曼去衙門裡把那些有問題的卷宗偷出來。正當屈曼下手的時候，御史見到有半邊人影閃過，卷宗無風自動，心覺詫異，順手拿起官印壓下去，一隻人手顯現出來。

慢慢屈曼現出身形，御史下令當場格殺。屈曼的墳頭衝開一個小穴，有棵寶珠衝天飛去。（選自鈕琇《觚賸》）

霓凰公主

歷史小說　高旅

二五　張曲獻藝

「唉！大娘，咱們都是在皇上面前獻藝的，得了賞賜，有口飯吃。如今國家有難，把公主放在民間，也不稀奇。即使瞞着人，有兩個親衛軍護住，皇上信得過他們，怎麼你們信他們不過呢？再說面貌相像的多得很，只怕你認錯了人，無非是幾個宮人，皇上回長安，滿在華清宮，才叫親衛軍來查一查。長安城現在也亂糟糟，否則我也不必躲到這裡來了，你說是不是呢？」

「這話不錯，」賈大娘說，「劉莊就只有我們這屋子住得下人，別的地方，都是鑽頭不進，拔頭不出的，你也見了，都髒得可以，好吧，就算沒有公主在內，卻叫十幾個宮人擠在劉家堂屋裡，她們在宮裡慣的，我說搬過來吧，他就是抓在手裡不放，要說這中間不打壞主意，我就不信，宮人身上也有不少值錢的東西。」

「這也沒有法子。」公孫大娘說，「總是兩個親衛在作主，提了畫戟，鬧得不好，這桿戟是御前的東西，戳死了人不要償命的，你還和他們去爭，到吃虧時就來不及了。」

公孫大娘這幾句恫嚇話，倒有了經驗，把賈大娘窒住了，半晌沒話，嘆了一聲氣說：

「就是這話，我那老公，他就是怕死，不過我不怕，是公主就不能讓她這樣受折磨，見了皇上，這句話也好說。」

「你怕看不准是不是呀！」公孫大娘說。

「所以我要去仔細看一看。」

「你和公主無親無戚，不是多事了？」公孫大娘說。

「不看仔細就心不死。」

公孫大娘覺得這個婆娘倒有些麻煩，和丈夫商量，公孫大爺卻另有見地，說賈昌的渾家如此多事，少不得遲早要吃了一戟，是公主是無疑的，由兩個親衛軍護住，就是證明了，皇上如此用心，一定有緣故，怎容得賈大娘來鬧穿這秘密呢？

「這樣說起來，是要鬧出血案來了。」公孫大娘說。「那也不一定，」公孫大爺說，「劉大哥家裡也不會耽得久，自然要躲到更安全的處所去。」（四）

風雨夜傾情

辛海

四　丈夫拆穿秘密

見她上排牙齒輕咬下唇，眼定定望玻璃牆外的噴水池，他說：

「蔣紅，有心事嗎？」

她難為情地點點頭。

「說出來好了！」他鼓勵。

「我，我——」

「是因為你已結婚生孩子的事嗎？」他微笑。

驚訝，心想——我的秘密封閉得緊緊，怎麼會讓他知道呢？

「立新大哥，你……怎麼知道？」

「是你先生打電話給我。」

悻然而怒，她在心裡罵丈夫——豈有此理，你這傢伙，竟陰謀破壞我的大好前途。

「他卑鄙！」她語聲帶顫。

「別緊張，也不要生氣，我和池祥很熟，他有別墅在南丫島，他是首飾珠寶少東，少年時對我這貧窮朋友很好。最近，他已是個大老闆，經常和我有聯絡。」他說。

把帶來的受寵若驚，和對名演員的敬佩之情摔得七七八八。她說：「所以你特別關照，找我做你新片的女主角？」

「我和他交往時，他根本沒拆穿你是他妻子的秘密。我找你做我新片的女主角，完全不因為他。」他坐直身子，一臉誠意。

「真的？」「我看過你演的幾部片，雖是配角，但演得出色。更重要是你的長相，你的演戲風格，很適合《風雨夜傾情》的女主角余思慧，我才設法找你。」

「池祥打電話給你，拆穿我的西洋鏡，想破壞？」她眼定定地望他。

他搖頭：「我不會找到一個好角色，因她有夫有女而放棄！事實，池祥只告訴我你們是夫婦罷了，他不想破壞。」

彈鋏歌

梁羽生

二八　神偷窺秘

那人走到河邊，放下煤簍，拿出一條毛巾，絞濕了洗臉。此時跟在他背後的，除了宋騰霄和呂思美之外，已經沒有第三者了。

那人抹乾淨了臉上的煤灰，站起來笑道：「你們趕來要我賠衣裳嗎？我這個窮炭夫可是賠償不起。」

宋騰霄又驚又喜，「快活張，原來是你，其實我早就應該知道是你了，天下除了你快活張，還能有誰有這樣妙手空空的絕技？」

快活張笑道：「多承宋大爺誇獎，大爺不發小人的脾氣了吧？」

原來這個炭夫不是別人，正是外號「快活張」的天下第一神偷張適通。宋騰霄上次與他在蘇州相會，分別不知不覺已有一年，想不到如今卻在京城碰上。

宋騰霄道：「快活張，你怎的改行做起炭夫來了。」

快活張笑道：「我並沒有改行啊，做我們這行的是應該有各種各樣不同的身份的。你宋大爺不就是因為失了東西才來追我的麼？」

宋騰霄道：「對啦，我正要罵你呢，你為何和我也開起玩笑來了？開我的玩笑不打緊，把我的小師妹也嚇慌了。」

快活張道：「不是和你們開這個玩笑，怎引得你們到這裡來？天安門前，可是不方便說話的呢！」說罷拿出了宋騰霄的佩劍和呂思美的玉鐲，還給他們。

宋騰霄道：「你甚麼時候來北京的，孟元超在不在北京，你知道嗎？」

快活張說道：「我來了已經三個月了，可沒有聽見孟大爺的消息。你們住在什麼地方？」

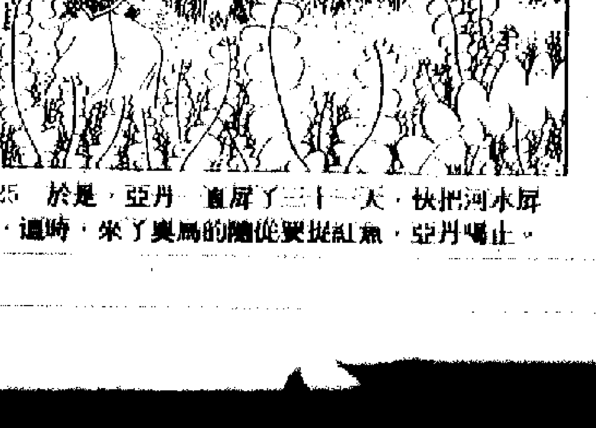
宋騰霄道：「我是今天剛剛到的，想找從前震遠鏢局的少鏢頭戴均，尚未曾打聽到他的住址。」

快活張道：「戴家住在奶子胡同，從天安門朝西走，到了路口，向北拐彎，再向東轉過一條橫街，就是奶子胡同了。」

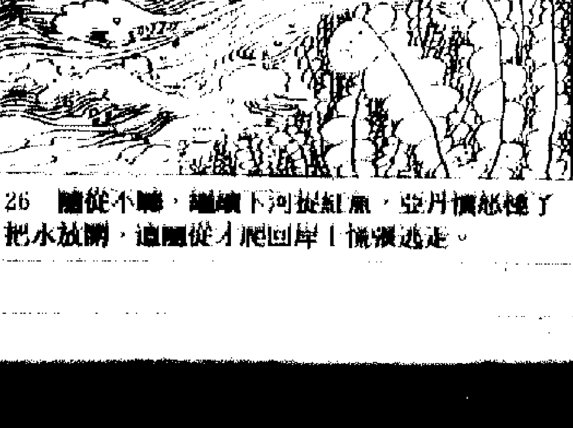
呂思美笑道：「這個胡同的名字倒是古怪。」（四四四）

寶筒

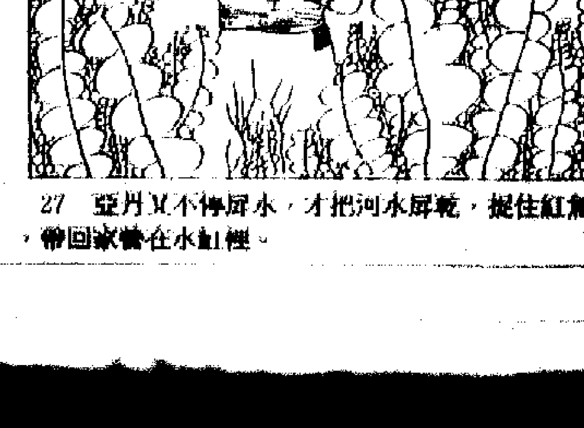
民間故事　林浩畫



25　於是，亞丹一直屏了三十一天，快把河水屏乾，這時，來了奧馬的隨從要捉紅魚，亞丹喝止。



26　隨從不聽，繼續下河捉紅魚，亞丹憤怒極了，把水放開，這隨從才爬回岸上慌張逃走。



27　亞丹又不停屏水，才把河水屏乾，捉住紅魚，帶回家養在水缸裡。

名城在尋根

秦牧

近年來國內許多城市舉辦了一系列的節日，例如深圳荔枝節，洛陽牡丹節，濰坊風箏節，曲阜的孔子文化節，以及許多地方都舉辦的藝術節等等就是。這是大家都知道的。但是，還有一股名城尋根熱在湧起，不久的將來，會有一批歷史名城絡繹舉辦建城多少多少周年紀念日（從幾百年以至一兩千年，兩三千年不等），鬧個傾城歡騰，這就不是許多人都知道的了。

中國是個歷史悠久的國家，文化名城多得很。自從一九八二年以來，國務院公布了兩批共六十二座歷史文化名城，廣州屬於第一批公布的二十四座歷史文化名城之一。

習慣上，人們常說廣州有近三千年的歷史，可以和古羅馬媲美，但這種說法是比較籠統的。

如果從周夷王八年（公元前八八七年）「粵服楚，有楚庭，即今郡城」計起，那麼廣州建城至今（一九九一年），已有二千八百七十八年歷史了。

如果從秦始皇三十三年（公元前二一四年），秦統一嶺南後，建立了南海、桂林和象郡，南海郡治設在番禺，郡尉任囂修築了番禺城計起；廣州至今就有二千二百〇五年歷史了。

自然，「廣州」這個名字，是到三世紀（東吳黃武五年，公元二二六年）才出現的。但這一點無關宏旨，一個城市的名字可以經歷過許多變遷，重要的是它開始出現時是在什麼年代。

一個城市的歷史，自然不是以有人群在那裡進行生產活動起計的。「馬壩人」的遺跡據測定在十萬年以上，粵北離南海之濱並非十分遙遠，馬壩人逐步南下，生活到海濱來也大有可能。即使不說這些，單提廣州地下發掘出來的「貝丘」（先民食餘貝殼的堆積點），那也說明廣州作為人們活動的舞台，歷史古老得以一萬幾千年來計算了。

現在大多數學者認為廣州建城的歷史從「任囂城」（「趙佗城」則是在這個基礎之上擴建起來的）起計，較為合適。因為「楚庭」並沒有什麼城的遺跡，而且，按那時的生產力來說，還不可能建城。這樣說來，廣州建城就應該以二千二百〇五年歷史為准了。

它和比這個時間更早出現的，五仙人騎五羊持稻穗降臨楚庭的神話傳說，在時間上雖有距離，但並不影響這個美麗神話的流傳價值。儘管歷史是歷史，神話畢竟是神話。

二千二百〇五年的建城歷史，儘管在國內城市中，比起西安，北京（燕京）等處來，要落後一大截，就是比起江陵、邯鄲、揚州、蘇州、紹興、亳州……等城來，也瞠乎其後，但廣州也應該算是很古老的一座城市了。

如果和世界上許多名城比較，就會更令人體會這一點。

試看看這麼一張表吧：

倫敦　建於公元前四三年。

巴黎　建於公元前一世紀。

柏林　公元一二四四年開始見於史籍。

華沙　建於十三世紀。

莫斯科　建於一一五八年。

維也納　建於公元一世紀。

開羅　建於公元六四二年。

巴格達　建於公元七六二年。

華盛頓　一七九二年興建。

東京　建於一四五七年。

比較一下，可見，在歷史古老方面，除羅馬外，國外城市是極少可以和廣州媲美的。

自然，一座城市，並不是歷史古老就偉大，上海建城至今不過六百年（今年上海可能舉辦建城六百周年紀念活動），深圳建市的歷史更是短得非常，但是今天，它們的知名度一點也不在廣州之下。

但是，一座城市歷史古老，在某些方面也有其特別吸引遊人之處。常見外國城市中某些具有紀念意義的第宅，僅有一兩百年歷史，門外就釘着大銅牌鄭重加以介紹，可見人們是喜歡駐足在這些地方發思古之幽情的。

黃河岸邊，來日將矗立起高度超過紐約自由女神像的炎黃二帝的雕像，一批歷史文化名城又將陸續慶祝自己古老的建城紀念日。我認為：這正是中國人在前進征途中不忘記先人業績的一個表現。

貞觀詩僧寒山子

吳其敏

計有功撰《唐詩紀事》，辛文房撰《唐才子傳》，心目中都沒有寒山子，胡震亨《唐音癸籤》等而次之者無論矣。即志籍之間，《高僧傳》外，亦少有為志其人，為傳其詩者。選本之存錄，尤為罕覯。

寒山或稱寒山子，為唐貞觀時高僧。居天台始豐縣寒巖，與國清寺僧拾得友善，日常以樺皮為冠，布襦木屐，往還不絕。好吟詞偈，有所作，輒書於村墅屋壁之間。據《高僧傳》載，豐干師本居天台國清寺，適閭丘胤出守台州，問彼有賢達否，告以寒山文殊、拾得普賢二人，方在寺廚院走使廚中看火。往寺求之，寒山避歸寒巖，入穴而去。

寒山有作不自存稿，但人從所寫刻山石竹木牆壁之間蒐集之，數甚可觀。詩中所用語言，淺明如話，有樂府民歌新鮮風格。其間除借具體形象表達例常須有佛理，更多是描狀山水景物以及世態人情，別創幽冷境界。他有一首五言律句，題為《杳杳寒山道》。通過摹狀所居寒巖附近高山深壑間景色，顯示了自己日常生活概貌與清靜肅穆心情。句謂：「杳杳寒山道，落落冷澗邊。啾啾常有鳥，寂寂更無人。淅淅風吹面，紛紛雪積身。朝朝不見日，歲歲不知春。」詩中用了許多疊語詞，為助對偶排比能耐，讀來跌宕生姿，增益音樂美感不小效果。還有一首可以對寒山子遺作加深認識的自為詩，流傳於日本。寫道：「五言五百篇，七字七十九，三字二十一，都來六百首。一例書巖石，自誇云好手。若能念我詩，真是如來母。」日人島田翰據以證明其在日所刻《寒山詩集》原來所得不過原數之半。其實寒山子詩，即最初輯本亦不符六百首之數。閭丘胤序文所言令僧道翹尋其往日行狀，惟於竹木石壁書詩，並村墅人家廳壁上所書之句三百餘首，以及拾得於土地堂壁上所書言偈，一並纂集成編。這情況，在往後歷經滄桑，所有諸不同版本中，變化都不大。

詩歌的力量

宋弘之

詩歌，自有其不同於其他文學形式的力量。它的特點之一，就是能說出人們所能欣賞領會而不易自己說出之情，而且便於詠歎和記憶，常常經久不忘。

就後一點來說，我小時候讀過的詩，雖然已四五十年了，有一些至今還能記得。我上學的時候，所學已不再是《三字經》、《百家姓》之類，最初是「小貓叫，小狗跳」，到二三年級，有的課文雖說不上是詩，卻是小孩子易誦的韻語，記得有一篇講下莊子刺虎的，是「下莊子，和朋友，來到山谷口。看見兩隻白額虎，爭吃一頭大黃牛」，後面還有一些，也還都記得，而別的課文則早就沒有印象了。大概到了小學的高年級，課文中才有嚴格地可以稱之為詩的作品，最初學的，是宋人范成大《四時田園雜興》中的兩首，即「梅子金黃杏子肥」和「晝出耘田夜績麻」。即使長一點的如《木蘭辭》，到現在也大體上能夠背得出。初中時學過一篇文章，篇名和作者均早已忘掉，只是其中作者用以自勵的一首小詩，至今還記得是：「小時種梧桐，桐葉小於艾。譬頭刻小詩，字瘦皮不壞。剎那十五年，人大樹亦大。樹大已如此，人大復何怪。還將感嘆詞，刻向前詩外。觀此新舊痕，而為悠忽戒。」現在想來，那可能是清初人的一篇散文，只是一直沒有再花費時間去查找它。

也許是出於這一原因，千百年以來詩歌一直為人們所喜愛，有人稱詩人為仙、為聖、為佛，對他們的作品甚至頂禮膜拜。但常有的詩人拿他們的作品來爭取別人的同情和揄揚時，效果卻並不大好，個別的還會因詩得禍。例如用詩作為「干謁」之物，即將它們獻給帝王和公卿，企圖得到他們的認可和讚揚，最後或授以官職，或助以金錢，不但是古已有之，而且連有很高成就的詩人如李白、杜甫也不能免。杜甫投詩讚揚哥舒翰，說了些「開府當朝傑，論兵邁古風」、「防身一長劍，將欲倚崆峒」等溢美的話；又獻詩於韋左丞，先是把自己寫得可憐兮兮的，一方面感謝韋濟「每於百僚上，猥誦佳句新」，同時又說自己如果再得不到別人的薦引和朝廷的賞識，就只好離開首都「乘桴浮於海」了，便是一例。這樣因詩而得到別人的寵遇和好處的人，當然是有的，像元稹因寫了《連昌宮詞》，得到唐穆宗的贊賞，宮中稱他「元才子」，他也因此做到宰相；韓翃因他有名的《寒食》（春城無處不飛花）」詩，唐德宗「御筆」親批他為駕部郎中知制誥，品位雖然不高，但因掌管文件的起草，又比較接近皇帝，竟成為當時和後代文人受到「知遇」的佳話。不過這樣的例子畢竟不多，更多的是像白居易所說的那樣：「袖裡新詩十首餘，吟看句句是瓊琚。如何持此將干謁，不及公卿一字書。」即文辭雖美，也打動不了對方，遠不如當朝權貴的一紙便函作用大。而且即使「元才子」也得走宦官的門路，如無受唐穆宗寵信的宦官崔潭峻為他說好話，他的詩是很難「上達天聽」的。因之詩歌在這方面的力量，說起來畢竟有限，會令人失望。

但有些人對因詩授官雖不那麼熱心，對寫詩的人在有意或無意中觸了自己，卻認真得很，輕則貶官，重的甚至殺頭。前者的[illegible]，幸好宋神宗[illegible]並不像羅織蘇軾罪名的人那樣一定要置他於死地，最後「從寬處理」了，後者像明初詩人高啟，他雖然只是很隱晦地寫到朱元璋[illegible]生活，朱元璋不好公開搞什麼「詩案」而加罪，但還是借了個其他的罪名，把他給「腰斬」了事。清初的康、雍、乾三代，都有所謂「文字獄」，涉及的面很廣，有什麼《明史》之獄、文集之獄、論史之獄、刪改康熙字典之獄等等，但細想起來，因詩得罪的要比其他方面更多一些。雍正時，汪景祺因「作詩譏訕聖祖仁皇帝（康熙）」，被立斬梟示，「其妻子發往黑龍江，給予窮披甲之人為奴」。錢名世因曾獻詩給年羹堯，雍正帝自己寫了「名教罪人」四字，讓地方官掛在他所居之宅，還要其他官員「各為詩文，記其劣蹟」，雖然沒有殺掉，也糟塌得夠了。乾隆時胡中藻因有「一把心腸論濁清」之句，把濁字加於「國號」之上，徐述夔因為他的詩句「清風不識字，何得亂翻書」可以解釋為譏刺滿人，前者被殺，後者已死被戮屍，其二子都被殺。其實，雍正和乾隆是把詩的力量過份誇大了，像胡中藻、徐述夔那樣的詩，還不能把正處於強盛時期的清王朝顛覆掉的。

從長遠來看，詩在某些人身上力量有限，不那麼起作用，也許倒是它真正能起作用的原因之一。因為它畢竟不是什麼靈丹仙藥，既能令作者一生得意，千鍾粟、黃金屋和顏如玉兼而有之，又能詩句長留於天地之間，為人們所吟誦讚賞。試想如果唐玄宗李隆基對李白不是「賜金放還」，即有禮貌地把他逐出宮廷，李白大概只能繼續寫《清平調》之類的詩，他在中國詩史上的地位絕不會如今天之高。杜甫如果真的得到高官顯宦的援引，而不是顛沛流離，窮困終生，也無從有「三吏」、「三別」那樣生動地記錄了他所處時代的作品，不會有「朱門酒肉臭，路有凍死骨」那樣的名句。這樣，他們的不幸正是他們的所幸，詩歌在某些方面不那麼有力量正是它在另外一些方面具有力量。當然，因寫詩而被「腰斬」、「戮屍」以至「族誅」、「梟示」就不好說是什麼幸事，不過封建皇帝之所以這麼做，更重要的是藉「詩獄」來限制人們的思想和言論，使人看到幾句吟風弄月之作竟會招來如許大禍，更乖乖地去作順民。他們的目的同樣很難達到，以後，不是仍然有「拚將十萬頭顱血，須把乾坤力挽回」那樣矛頭直指封建統治的詩句出現麼？相比之下，詩的力量還是比扼殺它的力量為大的。

聯合國在「一路昇」

張散

今年向安理會申請聯合國席位並獲得推薦的國家共是四個。傳播媒介只注意兩個朝鮮的申請是否又遭否決，把另外兩個忽視過去了。

另兩國都在太平洋中。一個是密克羅尼西亞群島，著名的關島即在其中。另一個是馬歇爾群島，裡面也有一個島嶼鼎鼎大名——比基尼島。這是美國進行核試驗的地方，也是小得不能再小的三點式女泳衣得名之處。

聯合國現在一共有一五九個會員。在八十年代裡，它的郵政處發行了一套會員國國旗郵票刮龍（應該說是刮龍），因為世界上還沒有一百六十枚郵票成為一個系列的大郵集，每年用十六個國家國旗作為郵票圖案成為一套，十年十套就是一百六十枚。最後一枚用聯合國國旗填補。最近聯合國郵票滯銷，只有這一大套郵票在斯考特郵鑑上漲價。

到了下月，聯合國大會大概毫無困難地通過四國入會，增至一六三國。北朝鮮是一六〇，南朝鮮一六一，密克羅尼西亞一六二，馬歇爾一六三。果然在「一路昇」。

這最後兩國不過只有一二十萬人口，原是美國托管地，在八十年代先改為自由聯合區，其後，又在名義上成為獨立國。這次入會實際上是為美國在聯合國中增多兩票。

可以用先例作證。一九七二年，美國拉人在聯合國投票反對恢復中國席位。印度洋中的馬爾代夫說沒有預算，不去開會。結果是美國送出飛機票請馬爾代夫代表去聯合國投了反對票。

一望無際的林海

舒容陸

從悅城西行，便到德慶縣的縣城。這個地方在北宋以前本名康州，由於南宋初，康王即位為宋高宗（他使我們想起「泥馬渡康王」的故事，和他逼死岳飛的「事跡」），因為德慶是他的王號，所以升格為德慶府，德慶之名由此而來，而縣城亦稱為康城鎮。

德慶的名產是何首烏，商店內可以看到不少「首烏汁」和「首烏酒」。這種中草藥的名字，把它的效用顯示了出來。據資料，首烏是蓼科何首烏的塊根，可以補肝腎，益精血，主治腰膝痠痛，鬚髮早白，遺精帶下。成分中有卵磷脂，有強壯神經作用，能阻止膽固醇在肝內沉積，減輕動脈粥樣硬化。相傳以前有個囚犯，在獄中地下挖得塊根而食，其後身體強壯，面色紅潤而髮烏黑，引起了注意。人們問「何以首烏？」遂以為名。當然這只是傳說，但首烏的作用是肯定的。

德慶縣城有名的古蹟是學宮中的大成殿。學宮是封建時代管理和開辦教育之所，大成殿奉祀孔子，在過去被認為「至聖先師」。學宮始建在北宋大中祥符（宋真宗年號）元年，大成殿則在元代大德（元成宗年號）四年重新修建，至今有近七百年的歷史。大成殿的一個重要特色是在大堂當中，用四條不到頂的圓形大木柱，上面架斗枋，安放斗栱，承托井口天花板，上面再立圓柱以支撐正棟，稱為「四柱不到頂」，是與其他殿堂由大圓柱直托棟架完全不同，可見先民在屋宇結構上的匠心。

還有一個特色，是大成殿屋頂上有四角灰塑的鰲龍，從四角伸展到瓦檐，昂首向大空，彷彿欲騰空而起。這還是在藝術上的價值，更有意思的是，龍口中吐出曲折的金屬舌頭，舌根連接着金屬絲，直通地下，作用是可以避雷，原理的奇妙裝置，比起美國富蘭克林的發明避雷針早了幾百年。

離縣城不遠的一個山峰上，有微波站，這是目前各地都具備的現代通訊設施，有公路蜿蜒可上。微波站沒有特別值得參觀的地方，但十分可觀的是在這個山峰上放目遠眺，所見的是起起伏伏的山嶺，重重疊疊的樹木，濃濃淡淡的綠色，是一望無際的林海，蔚為奇觀。據介紹，這裡幾個縣的山區的植林，都有很好的成績。這些樹林，大部分是松樹，輪流割取松脂，凝結後便是松香，一株松樹可取松脂十年。德慶一帶的松香，質量俱佳，為出口的一個重要項目。木材的有用，更不必說。在這裡，再沒有荒山，所見到的是造林的成果。

（肇慶行記之八）

女青年（粉畫）　郭紹

懷良上明太祖書

若容

自唐以後，日本受中國文化影響，也把自己稱為「華」，稱為「中國」，稱為「神州」，讀日本史而不知道這一點，必引起誤會。妙在日本南北朝時期，南朝的懷良親王，在上書明太祖時，忽自居為「夷狄」。茲據《明史》卷三百二十二《日本傳》節引其文，以博一粲：「臣聞三皇立極，五帝禪宗。惟中華之有主，豈夷狄之無君？乾坤浩蕩，非一主之獨尊，宇宙寬洪，作諸邦以分守。蓋天下者，乃天下之天下，非一人之天下也。臣居遠弱之倭，偏小之國，城池不滿六十，封疆不足三千，尚存知足之心。陛下作中華之主，為萬乘之君，城池數千餘，封疆百萬里，猶有不足之心……臣聞天朝有興兵之策，小邦有禦敵之圖……順之未必其生，逆之未必其死……倘君勝臣負，反貽小邦之羞！自古講和為上，罷戰為強，免生靈之塗炭，拯黎庶之艱辛，特遣使臣敬叩丹陛，惟上國圖之。」

留心閱讀此表，看出懷良不畏明朝討伐，也看出他受中華文化影響之深。所引之語，多出中國諸子，如「天下者，乃天下之天下，非一人之天下」，出《呂氏春秋》。但是，他把「中華」之號，物歸原主，而自居為「夷狄」，恐是驕兵之計。不管動機如何，中國人和日本人於今天也該再三重讀。尤以日本人，應該發覺懷良親王所說，是反對甚麼「兼六合以開都，掩八紘而為宇」的。假如早由懷良思想掛帥，就不會有由「八紘一宇」口號引起的大災難了。

假結婚枉費心機

湘湘

以假結婚的方法獲取居留，「移民捷徑」，在加拿大並不流行，但偶爾也有人以身試法。

一位來自香港的女子，原是一間公司的女職員，年紀輕風度好，來多市旅遊後受了朋友的慫恿，決心留下不走，出錢找個有居留權的加籍男子結婚，以便移民定居。友人十分熱心，到處為她張羅拉線，最後終於找到一個年近四十的餐館侍應，只收二萬五即肯與她「步入教堂」，但大家有言在先：一旦辦妥手續就馬上分手，各走各路，互不相關。本來上移民局時移民官就已發覺他倆太不相配而引起懷疑，他倆也提交不出談戀愛的證據及往來信件，連合照也沒一張，只好一口咬定是一見鍾情，移民官也沒有辦法，惟有接受女子的移民申請。

女的放下心來，以為這下可過了關，只要耐心等待一段時間，移民申請一批准，就大功告成了。誰知步出大門後男的卻悄悄遞給她一張紙條，她打開一看，只見上面歪歪斜斜的寫着四個字「今夜洞房」。這下把她氣得七竅生煙，又不知如何是好。後來為了避免對方糾纏和告發，只好回香港算了，白白枉費了一大筆錢。

另有一個傳奇性的故事，一對夫婦來加後已入了籍，為了幫忙另一對沒有身份的深交好友，於是夫婦倆假離婚，再分別與另一對夫婦假結婚，認為這下可是天衣無縫的了。誰知世上偏有這麼巧的事，其中一對「假夫妻」不知怎的卻發生了真情，結果假戲真做，索性將錯就錯，超過日子去了。另一對卻並沒「擦出火花」，只好眼睜睜看着自己的「前妻」和自己的「前夫」另外組合而去。

在加拿大因假結婚而被揭露，足要被判刑及罰款的。最近一個印度裔老婦因為貪財，專幫人穿針引線，安排一些旅遊人士與加籍人假結婚而獲得居留。結果被警方查出判坐牢五個月和罰款數千元。因假結婚而獲得居留的，也被取消身份而被驅出境。既是如此，又何必當初！

（寄自多倫多）

魏子雲大陸之行

范狄

五十年代，在大陸掀起一「紅樓夢熱」，至今未衰；七十年代後又見一股「金瓶梅熱」，目前方興未艾。「紅學」在中國古典文學史上的地位，基本肯定；「金學」呢？尚有爭論，有人視此為「天下第一奇書」，好書；也有人認為是「淫書」、「穢本」。不過，研究《金瓶梅》禁區已打開，「金學」探討形成學術風氣，舉世矚目。

全國《金瓶梅》學術討論會，近十年來已舉辦第五屆。本屆於八月初在東北長春市召開，來自大陸和台灣的學者一百五十人，還有兩位日本學者，提供論文近百篇。來自台灣的七十三歲學者魏子雲對此盛況頗有感觸，慨嘆大陸已形成「金學」群體，人才輩出，且有豐富研究資料，「這是大陸以外的學者所望塵莫及的」。

魏子雲先生是島內老學者、老作家，從事「金學」研究已逾二十年，他認為《金瓶梅》在台灣雖非禁書，但專門研究者不多，自喻獨入荒山，在《金瓶梅的作者是誰》迷宮中尋尋覓覓，二十年前，他第一次回大陸參加「金學」交流，已感到不再孤獨。魏老不但對「金學」、「紅學」等其它古典文學以及古典戲劇、曲藝也有研究，常在報刊發表專文，最近又在《台灣日報》副刊發表《「煙波釣叟」的名號印證——《金瓶梅陶真》小記》一文。此次結束長春之行，可能南下石頭城，參與台灣「紅樓夢之旅」，出席兩岸紅學懇談會，一舉兩得，不虛此行。

特技人火海逃生

慧文

美國特技高手加里．比爾在炎炎夏日裡，於明尼蘇達州的曼卡托舉行一場特技表演，這場表演令觀眾都為之毛骨悚然。

加里．比爾坐在一輛汽車後座，車裡填滿了炸藥，助手燃點後他就等着爆炸爆開車門。觀看的人群都為比爾的安全焦急萬分，他們開始從倒數十算起，大家都目不轉睛，視線都集中在即將爆炸的車上。只聽爆炸聲震動了汽車和周圍的地面，光亮的橙色火焰直噴黑暗的天空，這時汽車陷入一片火海。膽大過人的比爾早在汽車着火的那一刻以最快的速度跑出來，儘管他身着防火衣，又及時逃出及跑離現場，但他已成了一個火球人（見圖）。

正在候令的消防員即刻出動，把着火的汽車和比爾身上的火焰撲熄。特技人比爾微笑地向觀眾翹起拇指，表示自己安然無恙。比爾的表演可謂是用生命作賭注，如果他從車裡逃出稍有遲疑，都會被炸藥炸至粉身碎骨呢。

電腦出錯誤診為腸癌末期
巴富商盡捐家財作慈善
雖然虛驚一場　但卻從中發現快樂真諦

揚敏

巴西一名王老五富商患病，醫生經檢驗後告知他，他患了腸癌，只有六個月生命，他在哀傷之餘，大發善心，將他的幾乎全部財產捐獻給窮人及慈善機構。後來，醫生告知他，電腦把他的病狀與別一個患了絕症的病人混淆了，他本人的健康其實沒有大礙。

四十二歲的卡維爾豪（見圖）獲悉這個喜訊後，啼笑皆非，最後哈哈大笑地說：「命運之神像向我開玩笑，不過這也好，當我被醫生判了死刑後，我發現了一些十分重要的東西，我幾乎把所有財產捐獻出來，從中懂得了令別人快樂，自己也感到快樂的道理。」

這個在里約熱內盧經營超級市場的商業大亨，不久前患了腸炎，到醫院就醫。醫生經過檢驗後告知他，他患了腸癌，無法醫治，只可以再活半年左右。

他乍聞這個噩訊，精神大受打擊，情緒陷於極度低落，萬念俱灰，再無興緻去遊山玩水，吃喝玩樂，享受人生，轉而沉思人生的意義。

「生命一下子變成一片灰色，因為醫生告訴我，他們無法醫好我的病，我只好等死。」卡維爾豪說道。

他的律師也告知他，倘若他在去世前不把財產處理好，那麼在他死後，政府是會拿走他的全部財產的。這個沒有妻子兒女的「鑽石王老五」，心想與其讓政府取走全部財富，不如把金錢捐給有需要的窮人。主意打定，一天他去到一個貧民窟，向兒童大派金錢，使他們歡天喜地，這個情景令卡維爾豪印象難忘。此後在一個月內，他繼續不斷派錢給眾多的窮人和捐獻給慈善機構。

不料，當他的財富幾乎捐光後，醫生尷尬地告知他，醫院電腦把他的檢驗結果與另一個患腸癌的病人混亂了。

他表示要控告有關醫生，要求賠償損失，倘若勝訴，所得款項將再捐給貧窮的人。

妻妾成群

茵陶

南非龐都斯族是個男性社會，女人的地位低微。這裡的婚姻也以男人為中心，只要有錢，男人可以三妻四妾，甚至娶更多的女人。老婆越多，越顯得為丈夫者富裕和有能耐。

男人把他的所有妻妾都安排住在一起，以方便他享齊人之福，另一方面又可顯示他持家有術。娶來的每一房妻妾各住一間茅屋，丈夫的茅屋居中，正式妻子居右，其他小妾居左。首先生下孩子的妻妾稱為「大房」。長子可以繼承遺產，次子以下的可以分得若干財產。丈夫死後，遺下的妻妾由其兄弟均分繼承，於肥水不流別人田。

這裡的男人必須經過割禮才能結婚。女性則以肥胖為美，很多少女拚命吃東西，甚至進食脂肪，以期長得珠圓玉潤，肚滿腸肥，吸引男人的注意。

長氣漁翁

萬輝

意大利一位五十八歲的老漁翁有驚人的潛水能耐。他可以一口氣潛入水中達四分五十秒，而且能潛至一百二十米深水處。一位醫學博士說，這名老漁翁可以將心跳減慢，故此，只需少量氧氣便可潛至深水地帶，而且可以停留較長時間。

多冷凍不保鮮

恆輝

有些家庭主婦從冰箱取出冷凍的魚或肉，吃不完的，喜歡又放回冰箱冷凍起來，以為這樣魚、肉就不會變質。法國有專家鄭重勸告：肉或魚從超低溫的冷凍狀態到冰點以上的解凍狀態，其細胞膜被嚴重破壞，此時若再進行冷凍，已不能再起保鮮作用了。

少年酒鬼

霄雲

美國一位母親對衛生部的調查人員說：「阿彌陀佛，我的孩子們不吸毒了，改成喝酒啦！」此話傳到衛生部長安冬妮雅．拿瑙耳裡，使她大吃一驚，啼笑皆非。

美國衛生部的一份調查報告透露，美國現有八百萬青少年嗜酒，其中四十五萬四千人平均每星期要飲十五杯。這些年紀輕輕的「老」酒鬼，尤其喜歡聚在一起喝悶酒，常常一口氣喝他五杯以上。酗酒的必然副產品是各種事故和犯罪。所以美國青少年的打架、偷竊、車禍、兇殺等案件一直攀續上升。

令衛生部感到懊惱的是，雖然美國各州明令禁止向廿一歲以下的人出售酒精飲料，但這些人卻能隨時隨地輕輕易易地買到酒。這還不算，酒商為了賺這批少年酒鬼的錢，還推出一系列偽裝的果汁，嗅不出酒味而實際上含有很高的酒精成分，以致使少年酒鬼的隊伍不斷擴大。

企鵝監測員

楊民

生活在南極洲的企鵝，對工業地區的種種污染反應十分敏感。由此，德國柏林的一個空氣監測站啟用這種南極水鳥擔任「監測員」之職。只要空氣中有一星半點污染，牠們的呼吸便靈敏地發生變化，其準確性甚至超過尖端的電子監測器。有趣的是，這些訓練有素的「企鵝監測員」還會自覺地按時上、下班。

下班後，牠們便回到「企鵝樂園」，呼吸經過人工過濾的潔淨空氣，愉快地與同伴遊嬉。

迷你金屬齒輪

梓青

美國威斯康星大學製成世界上最小的金屬齒輪，它的直徑只有一百微米，比頭髮絲粗一點。該齒輪是採用粒子同步加速器產生的X射線加工而成，可用於製造「顯微機器」。目前的「顯微機器」多採用易加工的硅作原料，但硅質脆，製成的機器性能較差。

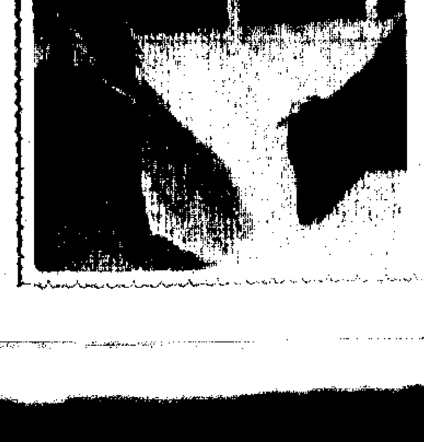
西班牙女鬥牛士

妙子

西班牙鬥牛，舉世著名。幾百年來，西班牙人對鬥牛的狂熱勁長盛不衰。現在儘管遭到國內外的反對和譴責，西班牙每年仍然舉辦三千多場鬥牛表演，觀眾千五百萬人次，鬥牛士千人以上。可以說，西班牙幾乎無處沒有鬥牛場。

鮮為人知的是，西班牙也有女鬥牛士。附圖中這位女鬥牛士，儘管看上去弱質纖纖，似乎經不起風吹，鬥起牛來卻十分勇猛，身手矯健，往往逼得蠻牛暈頭轉向。

西班牙的女鬥牛士，同樣要經過鬥牛學校的校園，才能走向鬥牛的沙場。在學校裡，她們和男鬥牛士一樣，學習鬥牛的理論與技巧。練習時，學生分成兩隊，一隊執紅巾，另一隊舉牛角。練到一定火候，才與真牛相鬥。不過，西班牙的女鬥牛士一般只在小鬥牛場上與小牛較量較量。



智育

陳永明

阿Sir話篇

教育注重德智體群，有人更加上個美字，成了德智體群美。德體群美以後有機會再談。智育，究竟香港學校在這方面做得成不成功？

有朋友的孩子四、五歲便可以背誦二、四十首唐詩，琅琅上口，家人、親友都盛讚孩子「聰明」。另一位朋友的孩子，六歲左右，便熟念乘數表，當然也是「聰明」了。如果這是香港一般人對聰明，對智力的看法，那便大有商榷的餘地。因為這並不是智力的表現，只是記憶力的表現。我們可以說孩子記憶力強，甚至很有本領（因為記誦也是一種本領），就如廣東話所謂「叻」，但似乎和智力無關。

最近和朋友談到今日香港的學生大抵都不習慣思考，比較好的學生大多是靠記憶和勤奮，題目稍一轉彎抹角，要想一想才能回答，很多便有點手足無措了。上課也是如此，老師說一句，學生記一句，黑板上密麻麻寫滿了字是「有料」到。如果要他們自己思想，自尋答案，那就怨聲載道了。朋友認為，思想也得要有素材，如果不首先輸入一些知識，頭腦一片空白，就是靈活如電腦，也是無從想起的。

智育其實不是輸入知識以外的另一種教育。輸入知識並不是不必運用智力。智育和灌輸知識是沒有衝突，也不是兩件不同的事。《論語》說：「學而不思則罔，思而不思則殆。」似乎把學習和思考分了家，其實是個誤會。

智育就是輸入知識的一種方法，這個方法不強調學生死記，凡事都把原因解釋，鼓勵學生發問。我有一位朋友的孩子

次算術測驗未能完卷。朋友問他為甚麼答得這樣慢，他說他乘數表有一兩處忘記了，所以回答兩個數目字都在五以上的題目，他就得改用加數。比如，7×9，他就當九加九加九……加七次；6×8便八加八加八……加六次，因此慢了。朋友不止不生氣，還非常高興，因為他的孩子雖然不能背誦乘數表，卻是學懂了甚麼是乘數，這就是智育。

共鳴

中大 老二

TALK

最近，有機會採訪一位校友，他是一位經驗豐富的語文教師。當被問及教書的吸引力時，他提出三點，分別是「挑戰性」、「教學相長」以及「待遇好」。

我教了兩周暑期班，對於他所提及的三點已很有共鳴。首先，教書是富挑戰性的。「因為不同的學生，他們的反應都不同。教材雖然一樣，不同學生的反應會有很大分別。假如我已花了很多時間和精神去備課，但學生的反應不大理想，我便會作出反省，希望教學方法會改善。」我教的那些學生，有些很留心上課，有些則很愛說話，不過他們都是很有潛質的學生。我希望盡量令課堂有趣，所以都會經常想一些生動的教學方法，來適應不同學生。

此外，我很同意他提出的「教學相長」那點：「除了是學生提供的答案可能比我的更好之外，自己在備課的過程中會令我對很多不太清楚的地方更加了解；因為希望教得好，所以便要看很多書了。」我覺得在找參考資料的過程中，對於那些課本內容更明白，真是使自己「長進」了不少呢。

他也提到「待遇」問題。「從『利』這方面來看，教書並不能滿足某些人，但在香港來說，教書的待遇其實已不差。但最大的得益還是精神上的。當學生學有所成，身為教師的實在會很開心的。」每當上課時看到那些可愛的學生，心底裡不期然有種欣悅的感覺。

學日文

港大 拾貝

TALK

上了大學後，入讀文學院，有機會自由選讀各學科，自己就毫不考慮地選讀日文，最主要的原因是自己對於日本文化有濃厚興趣。就如日本傳統藝術的茶道、和服、歌唱及祭神等，別有風格，其中更曾受中國的影響和薰陶，形成一派「東瀛」特色，加強了我學習日文、探討日本文化的決心。

事實上，踏入十九世紀，日本在各方面發展迅速，更成為一個經濟強國，在世界及國際上地位更形重要，而其語言的流通性亦漸廣，故從實際上來看，選擇學習日文是可以理解的。

轉眼間，學習日文已近一年，發覺要學好一種從未接觸過的語言是極為困難的，所付出的努力及精力是相當多的。不過，這未嘗不是鍛鍊自己毅力及決心的好機會。無可否認，在學習語言上，天份很重要，但我深信，努力是學好語言的關鍵要素。學習的過程可能很艱苦，但若嘗到成功的果實時，那種甘甜足可彌補付出的一切呢！

粵曲初班

▲由香港基督教女青年會康樂部主辦的「粵曲初班」，可隨時插班。每逢星期四上午十點至十二點上課。導師王兆良。查詢可電五二二三一〇一，內線一三八二。地址是：香港麥當奴道一號六字樓。

羽毛球賽

▲由香港青年協會順利青年中心（九龍順利邨順利社區中心三樓②字，電話：三八九三四〇七）主辦之羽毛球比賽，逢星期日舉行，時間為早上九時至下午五時。

諗吓畫吓 衝線

徵稿小啟

本版歡迎在學大專生投稿，今期題目：《高空擲物》，為期七天。下期題目：《會考與狀元》。來稿限四百字左右，請註明院校名稱、筆名、真實姓名及通訊資料，俾便聯繫。——編者

徵稿選 嚴懲高空擲物者

中大 扶疏

日前發生一宗高空擲物而令一男子慘死的悲劇，疑犯已被拘捕。據報後者因別人在夜深製造噪音，一怒而擲下花盆，造成慘劇。

月前更有一宗建築材料擲死女學生事件，令人震慄，無論是有心或者無意，高空擲物都容易給別人帶來生命危險。謹此奉勸一些家長，要訓誡子女，切勿向街外亂擲東西！

據說新加坡的公共房屋是有專人監察的，假如發現某戶人家把廢物丟出窗外，監察人員便會告知有關部門，把這戶人家趕出公屋，絕不講情！

這樣做的「交易費用」雖然不少，但基於高空擲物越發嚴重，港府實在應該仿效新加坡，派專人監視公屋單位，把沒有公德心的傢伙擲出公屋！

私人樓宇方面，業主立案法團亦應僱用專人，監察高空擲物的傢伙，一旦發現定加以嚴懲。

筆者忽發奇想，我們可否安置監察器，監察住戶人家有否把廢物拋出窗外？這就不必浪費人力，而且會更加準確呢！

歌詞的作用

城工 加號

有人說，要利用音樂淨心，就要選擇純音樂，愈簡單愈好。有歌詞的不好，因為歌詞會把傾聽者的思維，以致人的意志限着歌詞走，而達不到與音樂一致的境界。

有些人甚至批評某些歌手的歌，聽起來極不舒服，不僅音樂嘈雜古怪，而且歌詞極富挑逗性，令人聽了極之不安，或是想入非非。

說到歌詞會影響聽者的思維，這是必然的事，除非聽者或有超乎常人的意志力，或是對歌詞毫無共鳴，否則必會投入歌詞的意境裡。但是，這樣好不好，就要視乎聽者對歌詞的理解了。

若說只有純音樂可以淨心，這又可能過於武斷，筆者認為絕不能一概而論。因為有一些歌詞是取材自大自然或是宗教的，帶有哲學意味，有啟發性。就如頌經一樣，聽者可以由這些歌詞的帶領而更快進入到歌曲的中心境界。這些歌詞就像是歌曲的催化劑，因此，反而對要淨心的人有幫助。因為，這樣較之單聽純音樂而被單純的聲音牽動，毫無目標在空間飄浮為好。

至於一些有問題的歌詞，意識雖然不良，但是在筆者眼中，也不能說沒有一定的價值。因為這些歌詞可以使人得到暫時精神上的滿足，把自己的抑壓發洩出來。它們和一些淨心的純音樂確實是異路同歸，有異曲同工之妙。

對歌詞的理解，筆者認為，應從提高聽歌者的文化素質方面入手。這樣才可從歌曲中汲取有益的東西來滋補自己，也即所謂取之精華而去之糟粕了。

不願再瞎忙

履福

貫山談海

「生活節奏很快。」這句說話，有點奉承香港人，也有多少挖苦。所謂「生活節奏快」也者，其實也包括了「你擠我軋」之類。

在「現實」的場合，更難免大家都多了「現實」而「你推我撞」。

又甚至是某些不堪一擊的人倒了下去，大家就在上邊踐踏而過。（只是這麼「抽象」的描寫，已經使人有一定的恐懼感了。）

即使不至於是，只是不過趕車趕船時的挨挨擠擠，不知怎的，我也覺得非常不快。

不只是讓人擠撞不快，自己「不小心」擠碰了人，自己也不好意思。因此，在許多方面，我的生活節奏，其實不大像「香港節奏」。

平時出門，總是「掐指先算時間」，算出是「繁忙時間」，寧可在街中踱步，看看櫥窗，等繁忙時間過去了，才施施然上車搭船。

老妻笑我似「有閒階級」，才能如此，想來也是，老人家怎麼還可以瞎忙？

內心需要

葉特生

生生不息

宗教和科學沒有衝突。但有些人總是用科學觀來攻擊宗教，說應把上帝放在實驗室中證明一下。一班護教者更刻意用科學態度來證明上帝的存在，這種論爭沒有意義。

因為科學難以確切地證明有上帝存在，也反證不出沒有上帝。以有限知識去證明無限，本身就是虛謬。科學和宗教，屬於不同範疇，也有不同的方法論，再多爭幾百年，也不會有結果。

科學的武器是顯微鏡，宗教的武器是以適當言詞直取人內心的虛空感，一個治學經年的老教授可以叫你拿出證據來，表示他尊重實證的權威，但不能抹煞他在面對不可測宇宙的也會產生惶恐。

這惶恐寄於良心和直覺。他們的內心告訴自己有宗教的需要。不容否認，宗教能帶來平靜，這是任何知識都不能達致的境界。

一種超乎理性的境界。理性的論爭，有時而窮，亦有所不窮。所以凡有人握緊拳頭準備和我作一場思想爭辯之際，我都笑笑，叫他午夜夢迴時，坐起來自己好好想一想。

單角犀牛

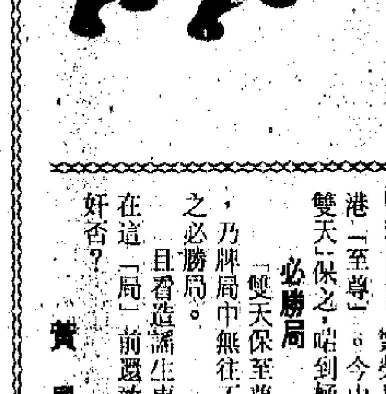
簡而清

高級垃圾筒

象和犀牛這兩種動物，是非洲與亞洲均有的，並非如獅虎那樣，一處有此則無彼，有彼則無此的那麼怪。不過非洲象與亞洲象，其實從性格到身型，都有很大的分別，正如非洲犀與亞洲犀，亦一樣是有極顯著不同之處，略為細心的人，可以一眼便知。

因為在非洲的犀牛，全部都是有兩隻角的，前面的一隻角比後面的一隻角長而大，通常用來作為攻擊性武器的，當然就是用前面較大的一隻角，後面較小很多的那隻角，除了裝飾用以外，是不再有什麼別的用途的了。

亞洲的則是單角犀，只得一隻角，這種犀牛，在尼泊爾南部近印度的地方最多，說到兕的程度，則可以說是半斤八兩，難分上下，都是相當得人驚的。



什麼是「化工原料行」

曾近榮

會SIR資料庫

在介紹一些家務操作者生活瑣碎問題時，每每須要提供使用化學藥劑，因為許多除污、治蟲、洗滌、吸濕……等等工夫，直接購買有關化學材料運用，比起市面經過包裝的，也不明成分的用品清楚得多，當然價格也較便宜。不過許多家庭主婦一旦聽到「化學」兩個字會感到疑惑甚至害怕，其實，化學是把好些物料互相調勻或增減，經過化合後反應成為可聽指揮的過程而已，或者譬如漆油加入天拿水令其稀釋，或者用白醋浸於水煲底能清除啡色水漬等等都是化學程序，所以十分簡明和方便，因而提到購買那些藥劑，就不能不提出售地點及店舖，一般都稱化工原料行或「工業原料行」。

從應用範圍言，有些只從事批發而無零售，有些種類狹窄只應付某幾項行業需求，但門面幾乎都擺放大膠罐、玻璃瓶等等器皿，而適合家庭零購的舖面外貌亦大致相似，同稱「化工原料店」，以深水埗、荔枝角、長沙灣及香港同文街最集中，可謂成行成市，有些零沽批發都表歡迎的。

互相拖垮

王理査

打工仔秘笈

我見過不少打工一族因為訂立攻守同盟互相拖垮的例子。某甲是個工作勝任，肯負責任的職員，工作有效率，做事勤快，是管理階層心目中重點培養以便將來委以重任的人選。某乙卻是口水多過茶，怨道無那，但工作不得其法，效率奇低，大凡接到任務，必然會拖沓過死線，然後到處找人補章的員工，不消說，被目為表現欠佳，不堪造就之徒。

可能因為工作上接觸多了，感情培養出來，最後竟訂立攻守同盟。

某乙每遭上司指責督促，某甲必然挺身而出，力數公司不是，某乙得到支持，自然更是振振有辭，以為自己是公司管理不善的犧牲品，毫無改進，繼續拖沓下去。

上司呢，見此形勢，當然是繼續鞭撻某乙，但也就把某甲放在一邊，理由是，不鼓勵員工的抗衡態度。

某甲所以被犧牲，原因與工作表現無關，只是因為嘴上不饒人罷了。

針尖

黃鳳

雙天局 匯豐、中國銀行聯合聲明，斬釘截鐵，支持渣打。匯豐、中國，銀行業的「雙天」也，此牌一出，大局定矣！

保至尊 老香港謂，香港歷次銀行風潮似還未擺過「雙天局」。安定繁榮是香港「至尊」。今由「雙天」保之，唱到極！

必勝局 「雙天保至尊」乃牌局中無往不利之必勝局。且看造謠生事者在這「局」前還敢逞奸否？

抬舉

林冰

紅十文

甄妮接受壹週刊訪問，說：「外面的人都當我是一個又惡又巴辣，又不合邏輯，又得人驚的女人。總之身上沒有一樣好東西。我都不知道自己為什麼這樣乞人憎。這是寫出來的。以前林冰等寫出來的。」

甄妮真是太太抬舉我了，我都不知自己一支筆竟有這麼大的威力，外面的人對我的認識，是我林冰等（不知還有那些跟我是一伙的）寫出來的。

現在香港寫娛樂稿的，少說也有逾百人，你會相信我林某可隻手遮天嗎？

不瞞你說，七十年代中，直至傅聲去世，身為傅聲妻子的甄妮，在邵氏時方逸華都要伸足面，那時我只身為宣傳部一個小職員。最清楚記得的一次是，傅聲誤會蕭若元，要「教訓」阿蕭。阿蕭知我清楚來龍去脈，央我出面找傅聲解釋，我情急不及截住傅聲，急急打電話去他家，當時他夫婦尚在睡覺。其實我是受人所託，但甄妮就寫文章大罵我，說我與方逸華兩個女人代蕭若元出頭（又抬舉我）。她寫稿的地盤，是我對她經營來的，她的稿是交來我處代送的，她到來到我樓下，我跑三層樓去樓下拿她的稿。

我看對甄妮的通篇訪問，殺氣騰騰，卻又不忘扮「受害者」，真令人啼笑皆非。

一言喪邦

鄧民樂

天高地厚

近日謠言滿天飛之際，有老前輩，教鄧民樂學會一句成語：「一言興邦，一言喪邦。」

鄧民樂始終覺得言重，不相信「一言」可以「興邦」或者「喪邦」，只是人言可畏而已。

老前輩講了一些故事。只因老人家聲音微弱，聽不清楚。只聽到一個故事：古時有個皇帝剛剛即位，說錯了一句話，被臨朝的太后廢黜了。一句話失了皇位，就是「一言喪邦」云云。

還是覺得，這個國君失位，必定有別的原因，不會一句話就失國那麼嚴重。他的話是怎樣的？老前輩也記不起了。我們這些對歷史無知的人，自然是「丈八金剛，摸不着頭腦」。

說話小心，則由元首以至小民，都該如此。講話不負責任，有時未必能害人，倒害了自己。若後果較為輕微的，比方說，亂罵人，罵錯了，給人的印象是紙紮下巴，永遠失信於人。

聰明的人，大都有這樣的修養：方面，不輕信人言，「聽其言而觀其行」，尤其是對那些自恃有某種權力或某種後台的人；另一方面，不輕易給某人某事下斷語，特別是背景複雜的事情。怕得罪人猶其次，習慣了輕率，對事業或公關活動，都是害處不少的。

做人，如果害怕成事不足，那要提防敗事有餘。不信「一言喪邦」也得信。

新園地

香港家居宜種鳳梨

李英豪

英豪情趣

筆者甚推荐鳳梨的盆栽植物，因為既可觀葉，又可觀花苞，後者美麗趣怪，花期亦久。

鳳梨科植物強健易栽，繁殖容易，能於花後自動在莖基四周長出好幾個子株來，待長大後分割另植即可。

而且，它們十分適合香港和南方各地的氣候，不必陽光直接照射，只須有足夠的散射光或過濾光，放窗邊或露台的空氣流通處，便能生長茂盛，翠綠可人。

它們適應能力強，宜室內，也宜室外，頗耐陰和耐熱，但忌大風與悶焗。

日常除了淋盆土之外，應灑水葉面和四周，因為其"吸收鱗片"分布在葉面上。而且要清洗葉面塵積，以利光合作用。

像"紅劍"（如圖），是相當觸目的鳳梨科植物之一，由於葉面必有虎斑，故又稱為"虎斑鳳梨"。

它的花苞鮮紅色，十分高長，形如一把長劍，可以數月不謝。

當發覺花苞旁邊有枯皺的跡象，"紅劍"本身的顏色變沉換時，應及早齊腳剪去，以免虛耗養分，因為快將凋謝。

剪花柄後，應換盆換泥，有助新的萌發。

貴妃蚌分大中小

秀官

食飲皆談

貴妃蚌，早前我曾寫過，也許不只一次，可能是兩次三次，因為此事對我有甚多的回憶，最早的時候，被人家請去試，屬於珍品似的一類，亦有一次，筵席上擺出刀與叉，座上客人皆以為不是鮑魚便是龍蝦，豈料是貴妃蚌。

今年，稍前初次吃過一味炒的，伴以蜜糖豆，鮮味十足，細細隻，只比蜆肉大不了多少。不久，街市上亦有得賣，十元八隻。因此我托一間相熟的酒家買來作小炒，報價是三元一隻，這碟小炒便成了大菜一樣的價錢。

今年吃過多次，十四元一隻的吃過，十元一隻的也吃過，有大大的一隻，亦有不是那樣大的一隻，不能不靠運氣，時好時劣，很難作準。

最近路過一間湯店，門前有標出：「中貴妃蚌，每隻四元半」。有大、有中、有小，這事不奇，但沒有什麼可作引證，往往中亦作大，小亦作中，何況有言在先，區區四元半，夫復何求，有日我亦會去試試。

從小見大

史甚

單思獨白

周末中午，到相熟的一家食肆午茶，竟然遇到了匪夷所思的事。

事情雖然很小，但似也可從一個側面透出了當前人們對銀行風聲鶴唳、草木皆兵的惶惑心態。

先得再次聲明，這間食肆是相熟的，侍應人員也是認識的；而這食肆也並非小食肆，而是市中薄有聲名、分號聯號一大節的店子。

事情是從結賬開始的。

跟往常一樣，我習慣地掏出信用卡付賬。但相熟的女侍應客氣地提出請求：「是否可以另換一張？」奇怪之餘，不禁問：「怎麼，今天不收VISA？」對方半開玩笑的說：「你呢張就唔收，第二間就收。」接着，她加以解釋，說是：「不是不收VISA，只是不收渣打的VISA。」原來，渣打不僅被人排長龍提款，連所有由它發行的信用咭都受到影響，為商場暫停通用了，即使是相熟客人也不例外。

應該說，這完全是小事一件。

但小至二百元的茶錢，商人也不信任，謠傳也出了問題的銀行，人們如今對本港銀行的信用程度究是多麼脆弱，可想而知了。

問題是：誰為為之，孰令致之？

老人夏季防護

岑鶴齡

時屆「三伏」，是全年最高溫季節。老年人各種機能衰退，抵抗力降低，每逢暑熱患病率升高，故宜防護。防護上要有以下幾點：

一要防中暑。不要在烈日下曝曬，不要在暑熱時勞作。一旦出現全身無力、頭昏眼花、四肢發麻、惡心口乾、皮膚乾熱等中暑症狀，應立即採取措施降溫，或用冷水擦浴，或用冰袋或濕毛巾敷頭。還可服仁丹、救急水等藥品，症重者宜送醫院急救。

二要防感冒。不要過分貪涼，冷氣不要開得太大，如室溫過低，應着適當衣服保護。不要露天睡覺，不可將電扇或冷氣長時間對着身體直吹，睡眠時，要用毛巾蓋肚子。

三要防胃腸病。飲食要清潔，以清淡為宜，不可吃得太飽，不能多吃生冷瓜果，油膩食物，以免加重胃腸負擔，引起胃腸病。體質差不思飲食的老人，可服食利濕健脾的薏仁米湯，以和脾胃，增強食慾。

四要保護皮膚。夏日多汗，刺激皮膚，或因此生痱子，或被蚊蟲叮咬，皮膚瘙癢受傷，發生感染。因此，老人要經常洗澡，浴後撲些爽身粉。

肥胖有因

君竹

女兒放暑假在家，由於近日父母都忙得不可開交，沒暇帶她外出，又不曾替其安排活動節目，十多天來困家中，除了做暑期習作和看電視之外，就是以吃零食尋開心。

一輪暴食之後，體形已是稍嫌過胖的她，身上更出現團團肥肉，小妞兒從鏡子裡看到自己的胖肚腩，也禁不住用力打幾下，埋怨它怎麼漲大得如此快速。可是，回頭見到雪櫃裡的美食，她就大叫「唔，雪糕很好吃啊！朱古力糊美味得很！」於是又開懷大嚼了。可能由於自己的女兒長得略胖，如今走到街上，見到胖童就會特別注意，多看幾眼，還暗中作個比較，若然發覺對方體形比起我家妞兒還要肥笨，便聊以自慰，卻也不期然擔心起來，恐怕女兒終有一天，會弄至這個地步。

根據一些專家指出，現今這個社會的小孩，若非過胖就是太瘦，主要由於飲食方面不均衡，過度偏食所致。傾向肥胖的孩子，大都愛吃漢堡包店和快餐店的食物，那些夾在麵包裡的牛肉、炸薯條、炸雞腿之類，還有汽水、奶昔和雪糕，都是熱量和糖份都很高的食物，吃下肚裡只會令小孩肥胖，身體卻未必健康，可是這些最吸引孩童的時髦食品，要禁止他們進食，實在很難了。

九龍城日本姑娘

余也

時光倒流

一九六二年，一名隨船抵港的日本海員三宅，甫到香港，便有「帶街」操日語問他：「要不要找位姑娘？」

三宅微笑點頭，隨着「帶街」上的士，直驅九龍城砦。

途中，「帶街」又問，「要否找個言語相通的日本姑娘？」

三宅大為詫異，心想：怎麼香港會有日本姑娘？口裡卻隨便說：「好吧，能說日本話的比較方便些。」

抵達九龍城砦橫街後，「帶街」領着三宅登上一間木屋二樓，不久，一個穿旗袍彷彿中國女子模樣的姑娘走出來，所說的卻是一口流利的日本話。

三宅和這位操日本話的姑娘閒談了一會，結果以七十元的「夜渡」費，在那裡住了宵。

接待三宅的姑娘，果然是名副其實的日本女郎，原名叫中澤節子，日本宮崎縣人，其時二十四歲，於一九六一年夏秋間，由大阪的人口販子輾轉騙到香港來，落入火坑，更名「白蓮」，在香港九龍城砦內過着迎送生涯。

一九六二年六月十九日在日本出版的《女性周刊》披露了這駭人「秘密」。

化粧與補粧

軒軒

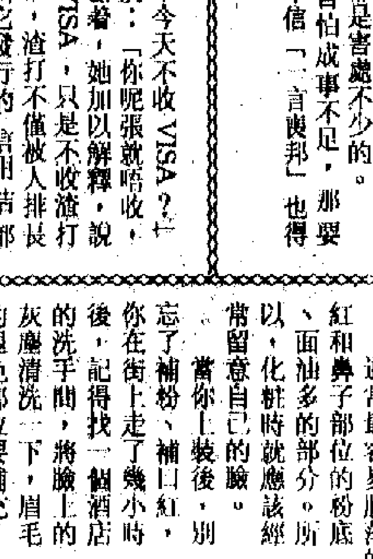
都市扮靚學

一位出名的美容師教導女士們化粧時說，女士要顧濃粧艷抹，也不要做「殘花敗柳」，後者即臉上的化粧掉了一塊，少了一些，特別是指甲油。據心理學家說，男士最不能忍受的就是這一點。

通常最容易脫落的，是口紅和鼻子部位的粉底、面油多的部分。所以，化粧時就應該經常留意自己的臉。

當你上裝後，別忘了補粉、補口紅，你在街上走了幾小時後，記得找一個酒店的洗手間，將臉上的灰塵清洗一下，眉毛的褪色部位要補充，口紅、胭脂、粉底都要來一次修補。

因為，如果面油、灰塵、化粧品混合在一起，實在不堪入目，自己也感不舒服。而且，許多時暗瘡等就是這樣形成。所以，化粧要保持整個粧的完整，是每一位化粧的女性必須記住的規律。



液晶顯示器

藍嶺

天地

利用電腦工作之餘，對着案頭的顯示器，不禁浮想聯翩。

電腦的性能、體積隨着微電子技術的發展而不斷縮小，但獨是起着人機溝通作用的監視器，體積不單沒有縮小，反而有增大之勢。

業內人士認為，由於圖像介面及其應用軟件的流行，現時十四英寸顯示器的幅面並不能滿足用戶觀看時所需的清楚舒適的要求。他們預測，未來的顯示器尺寸，會流行十八英寸。顯示器的體積無法縮小，從目前流行的高質畫面電視機可以看到，不單畫面的尺寸增大，連機身的深度也相應增加，這是由於陰極射線管（CRT）的製造技術無大突破所致。所謂「闊大」，若電腦監視也如此，屆時電腦檯的案頭面積，也非增加不可。

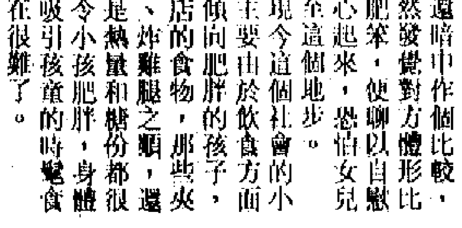
近年液晶顯示器技術發展神速。在薄膜式矩陣晶體管技術的出現後，彩色液晶顯示器的製造技術，也蓄入了商業化，只是彩顯的技術暫時仍未適合於大尺寸的畫面。

美國的一家液晶顯示器公司，最近推出了獨立式的產品，它的體積只及CRT產品的三分之一，幅射量僅為後者的百分之八；耗電量為十分之一。這種顯示器現售六百多美元，相信一時仍難普及。

加拿大五座名園

彭光中

郵趣



加拿大在今年五月發行的花園郵票，共五枚（聯票），以加拿大郵票設計和印刷來說都比較突出，稱得上是花團錦簇。

這五枚郵票是最著名的五座花園。到過溫哥華的人，不少人去過卑詩省的布徹特花園（The Butchant Garden），那地方本來是個礦場，礦產開盡之後，礦主夫婦把它改建出一座大花園，裡面有各國專園。（左圖，前面是西藏廣美人花）。另一枚郵票則是國際和平花園（右圖）。

其他幾枚則包括蒙特利爾植物園和哈利法克斯公園。

「精神音樂」？……甚麼是「精神音樂」？為何叫作「精神音樂」？

亂殺濫殺暴力感強

——談《邊緣煞星》

西門逸

港九影院聯合廣告

體大思精的傑作

——評楊義的《中國現代小說史》

陳曉明

北京書訊

擺在我面前的這部《中國現代小說史》（北京人民文學出版社版），以它洋洋灑灑三卷本、一百五十萬字的宏篇巨制，不僅勾劃了風雨如磐、如歌如訴的現代文學的歷史畫卷，而且充分顯示了楊義博大精深的史家手筆。楊義，這個來自粵西鄉村的農家子弟，這個樸實厚道而才情煥發的中年學人，在中國現代文學史這塊亂石如麻的土地上辛勤耕耘十多年，幾乎是一夜之間令學界刮目相看。隨着第三卷的問世，這顆學壇明星還在冉冉上升，喝采迭起，掌聲如潮，就連德高望重的學界前輩和飲譽海外的漢學名流也多有好評。

曾經是楊義的導師的唐弢先生曾經稱道此書：「篳路藍縷、獨闢蹊徑……。」

已故的王瑤先生致函言稱「體大思精，多有創見……。」

國際著名漢學家，美國哥倫比亞大學教授夏志清先生先後致函作者，稱讚小說史：「博學、細心，發見很多，論述作家之多令我吃驚」；「寫得十分地道，極見功力」，「以一人之力完成兩大卷已極不容易，小說史三卷的完成，楊義的名字將永垂不朽。」

蘇聯科學院院士、著名漢學家費德林稱道該書：「……是創造性的研究著作，目光四射，包羅萬象，既是科學研究，又是藝術創造……。」

諸如這類評價甚多，有的見諸報刊雜誌，有的出自私人信函，不勝枚舉。楊義生性謙遜，秘不示人，幾經敦促，我才有幸一睹為快。

說其體大，當然不只是就其篇幅外觀或洋洋灑灑的字數而言，更重要的在於它那寬闊的史家眼光，以其雄渾的史論結構蘊含的歷史內容。顯然，楊義始終把握住兩條基本的平行線索；其一是從時代風雲變幻的歷史契機中抽繹出現代小說意識產生和演變的實踐依據；其二是就現代小說的藝術形式和審美價值置放在藝術水平線上來評析。一部中國現代史交織着中國民族的榮辱辛酸，沒有任何一個民族，任何一個時代的文學像中國現代文學史這樣分明閃現着刀光劍影，其成功與失敗，明智與謬誤，無不是因為與時代抱得太緊密所致。楊義始終不懈把近現代小說意識的變遷與時代潮流環環扣緊，深刻有力解剖了小說意識的時代內容和歷史特徵，縱橫恢闊，脈絡分明。正因為此，楊義把魯迅視為「中國現代小說之父」：「他的小說給我們民族帶來了彌足珍貴的新因素：憂憤深廣的總傾向，沉鬱宏達的總格調。」（見該書第一卷，第一五三頁）楊義以魯迅為穿針引線的歷史網領，既清楚描述出現代小說意緣在時代劇變中的來龍去脈；也在流派紛呈的小說世界中辨析出藝術形式與審美價值的沿革流向。

一部錯綜複雜的現代小說史，楊義把它疏理得層次分明，這就在於楊義厚實的理論功底，建立了一個脈絡清晰、溝通呼應的樹型結構。以總論為提綱挈領，廓清近現代小說意識的沿革變遷；以流派為主幹，分述作家個體，以主要作家為主枝，兼述次要作家。全書見諸標題的流派有近三十個，見諸標題的作家亦有一百一十多人，涉及的史料如此豐富翔實，作者從容論述，疏密有致，令人嘆為觀止。這些流派、作家爭奇鬥艷，各執一隅，卻又是一個相互碰撞輝映的整體，它們植根於時代，卻又顯示了獨特的美學追求和藝術史的變遷法則，對此楊義有着深刻而清醒的認識：「流派本身包含着文學觀念、創作趣味和美學形式，流派的發生、發展、分化和最後消亡，這個過程既是文學的過程，又折射着社會的變遷。」

顯然，「樹型結構」不僅體現「體大」，同時顯示了「思精」。從總體把握到邏輯關聯，論述細致，既重視……，又不放鬆藝術形式的具體評析。如果說「體大」表明了楊義著史的理論勇氣和見識，那麼「思精」則顯示了他的藝術功力和見解的精闢。楊義獨到之處在於，他既能分辨現代作家借鑒外來文學影響的成敗得失，又能在縱向的關係上理清作家風格的沿革流變。中國現代文學深受外來文學的影響，也多有論者涉及此類問題，但像楊義剖析得如此致細縝密尚不多見。例如人生派之於俄羅斯和弱小民族的文學觀念；冰心之於泰戈爾；許地山之於印度文學，而郁達夫身上的多面影響揭示尤為透徹。在那些藝術風格承繼的微妙關係上，楊義也獨具慧眼。例如他看出廢名實際上就是後來的沈從文、艾蕪、蕭紅、蘆焚、孫犁等鄉土寫實抒情小說的「開山鼻祖」。因此楊義以為，廢名的地位應該提高一些，「廢名的名字是不應廢的。」

值得稱道的是，楊義的藝術感覺力很好，文筆甚佳，一部歷史，敘述得有聲有色，情感與睿智並重。他在路翎那一節寫道：「路翎就是在這種以粗拙達到雄渾的文字中，創造出一幅幅混合着痛苦、陰暗、狂歡和莊嚴的人生油畫，而作家本人也和他的人物一道，經歷着痛苦、陰暗、狂歡和莊嚴。」（見該書第三卷，第一九一頁）這是在講路翎，也是在講楊義自己。難怪許地山夫人周俟松先生讀了這部書後特意致函作者說：「……許地山在你的筆下寫活了。」

我想，用著名老作家蕭乾先生致函作者的一段話來作結是再合適不過了，在一九九〇年十月十九日的這封信裡，老作家寫道：「我認為你是一位真正的文學史家……即不貼政治標籤，而是就作品論作品，有真知灼見。我珍視你的文章遠甚於一九七九年我那張『改正』通知。我認為你真正為我平了反。因為……，儘管沒見過面，我是把你視作知音。」

我想，讀過楊義的《中國現代小說史》（的人），都會把作者視為知音的。

老教授把一封信夾在書裡，可是忘記是哪本書了（《書的漫畫》之一）

一部別開生面的社會小說

——介紹當代德國長篇小說《鐵皮鼓》

錢鴻嘉

上海書訊

《鐵皮鼓》一譯《錫鼓》，是當代德國大作家君特·格拉斯的成名作，也是他的代表作。自從一九五九年問世以後，它先後被譯成許多國家的文字，曾一度轟動西方文壇，以後被搬上銀幕，在各國放映。此書出版以來，有較長一段時間毀譽參半，不少評論家認為作者以漫畫式的諷刺手法，描繪了第二次世界大戰前後德國風雲變幻的社會現實和光怪陸離的眾生相，筆調犀利，風格獨特，不愧是五十年代德國小說的一個高峰；但有些學者則認為這是一本有傷風化的小說，對兩性關係的描寫過多過細，近乎猥褻，有的段落不堪卒讀。如今，《鐵皮鼓》經歷了三十餘年的考驗，國際文壇上已有了定評，人們公認它是一本既有相當思想深度，又有一定社會意義和藝術價值的小說，是二十世紀下半葉的一部名著。

此書的主人公與一般不同，是一個雞胸駝背、發育不全的侏儒奧斯卡。這個侏儒是作者一個怪誕的虛構物，其怪誕的程度不亞於卡夫卡筆下的某些人物，看去似不合情理，其實卻是有血有肉的。他有時像一個「局外人」，對當時的現實社會冷眼旁觀，以冷諷熱嘲的形式發洩對周圍環境的不滿，又是現場中的一個「角色」，經常鬧惡作劇，揭露種種醜惡現象。全部小說，即係通過奧斯卡的自白和行動以及作者本人的敘述交替寫成，因而視覺不斷變換，使某些較為枯燥的情節也顯得生動而活躍。

本書不但對德國法西斯的罪行有所揭露，還對天主教會的行徑作了辛辣的諷刺，所以引起了某些人的反感。一九五九年底，不來梅評獎委員會本授予格拉斯以文學獎，結果遭不來梅市政府堅決反對，理由是《鐵皮鼓》褻瀆神聖，傷風敗俗。想不到當局行政干涉的結果，反而提高了該書的身價。為格拉斯贏得了更多的讀者。

不久前，上海譯文出版社以《二十世紀外國文學叢書》的形式出版了該書的全譯本。譯者胡其鼎先生對德國文學有很深的造詣，譯筆又忠實流暢，出版後深受有關部門的重視和讀者的歡迎，短時間即一銷而空，目前該書正在重版中。

我們深信，這部別開生面的長篇社會小說，今後一定會擁有更多的讀者。

讀書與出版

第六七七期　逢星期一出版

香港經濟的教學和普及成果

——評《香港經濟教程》

張穗強

讀書報告

由甘長求著、廣州中山大學出版社出版的《香港經濟教程》，是一部面向高等院校經濟類本科生的基礎理論教材，也是近年來關於香港經濟理論研究中最普及化的教學成果。香港經濟的發展歷程和經驗引起了海內外學術界的關注，研究香港經濟的學者及專著日多。而這些專著，或側重理論化和學術化，或從某一領域某一角度對香港經濟從事研究；而《香港經濟教程》卻具兩個特點：一是注重全方位、多領域地研究香港經濟，為人們了解香港、熟悉香港提供了廣闊的天地；二是注重理論的通俗化、普及化，以教材形式來表達內容，為高校經濟類學生提供了一門新的學習課程，也為需要了解香港經濟、從事內地與香港經濟合作的人們提供了一部通俗化的讀本。據了解，廣州暨南大學經濟學院為該院港澳學生試用此書作教材，反應十分熱烈。不少香港學生說，通過此書，首次如此全面地了解到本土經濟的運作。可見該書適應性和現實性之強，堪稱理論研究轉化為普及教學的範例。

全書共十一章，四十五萬字。從內容上看，該書涉及面廣泛，包括了現時香港經濟研究領域中的基本成果，也溶匯了作者本人不少的心得。十一章內容中，大致可分成兩大類。第一大類側重香港整體與宏觀經濟運作，包括緒論、香港國際貿易中心的地位與作用、香港的經濟結構、香港的人口就業與收入、香港上層建築與經濟的關係。第二大類側重於香港的行業和微觀經濟運作。

第一大類着重於理論分析和各種研究成果的介紹，第二大類着重於分析介紹行業特點、行業運作的趨勢及行業政策的闡述。反映出作者理論與實踐結合、宏觀與微觀兼顧的意圖，在廣闊社會空間和深層行業現實中探索香港經濟運作特點的努力。

《香港經濟教程》內容廣泛，分析細致，觀點持平，反映出作者把該書作為普及性教材使用時的特定考慮。作為教材，須注重內容的原理性、可續性、直觀性和思考性，以便於教師堂上講授和學生課後閱讀複習。作者在寫作時注意了適應上述要求：一是注重資料的齊全和系統化，書中的資料之豐富，可為現時同類著作之冠，並注意到資料的出處及其準確性、時效性；二是文字通俗化、教案化，有利於學生和教師間的融通；資料使用注重直觀化（如大量運用各類圖表等），令人方便閱讀，一目瞭然；三是在章節編排上注重層次化，在闡述介紹中注重科目化、原理化。據筆者了解，該書除在內地高校試用外，還在珠江三角洲一帶的三資企業和鄉鎮企業的經理廠長培訓班中使用，不少文化程度不高的管理幹部讀後也表示能理解，收穫很大。

隨着內地對外開放的發展和香港經濟的轉型，研究香港、認識香港已是時代之需要，也是內地與香港經濟合作深化的必然。在這種形勢下，學術界、理論界怎樣把經濟研究為經濟實踐服務，為人才培訓和普及科學服務，是一個新課題。而《香港經濟教程》則已在這方面作了有益的探索。

作為詩人的韓柳

——《夜闌話韓柳》

維四

新書擷英

提起韓愈、柳宗元，熟悉中國文學史的人必會立即稱之為「散文家」。不錯，韓、柳二人確為唐代文壇的兩大巨擘。他們共同推動的古文運動，波瀾壯闊，一掃六朝雕琢駢儷的文風，被譽為「文起八代之衰」。自然，他們本身也寫得一手好文章；韓愈的文章以雄奇見稱，奔放明快，而柳宗元的山水遊記，清新秀美，同樣膾炙人口。除了能文，他們亦能詩。在中唐的詩壇上，韓、柳是兩顆熠熠的明星，享有隆盛的詩名。所以，他倆不但是散文大家，也是大詩人。

金性堯先生的新著《夜闌話韓柳》（香港中華書局版），便是介紹這兩位大詩人；書中以詩作為線，貫串起韓、柳一生的事蹟。全書共有五十六篇散章，每篇篇幅短小，但拼合起來，卻可見出兩位詩人的升沉起落。

書中先談韓愈。韓愈可說是中唐詩壇的怪傑，他好以文為詩，其詩詭怪，風格獨特，在當時頗具影響，詩人如孟郊、賈島、盧仝等皆屬其流派，詩風相近。在書中就有數篇專述韓愈與這幾位詩人的交誼。韓愈在文學方面盡領風騷，但仕途上卻蹭蹬不平。他曾官至刑部侍郎，元和年間，因上表諫憲宗奉迎佛骨，而被貶潮州；其詩：「一封朝奏九重天，夕貶潮陽路八千，欲為聖明除弊事，肯將衰朽惜殘年。」正詠其事，可見他的詩作與其身世實有密切關係。書中正把握這點，以詩作結合本事的形式，縷縷細陳韓愈的經歷，以至他所思所感，俾讀者能夠認識詩人的真貌。

由韓愈到柳宗元，無論從性格或詩作而言，兩人都截然不同。就以詩作來說，柳宗元的詩偏於清峻高遠，尤以山水詩最擅長，一首《江雪》傳誦千古，其風格頗類陶淵明。由於柳宗元的詩大部分是貶官永州、柳州時期所寫，所以書中關於柳宗元的篇章，主要集中寫他在這兩地的生活。例如《柳宗元與柳州》一文，就是通過柳氏的詩作，詮釋他對柳州的印象和遠謫偏遠的感受；寥寥千字，便寫出了柳宗元任柳州刺史時的困苦，令人讀後，慨嘆不已。

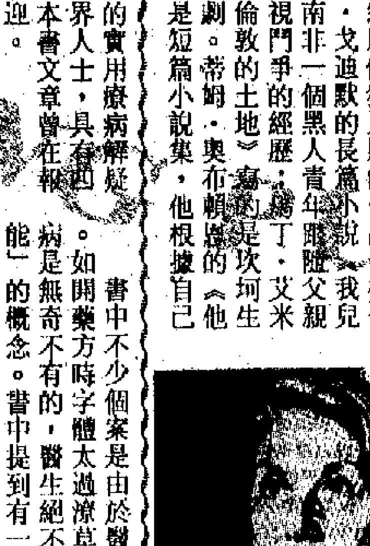
《夜闌話韓柳》一書，談不上是韓愈和柳宗元的傳記。不過，書中每篇文章均以韓、柳二人的生平軼事入題，再經作者悉心編排，以時為序，次第排列，合而讀之，亦可對兩位詩人有一概括的認識。此種「橫向聯繫」的結構方式，加上作者輕鬆的筆調，闡透的闡述，對讀者而言，比看枯燥的傳記文字有趣味得多。

一九九〇年最佳圖書

文澤

紐約書訊

《紐約時報書評》的編輯經過近十周的醞釀討論，最後從被提名的四十六部著作中選出了十四部一九九〇年出版的最優秀的作品，其中包括六部小說、兩部詩集、三部傳記和三部史學著作。中選的長篇小說除約翰·厄普代克的《兔子休息了》之外，艾·拜厄特的長篇小說《佔有》是一部偵探傳奇故事，諷刺了學術界，結尾像狄更斯的作品一樣令人驚詫；納迪恩·戈迪默的長篇小說《我兒子的故事》描寫南非一個黑人青年跟隨父親參加反對種族歧視鬥爭的經歷；馬丁·艾米斯的長篇小說《倫敦的土地》寫的是坎坷生活中的一個悲喜劇。蒂姆·奧布賴恩的《他們攜帶的東西》是短篇小說集，他根據自己當兵的經歷描寫了越南戰爭，小說雖然以一個故事一個故事的形式出現，但也有一定的連貫性。艾麗絲·蒙羅的《我年輕時代的朋友》真實地展現了作家們的生活狀況，有濃厚的現實主義味道。



戈迪默像

評《奇難誤診病案》

任重遠

這是一部家居必備的實用療病解疑讀物。作者係香港醫學界人士，具有四十年內外科臨床經驗。本書文章曾在報刊的專欄發表，深受歡迎。

由於此書內容豐富，現試以個人觀點作取捨，把這書內容歸納為幾類：

（一）小病不宜忽視

傷風感冒，幾乎每人都患過。不要小看它，由感冒可能會引致「心肌炎」，病者必須多休息，切勿外出作劇烈運動，否則後果不堪設想。又一類常被誤認為是普通感冒而予以忽視的是鼻咽癌，成年人若發現頸部生核不消，伴有感冒症狀，應及早找耳鼻喉科醫生詳作檢查。患胃潰瘍的症狀與胃癌十分相似，極易診斷錯誤，長期患胃病者應及早檢查。

（二）亂投藥石惹禍生

吃藥是一門學問，不得其法地吃則變成偏食。書中有一病例是某護士嗜食紅蘿蔔，又常飲大量番茄汁，於是血液中含過量紅蘿蔔素，患上了「皮膚發黃症」。另外，塵土碎屑入眼，不宜隨便滴眼藥水，因個別眼藥水含有激素，阻延傷口痊合，令病菌大量繁殖導致失明。又如市面上流行的消毒藥水，於醫療方面極少使用，誤用可引致皮膚發炎，實在不用為妙。

（三）新藥新法

俗云：「十人九痔」，現代外科醫生治療「痔」患已極簡單，手術不過數分鐘，絕無痛感。實不必到處尋找「專家」以土法醫痔，徒增痛苦。

（四）醫生的責任感和醫德

書中不少個案是由於醫生疏忽大意造成嚴重後果，如開藥方時字體太過潦草，甚至串錯藥名。有時疾病是無奇不有的，醫生絕不能存有主觀上認為「不可能」的概念。書中提到有一種叫「暈針」的反應，是指在注射時病人因心理恐懼引起血壓突降，可能因而昏倒。所以醫生務必讓病人臥在床上接受注射，待片刻後才起床。但據筆者的經驗，許多診所醫生都沒有這樣做。

談到醫德問題，書中沒有直接指明，但在字裡行間也不難看到，某些醫生為了某種原因，不給病人一次過注射長效藥物，而要病人作多次注射。須知「打針」本來就帶有危險性，而且某些藥物因注射太多，會對肢體造成損害。筆者總覺得現時政府法例對執業醫生過分偏袒，他們更常恃其專業地位，擺脫公眾對他們的監管，鬧出了事故，也不了了之。

以上所談到的只是這書的小部分，許多病例醫案還未提及。作為非醫學界人士，此書亦值得細讀，其中蘊含的豐富常識隨時可派用場。（《奇難誤診病案》吳仲實著，南粵出版社出版）

擴闊視野　追上時代

高家華

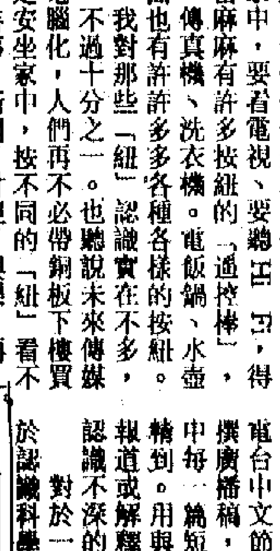
用「日新月異」形容今日世界科技的發展，真是一點也不過份。生活於現代社會，尤其是大都市，總要接觸到許多高科技的產物。電腦的普遍使用，使我們需要經常面對一排一排的按鈕、一個個傳遞不同信息的屏幕。即使回到家中，要看電視、要聽Hi Fi，得依靠那支密麻麻有許多按鈕的「遙控棒」，無線電話、傳真機、洗衣機、電飯鍋、水壺等等，上面也有許許多多各種各樣的按紐。但老實說，我對那些「紐」認識實在不多，能操作的，不過十分之一。也聽說未來傳媒的趨向是電腦化，人們再不必帶銅板下樓買報紙，而是安坐家中，按不同的「紐」看不同的報道：時事、新聞、財經、娛樂，再按不同的「紐」把需要的資料編印出來。到這景況，即使昔日所謂「粗通文墨」的，不也成了另類文盲？甚至起居飲食都有困難。

想到這裡，深感必須多關心科技的發展，追上時代的腳步。

《科學新知》由明窗出版社出版，輯錄八十多篇短文，簡潔、準確地介紹現今科學的發展。內容的編排分為六輯：一、放眼宇宙，二、科技與戰爭，三、應用科技，四、科技新領域，五、科學與健康，六、生物與環境。所述及的，從遙遠的太空到我們身體內的科學原理，從浩瀚的宇宙到原子核內的質點，從人類環境與生態到今天的高科技戰爭武器。

作者謝思齊生於香港，大學主修化學，曾在倫敦從事翻譯工作。中國大陸開放初期，他替西歐工業大機構翻譯了數十萬字的工業及科技說明書，供各國在大陸舉行工業展覽會之用。也曾多年為英國廣播電台中文節目部的「科學與研究」節目編撰廣播稿，有這些作基礎，《科學新知》中每一篇短文的敘述，都是簡明、淺顯、精到。用與日常生活有關的例子，準確地報道或解釋當今科技的發展，即使對科學認識不深的讀者，讀來也不覺枯燥。

對於一般的讀者，《科學新知》有助於認識科學新知識及科技發展的新領域，瞭解與現今高質素生活息息相關的科技世界。而對於人文學者或者還會引起更深的思考：科技的發展對人類固有無數的貢獻，然在精神生活方面卻未必盡是有益無害。高科技使個人獨立生活能力日高，但同時也使人與人之間的溝通交流日少，繼而產生隔閡。以及種種精神和情緒上的困擾。而試管嬰兒、生物革命、胚胎移植、自殺機等等的產生，也對人文科學帶來挑戰，傳統的法律條例，道德觀念該如何面對？一個真正的現代化社會，人文與科技應該並駕齊驅。人文學者也要關心科技的發展，對新科技要有所了解。



中華新文庫

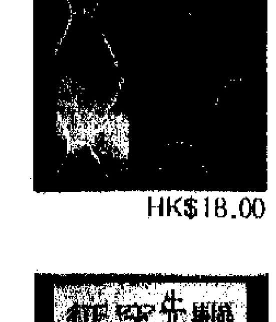
《現代世界系列》

冷戰風雲

木子編

四十年來，北約和華約兩大集團，互相傾軋，各自武裝，使地球成爲駭人的軍火庫。本書揭開這兩個龐大集團的權權迷幕，分析他們的政、軍體系，解答他們爲何能主宰大地四十年之謎。

ISBN 962 231 771 5



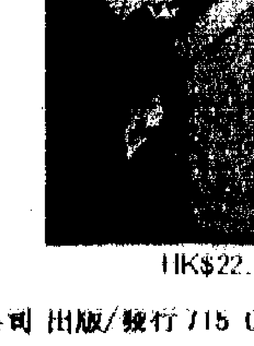
HK$18.00

征空先驅

古華編

從上古的天象觀察，到當代的太空科技，經過漫長歲月的求索，人類終於走出了地球家鄉，奔向宇宙汪洋。本書介紹人類開發太空的成就，內容包括月球探險、穿梭機升空、太空站轉運等等，引領我們追隨征空先驅的步伐，共同向宇宙深處進發。

ISBN 962 231 770 7



HK$22.00

中華書局(香港)有限公司　出版/發行 715 0176

三聯

三聯書店(香港)有限公司　香港域多利皇后街九號　電話：讀者服務中心 523 0105　荃灣文化廣場 412 3…

再版好書：

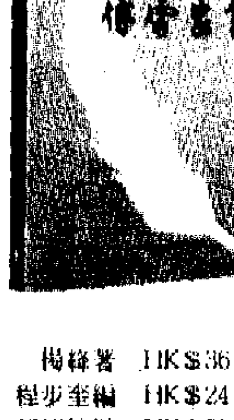
繁體字第二次增補本

傅雷家書

傅敏編　HK$48.00

· 本書是著名文學藝術翻譯家傅雷寫給兒子傅聰、傅敏的家信摘編。

· 這不是普通的家書，貫穿全部家書的情意，是國家的榮辱、藝術的尊嚴及高尚的人格。本書出版後被譽爲一部"最好的藝術學徒修養讀物""充滿着父愛的苦心孤詣、嘔心瀝血的教子篇"。



洗澡（長篇小說）	楊絳著	HK$36.00
戴望舒文錄	程步奎編	HK$24.00
老舍幽默詩文集	老舍著　舒濟校勘	HK$28.00
往事如煙——胡風沉冤錄	梅志著	HK$52.00
風雨夢塵外紀	黃萍蓀著	HK$22.00

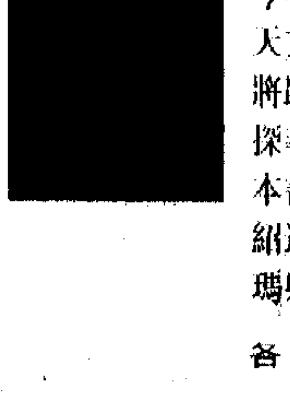
三聯書店（香港）有限公司出版

書

探索伽瑪射線

——天文學的新領域

已經出版



余君岳著

HK$38.00

今年穿梭機將攜帶伽瑪射線天文台升空，天文物理學勢將踏入一個新里程。您願意探尋其中的奧秘嗎？

本書由香港學者爲您全面介紹這個天文學新領域——伽瑪射線。

各大書店有售

商務印書館出版　565 1371

何謂"精神音樂"？

金建

一個名為「粵曲粵樂菁華」的音樂會即將在荃灣及沙田兩會堂演出。其中有「精神音樂」節目。有媒介機構來問：甚麼是「精神音樂」？為何叫作「精神音樂」？

無疑：「精神音樂」也是「傳統粵樂」之一。不過，所用的樂器幾乎全為西洋樂器，而且多的是西方早年酒吧間的流行樂器。事實上，這種「精神音樂」也確是早年間粵樂合奏的「流行音樂」。

這種「音樂」大約起源於四十年代的廣州，在當時所謂「靡靡之音」的影響下，傳統歌壇或茶座間便新興了一種「靡靡之音」的粵樂。基本上模仿的是西方酒吧間或夜總會的流行音樂。由於當時流行的是「爵士」的流行樂、夏威夷音樂、華爾茲、探戈等等。所以，當時的「精神音樂」也把這一種風格及節奏加進粵樂譜子中去。一經注入了這些新元素，傳統的譜子合奏便變得「脫胎換骨」，變成了「爵士粵樂」、「夏威夷粵樂」。

這種音樂所用的樂器全為西方流行樂器，如爵士鼓、薩克管、小提琴、夏威夷結他、木琴、單簧管、寶視……等等。如有傳統樂器，也只不過是「聊備一格」而已。

四十年代間興起的這一種「流行粵樂」，開始時就被稱為「精神音樂」。其實，「精神」一詞並不高深。在廣府語彙中，「精神」者，「醒神」也。傳統粵曲唱「梆黃」，當歌壇茶座由頭至尾都唱小喉、大喉、平喉之際，突然有「拍和」樂隊單獨地奏起了這種音樂，觀眾往往「精神」一振，遂稱「精神音樂」。

由於這種「音樂」起源於四十年代，又「定型」於四十年代，所以，目前粵樂精神音樂所用的樂器，實際也是四十年代流行音樂樂器的定型。而「精神音樂」以後也再無發展了。

真正的精神音樂演出是要滿台跑的，木琴要狂、爵士鼓要放，而薩克管則要賴……，非常獨特。

亂殺濫殺暴力感強
——談《邊緣煞星》

西門逸

影話

史提芬．史葛在《赤手威龍》迅即冒起。由武林界轉而為影藝界。第二部作品《鐵血猛龍》也是展現暴力之作，則是這部《邊緣煞星》，暴力感更上層樓。導演約翰．弗連，執導過《破關威龍》，在本片的濫用暴力程度，近乎不顧一切。透過熟練技巧，與荷里活電影工藝的配合，影片往往弄出驚心動魄的效果。

在布克林區的流氓為了復仇，不顧一切，先殺警探，並在市內展開殘暴殺戮。近距離殺警的暴力程度已屬厲害；在鬧市中，抓着駕車女郎的頭，再射擊，更反映兇徒的毫無人性。史提芬．史葛為查出兇徒，頻頻搗亂所有黑幫生意，迫使他們交人。黑手黨本不涉及事件，也只有傾力出動。其間，構成黑白兩道追兇的形勢。

史提芬．史葛以高大身材，出色的身手，不斷挑戰所有黑勢力。兇徒亦不甘示弱，他不會逃出布克林區，超越地頭到底很難立足，他一再向史葛行刺。其中一場，史葛追兇徒，被肉店黑幫圍攻，史葛空手入白刃，兇徒連人帶刀被釘在牆板之上，十分血腥。史葛被兇徒與手下槍擊，雙方槍戰多場，其中史葛持強力槍械，槍彈過處，歹徒小腿以下飛脫，構成可怖景象。

《邊緣煞星》基本上是一部警匪片架構，只是雙方都全不顧法紀，喜歡自行處理。兇徒為達目的而殺人，挑戰法律，史葛亦在法律以外辦案，誓要為同僚復仇。

在突出暴力，與反制度的概念中，影片其實只求場面吸引，使六呎半高的史葛，能一展粗獷的動作，突出這個打不死的人物。

影片結局簡單，結局前的搏鬥，則在準確計算下，弄出了更刺激的一場，肉搏之後槍擊，殺人者死。警察甚至可以不管一切，在眾目睽睽下做喜歡做的事。

告魯斯裝修家居 妻有孕樣樣要新

齊齊

場外影壇

湯告魯斯與太太妮高潔文結婚之後，恩愛非常。潔文已懷有身孕，潔文的預產期在今年年杪。夫婦倆為了迎接這個小生命，特意把房子粉飾一番。他們的房子價值四百萬，八千平方呎，特意裝修的花費為二百萬元。他們的新家居不乏古董、黃金作粉飾。譬如浴室就鑲了金邊；飯廳的吊燈也是黃金和水晶組合而成。孩子的床鋪則以古董木造成。

古董和鑲金邊還不算新鮮，較為特別的是天花板繪有花、麻雀和樹葉，這繪，並非天花板原來的模樣，是師傅以手一筆一畫的繪上去的。此外，增加的項目有育嬰室、劇場、火爐等。湯告魯斯與這個太太看來可以「長久」一點，大與前一任妻子不同。大抵，上一任妻子無所出，才令湯失去信心吧。

湯告魯斯的生仔夢快實現了

視與聽

太陽劇團的特色

劉瑞璋

觀賞國際

在加拿大節的演藝活動中，我們已有機會欣賞到該國的音樂、舞蹈及默劇表演。而另一個來自加國的藝團——加拿大太陽劇團，將於本月下旬來港參加區域市政局主辦的「一九九一國際兒童藝術節」。獻演多套具地域及民族特色的節目。

太陽劇團的組織十分簡單。成員僅得兩人，分別為演員羅拔．格林治和舞者戴納．勞基，其規模堪稱加國最小的專業劇團。不過，這個「最小」的藝團卻有無比活力。可將多種不同類型的表演形式匯合一起，從而化作敘述故事的手段。

兩位表演者都具備嚴謹的基礎，在處理不同的節目主題時都能準確地掌握演繹、敘述的手法，如戲劇、舞蹈、語言、敘述以至木偶藝術等，均可一一巧妙地結合起來，幻化為千變萬化的表演技巧。由於動作及聲音和其他輔助演繹方法的配合，雖然，劇團以英語演出，但無礙於觀眾從劇中領悟樂趣。

在本月廿三日至廿八日的八場演出中，該團共推出三套劇目：《川靈智者》、《印第安鬥士傳說》和《笨人與水牛》。

三套劇目都與民間故事、傳說和風俗有密切關係，既有加拿大土著的民俗風味，亦旁及其他地區文化中的傳說。從中可窺見文化間的歧異或相通。演出場地包括區局轄下的新界區六所會堂。

出色的現場爵士樂

張偉雄

歌樂評賞

爵士樂改變多次。然而，不知怎的，卻總以Be Bop建立以來這個傳統最為人所愛戴。Herbie Hancock、Wayne Shorter、Stanley Clarke和Omar Hakim都曾經作多方面的嘗試、實驗，然而到頭來他們都回歸到傳統去。於是，他們在香港這一趟的演出，是發表成果，多過再去經營；一次老練的功力展現。

相反，於八月八日演出的Marcus Miller Project展現爵士樂音色的洋溢領域，滲注不同音樂成分的嘗試，來得新，有銳氣，盡是年輕的感覺。

其實看清楚一下，Marcus Miller Project是老、中、青精采的一次合作。老是Joe Sample，中是他自己以及大部分樂隊成員，而青春的，自然是女歌手Lalah Hathaway。

因此，當晚熱烈的成績，堪稱一次非常成功的音樂嘉年華，在不同年紀的樂手通力合作下，把在場大部分樂迷都引得如痴如醉。

曾經有一段時間，我覺得唱片上音樂的吸引力遠較現場表演大，深怕現場只不過是唱片音樂的一個不完善沒神氣翻版。

現在我卻有別種想法；除非你根本不喜歡那一種音樂，一旦到了音樂會，就應該放鬆自己，投入音樂的想像範圍中去罷。

鞏俐與周星馳

阿笑

心直口快

聽說有人請鞏俐來拍《回到上海》。鞏俐演的會是個甚麼角色呢？這個角色，如果不由鞏俐演，難道香港沒有演員可以代替了嗎？

朋友笑我問得愚而又蠢。

他笑謂，不管鞏俐演的是甚麼樣的女人，確是無人可以代替。鞏俐是鞏俐，鞏俐加周星馳擦出的火花，換上鍾楚紅、梅艷芳、張曼玉、鄭裕玲、王祖賢、張敏、利智……都擦不出來。這絕不是她們不能演，僅僅是她們並非鞏俐。

現在，不必批評值不值得和有沒有必要，更不要批評鞏俐演得如何。觀眾要看的是這從未有過的組合，是否真能擦出能量無限的火花？

有人曾言，他拍的電影不差。不差，包括些甚麼內涵呢？包不包括社會效果？娛樂性？藝術性？商業價值？《賭神》《賭俠》有沒有鼓勵人賭博？《逃學威龍》有沒有鼓勵學生不必讀書去做差佬？我也承認一些電影沒有刻意教壞人，但我還是認為，有內涵的電影更重要。

夏雨的小人物

鍾寶

螢屏火鍋

阿燦廖偉雄與夏雨演的都市小人物有所不同。阿燦演的多是「花弗」多，少，但夏雨演繹的則為較老實的多。或者可以說，從《茶煲世家》與《大城小警》可以分別得出。只是，從《男盜女差》中看夏雨，則又是一個不同的喜劇面孔。

這回的《橫財三千萬》，夏雨演一個表面不為父親所喜，而又不擅辭令的倒霉人壽燕梳經紀。

「無線」今年有兩部這樣的劇集，一為《漂白英雄》，是「青蛙王子」式劇集，林嘉華的爛仔英雄也去做人壽燕梳經紀，結果也是一事無成，但他獲得千金小姐李美鳳垂青，最後所得又何止「三千萬」。而今的夏雨，如何給「改造」成最TOP的經紀，則有待發展。但是，夏雨在各方面遭遇的奚落，可不好受，當然他卻是最博得觀眾同情的人。

人壽保險經紀是否這般難做，不得而知。但憑想像，也覺並不好過，可真不是件容易的事。每天都要鼓其三寸不爛之舌，想來也是「噩夢連場」。

藍潔瑛演夏雨的情人，做古董生意，對他多加照顧。暫時來說，她確是上夏雨的老戲骨，似乎仍然在旁「觀望」，尚未入戲也。且看她有《霓虹姊妹花》般出色否！

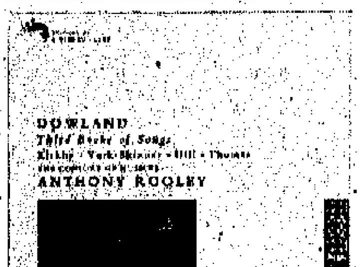
文藝復興美歌集

欣岳

樂韻新聲

英國十六世紀伊利沙伯一世女王的盛世產生大文豪莎士比亞，但在音樂上亦出現一位歌曲巨匠約翰．竇蘭（JOHN DOWLAND，1563—1626）。這張CD就是他的一部傑作歌集錄音（L'OISEAU-LYRE 430 284—2）。

文藝復興不但為造型藝術帶來新風，而且音樂也獲得解放。這個時期的英國歌曲絕大部分是情歌，歌詞往往率直大膽，而竇蘭正是此道最具影響力的作曲家之一。這部歌集第三卷所收的廿一首歌曲體裁不一，包括男聲、女聲獨唱及四聲部合唱。其中不乏珠玉之作。男高音獨唱曲如《看這奇跡》、《撫慰之愛》，質樸柔和，但《驚訝的愛神》則戇直爽朗，男高音MARTYN HILL柔中帶剛的運腔夠清涼。英國首席古曲女高音EMMA KIRKBY演繹情歌如《勿再哭泣》及《再見無良》都如冰肌玉骨，而男低音DAVID THOMAS和男次高音JOHN YORK—SKINNER加入演出四聲部合唱曲如《非比斯之愛》、《找到愛情》、《愛之夢》更生動傳神，恍似清純的山民牧唱。



港九影院聯合廣告

福星 8189102　龍華 4922545　凱都1 4594857　寶石 3657116　富都 3429997：今天五場　香港開心鬼黃百鳴　總統千金姬絲阿奎諾　暑期首選喜劇　開心鬼5上錯身　好笑！好睇！　今早龍華鬼咬鬼　福星三級片四點三級片　今早富都三級片　凱都打工狂想曲　寶石三級片
雅都 6976808　美都 4788911：今天五場　開心鬼5上錯身　好笑！好睇！　美都今早表姐妳好嘢
鴻基2 6538201　新聲 6976808　金門 3653111：今天五場　周星馳賣座冠軍　周星馳　張敏　吳孟達　張耀揚　逃學威龍　逢人稱讚破大紀錄　新聲今早笑擊撞地球　金門四點三級片
凱都2 4594857　新樂 3618167　影都 7426111：今天五場　逃學威龍　逢人稱讚破大紀錄　影都今四點三級片　新樂今早三級片
樂富① 3391311　豪華① 3990363：今天五場　周星馳　逃學威龍　課室怎可困蛟龍？　逢人稱讚破大紀錄　豪華今早三級片
新寶 3857151　新都 5772296：新寶六場　逃學威龍　逢人稱讚破大紀錄　新都今早三級片　新寶賭聖
樂富② 3391311　豪華② 3990363：第二週映　影評口碑·擊節讚賞　注意五場時間　新型戰士·層出不窮　科幻特技·千變萬化　未來戰士續集　阿諾舒華辛力加
百樂 5705454　快樂 7306148：第二週　影評大讚　注意五場時間　阿諾舒華辛力加　未來戰士續集　機械戰士穿越時空　爆發連場激戰　快樂早場三級片

總統 8331937　金聲 7718933：今天獻映　開心鬼5上錯身　東方大出品　金聲今天早場富貴吉祥
康城①② 8854589：今映　課室反斗星居然唔交功課　逃學威龍Ⅱ　動動腦筋錢財滾滾來　賊聖Ⅱ　四點龍之爭霸
百老匯①②③ 3325732：今映　未來戰士續集　忍者龜2　火燒島
倫敦 7368282：今映　賊聖
普慶① 7811833：今映　忍者龜2
普慶② 7811833　新華 5738291：今映　八月狂想曲　黑澤明驚世作　李察基爾主演
利舞台 8954294：今映　未來戰士續集
好景 4922925：今天五場　火燒島
葵芳 4208708　順利 3432659：今天五場　火燒島　成龍·劉德華·洪金寶主演
皇都　皇后：今天五場　火燒島　成龍·劉德華主演
蘭宮 4922946　油麻地 3849612：今天五場　性慾情色渡假屋　情色渡假屋

明珠 5776351　南華②①：今天五場　邊緣煞星　今天五場　火燒島
樂宮 4759660：今天五場　邊緣煞星
南昌 7774837：今天四場　開天闢地
新光②① 5632959：今天六場　忍者龜續集　開天闢地
港利②① 8700278：今天五場　逃學威龍　開心鬼5上錯身
國都②① 5708861：今天五場　慾海沉淪　賊聖
鴻聲　基鴻：今天盛大獻映　開心鬼5上錯身
樂聲 3617109　民樂 3675649：今天獻映　開心鬼5上錯身
城市：賊聖　第三週　烈火雄心　第2週　火燒島

新藝　好運 7556810　海運 7305444　華聲　香港仔 5551449　國際 3820749　泰國ABC　淘大 7967371　碧麗宮　京都②① 5737374　新都城 8939612　新樂局 4421000　大光明　銀星 6656491　海濱 4157918　凱旋 4161419：火燒島　烈火雄心　未來戰士續集　忍者龜Ⅱ　賊聖　逃學威龍　虎膽神偷

華懋廣場①②③ 3113000　屯門巴倫紹 4522123　鳳翠 6495929　鳳彩 7993093　UA沙田 6980228　UA黃埔　UA金鐘 8690322　銀都②①　珠江 7123941　芝加哥 4736266　奧斯卡　龍都②① 4332362：火燒島　未來戰士續集　開心鬼5上錯身　賊聖　忍者龜Ⅰ　性慾情色渡假屋　烈火雄心　密宗威龍　戀愛顧問　逃學威龍　邊緣煞星

林嶺東執導日前提出辭拍

泰迪羅賓談雙龍會曾出事故

泰迪曾力勸阿東度假歸來已恢復信心
豪門夜宴幕後人手充足保證影片質量

導演會為籌募會址開拍的《雙龍會》拍攝以來意外重重，波折甚多。最初是快艇撞壞，艇內漏水；繼而是有兩位臨記在拍攝中受傷，令執導這兩場戲的林嶺東有點沮喪，頻說自己黑，腳頭不好，還要求更換導演。

日前遇到負責《雙》片幕後工作的泰迪羅賓，美大偉與張同祖。泰迪與美大偉都因參加《雙》片的幕後，故不可能再投入另一部賑災籌款的影片《豪門夜宴》工作。他們將分兩批人做事，《雙》片與《豪》片的幕前幕後盡量不同。

泰迪談到拍《雙》片的意外時說：那次快艇撞穿他是在場的，大家眼見艇上入了不少水，便用桶裝了倒出去。成龍表現最勇敢，他雖然耳水不平衡，仍奮不顧身的去做，不使機器浸水，保護了快艇。另一次臨記受傷他剛好不在，泰迪笑說：「看來林嶺東比我黑些，他兩次都在。」

阿東請求換導演，以自己腳頭不好請辭。泰迪他們都力勸阿東，才挽留住。現在阿東由新加坡度假返港，亦開始《雙》片的續拍，大約還有一個多星期的戲份。泰迪說，其實他們不太迷信，自意外發生後，他們也沒有刻意的每天拜神。對尚餘的一個多星期煞科戲，他相信會順利完成。因這些戲場都是動作戲，並非特技，亦不危險。美大偉不會參與《豪》片的幕後工作，但如有合適的角色，可能會飾演一角。他覺得以電影圈的人來說，拍片籌款是最佳的方法，亦表達了他們的一點心意。至於《豪》片的演員及佈景，他相信吳思遠一定可以搞掂。

美大偉覺得《豪》片與以往粵語片的七日鮮不同，他們有完整的劇本，拍得快並非馬虎，他們有好幾個導演分頭拍攝。對日前影圈流行拍續集，美大偉認為也是在沒題材之中的一個辦法，但他自己不喜歡拍續集及陳舊的題材，寧願去嘗試一些新的東西。

成龍舞龍，梁朝偉挽弓為慈善出力

吳綺莉知錯能改

敖思捷

數星星

相約吳綺莉這位剛卸任的「亞姐」冠軍做訪問，她很準時便出現，往日那些遲到、失蹤的行為已改變。雖然在當選不久時，她曾有過「反叛」表現，引致「亞視」要把她「雪藏」了一段日子。其實以其十八歲的年紀，一向代表「亞姐」也表現得大方、得體已算不俗，總好過一些拍三級電影的「亞姐」吧！

如果讀者較為「心水清」應該可留意到今屆「亞姐」準決賽與決賽，都沒有吳綺莉、施綺蓮等卸任「亞姐」表演。若依每年慣例也應該讓「師姐」們向準「師妹」們展示過去一年的成績。有說是「雪藏」事件的餘波，吳綺莉睇法又如何呢？

她聳聳肩說：「我並不介意有多少演出的機會，若真的是『雪藏』的延續，那我便不太清楚『亞姐』制度如何了，因為我拍第二套劇集時，已沒有遲到或失場紀錄。如果現在公司還對我印象差，實在不公平。」

記得她去年有份大獎是「德寶」電影合約一份，可是既已卸任，何以還未聞開拍之聲？她依然搖搖頭謂：「此事我更加不知道，到現在還未有任何一位『德寶』人士與我傾過，或許無限期壓後吧！」

吳綺莉不打算向「亞視」或「德寶」中人去追問，她強調並非因為自己懶散，只是認為許多事情都不必刻意爭取，尤其是工作，她笑說：「我對自己還有信心，他們不用我，是他們沒眼光吧？」

應屆冠軍羅霖，其實她與羅霖在未競選時已相識，也是同一位提名人，對於這位廿六歲的「師妹」，她讚不絕口謂：「她是冠軍適當人選，因為她有社會經驗、端莊，又不像我會太細路女，可以說這枝接力棒我交得甚放心，而且也可補償我去年的缺陷呀！」她不是錯得很離譜，而且她更懂得「錯而能改」的道理，畢竟「亞視」應再給予她機會的。

大匯演餘下四千萬用途

將交新華社及宣明會樂施會
北京邀明星足球隊前往義賽

演藝界賑災委員會昨日上午舉行會議，就上次大匯演籌得的一億多元善款餘下的四千萬如何分配展開討論。最後決定將二分之一即二千萬元交新華社購藥，送予災民；另四分之一即一千萬交宣明會，還有一千萬交樂施會。

據演藝界的負責人表示：大匯演所籌的款項已妥善安排，但他們相信以後還陸續有善款送到，屆時他們仍會將善款以這個比例及形式處理。

昨日的會議討論的第二個問題是：日前他們接獲北京電報，邀請香港明星足球隊前赴北京出席二十九號舉行的慈善晚會，並參加一場慈善足球比賽，所得的款項同樣用作賑災。由於時間倉促，目前只有阿倫一人答允前往，他們還在繼續聯絡其他隊員，希望陣容壯大，浩浩蕩蕩赴京參與義舉。

第三個問題是討論《豪門夜宴》的拍攝，他們曾致電周潤發；他們還會與許冠文、周星馳接觸。不過這位演藝界發言人強調：找演員方面是不會影響他們拍《豪門夜宴》為災民請命的決心，影片一定會按計劃拍攝。

梁朝偉約滿無線

今後以電影為主

若然搞演員工會他也將加入

梁朝偉早前批評過梅小青監製的《今生無悔》，事後對方作出回應，表示「無線」有很多人才，而偉仔那麼忙，故不會勉強偉仔回「無線」拍劇。問到偉仔的反應，他表示每個人的說話，都有人贊成有人反對。

他強調自己的意見是想「無線」的劇集可以有進步，對新進的藝人好一點，不致太浪費。偉仔更認為，要是「無線」真的人才濟濟，就不用邀請梅艷芳、溫碧霞演出劇集了。

偉仔又稱，直言「無線」的製作方針好壞與否，與他無關，但他覺得演員在好的環境長大才有利，偉仔笑言「無線」現在的劇集水準太好了，他怕自己做不來。

而昨日，他參加《龍翔金輝競展能》的綵排。他透露做完此節目便完全約滿了，「無線」亦有斟他續約，但他在未來的日子以電影為主力，所以不再續約，他更坦言以前亦因李沛權、馮美基的關係而續約，他亦覺自己已還清債給「無線」了。

此外對於成龍建議搞演員工會，偉仔亦贊成，不過他又怕要弄致演員之間有競爭，所以先要有明確的條文，他認為最好由成龍或周潤發做搞手，要是成立的話，他會加入的。

梁韻蕊學氣功，減腰圍也！

碎影

莫講藝人美醜

方筱

做得這行的人，絕大部分自信心「爆棚」，所以提到美與醜呢個問題，十分敏感。從以下例子，可見到一些。

記者：「鍾楚紅，你喺部影片中好憔悴，一啲都唔靚。」

紅姑立即面露不悅說：「角色需要嘛，點解觀眾一定要見到我嘅靚樣。」

另一例：

記者：「張堅庭，你個樣唔係特別英俊，點解可以做小生？」

阿庭不悅說：「你呢句話好藐視人。」

記者：「講笑啫！」

阿庭：「你唔似講笑。」

呢行無乜邊個好似梅艷芳，話佢醜樣都唔反面。因此，千祈避免羅藝人樣貌來講笑。

德寶新片黑貓義映

款項賑濟華東災民

港九廿多間戲院將鼎力支持

德寶電影公司聯同港澳共二十二間戲院定於十六日（星期五）晚上九時三十分舉行新片《黑貓》義映籌款，當晚所有收益除扣除娛樂稅項外，全部撥捐「大眾傳播愛心基金」賑濟華東水災災民。

是次義映籌款，德寶特對以下院商的鼎力支持表示謝意：翡翠、文華、黃金、寶聲、倫敦、南昌、元朗、粉嶺、巴黎倫敦紐約、國泰、康城、國都、大光明、UA黃埔、UA沙田、海濱、銀星、屯門、嘉城、澳門大會堂、柏慈。

為贊助《黑貓》片慈善義映，「通用傳訊有限公司」將特別送出一千部價值港幣一千一百八十六元之NEC數字傳呼機，只須憑《黑貓》慈善義映票尾，三日內到通用傳訊七間服務中心，即可免費換得此部功能先進的傳呼機，先到先得送完即止。

換領地點，「通用傳訊」轄下七個服務中心：旺角荷李活商業中心八樓，旺角文華戲院，深水埗黃金翡翠戲院，牛頭角淘大戲院，觀塘寶聲戲院，香港仔中心香港仔戲院。

台歌星林羽萍永恆羅致旗下

台灣女歌星林羽萍，今年才十八歲，她的第一張唱片《久別重逢》在台灣推出後，反應相當好，香港永恆唱片公司隨即羅致旗下，並準備將她打進大陸市場。永恆公司過去曾將張明敏拓展入內地，取得了極佳的成績。林羽萍日前來港，永恆公司已安排她月底赴北京，展開宣傳活動。

林羽萍抵港後，無線亦邀她簽了兩年歌星合約。據林羽萍稱，她今後將會在台灣、香港、大陸三地穿梭發展。

林羽萍十歲便踏足樂壇，她的歌路充滿青春活力，台灣電視台不時邀她演出，短短時間內便成為台灣新進歌手中的表表者。

港姐亞姐可聯手

思文宇

視角

有不少人都問過宇文思，今屆「港姐」郭藹明與「亞姐」羅霖，那一位較優勝一點？而性格及為人又那一位較可愛？

宇文思也曾問過一些記者行家及朋友意見。有一類是投郭藹明一票，主要因為他們認為「港姐」較有代表性，而郭藹明又飲飽洋水，起碼出外親善訪問可對答如流。

至於投羅霖一票者，亦認為她漂亮之餘夠端莊賢淑，不像一些邪牌，加上對方的人生經驗與見識廣闊，應該不如過去「亞姐」般，頻傳出包起、照顧等影響形象的事。

然而宇文思則覺得她兩位都是乖女，不喜夜生活，也不好煙酒，如果兩人可聯手宣揚香港，將會相得益彰。

梁韻蕊習氣功見效

腰肢減細身材窈窕

在地產公司任職覺有精神寄託

梁韻蕊以梁李少霞十年如一日，青春常駐，便隨她習氣功，每晚堅持十分鐘，竟然十分見效。最近腰肢也減了三吋，身材更窈窕了。

已有一段日子不拍戲的阿蕊，接拍了吳明才的《影子神探》，在片中飾演一個類似《人鬼情未了》中靈媒的角色。為拍該片，她特意向地產公司請了假。原來阿蕊多月間悶家中，感到無聊。得未婚夫鼓勵，便在一地產公司任職，每天早上九時半上班，晚上八時下班。時間雖長，但有了精神寄託，亦是好事。她還希望可以幫到要置業的圈中人，不令其被不法商人所騙。

由於既上班又拍片，阿蕊暫時未能抽空籌備婚事。但無論如何，明年初的婚禮一定是隆重其事的，等過兩個月，地產不太忙時，她才會為婚禮加緊準備。

台灣歌星蔡幸娟躍躍欲試，要在香港發展

①	未來戰士續集	1,599,137(17院)
②	開心鬼V上錯身	895,053(21院)
③	逃學威龍	668,221(25院)
④	賊聖	465,734(24院)
⑤	火燒島	458,155(25院)
⑥	烈火雄心	346,165(6院)
⑦	騙財騙色局局新	236,918(3院)
⑧	色情性慾渡假屋	137,615(8院)
⑨	忍者龜Ⅱ	127,994(12院)
⑩	細着我困着我	76,902(1院)
	至八月十一日止票房總收入	
①	逃學威龍	40,889,654(25天)
②	未來戰士續集	14,545,905(11天)
③	火燒島	10,883,394(11天)
④	烈火雄心	6,028,111(18天)
⑤	搶錢家族	5,178,437(235天)
⑥	密宗威龍	5,075,870(16天)
⑦	開心鬼V上錯身	4,084,875(4天)
⑧	賊聖	2,350,359(4天)
⑨	忍者龜Ⅱ	1,647,659(11天)
⑩	細着我困着我	1,263,961(17天)

八月十一日止計

黃家駒等為「國際展能節」演出，先行綵排。

螢光幕

《皇家戰士》場面可觀
《捉賊記》浪漫具風格

★★★《六十分鐘時事雜誌》（明珠台晚上十二時）如果英國工黨在下次大選勝出，帶來國內有何重大影響，與歐洲共同體的經濟關係，是否會有所變？

★★★《銀幕傳奇——伊莉莎白．泰萊》（國際台晚上七．三五）伊莉莎白．泰萊這棵銀壇長青樹，不單在電影界演出過不少傳世作，在婚姻之路的次數，更屢離屢合。

★★★《華爾街外望》（明珠台晚上九時）世界經濟發展動態如何？一個把經濟信息及稍作深入報道的節目，對了解當今之局有所幫助？

★★★《皇家戰士》（本港台晚九．三五）日本特警真田廣之與香港女督察楊紫瓊，聯手殺劫機者，引來後者的同黨復仇。不顧一切的仇恨展現，天馬行空的拚鬥動作！場面刺激可觀，內涵似乎流於真空。（一九八七年，片長九一分）

★★★★《捉賊記》（明珠台晚九．三五）希治閣執導的電影中最具浪漫格調的一部。加利．格蘭演金盤洗手的大盜，卻有冒充者造案，迫使他東山復出，解決有關問題。（一九五五年，片長九七分）

★★《三代同堂》（國際台晚十二．一〇）德美．戴維斯執導的肥皂劇，亨利．方達演來相當出色，鋪敘手法則未見有任何突破。（一九六三年，片長一〇九分）

韋一峰

BEYOND展能演出
佩服傷殘人士毅力

黃家駒將拍戲演釋囚角色

昨日BEYOND參加《龍翔金輝競展能》的綵排，眼見很多傷殘人士都積極參與，他們表示很佩服傷殘人士們殘而不廢及能面對社會的精神。使他們覺得有些健全的人士，亦未必一定能像傷殘人士般能面對一切。

BEYOND曾積極幫助第三世界的兒童，問到他們可會也幫助一些傷殘人士籌款？BEYOND的黃貫中謂無論是什麼人士，他們都會盡力而為。不過其實很多時能籌得的款項未必很多，但勝在他們行動上的參與及精神上的支持。

此外，黃家駒透露有人找他獨立出來拍一部電影，他會飾演一個釋囚角色，家駒對此角色十分有興趣，因為以往都是演一些年青搞笑的角色，而今次是張之亮任導演的，角色有發揮機會，此片更是一部三級片，不過家駒強調絕無色情成分的。

蔡幸娟來港發展
自組公司捧新人

曾赴大陸演唱感覺很好

台灣女歌星蔡幸娟來港宣傳她的新專輯《真的讓我愛你嗎》，在寶島及星馬已打穩了基礎，她決定今年向香港歌壇進軍。

她從十四歲踏入歌壇，至今已十個年頭，蔡幸娟說共拍了十六個專輯。去年她更自組公司培養新人，事業更上一層樓；年來她還曾赴上海、杭州及她的家鄉福州演唱。大陸給她的感覺很好，令她有一份親切、舒服感。目前邀她返大陸演唱的場次不下三百場，但是確定的只有本月底的上海四場，其他尚在接洽中。

蔡幸娟坦承自己已有一位相識五年，但正式拍拖才一年的經商男友。她認為拍拖也是一份人生歷練，惟結婚則嫌太早，是人生的另一個轉捩點，故必須審慎從事。

亞洲音樂匯演
九月在港舉行

日本「每日放送」電視台主辦的「樂韻香港亞洲音樂匯演九一」將於十月九日於紅磡香港體育館舉行。

亞洲音樂匯演今年已是第四屆舉辦，是次演出歌手包括日本歌手谷村新司與河合奈保子，台灣伍思凱、蒙古歐玉娜，及香港劉德華、葉蒨文。

演藝圈

王書麒不喜賭錢
梁詠琳請教契姐

▲王書麒最近已拍攝邱家雄新劇，開工兩天還未辛苦，劇中他是一位賭徒，他表示一向不喜歡賭錢，今次要父親教路，賭術對他來說是大挑戰。

他對計數及電腦等用腦的事也不感興趣，更不想花精神學賭錢。雖然他身邊有不少朋友喜歡賭錢，但他認為小賭可以怡情，不宜大賭。

▲梁詠琳近期也甚少見契姐陳復生。由於陳復生經常到泰國做生意的關係，有時她遇見契姐也會問及生啤問題，可惜對方也沒有聲氣。

原本她也被安排到安徽省慰問災民，但因為《閉門一家親》劇集正在拍攝，沒有時間，她本人很希望可以到災區視察情況。

郭藹明通電傳情
周嘉玲未賺外快

▲郭藹明的男友已返美國，目前他們惟有靠電話傳情。她透露現在每隔一天，便忍不住要跟男友通電了，所以長途電話費也花了不少，而男友十分掛念她，所以有意稍後再回港探望她。問到男友可有追問有否別的公子追求她？郭藹明謂男友倒有以說笑形式問過，不過對方對自己有信心。

此外，有謂今年的亞姐比港姐風頭更勁。郭藹明卻不認同，她認為只不過因亞姐剛出爐而已，對於亞姐冠軍羅霖，郭藹明覺得對方又甜又靚，假如有機會的話亦想結識她。

▲有報道謂港姐副業的收入比港姐的月薪更好。周嘉玲則不表同意，因今年五位港姐中只有一位有過綵剪賺外快而已，周嘉玲謂可能因近期多社會事情發生，她們都要做港姐工作，所以不會賺外快。

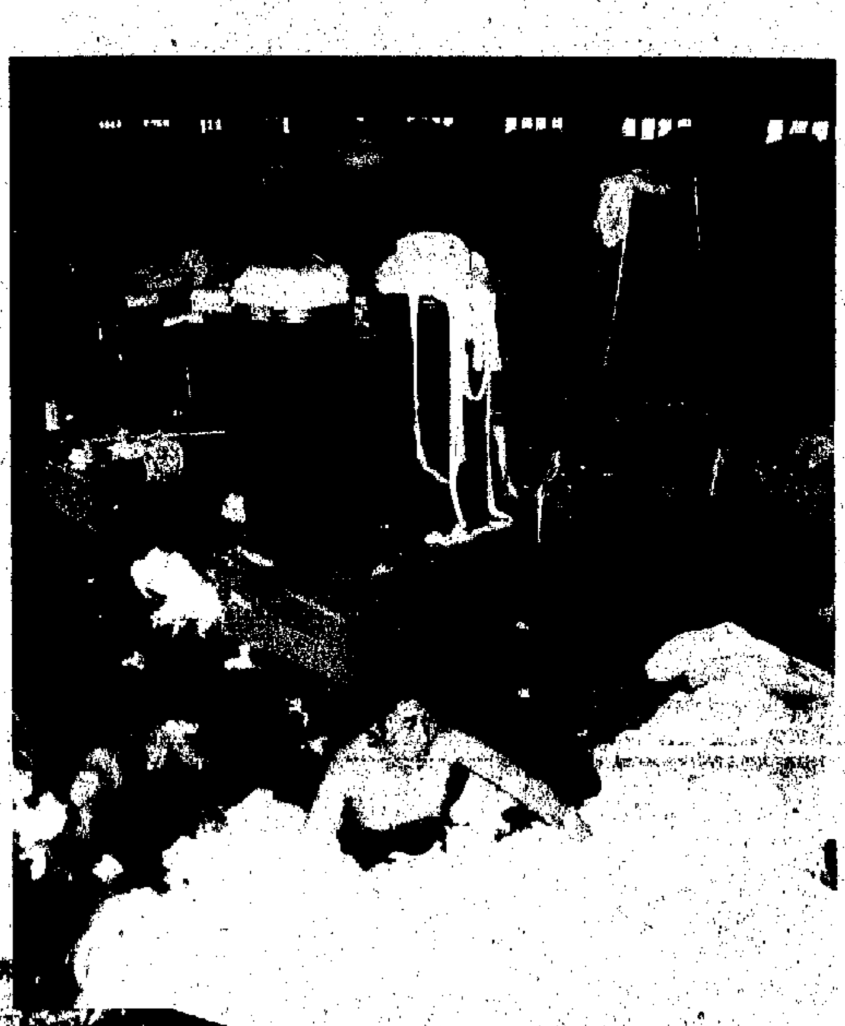
▲一名孕婦被洪水迫上屋頂下產男嬰，解放軍用橡皮艇將母子倆救離險境

抗洪救災八十天

——安徽省災區實録

▶解放軍救出一名八十七歲的老人

▲當局派出一千多支醫療隊、三萬多名醫務人員奔赴災區，這是安徽省軍區醫療隊在潁上縣半崗區為災民治病



▲壽縣棉紡廠工人搶救廠內物資

▼洪水淹沒了民房，居民正復三樓緊急疏散

▲來自泰國的第一批救災物資正發給肥西縣中灣鄉的災民

▲村民用簡易木筏從兩公里外運食水

▼災民輪候領取從老遠運來的食水

▼歷史名城壽縣被洪水圍困，居民用船隻緊急疏散

▼無家可歸的災民搭起草棚作棲身之所

NISSAN
公司
電話：877 3696
香港金鐘道89號力寶中心東座2805室

詹培忠提出四點意見

就聯所改組事函財政司金融司

份會重會員投票結果

談樓

地產界消息稱，隨着寫字樓市道逐步見底反彈，寫字樓樓盤預租情況不斷改善中，位於太古城對開兩幢興建中的商廈，即太古城中心第三及第四期，約一百萬方呎樓面中，已有八成樓面租

太租打渣

另外，太古地產在鰂魚涌亦有兩幢寫字樓興建中，其一為糖廠街太古國光漆廠舊址改建成的匯城大廈，共有樓面面積八十萬方呎，預期在九三年初

【本報記者梁世華報道】還有約一個星期，聯合交易所便舉行會員大會，以決定是否接納理事會改革建議。在大會舉行之前，聯交所、香港經紀業協會及證券界人士都盡最後努力，向會員解釋改革方案內容，以令會員能進行自決，但證券界人士對今次大會並不樂觀，認為除非「爆冷」，否則改革方案不易通過。

一些華資經紀認為，於八七年十月股災後出

的截然不同。

消息人士稱，聯交所第一個的改革方案，是由一名獨立理事提出，當時議案內容並非以成交額來決定理事的代表性，反而認為當時的改革重點，是理事會的改組問題。但證監會開首的改革建議，便是按成交額分為五組，按每個佔市場成交額百分之二十的比例在各組選出三名代表出任理事，全部共十五名理事。在經過聯交所理事會

有關的專責小組，解釋改革建議內容。而香港經紀業協會上周四舉辦研討會，上周五及本周一分別與證監會及金融科會面，正如該會主席湯祐棠所說，作最後的努力。

與湯祐棠一樣以金融服務業團體名義參與今屆立法局選舉的詹培忠在會員大會前，亦分批與會員就今次改革傾談。但以經紀業協會所主辦的研討會來說，出席的會員只有二十多人，並不算

大公經濟

熱線電話：八九一一一六〇二
傳　　真：八三四五一〇四

東亞外滙孖展交易賬戶

投資外匯　掌握良機

本銀行"外匯孖展交易賬戶"是提供高獲利的投資工具，閣下只要存入相等於外匯交易金額10%的孖展保證金，即可享有下列優惠及方便：

- 費用全免，手續簡便
- 高達十倍於孖展保證金的外匯交易額
- 交易時間特長：星期一至五（本地及紐約假期除外），由上午8：00至11：00，下午12：30至凌晨3：30（本地時間）
- 電話買賣，方便快捷
- 可買賣多種主要貨幣，包括德國馬克、日圓、英鎊、瑞士法郎、澳洲元、紐西蘭元及加元等
- 可用多達十三種貨幣存入作為外匯孖展保證金，並同時賺取利息

歡迎駕臨東亞銀行各分行或致電 842 3597、842 3598 查詢。

創意創新・譽滿同儕

NISSAN

NMSC

日產中國經銷商：

日產汽車服務(中國)有限公司

電話：877 3696

香港金鐘道89號力寶中心東座2805室

就聯所改組事函財政司金融司

詹培忠提出四點意見 盼尊重會員投票結果

包括不干預投票不控制聯所及遵守司法

【本報訊】金融服務界的立法局候選人詹培忠，日前分別致函財政司麥高樂、金融司林定國，就聯交所委員會的改組計劃問題，提出了四點意見。該兩函件以「公開信」的形式發表，主要內容如下：

（一）希望金融司及財政司「絕對不干涉聯交所會員的投票權利，或作出有恐嚇性的言論」。

（二）尊重聯交所會員的人權，亦相應尊重聯交所會員的投票結果。

（三）港府絕對不壟斷或控制聯交所，有必要時可立例徵用，賠償會員一切損失。

（四）聯交所的組織是港府公司法所賦予的權利，港府在改例或立法之前，不能任意干預，同時應尊重香港的公司法例。

詹培忠在致金融司林定國的函件中，提到林定國出任金融司的日子裡，香港先後發生過海外信託銀行、工商銀行、恆隆銀行、嘉華銀行、友聯銀行、永安銀行、康年銀行、國際商業信貸銀行等事件，更有一九八七年世界性所引起的期貨交易所問題，海外信託銀行與清盤人和解問題，而近期的突然加息，隨而又減息等等，這一系列事件縱然不應由金融司員上全部責任，但有關連則是無可否認的事實，幸好一切都能應付過去。詹培忠希望在未來的日子裡，金融司能維護香港的金融中心地位。聯合交易所對香港金融中心一向作出很大的貢獻，如果香港證券交易所不合併，今年恰巧是一百周年紀念。

在致財政司麥高樂的函件中，詹培忠指出，聯交所委員會同意的改組計劃將於八月十九日的特別會員大會上投票決定，他強調應絕對尊重會員的投票結果，官方不應橫加干涉，盼財政司對此作充分理解。

據悉，對於最近證監會及其他港府部門迫令聯交所理事會進行改組一事，引起頗多交易所的會員不滿，認為嚴重破壞香港的法治精神。因此，八月十九日舉行的聯交所會員特別大會肯定會備受注目，改組計劃能否通過，屆時亦將有答案。

金價處上落市局面

在三五四至三五二美元具支持

銀價在低反覆白金走勢已轉好

金態

上周國際金價在窄幅上落，呈低開高收。全周的最高價為每安士三五九・〇／三五九・四美元，最低價為每安士三五四・五／三五四・九美元。收市價為每安士三五八・五／三五八・九美元。

金市在周初已回穩，在每安士三百五十五美元水平獲支持，加上日本客及實金投資家入市，使金價逐步回升上每安士三百五十七美元。尾市因白金價漲，金價亦報升至三百五十九美元高位，但此時交投不多。

技術上目前金市仍處於上落市，每安士三百五十四美元及三百五十二美元分別為支持點，上升阻力則為每安士三百六十美元及三百六十三美元。預料本周會先試三六〇關口阻力。

白銀上周一如預料在每安士三點九美元至四美元間上落，最高價為每安士三點九九美元，最低價為每安士三點九一美元，收市在最高價水平。由於大部份只有實業炒盤落後，故銀價實際上只在每安士三點九八美元至三點九九美元開做，但其走勢亦有受到白金上落的影響。技術上銀市目前仍未成氣候，估計本周勒會在上周的高低位間開做。

白金上周表現反覆，全周在每安士三百五十九美元至三百四十六美元間開做，收市報每安士三百五十四美元。周初白金已逐步建立支持，開始收復失地和減少對金價低水，但周五市場傳出日本因白金價跌而要加收「孖展」，白金一度急挫至低位，但市場證實消息不確後，日本炒家馬上入市吸納，使尾市以高價位收市。技術上白金走勢已回升，OSC也轉向上，相信每安士三百四十八美元為近期支持，上升阻力則為三百五十五美元及三百六十美元。由於白金對金價的低水情形正在改變，估計短期內二者有拉平的機會。

瑞士聯合銀行提供

不公平的存款減息

銀行與金融　宇玉程

銀行公會全面調低港元存息半厘，但兩間發鈔銀行卻維持優惠利率不變，相信這完全是為了擁有大量港元頭寸的銀行的利益而設。存款者以至工商各業則有點不公平。

銀行這次完全是為其利益而減存息。因為港元貨幣市場的長短錢息率於近日反覆下挫，已跌至低於銀行公會釐定的港元存息水平，使擁有大量頭寸的銀行頗是吃虧。事實銀行的一個月期存息為五厘七五，而上周四的一個月期拆息則收五厘四三七五，故銀行拆出港元就需要倒貼給拆借者。

銀行要扭轉蝕息局面，本是無可厚非的事情。但它減了存息後，卻沒有相應地調低優惠利率，對其存款及借貸客戶確有不公平之嫌。因為這使銀行減低資金成本的同時，還能賺取更為可觀的息差收益。

港元存息調低措施於今日生效，會使存戶在存款上的收益更無利可圖。銀行現時的港元存息既低於多種主要外幣，也遠低於通脹率，故低存息會刺激消費甚至投資機活動。

當局在年初曾作出措施打擊通脹，至今仍未有任何成效，原因是它未有對症下藥。銀行現時更減存息，鼓勵消費，很可能不利本地通脹壓力紓緩。銀行金融市場今年出現的怪現象特別多。

麗港城三幢住宅本月內推出發售

【本報訊】長江實業發言人表示，麗港城新一批單位將於本月內推出，包括第三期三十三座、三十七座及三十八座共六百多個單位。

她表示，該三幢住宅樓宇全部公開發售，不會預留內部職員認購，而訂價會略為調整。

亞證出售洛克中心 作價一億六千多萬

約每呎二千五百元買家為十字軍集團

【本報訊】亞洲證券昨日宣佈，以一億六千多萬元，出售灣仔洛克中心全幢物業，平均每方呎售價為二千五百多元，買家為十字軍集團。

洛克中心為一幢商業及寫字樓大廈，座落於香港灣仔駱克道三零一至三零七號。該大廈的總建築面積為六萬四千零三十八平方呎，其截至一九九零年十二月三十一日止年度之租金總收入約為港幣一千一百四十萬元，其中尚未包括管理費收入。

亞證國際主席李明治表示，亞證國際集團計劃運用是項出售所得之淨收入少短期銀行貸款及用作一般性投資及營運資金。亞證國際集團透過出售洛克中心，更進一步邁向逐漸縮減物業組合的目標，此舉旨在提供財政資源，以建立策略性投資組合。

李氏說，股東應預期本集團會把握適當時機進一步出售物業。

亞證國際已收到出售洛克中心之首期訂金港幣八百萬元，餘款須於協議完成時繳清。協議完成日期預計不會遲於一九九一年十一月三十日，惟十字軍須於取得有關之股東批准，及籌得是項收購所需之資金，方能完成協議。

銀行股將一枝獨秀

周股　本報記者　羅國偉

本港股市上周在兩間銀行出現提款潮及港府訂出七項售賣樓花新措施之下，銀行股及地產股受到一定程度的壓力，而上周五銀行公會宣布減低銀行存款利率而不減優惠利率及按揭利率的行動，對於銀行股獲益最大，令近期表現不俗的銀行股更強勢畢呈。

預期大市在匯豐、恆生及東亞等銀行藍籌股帶動下，可企穩四千點樓上，並挑戰四千一百點，此外，本周四若然賣地成績理想，地產股可藉此扭轉近期的弱勢，事實上，八月中至九月初，恆生、匯豐、長實、和黃等領導性股份陸續宣布中期業績，後市應可看高一線。

上周三傳出港府訂出七項售賣樓花新措施，由於市場未知新措施的內容，地產股應聲回落，令恆指下跌四十多點，周四大市反彈，原因新措施比預期般溫和。

不過，市場又受到銀行提款潮的影響，萬國寶通及渣打銀行先後備受謠言困擾，結果周四、周五大市持續偏軟，而周五尾市傳出減息，市況才見回穩。

由於減存款利率而不減按揭利率，本周銀行股將一枝獨秀，除令大市企穩在四千點樓上外，還會帶動大市挑戰四千一百點關口。匯豐、恆生及東亞料會是基金主力吸納對象，其中匯豐及恆生宣布中期業績期近，有良好業績憧憬之下，為優先吸納的對象。

至於工業及公用股，目前仍未有苗頭，反而地產股在低位可以吸納。港府所訂的七項售賣樓花新措施，可抑壓樓市過盛的炒風，對地產後市反而有利。即使短期樓價升勢會受阻，但樓價大幅回落的可能性甚微，加上本周港府拍賣土地，若果成績理想，地產股會擺脫近期的弱勢，再向高位衝刺，因此，低位不妨留意優質地產股，例如長江實業、恆基及新鴻基地產，尤其是長實，在本月底便公布中期業績。

上周多天的跌市中，成交量都保持低水平，證明沽售壓力不大，只有少部分散戶作出恐慌性拋售，基金仍然看好後市。下月初英國首相馬卓安將訪問中國，大市續有利好消息出現，相信很難令大市掉頭回落。

高位出現爭持之局 市道趨向個別發展

走勢　呂志華

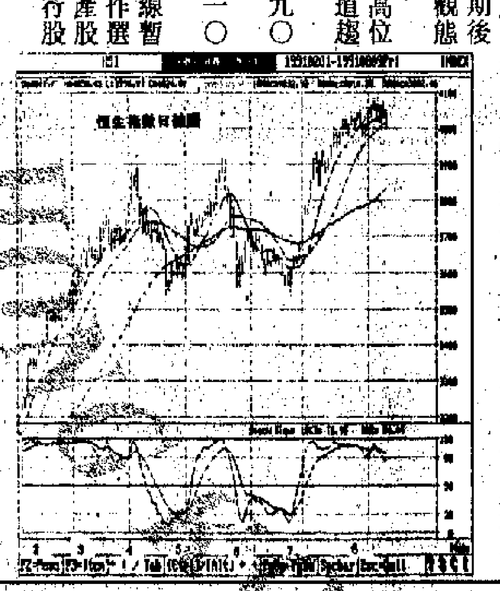
技術分析：港股在四千一百點水平呈現頗大的回吐壓力，過去一周再次升近這水平回落，令到短期圖表走勢好淡訊號紛呈，如隨機指數繼續處於不持貨階段，九日RSI在「背馳」的訊號之下持續下跌；另外，二十日平均線亦受到考驗，有向下跌破的可能，加上成交量在近日的上升中沒法增加配合，這都是短期向淡的訊號。不過，中期後市來說，大市向好的趨勢依然保持沒有改變，大市繼續守於中期上升趨向線之上，五十日平均線支持亦無跌破之虞，因此中期後市仍可繼續保持樂觀態度不變。

本周展望：在高位出現爭持之局，市道趨向個別發展。

本周支持：三九〇〇點

本周阻力：四一〇〇點

投資策略：短線暫作獲利回吐，減持作選擇性吸納，沽出地產股，買入公用股及銀行股。



渣打租太古城中心七層

樓談

地產界消息稱，隨着寫字樓市道逐步見底反彈，寫字樓樓盤預租情況不斷改善中，位於太古城對開兩幢興建中的商廈，即太古城中心第三及第四期，約一百萬方呎樓面中，已有八成樓面租出。

消息稱，其中太古城中心第四期寫字樓，最近渣打銀行已租用三至九字樓共七層，此外，第三期寫字樓已由CSL租用大部分樓面，日後第三期的寫字樓，會名命為CSL大廈。目前太古城中心兩幢寫字樓的租金，每方呎為二十三至二十五元。

另外，太古地產在鰂魚涌亦有兩幢寫字樓興建中，其一為糖廠街太古國光漆廠舊址改建成的匯城大廈，共有樓面面積八十萬方呎，預期在九三年初落成。

至於太古工商業中心的多盛大廈改建為共有一百二十萬方呎樓面的寫字樓。鰂魚涌先後有太古城中心第三及第四期，合共有二百八十萬方呎樓面，因此，太古地產為配合市況，多盛大廈改建成的寫字樓，估計要到九五年才落成。發展商彈性地改變寫字樓發展計劃，有助紓緩寫字樓供過於求的情況。

副金融司談聯所改組 可提高本港金融地位

譚榮邦稱不排除強迫聯所通過改組

【中通社十一日電】港府副金融司（專責股票及期貨事宜）譚榮邦表示，香港聯交所理事會是次改組建議，增強了代表性層面，對於提高香港的國際金融中心地位非常重要，由於改組方案不可能無限期拖延，因此聯交所定於本月十九日舉行改組的投票，如果會員不能以百分之七十五的投票率通過，則不排除證監會會以法律賦予的權利強迫要求通過。他亦承認證監會若施用強權，對會員會造成一定的心理影響。

譚榮邦指出，聯交所理事會的改組問題已討論了相當的時間，對於現時理事會提交的決議方案，整體而言，政府方面是表示支持。他強調，理事會架構改組最重要的目的是擴大了代表階層，如增加了上市公司代表等，至於財政、運作等皆為次要問題。

他續稱，理事會決議的通過，有助於改善香港國際金融中心的形象以及保障投資者的利益，因此，希望方案能順利通過，以盡量避免運用法律行動而施加壓力，而且在新年度的理事會選舉亦可採用新的制度運作，否則不完善的制度就要順延一年。不過，此改組建議方案不可無了期地拖延下去，故有需要的話，是不排除證監會運用法律行動的可能性。但證監會會諮詢財政司的意見，而港督則有絕對權力指令或阻止證監會的法律行動。

譚榮邦最後表示，會員投票通過或證監會強迫要求通過的方案內容相差不多，但若證監會強迫要求通過難免引起心理影響。

證券商預測後市 料在現水平反覆

【本報訊】證券公司指出，本周大市將會徘徊於四千點的水平，地產股將會受本周賣地及憧憬長實公布業績所刺激。預期短期內最優惠利率將不會調整。

嘉洛證券指出，由於缺乏利好消息，大市本周將會窄固於四千點，但沽售壓力不大。

恒生指數成份股每周變動情況

(09—08—91)

股份	收市價(元)	與上周比較升跌±%	與去年底比較升跌±%	本周收市周息率%	本周收市市盈/盈利率(倍)
東亞銀行	19.100	－1.55	＋55.28	3.27	16.49
恒生銀行	32.750	－2.24	＋71.47	3.05	17.78
匯豐銀行	28.900	＋1.40	＋52.91	5.40	15.02
怡和策略	18.300	－1.08	＋22.00	1.70	6.67
金融指數	2749.48	－0.47	＋54.27	3.91	13.54
中華電力	21.000	－0.47	＋32.91	3.43	15.00
中華煤氣	10.800	0.00	＋5.88	2.50	18.31
香港電燈	12.600	＋0.80	＋27.27	4.84	13.26
香港電訊	7.050	＋2.17	＋13.71	4.68	15.53
九龍巴士	8.150	＋9.40	＋45.54	6.38	12.36
公用事業指數	4971.61	＋1.31	＋19.61	4.29	15.07
長江實業	20.300	－2.40	＋59.84	2.36	13.72
鷹君	2.350	－4.08	＋11.90	3.74	11.63
恆隆	8.000	－1.84	＋60.00	5.13	9.28
恒基地產	13.000	－2.99	＋52.94	2.69	11.93
置地	8.900	－2.20	＋26.24	7.24	10.84
合和實業	3.425	＋3.01	＋9.60	6.25	9.13
希慎興業	8.000	＋1.27	＋40.35	6.25	11.59
新世界發展	11.300	－2.59	＋46.75	5.40	12.56
新鴻基地產	21.300	－3.18	＋43.92	3.62	13.83
地產指數	6954.51	－2.10	＋44.01	4.22	12.09
國泰航空	9.200	＋0.55	＋32.37	4.57	8.80
嘉宏國際	3.725	－0.67	＋4.93	6.44	8.28
牛奶國際	10.800	－0.92	＋1.89	3.32	14.90
港機工程	18.400	0.00	＋26.03	4.13	11.79
大酒店	5.100	＋0.99	＋22.16	3.33	16.00
和記黃埔	16.300	－3.77	＋27.50	4.25	13.19
怡和控股	36.250	0.00	＋29.00	3.07	10.25
聯新國際	1.880	－2.59	＋31.47	7.45	7.23
文華東方	4.700	－3.09	＋8.05	8.30	9.02
美麗華酒店	5.750	－3.36	＋8.08	2.61	42.91
太古洋行A股	21.900	－1.79	＋48.98	3.65	14.19
電視廣播	6.750	＋0.75	＋19.47	7.41	8.65
九龍倉集團	10.100	－3.81	＋36.40	4.85	13.76
南聯實業	9.900	0.00	＋40.43	8.08	12.06
隆豐國際	5.650	0.00	＋39.51	3.72	12.47
工商業指數	3445.64	－1.63	＋26.64	4.30	11.72
恒生指數	4024.01	－0.87	＋33.04	4.21	12.81

會員反應冷淡 業界對聯所改組不樂觀

【本報記者梁世華報道】還有約一個星期，聯合交易所便舉行會員大會，以決定是否接納理事會改革建議。在大會舉行之前，聯交所、香港經紀業協會及證券界人士都盡最後努力，向會員解釋改革方案內容，以令會員能進行自決，但證券界人士對今次大會並不樂觀，認為除非「爆冷」，否則改革方案不易通過。

一些華資經紀認為，於八七年十月股災後出籠的戴維森報告書，其實已經達到平衡目的，由戴維森報告書衍生的新證券監察委員會，亦已具備監管作用。若沒有黃宜弘事件，聯交所理事會迄今為止並沒有犯錯，但至於黃宜弘事件的對與錯，則要留交歷史來證明。

戴維森報告改革已足夠

消息透露，在討論改革的初期，本港十四間外資經紀行曾邀請聯交所行政總裁討論，除了少數態度較強硬的外資經紀外，大多數外資經紀都站在華資經紀的立場上，但其後聯交所要求該十四間外資經紀行以書面形式向證監會反映意見，但後來的正式書面意見，卻與外資經紀口頭所說的截然不同。

消息人士稱，聯交所第一個的改革方案並非以成交額來決定理事會的代表性，當時議案內容是由一名獨立理事提出，反而認為當時的改革建議，便是按成交額分為五組。但證監會開首的改革建議，是按成交額百分之二十的比例在各組選出三名代表出任理事，全部共十五名理事。在經過聯交所理事會激烈的爭辯後，以及正如聯交所行政總裁袁天凡所說，在潘國濂的斡旋下才達致現時的三十人方案。

改組研討會反應不熱烈

聯交所上周一連五天都舉行研討會，向會員解釋改革建議內容及誕生的過程，袁天凡亦透露聯交所、證監會及金融司較早前亦曾會見立法局有關的專責小組，解釋改革建議內容。而香港經紀業協會上周四舉辦研討會，上周五及本周分別與證監會及金融科會面，正如該會主席湛祐棠所說，作最後的努力。

與湛祐棠一樣以金融服務業團體名義參與今屆立法局選舉的詹培忠在會員大會前，亦分批與會員就今次改革傾談。但以經紀業協會所主辦的研討會來說，出席的會員只有二十多人，並不算多。而有消息謂出席聯交所主辦研討會的會員亦並非太踴躍。

由一八九一年本港開始有證券買賣以來，今年本港的證券市場發展已有一百年的歷史，百年來本港證券市場經歷的風風雨雨不知凡幾，今次的改革是八七年股災之後的另一次轉捩性改革，身為聯交所會員對今次改革的重視程度，相信可從八月十九日親身投票的多寡中可以反映出來。而一些接近聯交所的消息人士說，他了解今次部分理事亦認為改革方案能獲百分之七十五的票數通過的機會亦不大。聯交所的改革便要交由另一個層次以解決了。

北京市

輕工業品進出口業務洽談

- **商　　品**：收音機、小五金、皮件及皮革製品、紙張、文教用品、體育用品、樂器、鞋類
- **地　　點**：香港灣仔港灣道26號華潤大厦十一字樓洽談室
- **日　　期**：一九九一年八月十二日至十七日
- **時　　間**：上午九時至十二時，下午二時至五時　星期六　下午休息
- **主辦單位**：北京市輕工業品進出口公司
- **總 代 理**：華　遠　公　司
- **聯絡電話**：831 8111

竭誠歡迎海內外各界朋友光臨、洽談！

港速遞業進一步發展 提供地區性分派服務

替公司向其訂單地區收貨派往收貨地
曾安雄預期港速遞業今年增長兩成半

【本報訊】本港速遞業務今年來發展逐漸趨好，年初時中東開戰對該行業的影響已退。

敦豪國際有限公司總經理曾安雄日前接受本報記者訪問時表示，由於市場正在好轉，空運速遞業務有所發展，預料該行業今年的業務增長，可達百分之二十五。

他表示，今年初中東戰爭雖然對該行業有過影響，但由於他們把歐洲及亞太區作為市場重點，故生意不減反增。由於市場已經變化，他們把今年的業務重點，由以往的單件作業，至增加重量運送，到今天的地區性分派服務。

據解釋，較多人以為速遞行業只運送較輕及簡單信件，不過這已是很久以前的事，年前他們已轉向重量較大的貨物，只要一個人也可以捧得起的單件貨品，無論數量有多大，他們都可以代為速遞。可以看到，今日有不少貨辦以至貨品，都是利用此一方式運送。

而基於這種運送方式已嫌純熟，他們亦發覺一些地區性買家，為了減輕存倉及資金周轉壓力，有需求以急單形式，向多個地區同時進貨，然後交往一個國家多個地點發售。為此，他們開辦了地區性分派方式服務，即替這公司向其訂單地區收貨，然後及時派送到外國的指定收貨地點。由於這過程涉及對方的商業需求和業務秘密，故他們並不把這些客戶稱為客戶（實質上有此關係），而稱為合夥人。今年以來經已簽了十多個這樣的合夥人為客戶。而相信隨着市場諸訊發展、變化和新的訂貨分配方式，特別是對資本安排結構的改變，這種地區分配交付速遞服務是有可為的。

航運網

航運快訊

東方海外與總統輪協議 合營北美線貨箱船生意

「東方海外貨櫃航線」這家香港註冊的最大船公司，現已與「美國總統輪船公司」達成了五年期協議，合營亞洲—北美的定期貨箱船航線生意。

該新集團已向美國聯邦海事委員會提出申請，一待批准後即可交換船位載貨。

這一新集團的組成令人矚目。它計劃在亞洲至美國西岸航線中，每周將派出五班船定日行走，班期頻密無疑是一大特色。新集團所提出的口號，是改善服務，提高效率。

另外，在亞洲各港口派小型貨箱船接駁北美來往貨物的支線服務，兩大公司亦考慮實行合營。「東方海外」擁有貨箱船逾三十艘，分別行走於十五條航線。而「美國總統」則擁有大型貨箱船二十三艘，業務主力是放在乏太平洋航線中的往來貨運。兩公司組成集團合營亞洲至美國西岸航線的貨運生意後，將與美國「海陸聯運」及丹麥「馬士基」這一航運集團形成分庭抗禮之局。另外，「東方海外」已出售兩艘可載二千二百六十六個標準貨箱的貨箱船，給法國CMA船公司，後者將把它們派入歐洲、中東和遠東線行走，與波蘭輪船公司合營貨運生意。這一合營計劃已由去年八月起生效。　陳學川

港貨箱港有望勝星洲

▲據亞洲貨櫃中心董事長戴雅倫稱，今年香港可望重越新加坡，而成為全球吞吐量最大的貨箱港。因印尼及泰國均開闢新港，經新加坡轉運的出入口貨將會減少，而香港的轉口貨運，則今年下半年及明年仍會續增。今年首五個月，香港的標準貨箱吞吐量，為二百二十九萬個，新加坡則為二百四十四萬個，兩者已相差甚微。

九號貨箱碼頭策劃中

▲在青衣島南面填海興建的第九號貨箱碼頭，預算將要耗資約八十億元。其中碼頭用地佔六十公頃，後勤用地則佔六十七公頃。第一個泊位將於九五年七月落成，全部四個泊位則於九七年中落成。為趕及如期完工，港府可能於明年六月之前宣布批地辦法。

一簡訊

太元船廠擬在港上市

▲主要經營海事建造工程的太元船廠有限公司計劃於短期內在港發行股票上市。太元的七成半生意，是集中於填海、挖泥、打撈起重等土建工程，其餘二成半是造船業務。目前該公司擁有九十艘不同種類的重型工程船。過去兩年半內的營業額激增兩倍半，年達四億元。

貨倉倉位過剩將消除

▲高質貨倉在港甚受歡迎，因其高效率的設施對貨運有利。新機場興建落實及美國延長中國最惠國待遇的消息，均對貨運業起刺激作用。今年貨倉倉位過剩的現象，預料明年內將會消除。　鄭明

英宇航要員指出 共市空運潛力大 東方航商可參與有關服務

【本報訊】英國宇航（商業飛機）有限公司區域營業經理莊格烈日前於OAA會議上發表講辭，指出貫通東方及歐洲的航線是促進交通的發展機會。他說，若東方航空協會（OAA）航運商要充分利用九二年後新歐洲市場，建立區域網絡是最重要，而英國宇航公司所供應的航機種類可增進這方面的發展。

莊格烈強調歐洲現時的改變是準備共市會員國之間的貿易限制於一九九二年底拆除，而這將對航空界有特別的影響。歐洲委員會就航空方面已進行多項立法活動，包括航班分布、給予牌照及航線權。航空公司亦同時關注飛機票價，市場通道及區域操作等三項重要事宜。

莊格烈繼續分析區域性發展刺激起歐洲航運商的特別反應，因為各國航運商所提供的廣泛區域服務網絡可構成影響歐洲增長的特點。善用這些網絡可對航空旅遊的需求帶來理想的增長；預料在二○○○年及二○一○年，客運及貨運可分別有雙倍及三倍的增幅。

他說，上述的歐洲增長預測將為OAA航運商提供多元發展的機會。在歐洲發展區域網絡可以貫通當地航運公司及增值較高的貨運市場。同時新歐洲亦會提供機會去支持這多元的發展。

巴黎國際航空展 波音獲巨額訂單

【本報訊】美國波音民用飛機集團在巴黎宣布，接獲四個客戶共四十一架飛機訂單，總值超過二十七億四千萬美元。

此次公布正好支持波音的預測：雖然中東戰爭期間，部分地區出現經濟不振及運載量下降，但航空交通將會回升及持續增長。

波音深信各航空公司將會繼續需要增加飛機，以滿足乘客的需求。美國航空公司訂購二十七架噴氣機。德國航空公司發出其首宗737—500型機訂單——訂購十[illegible]架737—400型。達美航空公司訂購六架飛機。愛爾蘭GPA集團亦訂購[illegible]架737—300型機，並宣布落實訂購二十四架飛機訂單。是次宣布的訂單使波音本年至今的累積訂單數目增至八十九架，總值達六十九億美元。

航運之聲

日籍海員人數漸減

盧凱元

據日本運輸省統計，在過去五年內，掛日本旗的海洋船已減少一半，日籍海員人數則減三分之一。

去年掛日本旗的海洋船，共為三百六十六艘，比前年的四百四十九艘減百分之十八點五。僱用日籍海員人數為一萬零八十四人，比前年減百分之十。

日本海洋船現多僱用外國海員，特別是東南亞國家的海員。因他們的工資比日籍海員低廉近一半。這對船東撙節營運開支較為有利。

不過，現在兼用日籍海員的日本海洋船，每艘仍規定至少要僱用日籍海員九名。這一規定對維持日籍海員就業，無疑有一定的保護作用。

去年日本商船的貨運總量，為五億九千七百八十萬噸，比前年只微增百分之零點九。原因是世界經濟活動已經放慢了。

又在今年六月份，日本造船業已接獲出口造船訂單四艘，重二十四萬四千噸。與去年六月接單十三艘，重一百萬零一千三百五十噸的數字相比，生意已銳減四分之三。今年六月的接單量與五月相比，也劇降了五十七萬一千九百四十噸。但預料七月接單量會回增，因外國船公司多會趕在放暑假之前落單訂船。至六月底止，日本造船業手上積存的訂單，仍多達二百三十九艘，共重一千三百二十二萬噸。

特評

大批貨物無法提取 滯留中東西非港口

國商銀行關閉後提貨文件無法批出

英國出口研究所表示，由於國際信貸商業銀行（下稱國商）關閉，價值五千萬英鎊的貨物滯留港口，動彈不得。

研究所說，提取這批貨物所需的一千四百份文件，目前正放在國商清盤人Touche Ross會計樓裡面。沒有這批文件（表明貨主身份的信用證）導致港口碼頭與貨倉堆積如山。

英國出口研究所總幹事德里克．蘭厄姆說：「碼頭當局正存在頭痛問題，因為他們的貨物積壓在碼頭上而不能放行。」

七月五日因涉嫌詐騙罪名而被勒令關閉的國商，是中東地區、非洲與印度次大陸貨運交易的一家重要承保銀行。

如果是國商發出的文件便一文不值，有關方面必須經過冗長繁複的手續才能確定真正的貨主。專門承保中東地區代理公司戰爭險的保險經紀赫里沃德．勞福德表示，根本無法估計有關船隻的數量。

勞福德說，一份信用證通常只是代表一份裝運單。但是，他說：「人們不能肯定貨單包括多少件貨物，因為一份裝運單可能包括三十個貨櫃，也可能只是一件小包裹。」勞福德是運輸中間互惠（TIM）公司的經理。TIM公司是承接船務代理公司、經紀行與經理人投保的保險公司。

他說，他獲悉有七十個貨櫃滯留在孟加拉國吉大港，其中一個貨櫃因為長期滯留港口已被罰款五千英鎊。勞福德說，西非港口貨物堆積問題最為嚴重，因為西非國家的港口倉庫設施少之又少。但是，他又說，其他地方的問題大有機會可以獲得適當的解決。

兩星期前，TIM向其屬下的子公司發佈指令，建議他們將與國商有牽連的貨物入倉，騰出船隻接運新的貨物。

他說，這項指令已經行之有效。

鑑於貨物滯留港口，英國出口商無法收到貨款，一些英國公司已經瀕臨倒閉的邊緣。

國商清盤人Touche Ross會計師樓發言人說，他們已聘用超過四十名具有貿易經驗的經理人員，盡快處理國商的事件。　汕華　譯自路透社經濟稿

馬士基與海陸合作 經營遠東至中東線

【本報訊】由九月份起，馬士基將會加強與海陸聯運合作服務，每周派船行走遠東至阿拉伯、波斯灣、巴基斯坦、印度次大陸地區。

馬士基派用三艘它新造的T級貨箱船，每艘可儎一千三百二十五個標準的二十呎箱，而海陸會派出一艘儎量相同的貨櫃船，以新加坡為中心點直達杜拜、亞里、達曼、巴林、孟買及科倫坡等港口，而區內其他港口則以馬士基旗下船隻作為接駁。

新宇船務有限公司
Universal Shipping Limited
香港德輔道中212—214號德輔商業中心19字樓
電話：8507766　傳真：8156863

MV "CUU LONG GIANG 01" DWT 1200T
MV "CUU LONG GIANG 02" DWT 950T
ETA HK 15 AUG., 1991
全新越南冷凍船　川航
香港↔胡志明市
訂載電話：8507766　兼收乾雜貨。
收費合理，服務週到，歡迎垂詢
※可運載合時生果※

招商局船務企業有限公司
CHINA MERCHANTS SHIPPING & ENTERPRISES CO. LTD.
香港干諾道中152-155號招商局大廈11樓　電話：入口部：5440555
圖文傳真：5-412084　查詢船期：代理部：8527688
★各收貨人注意★
◀定期客貨班輪▶
海興號 M. V. "HAI XING" V. 26
八月十二日上午由上海抵港，船泊A7，八月十三日上午開卸
◀定期客貨班輪▶
馬蘭號 M. V. "MA LAN"
八月十三日上午由海口抵港，船泊油蔴地，十四日下午直放海口
★請盡速到上述地址辦理提貨手續★

專業船務公司
POWER SHIPPING COMPANY
(WHOLLY OWNED BY POWER CARGO SERVICES LTD.)
地址：香港干諾道中111號永安中心1201室 FAX:8151381
TEL:8540083(6 LINES) TELEX.67120 PRSHC HX

香港⇆海口／湛江定期櫃貨／散貨班輪

船名	截貨	開航
湛瓊1號	14/8	16/8
湛瓊3號	18/8	20/8

收貨站：青衣島60地段（歐亞船廠）TEL:4979990

香港⇄汕頭定期散貨班輪

船名	截貨	開航
恒發 V.9121	15/8	17/8
恒達 V.9125	18/8	20/8

香港⇄海口定期散貨班輪

船名	截貨	開航
穗救撈7 V.9141	13/8	15/8
穗救撈7 V.9143	20/8	22/8

★承接至廣州、黃埔、江門、佛山、湛江、海口、汕頭、張家港、上海、天津、大連、青島之海運服務。
★承接至世界各地之海陸空貨運服務。
★並代辦中轉接貨、報關、保險、存倉、提貨、裝卸船、拖箱、裝拆箱等服務。

通順航運
THONG SOON LINES
香港九龍尖沙咀柯士甸道122號麗斯中心15樓A座
電話：3696823　傳真：3676310　電傳：47934 TSLHK

定期全集裝箱及散裝運輸服務
香港↔新畿內亞及所羅門群島

船名	截貨期 散貨	截貨期 貨箱	到港日期	S'PORE	PORT MORESBY	HONIARA	RABAUL	LAE
*E.STAR V3	16/8	17/8	19/8	24/8	4/9	7/9	10/9	13/9
*E.RUBY V3	3/9	4/9	6/9	11/9	21/9	24/9	27/9	30/9
E.STAR V4	22/9	23/9	25/9	30/9	9/10	12/10	16/10	19/10
E.RUBY V4	9/10	10/10	12/10	17/10	27/10	30/10	2/11	5/11

*ACCEPTING MADANG/WEWAK CARGO WITH T/S AT S'PORE FOR DIRECT CALL
ETA WEWAK 22/9 MADANG 23/9
兼收香港至：MADANG, WEWAK, KIMBE, KAVIENG, ORO BAY T/S VIA LAE, ALOTAU T/S VIA PORT MORESBY
收貨站：散貨／貨箱 建利貨運有限公司 屯門[illegible] TEL:4691466

香港↔砂朥越、沙巴、汶萊、新加坡
每周特快集裝箱班輪

船名	航次	截貨日期	目的港	到達日期
EQUATOR	24/91E	13/8	汶萊(BRUNEI)	25/8
EQUATOR GRAND	24/91E	17/8	汶萊(BRUNEI)	29/8
EQUATOR JADE	24/91E	13/8	古晉(KUCHING)	22/8
EQUATOR JADE	25/91E	17/8	古晉(KUCHING)	29/8
EQUATOR GRACE	23/91E	13/8	詩巫(SIBU)	24/8
EQUATOR GRACE	24/91E	17/8	詩巫(SIBU)	1/9
JENHOL	19/91E	13/8	亞庇(K.K)	27/8
JENHOL	20/91E	17/8	亞庇(K.K)	6/9
JENHOL	19/91E	13/8	納閩(LABUAN)	27/8
JENHOL	20/91E	17/8	納閩(LABUAN)	6/9
*EQUATOR STAR	03/91E	17/8	新加坡(S'PORE)	24/8
*EQUATOR RUBY	03/91E	6/9	新加坡(S'PORE)	11/9

兼收香港至山打根、斗湖、耶加達、泗水、巴生港、底瀧、曼谷
*兼收散貨

華興海運(中國)公司
WAH HING SEAFREIGHT (CHINA) CO
香港←→茂名水東
船名：建設402　星期三開航
定期貨櫃及散貨服務往／來
香港←→廣州　黃埔　蛇口
船名：廣濱機01　廣濱駿63　星期三／六開航
兼收中山、容奇、江門、瀝石、太平、珠海、湛江、海口、北海、防城、上海、大連、天津之貨櫃及散貨。
定期散貨服務往／來
香港←→汕頭、廈門
船名：泉州4號　泉州5號　星期三／六開航
惠港01.02.04.05.08　靖運10
兼收三百門、澄海、東山、下寨、石碼、廈門、漳州散貨。
新增設定期貨櫃服務往／來
香港←→汕頭
船名：東駿15　東英22　逢星期五
定期散貨服務往／來
香港←→湛江、海口
船名：陵海04　逢星期四
《陸路運輸》
自備貨櫃車隊，往返本港與國內，提供門對門服務。
地址：香港德輔道西26—30號永基大廈10樓
電話：5461231 6線　傳真：5595092

M.V. MAHTVI
美西美　八月十日落貨　八月十二日開行　直透：曼谷
M.V. BOONKRONG II
美上美　八月二十日落貨　八月廿二日開行　直透：曼谷
貴客付貨請到本行接洽為荷
振盛行有限公司啟
船務部直線電話：5485749　5404590
干諾道西八十八號

Y.S.N. LINE
(BREAK BULK CARGO)
定期班輪
直往：星加坡、巴生港、[illegible]
安芸 C. S. AKI V.42　8月17日抵港　8月18日開行
江戶丸 EDO MARU V.91　8月22日抵港　8月23日開行
力高 RIGEL V.62　8月27日抵港　8月28日開行
SPICA V.29　9月5日抵港　9月6日開行
神戶輪 KOBE V.17　9月10日抵港　9月11日開行
收貨站：迅發貨倉有限公司
電話：7214256—7
接載處：安邦貨運公司
電話：8032182—4
地址：香港德輔道西26—30號永基大廈801室
日本航運(香港)有限公司
電話：5295501(5線)
5295588(3線)

B. R. LINE
1706—1710 SUN HUNG KAI CENTRE
30 HARBOR ROAD, HONG KONG
PHONE 827-0822
FAX 827-1362 TELEX 71129 BDREM HX

FAST, RELIABLE, INDEPENDENT EUROPEAN SERVICE

VESSEL	VOY	CLOSING CFS	CLOSING CY	ETD HKG	ETA FEL	ROT	HAM	ANT
PEACE RIVER	12W	17/8	18/8	19—20/8	21—22/9	17—18/9	19—20/9	23—24/9
BEAUTY RIVER	7W	2/9	3/9	4—5/9	6—7/10	2—3/10	4—5/10	8—9/10
LUCKY RIVER	15W	17/9	18/9	19—20/9	20—21/10	16—17/10	18—19/10	22—23/10
HONOR RIVER	9W	2/10	3/10	4—5/10	5—6/11	1—2/11	3—4/11	7—8/11
WEALTHY RIVER	25W	17/10	18/10	19—20/10	21—22/11	17—18/11	19—20/11	23—24/11

ACCEPTING CARGO TO ALSO ACCEPTING FCL
FELIXSTOWE, HAMBURG, ANTWERP, DUNKERQUE, LONDON, LIVERPOOL, MANCHESTER, LEEDS, LE HAVRE, AARHUS, COPENHAGEN, OSLO, STOCKHOLM, GOTHENBURG, PARIS, BIRMINGHAM, HELSINKI, BORDEAUX, BREMEN, AMSTERDAM.

EUROPE INBOUND SERVICE

VESSEL	VOY	ETA	VESSEL	VOY	ETA
BEAUTY RIVER	6E	20/8	LUCKY RIVER	14E	4/9

General Agents:
KENWA SHIPPING CO. LTD.
RM.808—812 Wing On Centre
111 Connaught Rd, C, H.K.
Tel:852 8500 Telex:82588 KENSH HX Fax:542 0100
CUSTOMER SERVICE Miss CONNIE LEUNG 8528569
C Y:HIT4
CFS:YIU LIAN CON. SER. LTD.
TYTL 72 TSING YI ISLAND
TEL:497 0419

富新船務有限公司
FULLSON SHIPPING LTD.
Rm. 101, Alliance Building, 130-136 Connaught Rd., C., H.K.
GENERAL AGENTS FOR: ECKOXA CO. LTD.
Tel: 543 6211　Fax: 544 9183, 544 9208

貨櫃班輪每週直航　香港⇄曼谷
服務優良，運費特廉
承接：
—櫃貨、散貨
—轉運貨到中國主要港口／澳門
—散裝貨及重型機械等貨物

船名		航次	收貨	截貨 箱貨	截貨 散貨	抵港	開行	抵曼谷
'A' VESSEL			12/8	16/8	15/8	17/8	18/8	22/8
HAI HUA	海華輪	HA-9115S	20/8	26/8	25/8	26/8	28/8	02/9
HAI HUA	海華輪	HA-9116S	03/9	09/9	08/9	09/9	11/9	16/9

收貨／提貨站　宏光貨櫃碼頭有限公司
櫃貨：青衣西草灣路71地段　Tel:433 8622
散貨：亞洲貨櫃大樓4字樓　Tel:487 7661

ATLAS LINE
BANGLADESH FLAG CARRIER
孟加拉航線
直航：吉大港、查拿
兼收全貨櫃及散箱

船名	航次	抵港	開航
AL—SALMA	24	25/8	26/8

山 場
收貨站：友聯貨櫃服務有限公司
青衣島72地段新界
電話：4978982
總代理：歷信船務公司
香港灣仔洛克道212—220號洛洋閣商業大廈3字樓
電話：8336866
圖文傳真：5721770
澳門代理：世強行　電話：591591

BMW 寶馬高級轎車
左軚供應中國大型企業

520i 730i 735il
1991年新款
西德汽車工業最高科技結晶

五年車身防銹設計
安全、豪華、耐用
高級鐳射音響
電動調校、真皮座椅
防撞軚盤、安全汽袋
防滑剎車系統
及各種原廠豪華安全設備

富運貿易有限公司 電話：3810331 傳真：3970101

港台與大陸

關懷客戶・至誠服務 NISSAN

NMSC 日產中國經銷商：日產汽車服務(中國)有限公司
電話：877 3696
香港金鐘道89號奔達中心東座2005室

聯合餅乾董事吳派溫表示

內地食品市場潛力大

料內銷市場趨於放寬

該公司在華業務已佔亞太區總量三成以上

【本報訊】龐大的中國內銷市場一向是外商的開拓目標，近年來，隨着城鄉居民的消費能力日益增強，已有部分外商開始覬覦國內的高檔產品市場，特別是華南地區一帶，更是他們的重點開發區域。聯合餅乾亞太有限公司（英國聯合餅乾全資附屬機構）貿易董事吳派溫日前接受本報記者訪問時表示，該公司現時正大力在國內推廣密封裝餅乾，比對散裝餅乾來說，雖然密封裝餅乾的售價較高，但由於具有多種優點，相信市場是能夠接受的。

吳派溫稱，對外資來說，中國食品市場的發展潛力極大，一方面是居民的購買力正不斷提高，二方面是中國本身的食品工業也需要引入外國技術來改善質素。可以相信，中國方面一定會越來越放寬內銷市場。

他續稱，自聯合餅乾在蛇口興辦的合資廠於八九年底投產以來，除了五成產品作出口外，其餘部分一向是在內地作直接銷售。事實上，他們在中國的業務可算是從零開始的，但經過這兩年發展，現時在中國市場的業務量已佔了他們整個亞太地區業務總量的三成以上，增長非常迅速。

吳派溫認為，中國的餅乾市場極廣闊，不過，為了滿足價格便宜的需要，一般餅乾多以散裝形式出售。據他們了解，在中國目前每年四十萬噸的餅乾銷售市場中，約有九成半是散裝餅乾，然而，散裝餅乾有着不衛生、易受潮及易碎等缺點。為了向國內消費者提供較高質素的產品，所以聯合餅乾自蛇口的合資廠投產以來，即致力發展密封裝餅乾。

吳派溫指出，密封裝餅乾的售價無疑會較散裝餅乾高一些，不過，他們現時是以廣東及北京上海等較具經濟實力的省市來作為主力拓展目標，故購買力方面不會有問題。同時，密封裝餅乾還具有了多種優點，一是出爐後可立即包裝，保持新鮮鬆脆；二是衛生程度較高；三是減少破碎，防潮保鮮，可以長期存放。

吳派溫亦提到，由於中國的情況與其他國家地區不同，故在推廣一些如密封裝餅乾等較高檔商品時，可能會遇到阻力。一是整個大陸地區的平均購買力還處於較低水平；二是經銷渠道不太完整，而交通運輸也不能完全令人滿意；三是國內消費者對品質標準的認識還不太深。

英國聯合餅乾食品集團是歐洲最大的餅乾製造商，並佔有百分之五十的英國餅乾市場，而集團去年的營業額更高達二十七億二千三百多萬英鎊。

台企業赴大陸註冊商標
上半年達七百三十六家
將來商標法修改為台商作更有力保護

【中新社北京十一日電】隨着海峽兩岸經濟交流的發展，前來大陸註冊商標的台灣企業越來越多。在大陸註冊商標的台灣企業已使申請件數由一九八八年的六百餘件，增加到去年的一千三百餘件。今年上半年就多達七百三十六件。

國家工商行政管理局商標局局長李繼忠對記者表示，受理台灣企業商標申請，保護台灣企業廠商的商標權益，有益於促進海峽兩岸經濟貿易往來並促進海峽兩岸共同繁榮與進步。對此，大陸方面一貫採取熱情歡迎和提供方便的態度。

早在一九八五年，國家工商局即規定「台灣商人回大陸申請商標註冊的，與大陸企業一視同仁。」一九八八年，國家工商局商標局進一步採取措施：第一，對台商到大陸註冊商標，與大陸一視同仁，免公證；第二，其申請依《中華人民共和國商標法》有關規定審查，保護其核准註冊商標的專用權；第三，鑑於兩岸現狀，指定在香港的中國商標代理公司代理台商到大陸註冊商標的有關事宜。後又再指定北京中國商標事務所代理該項業務。

李繼忠並指出，對台商在大陸取得商標專用權和擴展方面富有成效的工作，受到台灣知識產權界、工商企業界的關注與歡迎。未來該局更將在商標法修改出台後，為台灣工商界提供更廣泛的商標註冊和更有力保護。同時，他也希望能同台灣知識產權界、工商界人士就商標領域問題進行研討，以求相互了解以達共識，並促進直接「三通」，為兩岸經濟繁榮發展作貢獻。

嚴肅對待不按時出資者

黃耿

外方不按合同規定如期出資，相信是中國利用外資工作的長期問題，繼深圳市在年初註銷了一百多家不按時出資的外資企業後，廣州市外經委最近亦提到當地的外資實際投入並不理想。據他們統計，外資至今的實際投入只有十六億多美元，還不到合同利用外資額的一半。深圳與廣州同是利用外資較多的城市，故它們的情況應該會帶有相當的代表性。

外方不按時出資所帶來的危害性可能很大，一方面會令到企業的生產規模無法達到設計要求；另一方面也會令到企業需要增加借貸，從而加重利息負擔。主管部門對外資企業不按時出資的情況十分重視，據聞財政部最近亦為此問題作出了規定，明令中外合營雙方應按合同規定及時繳足註冊資本，對雖已正式投產但未按合同繳足註冊資本的企業所得的利潤，不得用於補繳未繳足的資本。財政部還規定，國內老企業利用本身原有廠房設備與外商興辦的合資企業，在外方尚未投入資本之前，企業用中方投入的資產進行生產經營所獲得的利潤，可暫不分配，待外方履約如期投入資本後，再進行分配。如外方在出資期限後仍未投入資本的，除需負上違約的法律責任外，還不能獲分配利潤，而利潤將全部歸中方所有。

台銀行來港發展趨增
華南銀行對前景樂觀

【香港中國通訊社十一日電】台灣華南銀行總經理羅際棠表示，該行考慮選擇在香港成立第一個海外辦事處時，香港的「九七」問題並不是影響抉擇的障礙；反之，該行對在香港發展業務的前途，非常樂觀。他並指出，儘管將有不少台資銀行相繼來港開業，但華南銀行不怕競爭，也不會與同業作惡性競爭。

羅際棠接受訪問時說，華南銀行在亞洲地區選擇據點時，首先看中香港的原因，一是台灣產品出口的第二大市場就是香港，今年一至七月台灣對香港出口值六十九億美元，比去年同期增加了百分之五十一，估計將來台灣對香港出口的比重會越來越高；二是有不少台灣企業來到香港及華南一帶，而銀行的衣食父母就是企業，他們到甚麼地方去，銀行就應該跟到甚麼地方去服務。

對於台灣「經濟部」建議台商和銀行界改以新加坡為對大陸間接貿易的據點，以規避九七風險的說法，羅際棠認為，分散風險不僅是政府、也是家庭及個人都應該注意的，但目前華南銀行在香港是來自台灣的第一家銀行，根本談不上甚麼分散。他進一步解釋說，九七並不是很大的問題，因為香港國際機場在興建當中，股票市場顯示出來的投資情緒對前途也比較樂觀，故此華南銀行對在香港發展業務的前景，是非常樂觀的。

繼華南銀行之後，台灣彰化、第一銀行也籌備在香港開設辦事處。另外華僑銀行更計劃在港設立有限制持牌銀行，面對越來越多台資銀行來港開業的競爭，羅際棠坦然地表示「我們不怕競爭」。他透露，在台灣與數十家本地及外國銀行的競爭中，華南的經營業績非常良好，該行的資本值是七十二億五千萬新台幣，去年的盈利為五十九億多。

羅際棠特別指出，香港的市民在沒有得到甚麼保護的情況下，就是以勤奮在競爭當中長大，華南在此可學的東西很多。他表示，過去華南的業務主要在台灣，對國際金融業務的經驗不足夠。現在向海外發展，不會採取急進的擴張政策，將來在香港成立分行，也不想做惡性競爭；希望日後其他台資銀行來港開業，也能進行合理的競爭，不要出現兩敗俱傷的局面。

河南商品洽談會
如期在香港舉行
僅省領導人公務繁忙不能赴港

【本報訊】近有通訊社報道，由河南省對外經濟貿易委員會主辦，香港豫港企業有限公司協辦的一九九一河南省出口商品洽談會無限期推遲。據河南省人民政府新聞發言人證實該消息失實。洽談會將於一九九一年八月二十八日在香港會議展覽中心如期舉辦，熱烈歡迎各界新老朋友光臨。只是省政府領導人因組織救災，公務繁忙，不能赴港。

本港潤海與內地合作
將承接衛星電視工程

【本報訊】本港一家貿易公司與內地高科技開發部門聯營的香港天隆有限公司，前在本港正式註冊成立。該公司將利用國內在航天航空方面的技術設備和科技人才，承擔本港衛星電視的接收和安裝工程，為市民提供廣泛的衛星電視接收服務。這是今年來內地與本港在高科技合作方面的又一成果。

天隆有限公司由香港潤海貿易公司和中國航天工業科學技術諮詢公司合作經營。中國航天工業科學技術諮詢公司是國家航天航空工業部直屬的航天科技開發企業，擁有國內現時一流的航天應用科技和開發專門人才。該公司把航天應用技術推廣至香港，表明內地科技界在與本港的科技合作中，正邁出新的步伐。

香港潤海貿易公司總經理周安達源日前在接受記者採訪時表示，國內現時的衛星接收技術已具相當高的水平，而衛星電視的接收與安裝科技，也已有數年的開發時間，已積累了相當經驗，也擁有了一批技術人才。此次潤海貿易公司與中國航天工業科學技術諮詢公司實行合作，共同開發香港的衛星電視接收和安裝市場，是該公司希望用國內航天科技為本港市民提供質優價廉的衛星電視接收服務。

周安達源並稱，香港是一個信息社會，資訊條件在本港的經濟轉型社會和繁榮中有舉足輕重的作用，而衛星電視的推廣和應用，對改善本港未來的資訊環境舉足輕重。故此，他預期兩地在航天應用技術方面的合作，前景會十分廣闊。

世貿中心提供生意機會

世貿資訊

徵購欄

（1）建築材料
項目編號：T00340；公司：WTCTP、台灣
（2）鑽石
項目編號：T00338；公司：YCLTP、台灣
（3）金
項目編號：T00330；公司：WTCWA、美國
（4）雞
項目編號：T00329；公司：WTCWA、美國
（5）JVC錄映帶
項目編號：T00321；公司：EIENT、美國
（6）鈕、拉鍊
項目編號：T00313；公司：WTCMX、墨西哥
（7）罐裝吞拿魚
項目編號：T00308；公司：WTCHX、墨西哥
（8）鐵片
項目編號：T00294；公司：WTCOC、美國
（9）紙
項目編號：T00259；公司：WTCCC、委內瑞拉
（10）無線電話
項目編號：TJ33874；公司：WTCVA、奧地利

出售欄

（1）T—恤
項目編號：T00326；公司：EIENT、美國
（2）鞋
項目編號：T00324；公司：WTCSF、美國
（3）JVC錄映帶
項目編號：T00323；公司：EIENT、美國
（4）手術／實驗手套
項目編號：T00322；公司：GLOBE、美國
（5）粟粉
項目編號：T00315；公司：WTCMX、墨西哥
（6）電腦、軟件
項目編號：T00312；公司：AEROP、美國
（7）水泥
項目編號：T00293；公司：WTCOC、美國
（8）米
項目編號：T00292；公司：IMT、美國
（9）電話
項目編號：T00289；公司：WTCLB、美國
（10）咖啡豆
項目編號：T00285；公司：HBENT、美國

查詢詳情請聯絡：香港世界貿易中心
地址：香港銅鑼灣世界貿易中心
傳真：8952692
附註：查詢時請引述項目編號

哈爾濱商品洽談會
九月初在澳門舉行
湖北糧油食品洽談會八月底在澳舉行

【本報訊】哈爾濱市對外經濟貿易委員會將於九月三日一連十天在澳門展覽中心舉行哈爾濱市出口商品洽談會，有哈爾濱市紡織品、機械、工藝品、抽紗品、糧油食品、化工、五金礦產、醫藥保健品、輕工業品、土產畜產品等十家專業進出口公司和汽車、亞麻、外貿三家大型企業參加貿易洽談。

湖北省糧油食品進出口公司將先於八月廿七日亦在澳門展覽中心舉辦湖北省糧油食品出口洽談會。貿易洽談的商品有九大類二百多個品種，包括糧穀、油脂油料、飼料、水果蔬菜、活畜禽、凍肉和肉製品、鮮蛋及再製蛋、淡水產品、罐頭、糖果、糕點、酒、調味品及其他食品。其中，早黃豆、芝麻、鹹蛋、皮蛋、柑桔、桔子罐頭、蔬菜乾、白蒜、鹹菜頭、板栗等是大宗傳統出口商品，品質優良，享譽國際市場。

湖北糧油食品進出口公司已有四十多年的專業外貿歷史，與三十多個國家和地區近三百家客戶建立了貿易關係，在香港、新加坡、德國等建有代表機構，並擁有大型冷庫、倉庫、儲煉油設施以及鐵路專用線和運輸車隊。

中國遠洋運輸總公司浙江省公司
CHINA OCEAN SHIPPING CO., ZHEJIANG BRANCH

寧波 NINGBO ←→ 香港 HONGKONG
定期散貨班輪

船名	航次	抵港	收貨	離港
浙鵬 ZHE PENG	20	13/8	13—14/8	16/8
	22	27/8	27—28/8	30/8
北安 BEI AN	20	19/8	19—20/8	22/8
	22	30/8	30—31/8	2/9

中國對外貿易運輸公司錢塘公司
CHINA NATIONAL FOREIGN TRADE TRANSPORTATION CORP., QIAN TANG CO.

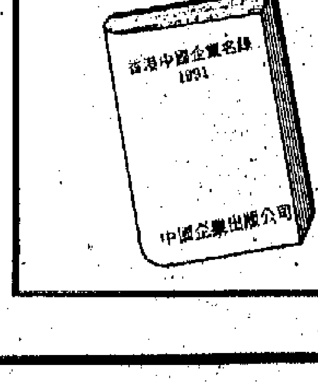
上海 SHANGHAI ←→ 香港 HONGKONG
定期散貨班輪

船名	航次	抵港	收貨	離港
鰲江 AO JIANG	19	18/8	18/8	21/8
	20	3/9	3/9	6/9

香港代理：
富春船務企業有限公司
ZHEJIANG FUCHUN SHIPPING & ENTERPRISES CO., LTD
香港德輔道中210號顏氏大廈21字樓
圖文傳真 5423340 電報 ZJFUCUNSF 查詢電話 5448890

中國企業出版公司巨大貢獻
香港中國企業名錄1991

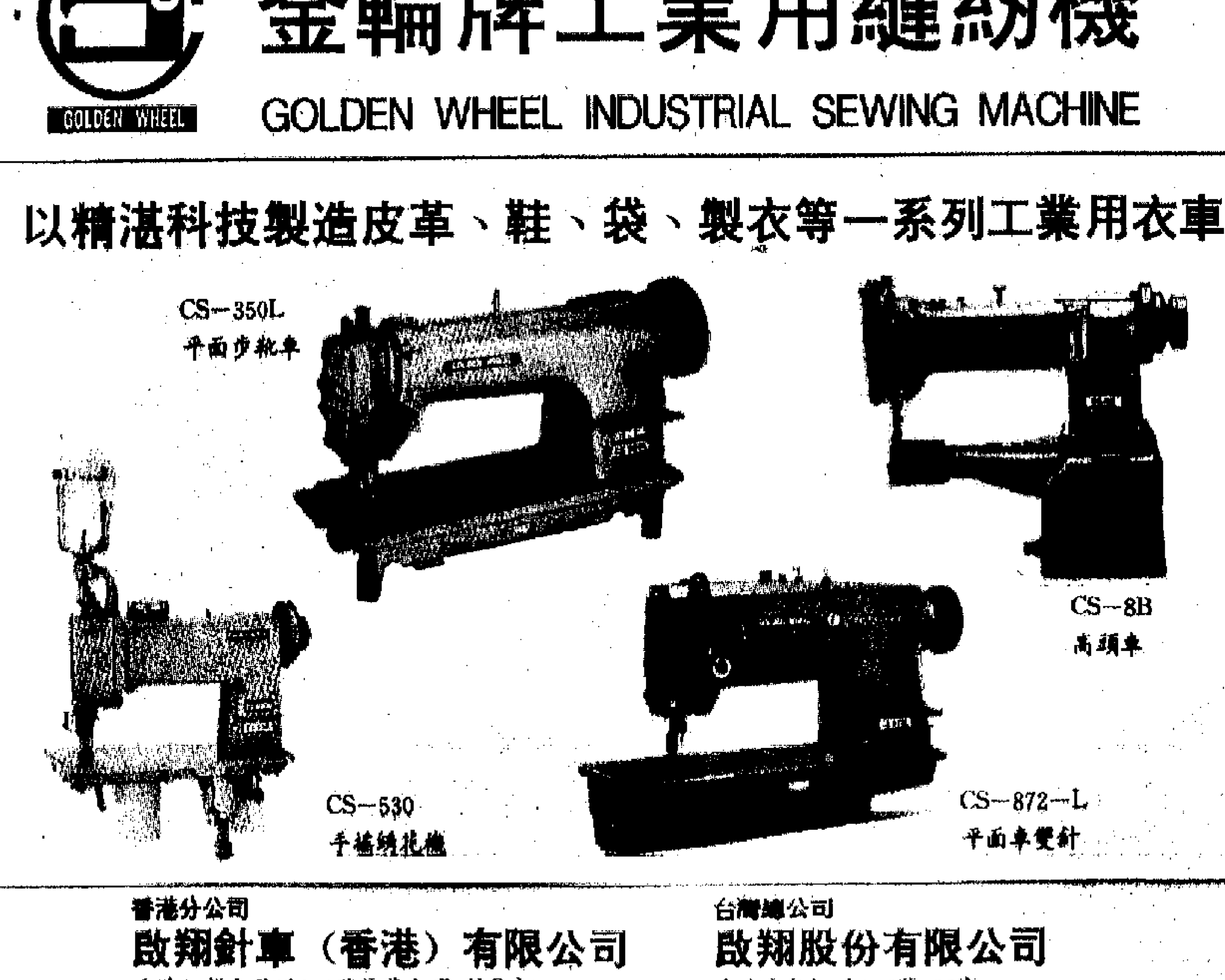
彙集超過700家中資企業及中港合資公司,清楚列明中國各省市駐港之商務代表,企業、集團、及公司內容充實,詳細列明公司名稱,地址、電話、傳真、負責人、成立日期、經營業務範圍等最新資料，訂於一九九一年十月出版，訂價港幣500現訂購八折優待即HK400



公司：________ 負責人：________
地址：________
電話：________ 傳真：________
請連同填妥表格及劃線支票抬頭請寫明
中國企業出版公司
香港港灣道30號新鴻基中心1841室
電話:827-2322 傳真:827-0507

金輪牌工業用縫紉機
GOLDEN WHEEL INDUSTRIAL SEWING MACHINE

以精湛科技製造皮革、鞋、袋、製衣等一系列工業用衣車



香港分公司
啟翔針車（香港）有限公司
香港九龍太子道141號長榮大廈6樓G座
電話：3819917 3819120
圖文傳真：（852）3970095

台灣總公司
啟翔股份有限公司
台北市松江路185號906室
電話：（02）5036886—9
傳真機：（02）5036890

重要聲明

本公司爲香港唯一代理中國標準豐田汽車系列往中國之豐田產品銷售機構，最近在本港市面流入不少下列各款中東標準及歐美標準豐田汽車：

1. YN86系列HILUX牌的士頭小貨車；
2. 豐田子彈頭F型小霸皇豪華八座；
3. 豐田皇冠MS133L —2.8i，MS135L —3.0i
4. 凌志 LEXUS LS400 特級豪華型轎車；

以上此等車系均爲中東及歐美標準，只適應在中東及歐美地區使用，並不適合配用中國內地之汽油，道路及地理環境，故豐田在中國之特約維修站不能提供維修服務，更不能提供任何零件，豐田廠方更不能接受任何因使用此等車系而損壞之投訴和索賠，爲了保障中國豐田汽車用戶。敬希各用戶在購買豐田的士頭、皇冠轎車時請認明只有中國標準車系才能在國內使用及在豐田的特約維修站得到適當的維修服務和零配件供應。

歡迎各用戶在購買豐田汽車時先向我司查詢各車系型號及規格，以免錯誤購買非中國標準車系而招受損失。

TOYOTA
丰田汽车
豐田皇冠汽車（中國）有限公司敬告

[illegible]貨運有限公司
DRAGON RAY CARGO LTD.

基隆／台中／高雄↔香港↔中國各地
＊原櫃付運，無需轉櫃 ＊散貨直航，船期密集

香港↔汕頭特區碼頭

船名	收貨		離港
恆暉輪	15	16/8	17/8
恆昇輪	22	23/8	24/8

駐汕頭辦事處
汕頭市南海路2號南海酒店 電話：273419轉206房

香港↔廣州 黃埔
散貨／集裝箱駁輪逢星期三收貨
星期六開航
駐廣州辦事處：
廣州市東山區三育路23號 電話：756888轉1237房
地址：九龍彌敦道331號高佳大廈六樓B座
電話：7718722 圖文傳真：770 7410

九號貨箱碼頭策劃中

貨倉倉位過剩將消除

本港股票一周行情

8月5日—8月9日

十大成交金額 公司	金額(千元)
匯豐	569,051
長實	525,755
影期	260,032
長實93	249,076
新地	242,971
和黃	225,839
恒生	215,922
電訊	189,721
置地	184,835
恒地	172,617

十大成交股數 公司	股數(千股)
港澳發展	387,047
英皇	276,423
勝臣	160,326
豪富	89,132
百樂門	85,830
英皇91	79,678
百富勤91	79,429
宇宙	75,273
川河	65,631
廣生行	64,988

十大上升股票 公司	收市價	升%
百利大	1.03	+14.44
莊士	0.42	+15.51
川河	0.40	+12.68
中國東方	8.50	+11.84
信託A	7.10	+11.81
勝臣	0.41	+10.81
信託B	1.31	+10.08
遠東	1.00	+9.89
九龍汽車	8.15	+9.40
大新	10.60	+8.16

十大下跌股票 公司	收市價	降%
通用	0.81	-10.99
港陸	1.15	-10.85
德利	0.74	-10.84
安全貨倉	6.35	-10.56
彩星	5.15	-10.43
順豪建築	0.79	-9.20
富利	0.61	-8.96
奇盛	0.54	-8.47
英皇	0.295	-7.81
名力	0.83	-7.78

電腦代號	公司	今年最高	今年最低	一周最高	一周最低	收市	升降%	成交股數	市盈率	周息
	銀行									
023	東亞銀行	19.90	12.08	19.90	18.90	19.10	-0.26	3,101,728	16.49	3.27
440	大新金融	10.60	5.91	10.60	9.80	10.60	+8.16	1,380,344	11.52	4.53
168	第一太平銀行	3.10	2.10	2.625	2.35	2.50	+6.38	6,457,400	-	-
053	國浩集團	1.90	1.28	1.79	1.71	1.71	-1.16	10,549,000	11.09	4.39
011	恒生銀行	34.00	18.67	34.00	32.00	32.75	-2.24	6,557,981	17.78	3.05
005	匯豐銀行	29.20	17.90	29.20	28.60	28.90	+1.40	19,682,396	15.01	5.32
183	嘉華銀行	1.76	1.17	1.59	1.52	1.53	-2.55	769,808	9.83	2.98
349	友聯銀行	2.60	1.92	2.425	2.30	2.30	-3.16	780,016	11.61	6.52
096	永隆銀行	39.75	24.58	39.75	38.75	39.00	-0.64	538,611	12.32	3.63
	財務及投資									
021	聯合企業	14.20	10.40	14.20	14.10	14.10	-	136,634	7.38	7.80
662	亞洲財務	2.75	2.20	2.70	2.55	2.55	-2.86	1,338,000	10.94	0.63
271	亞洲證券	2.23	1.51	1.77	1.70	1.70	-3.41	3,274,700	28.62	7.65
206	國泰城市	0.95	0.445	0.64	0.59	0.62	+3.33	5,523,468	6.81	8.06
106	CRUSADER	0.46	0.196	0.226	0.218	0.22	-2.22	5,740,000	4.00	-
214	第一太特	0.232	0.17	0.198	0.174	0.188	+4.44	23,144,022	3.95	-
097	恒基發展	2.80	1.82	2.75	2.625	2.675	+1.90	30,106,042	9.91	5.61
145	建屋貸款	13.10	10.40	12.60	12.20	12.60	+3.28	26,600	7.28	8.73
170	工業投資	8.30	5.60							
208	怡和策略	19.30	13.60	18.30	18.00	18.30	-1.08	3,068,598	6.67	1.92
376	萬勝證券	0.80	0.50	0.62	0.60	0.60	-	150,000	300.00	-
222	閩信投資	1.46	0.83							
495	百利大	1.165	0.60	1.09	0.90	1.03	+14.44	2,734,770	-	-
090	百富勤	3.475	1.82	3.475	3.20	3.35	+3.88	34,827,330	15.23	2.99
226	萬泰財務	1.80	0.68	1.65	1.55	1.63	+3.16	14,334,000	10.00	2.09
227	大泰國際	0.46	0.25	0.425	0.40	0.41	-4.65	905,082	20.50	4.88
253	順泰資源	0.66	0.35	0.495	0.47	0.49	+3.16	4,930,000	7.90	-
086	新鴻基公司	2.575	1.71	2.475	2.325	2.35	-3.09	6,194,674	9.83	6.38
265	德利投資	1.14	0.60	0.80	0.74	0.74	-10.84	794,000	28.14	5.41
661	添發實業	6.30	3.325	5.10	4.975	5.00	-0.99	710,000	-	-
028	天安中國	1.61	0.99	1.43	1.36	1.37	-4.20	5,563,000	56.15	1.46
258	湯臣太平洋	0.53	0.35	0.435	0.37	0.41	+10.81	160,326,000	-	-
276	宇宙投資	0.132	0.066	0.073	0.066	0.071	+7.58	75,272,887	3.99	-
110	中國東方	8.70	8.00	8.70	8.00	8.50	+11.84	20,200	-	0.55
342	F.A.L	0.00	0.00							
209	怡和策略(優)	18.00	17.70	17.80	17.70	17.70	-1.12	7,000	-	-
218	王集團	0.00	0.00							
	公用事業									
360	大東電報	76.50	65.00	72.50	72.00	72.50	+3.57	10,394	18.40	2.05
002	中華電力	22.00	14.90	21.20	20.80	21.00	-0.47	5,248,156	[illegible]	2.24
026	中華汽車	31.00	21.80	30.25	29.40	29.80	+0.68	330,000	[illegible]	1.81
032	香港隧道	14.50	13.30	14.00	13.80	14.00	+0.72	480,000	[illegible]	[illegible]
003	中華煤氣	12.20	9.60	11.00	10.60	10.80	-	7,308,475	[illegible]	2.50
006	香港電燈	12.90	9.40	12.90	12.40	12.60	+0.80	9,632,608	13.26	[illegible]
050	香港小輪	5.40	3.60	5.40	5.20	5.20	-0.95	1,147,811	[illegible]	5.77
008	香港電訊	7.55	6.00	7.10	6.90	7.05	+2.17	26,967,310	15.55	4.68
062	九龍汽車	8.45	5.35	8.45	7.50	[illegible]	+9.40	[illegible],595,832	12.35	6.38
	綜合企業									
024	寶威國際	1.01	0.69	0.76	0.72	0.72	+4.00	2,368,387	5.85	11.11
043	卜蜂國際	1.62	1.33	1.55	1.49	1.50	+3.85	6,969,724	9.25	5.93
125	嘉宏集團	4.10	3.35	3.775	3.675	3.725	-0.67	7,296,387	8.28	2.15
355	世紀城市	1.75	1.31	1.54	1.50	1.51	[illegible]	3,634,931	6.57	5.96
025	其士國際	1.56	1.06	1.29	1.22	1.25	-3.85	390,800	7.35	4.80
188	正大	0.87	0.65	0.84	0.81	[illegible]	[illegible]	2,087,000	67.21	-
116	周生生	2.525	1.86	2.225	2.175	2.175	-1.14	975,465	5.03	8.74
367	莊士機構	0.475	0.315	0.43	0.38	[illegible]	+15.51	20,856,523	11.35	2.38
487	冠恒順	0.67	0.50	0.62	0.55	[illegible]	[illegible]	1,095,000	4.62	-
353	牛奶國際	12.80	10.00	11.10	10.80	10.80	-0.92	12,240,796	83.72	1.27
441	寶隆洋行	1.08	0.77	0.97	0.90	0.91	[illegible]	2,642,000	9.78	5.49
034	愛美高	3.75	1.42	3.525	3.375	3.40	[illegible]	9,726,750	-	7.35
036	遠東投資	1.14	0.91	0.93	0.92	1.00	+9.89	89,400	111.11	4.00
142	第一太平	1.69	1.19	1.33	1.27	1.30	[illegible]	8,051,667	5.63	4.62
677	金源米業	2.325	1.68	2.05	1.88	1.90	-7.32	4,176,000	13.57	1.56
270	粵海投資	1.10	0.52	1.09	1.03	1.08	+2.86	14,790,000	29.92	1.85
264	公和祥	0.365	0.202							
013	和記黃埔	16.60	11.80	15.90	15.20	15.30	-3.77	14,584,[illegible]	13.19	4.25
666	新鴻基工業	1.28	0.90	1.03	0.99	0.99	-3.88	1,904,[illegible]	[illegible]	
015	怡和控股	37.25	25.70	37.00	35.75	36.25	-	2,230,669	[illegible]	[illegible]
100	仁孚	4.125	2.775	3.80	3.75	3.775	-	1,408,294	[illegible]	[illegible]
174	奇盛集團	1.14	0.53	0.58	0.53	0.54	-8.47	1,566,000	7.11	4.63
191	麗新國際	2.05	1.38	1.94	1.86	1.88	-2.59	5,053,000	7.23	7.45
194	康創興	5.50	3.45	5.45	5.10	5.15	-5.50	1,694,000	9.52	5.83
478	名力集團	1.04	0.57	0.90	0.83	0.83	-7.78	4,020,000	7.22	2.41
224	建生國際	3.55	2.45	3.10	3.00	3.00	-	1,572,000	7.44	4.67
679	亞洲企業	1.95	1.15	1.55	1.52	1.52	-1.94	3,804,000	8.99	3.95
281	川河集團	0.485	0.29	0.485	0.36	0.40	+12.68	65,631,294	4.68	-
249	森那美	6.50	3.775	6.20	5.95	6.15	+0.82	569,000	10.02	9.11
019	太古洋行A	22.40	14.60	22.30	21.70	21.90	-1.79	7,103,948	14.19	3.65
087	太古洋行B	3.75	2.525	3.70	3.575	3.60	-2.04	6,037,452	11.65	4.17
004	九龍倉集團	10.80	7.40	10.50	10.10	10.10	-3.81	13,180,203	13.76	4.85
290	永安集團	14.00	10.20	12.70	12.50	12.60	-1.56	14,000	12.86	1.43
532	王氏港建	1.61	0.67	1.19	1.09	1.11	-6.72	2,595,311	6.94	6.76
020	隆豐國際	5.95	4.05	5.80	5.55	5.65	-	8,235,803	12.47	3.72
175	志正國際	1.04	1.04							
162	虎豹	0.00	0.00							
	地產建築									
378	聯合集團	0.98	0.62	0.80	0.77	0.77	-3.75	3,735,120	7.55	3.90
066	聯合地產	1.62	1.10	1.25	1.20	1.21	-3.20	5,929,368	5.71	4.13
101	淘大置業	5.15	3.55	5.15	4.70	4.95	+3.12	10,345,485	14.10	5.35
022	亞細安	0.33	0.158	0.28	0.26	0.265	-3.64	18,479,800	-	-
129	泛海	0.98	0.64	0.79	0.75	0.76	-2.56	5,492,000	1.37	15.16
134	BEAZER	10.60	7.00	8.30	7.45	7.55	-5.62	1,334,272	9.10	2.65
268	奔達	1.20	0.88	0.95	0.90	0.91	-1.09	5,984,420	0.63	6.59
108	建業國際	0.87	0.58	0.73	0.69	0.69	-5.48	138,000	-	-
687	志成工程	1.71	1.18	1.71	1.54	1.56	-4.29	19,496,000	9.34	0.64
131	卓能	3.025	1.53	2.10	1.98	2.00	-5.88	756,000	10.00	2.00
001	長江實業	21.60	12.20	21.10	20.00	20.30	-2.40	25,601,500	13.72	2.36
112	革祥實業	7.00	5.50	6.65	6.65	6.65	-	10,000	23.75	1.50
130	中華娛樂	0.93	0.65	0.88	0.83	0.83	-2.35	2,083,026	-	1.20
127	華人置業	2.25	1.64	2.05	1.95	1.98	-3.41	11,850,666	18.00	5.05
216	建業置業	1.04	0.66	1.03	1.00	1.01	-0.98	5,748,000	8.81	89.11
125	四海地產	4.60	3.05							
121	紀德置業	1.45	0.77	0.82	0.77	0.77	-3.75	436,000	56.20	0.65
156	高日發展	0.74	0.57	0.62	0.59	0.59	-4.84	9,513,688	0.34	5.08
163	英皇地產	0.45	0.245	0.32	0.285	0.295	-7.81	276,423,000	4.28	13.56
128	安寧企業	0.99	0.53	0.99	0.92	0.94	-1.05	7,719,080	22.38	2.66
035	遠東發展	1.40	1.01	1.32	1.24	1.26	+0.80	6,322,500	5.35	2.62
135	第一華南	0.118	0.059	0.069	0.066	0.066	-2.94	17,010,000	0.97	-
140	金山地產	0.285	0.166	0.27	0.239	0.24	-4.00	17,230,000	32.00	-
041	鷹君	2.65	1.87	2.475	2.30	2.35	-4.08	7,863,284	11.63	4.26
010	恒隆	8.40	5.00	8.20	7.90	8.00	-1.84	14,260,723	9.28	5.12
012	恒基地產	13.80	8.30	13.50	12.80	13.00	-2.99	13,110,700	11.93	2.69
007	置地	9.30	6.90	9.100	8.80	8.90	-2.20	20,684,448	10.72	6.83
149	港澳發展	0.375	0.21	0.375	0.32	0.335	+4.69	387,047,263	11.84	7.46
049	信託A	7.25	4.05	7.25	6.30	7.10	+11.81	7,953,692	10.35	5.00
153	信託B	1.35	0.80	1.35	1.19	1.31	+10.08	977,092	9.56	5.42
480	香港興業	3.20	1.63	2.95	2.725	2.725	-6.84	3,774,900	14.57	1.83
159	河聯投資	0.90	0.56	0.67	0.62	0.64	-4.48	1,746,000	27.00	3.91
160	漢國置業	1.56	1.00	1.55	1.47	1.50	-0.66	5,316,280	15.00	6.00
161	鴻福	9.35	7.00							
054	合和實業	3.765	3.013	3.45	3.30	3.425	+3.01	28,834,275	8.15	7.01
055	新昌集團	5.75	4.25	5.10	4.80	4.825	-5.39	2,095,884	7.13	6.42
164	惠泰置業	0.57	0.365	0.42	0.395	0.40	-4.76	10,662,784	1.48	10.25
014	希慎興業	8.20	5.50	8.100	7.85	8.00	+1.27	13,967,000	11.63	6.25
166	明輝發展	3.85	2.10	3.70	3.60	3.60	-1.37	582,420	450.00	0.19
286	德祥國際	2.225	1.52	1.61	1.56	1.59	+0.63	5,612,000	6.36	3.14
173	嘉華國際	1.73	1.10	1.69	1.64	1.64	-1.20	4,143,177	11.57	4.88
181	啟明建築	2.60	2.50	2.55	2.55	2.55	-1.92	2,000	-	-
184	激成企業	2.40	1.79	2.15	2.075	2.075	-2.35	234,000	6.92	3.86
185	建煌新記	0.50	0.365	0.42	0.40	0.41	-2.38	1,205,434	-	-
190	熊谷組	8.10	5.30	7.80	7.20	7.20	-4.51	1,429,000	24.83	2.78
189	廣生行	0.94	0.66	0.94	0.84	0.92	+6.98	64,988,000	11.50	4.13
063	倫敦愛丁堡	1.95	0.82	1.95	1.81	1.92	+6.08	22,591,000	32.32	-
488	麗新發展	1.09	0.75	1.00	0.92	0.94	-4.08	6,806,676	8.39	5.19
068	利興發展	3.225	2.55	2.725	2.675	2.675	-0.93	253,000	6.26	7.85
263	新貽投資	1.24	0.65	0.90	0.85	0.86	-2.27	8,864,000	28.67	2.33
201	華大地產	0.285	0.20	0.23	0.225	0.225	-2.17	352,100	14.15	-
202	萬年置業	0.36	0.233	0.325	0.30	0.30	-6.25	2,166,000	-	3.33
132	菲華	0.65	0.38	0.40	0.38	0.385	-2.53	5,673,600	-	-
158	萬邦投資	40.50	33.50	37.00	36.50	36.50	-1.35	15,500	9.46	10.96
200	新濠國際	0.265	0.171	0.195	0.186	0.194	+2.11	2,201,444	44.09	-
207	明仁企業	3.00	1.86	2.60	2.30	2.40	+2.13	6,566,000	8.31	-
017	新世界發展	11.90	7.10	11.70	11.10	11.30	-2.59	10,986,302	12.56	5.40
257	寧發國際	1.70	0.75	1.68	1.57	1.60	-4.76	2,515,000	800.00	-
073	百利保	2.70	1.83	2.15	2.025	2.075	-3.49	1,266,333	6.19	6.27
282	百樂門	0.425	0.27	0.305	0.27	0.295	+7.27	85,830,000	17.25	3.39
569	保華集團	2.075	1.68	2.025	1.93	1.93	-4.69	376,130	-	0.26
225	博富臨	2.85	2.30	2.65	2.575	2.575	-2.83	19,260	7.38	5.44
077	聯邦地產A	13.40	6.65	[illegible]	12.40	13.10	+4.80	3,396,484	13.79	5.27
228	聯邦地產B	2.55	[illegible]	2.55	2.40	2.50	[illegible]	855,493	13.16	5.52
231	[illegible]利國際	1.55	[illegible]	0.66	0.60	0.61	[illegible]	[illegible],315	7.63	16.39
[illegible]	森[illegible]	1.14	[illegible]	[illegible]	0.75	0.80	[illegible]	[illegible]	25.00	1.87
[illegible]	瓜哇企業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	2.20	2.20	[illegible]	[illegible],619	15.71	4.09
[illegible]	[illegible]	1.85	[illegible]	[illegible]	1.60	[illegible]	[illegible]	[illegible],000	9.88	5.86
219	[illegible]	1.06	0.46	0.85	0.77	[illegible]	[illegible]	[illegible]	87.78	[illegible]
245	[illegible]港地產	3.10	2.00	2.30	2.20	2.20	[illegible]	84,000	49.00	[illegible]
083	信和置業	3.375	0.435	3.325	3.10	3.20	-3.76	53,145,437	[illegible]	[illegible]
016	新鴻基地產	22.50	14.70	22.20	21.10	21.30	-3.18	11,162,824	[illegible]	[illegible]
535	孫福記	3.70	2.65	3.175	3.05	3.075	-	4,942,000	[illegible]	[illegible]
088	大昌地產	4.85	3.40	4.85	4.75	4.825	+1.05	6,096,750	[illegible]	[illegible]
089	大生地產	3.20	2.075	2.95	2.85	2.85	-2.56	1,196,928	[illegible]	5.96
091	德燊建築	1.66	1.08	1.43	1.28	1.32	+3.94	6,264,000	5.78	3.45
277	太興置業	1.29	0.92	1.22	1.20	1.20	-1.64	322,000	8.00	2.08
266	天德地產	2.20	1.20	0.00	0.00	1.37	-0.72	1,264	12.45	3.28
247	尖沙咀置業	3.225	2.025	3.125	2.95	3.00	-1.64	9,875,312	11.31	4.17
267	泰富	1.78	1.15	1.78	1.62	1.65	+0.61	89,132,316	10.31	3.33
288	永鴻基	0.375	0.24	0.29	0.265	0.285	+7.55	3,700,000	237.50	-
291	永達利	4.10	1.30	1.44	1.40	1.40	-1.41	434,000	-	-
193	慶豐國際	3.675	2.10	2.375	2.25	2.275	-2.15	304,000	19.28	2.80
296	裕輝建築	2.075	1.40	1.50	1.42	1.42	-5.96	1,012,787	9.79	-
171	國際實業	5.80	5.80	5.80	5.80	5.80	-	2,000	9.75	2.41
484	麗新發展(優)	0.91	0.87	0.91	0.89	0.89	-1.11	1,970,000	-	11.69
220	富利	6.20	6.00	6.20	6.10	6.20	+1.64	14,000	-	-
252	華信地產	2.40	2.30	2.375	2.30	2.325	-2.11	137,000	7.85	4.30
278	華廈置業	1.09	1.05	1.09	1.05	1.09	+3.81	36,000	-	-
283	偉益	4.775	4.625	4.75	4.625	4.65	-2.11	64,000	14.76	4.31
287	永發置業	2.375	2.20	2.375	2.30	2.30	-	66,000	-	-
730	開達投資	3.65	3.20	3.65	3.20	3.25	-	1,485,250	-	-
	酒店飲食									
105	凱聯酒店	2.875	2.10	2.85	2.70	2.70	-6.09	1,946,400	[illegible]	5.19
341	大家樂	2.325	1.92	2.30	2.075	2.15	-3.37	7,224,[illegible]	10.58	5.72
[illegible]	城市酒店	0.68	0.37	0.47	0.44	0.45	[illegible]	3,774,000		-
[illegible]	遠東酒店	[illegible]	0.69	0.96	[illegible]	[illegible]	[illegible]	969,720	460.00	-
074	[illegible]	[illegible]	1.43	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	362,000	7.69	2.45
039	富麗華酒店	[illegible]	5.20	[illegible]	[illegible]	[illegible]	-1.61	30,000	18.21	4.92
195	格蘭酒店A	2.075	1.50	2.05	1.97	1.98	-2.22	3,422,346	10.53	8.08
571	鼎峰	0.76	0.465	0.57	0.51	0.52	-1.89	3,830,000	8.43	3.85
051	海港企業	8.25	6.90	8.100	7.85	7.90	+1.28	216,000	10.68	7.34
045	大酒店	5.20	3.85	5.20	4.925	5.10	+0.99	5,427,540	15.00	3.33
155	華基泰	5.40	3.125	4.125	3.95	3.975	-1.24	1,120,761	12.82	3.77
422	文華東方	6.00	4.125	4.95	4.70	4.70	-3.09	2,054,570	9.20	8.09
071	美麗華酒店	6.55	4.85	5.95	5.75	5.75	-3.36	1,489,800	42.91	2.61
223	百樂酒店	10.40	7.05							
078	富豪酒店	1.71	1.15	1.19	1.15	1.16	-2.52	6,152,200	4.72	5.17
235	紅寶石	2.45	0.96	2.10	2.00	2.00	-1.23	2,377,000	48.08	2.62
668	八佰伴飲食	2.625	1.37	2.30	2.25	2.25	-3.25	344,000	11.42	2.89
196	格蘭酒店B	0.198	0.187	0.194	0.19	0.19	-2.06	1,901,565	-	-
	倉塢航運									
293	國泰航空	9.50	6.95	9.50	9.150	9.20	+0.55	17,780,000	8.80	4.57
029	中華造船	1.06	0.58	1.05	0.97	1.00	-0.99	42,310,278	2.38	-
110	新海康	5.10	5.10	5.10	5.10	5.10	-1.92	12,000	30.00	5.88
117	萬邦航業	5.95	3.30	5.85	5.70	5.60	-1.75	1,774,500	10.00	5.57
217	海消發業	5.10	3.80	5.10	4.95	5.00	-	83,000	7.94	8.40
332	東方海外	4.85	2.60	3.45	3.35	3.35	-2.90	137,201	16.52	-
237	安全貨倉	7.20	5.00	6.70	6.25	6.35	-10.56	2,477,161	15.87	7.87
506	海麗實業	2.75	1.54	2.75	2.45	2.725	+4.81	7,637,576	31.32	2.75
269	海暉集團	1.35	0.82	1.22	1.20	1.20	-1.64	2,412,000	20.69	-
242	信德企業	4.70	3.175	4.55	4.40	4.425	-0.56	2,440,484	13.22	6.44
095	華光航業	19.60	11.70	17.20	16.70	17.20	+3.61	112,727	7.48	0.45
	紡織製衣									
648	祥華實業	2.20	1.14	2.20	2.075	2.20	+6.02	4,166,000	-	-
481	中國印染	0.425	0.30	0.34	0.32	0.33	-	440,600	23.57	-
641	立信	1.72	1.06	1.35	1.30	1.34	-	646,000	6.91	3.98
420	福田實業	1.18	0.84	1.02	0.98	0.99	-4.81	792,000	5.50	6.06
709	佐丹奴	1.25	0.92	1.13	1.10	1.11	+1.83	6,422,000	-	-
154	香港毛紡	3.10	2.575	2.75	2.70	2.70	-3.57	46,875	296.70	3.37
339	麗氏國際	2.25	1.51	2.05	1.99	2.025	+1.25	1,518,211	16.60	5.95
212	南洋紗廠	4.95	3.75							
178	永新企業	1.31	0.86	1.17	1.10	1.11	-0.89	5,266,000	11.10	7.21
234	玫瑰針織	1.03	0.66	0.81	0.75	0.76	-6.17	17,116,000	9.50	-
250	南海紗廠	9.90	5.70	9.50	9.05	9.15	+0.55	1,251,000	6.58	4.10
458	聯亞集團	4.40	3.70	4.10	3.95	3.95	-3.66	189,125	5.34	11.39
272	協興針織	9.40	6.70	8.650	8.50	8.55	-0.58	442,800	6.10	7.02
273	怡南實業	4.225	2.95	4.00	3.975	4.00	-	569,000	8.89	6.25
369	富源國際	1.27	0.83	1.23	1.16	1.19	-2.46	3,303,251	8.95	6.72
098	南聯實業	10.10	6.85	9.900	9.80	9.90	-	1,575,000	12.96	8.08
294	長江製衣	2.45	1.82	2.325	2.325	2.325	+1.09	10,000	7.30	8.60
464	長江國際	0.51	0.34	0.365	0.35	0.365	-	164,000	7.30	2.74
375	長江貿易	1.30	1.06	1.17	1.16	1.18	-1.67	10,000	9.08	7.20
172	香島製染	3.00	2.85	3.00	2.90	2.90	-	26,000	-	-
	工業製造									
260	聯合工業國際	1.00	0.62	0.81	0.78	0.78	-3.70	1,466,750	10.00	2.56
723	安歷士	1.24	1.11	1.19	1.15	1.16	-0.85	4,630,000	-	-
519	寶力國際	1.05	0.70	0.84	0.80	0.80	-3.61	3,790,500	7.77	0.75
104	冠亞商業	0.97	0.76	0.83	0.79	0.79	-2.47	14,533,625	10.97	6.33
522	ASM PACIFIC	2.425	1.54	2.125	2.025	2.025	-4.71	1,104,000	10.49	5.19
378	AXIOM	0.76	0.35	0.425	0.385	0.385	-1.28	5,576,000	2.71	-
701	中華漆廠	1.72	1.40	1.47	1.43	1.45	-1.36	4,332,000	-	-
031	康力投資	1.09	0.42							
118	大同機械	1.09	0.74	0.80	0.76	0.76	-5.00	530,000	9.27	4.61
514	大同混凝土	4.60	3.20	4.00	3.85	3.875	-2.52	659,000	15.01	3.35
033	依利安達	0.64	0.44	0.52	0.48	0.50	-5.66	3,531,650	8.33	5.00
704	嘉利美商	1.68	1.20	1.44	1.36	1.38	-	2,134,000	-	-
136	通用電子	1.01	0.60	0.94	0.81	0.81	-10.99	7,035,000	9.88	4.32
040	金山實業	2.85	1.73	2.775	2.60	2.625	-5.41	5,935,000	10.17	4.19
689	長城電子	1.67	1.16	1.59	1.52	1.57	-1.26	6,420,000	9.08	1.27
044	港機工程	19.10	14.50	18.60	18.20	18.40	-	915,600	11.79	4.13
715	港陸	1.31	1.04	1.31	1.13	1.15	-10.85	59,794,000	2.45	23.48
114	興利科技	0.25	0.173	0.22	0.21	0.212	-1.85	6,560,000	8.12	8.49
586	香港玩具	1.48	0.82	1.31	1.28	1.29	-0.77	3,588,000	6.14	5.81
047	合興食油	1.22	0.98	1.08	1.05	1.06	-1.85	142,000	10.71	8.49
167	萬成科技	1.48	0.96	1.30	1.28	1.30	-	70,000	8.33	4.62
179	德昌電機	9.95	5.70	9.70	9.600	9.65	-	1,035,000	13.27	2.07
567	壽幸科研	1.35	0.65	0.73	0.70	0.71	-	1,775,000	4.37	7.89
180	開達實業	0.86	0.58	0.77	0.74	0.75	-1.32	3,670,000	8.82	4.00
141	金城工商	0.96	0.52	0.98	0.90	0.92	+1.10	5,897,000	-	-
499	德生電子	1.23	0.74	1.08	1.04	1.04	-0.95	8,582,000	9.20	0.96
186	隆輝集團	0.72	0.52	0.65	0.62	0.63	-3.08	9,441,130	90.00	1.98
411	南順	5.95	4.00	4.725	4.45	4.725	-	279,098	52.50	1.06
366	陸氏實業	2.575	1.158	1.99	1.82	1.94	+1.04	3,968,150	12.70	1.79
213	樂聲電子	0.73	0.49	0.71	0.69	0.70	-	7,691,500	10.23	6.43
438	太平協和	2.825	1.25	2.325	2.075	2.10	-7.69	19,984,500	21.60	1.83
295	嶺寶	2.35	1.60	1.95	1.85	1.85	-6.57	116,000	42.92	-
075	彩星集團	6.90	3.35	5.90	5.00	5.15	-10.43	48,914,544	5.27	5.30
243	品質企業	0.68	0.44	0.64	0.61	0.62	-	13,705,554	5.49	3.23
229	利民實業	1.84	1.32	1.68	1.64	1.65	-1.79	1,540,480	275.00	6.06
472	鴻運電子	0.83	0.49	0.59	0.55	0.57	-1.72	8,632,000	13.57	-
236	生力啤酒	4.225	3.60	3.85	3.80	3.825	-	450,568	13.19	5.23
521	三泰電業	3.50	1.31	1.38	1.31	1.31	-7.75	254,571	11.91	2.29
448	普美電腦	1.03	0.46	0.84	0.79	0.80	-6.98	7,003,014	6.67	3.38
081	耀亮電器	1.62	1.57	1.61	1.57	1.58	-1.86	831,000	9.29	5.06
485	升岡	0.73	0.47	0.68	0.61	0.63	-5.97	15,382,939	4.44	11.90
084	寶光實業	4.075	2.375	3.625	3.40	3.475	-2.80	2,480,549	10.33	5.75
254	廣聯企業	1.21	1.18	1.20	1.18	1.18	-1.67	80,000	-	-
076	森馬實業	0.125	0.064	0.069	0.067	0.068	-	7,445,982	-	-
663	恒光實業	1.65	1.00	1.57	1.50	1.50	-5.06	1,094,000	-	-
524	瑞菱國際	2.80	1.58	1.95	1.82	1.84	-4.17	1,090,500	5.94	6.52
146	太平地毯	5.90	4.50	4.65	4.60	4.65	+3.33	13,000	-	-
660	群星集團	1.80	1.11	1.32	1.27	1.27	-3.05	2,396,000	7.36	3.94
669	科技實業	1.07	0.66	1.07	1.03	1.05	+2.94	4,496,000	7.39	19.05
[illegible]00	訊科國際	1.08	0.475	0.62	0.56	0.60	-3.23	3,162,500	2.40	-
[illegible]94	東茗	2.275	1.08	2.125	2.00	2.025	-4.71	3,904,794	11.25	3.56
697	東榮鋼鐵	1.18	0.70	1.05	0.98	0.98	-5.77	2,796,000	-	-
518	同得仕	1.21	0.81	1.18	1.12	1.13	-3.42	729,000	6.93	6.46
419	友利電訊	1.05	0.54	0.66	0.60	0.62	-6.06	1,571,000	12.65	-
710	[illegible]	4.05	2.85	4.05	3.825	3.875	-3.13	5,020,000	-	-
418	[illegible]國際	0.68	0.38	0.59	0.58	0.58	-	2,558,820	3.87	17.24
[illegible]	[illegible]	2.375	1.42	2.375	2.275	2.30	-	3,440,625	8.24	6.30
720	[illegible]	1.58	1.37	1.45	1.37	1.43	+3.62	13,510,000	-	-
[illegible]	[illegible]	0.94	0.55	0.58	0.55	0.56	-3.45	3,658,800	56.00	14.29
[illegible]	[illegible]利國際	1.18	0.95	1.03	0.98	1.00	-	4,164,000	-	-
728	南順食品	2.60	2.225	2.575	2.35	2.375	-5.94	5,494,000	-	-
732	信利	1.13	0.95	0.99	0.96	0.96	-3.03	8,004,000	-	-
115	忠勝石油	0.00	0.00							
	傳播業									
147	新系機構	[illegible]	0.33	[illegible]	0.33	[illegible]	+6.06	28,652,000	8.75	8.57
343	玉郎國際	0.76	0.48	0.50	0.48	0.48	-7.69	132,000	34.29	-
685	明報企業	3.20	2.40	3.025	2.95	2.95	-2.48	2,765,000	6.86	1.02
018	東方報業	1.58	1.08	1.28	1.21	1.24	+1.64	12,685,500	7.75	8.06
080	譚氏	4.825	3.55	4.25	4.15	4.20	-1.18	292,000	9.13	6.43
233	星島	1.74	1.17	1.24	1.17	1.21	-1.63	1,068,000	4.98	16.35
583	南華早報	2.95	2.30	2.875	2.80	2.85	+0.88	9,822,000	15.52	-
511	電視廣播	8.60	5.60	6.80	6.65	6.75	+0.75	2,255,000	8.65	7.41
009	電視企業	1.68	0.91	1.60	1.58	1.58	-	230,000	12.15	6.01
204	新聞集團	0.00	0.00							
	百貨及其他									
508	其士商業國際	0.51	0.36	0.41	0.38	0.40	+5.26	6,500,000	5.19	12.50
513	恒和集團	0.49	0.33	0.36	0.34	0.35	-2.78	430,000	8.75	2.86
113	迪生創建	7.70	4.975	7.30	6.95	7.10	+0.71	7,055,500	13.25	3.66
639	福輝	2.25	1.18	1.39	1.35	1.36	-	2,128,000	6.87	4.41
152	新創見	0.42	0.255	0.28	0.26	0.265	-1.85	3,272,500	12.05	-
647	Joyce	1.28	0.73	1.18	1.18	1.18	-4.84	196,000	6.74	5.42
280	景福	1.07	0.83	0.93	0.91	0.91	-2.15	254,000	6.70	12.09
086	連卡佛A	14.00	10.50	11.00	10.50	10.50	-2.78	202,000	9.81	5.71
067	立興	15.00	8.90	15.00	13.40	14.60	-2.01	615,730	8.34	3.08
542	[illegible]	1.68	0.99	1.07	0.99	1.02	-2.86	918,000	19.25	2.94
241	瑞興	6.00	5.05						9	
244	先施	3.15	2.075	2.925	2.70	2.70	-6.09	1,317,000	19.77	25.95
417	謝瑞麟	0.42	0.275	0.32	0.30	0.305	-1.61	36,562,815	50.83	12.52
279	東方紅	0.73	0.42	0.58	0.56	0.57	-3.39	1,788,000	10.22	7.54
289	永安公司	9.50	6.90	7.65	7.45	7.65	-0.65	998,000	8.68	5.88
292	八百伴	2.20	1.74	2.125	2.025	2.025	-2.41	3,063,000	12.50	4.94
112	鱷魚恤	1.59	1.04	1.15	1.11	1.12	-2.61	954,000	4.87	13.39
192	連卡佛B	1.12	1.10	0.00	0.00	1.05	-4.55	6,655	9.55	5.71
383	星光傳呼	1.18	0.93	1.05	0.93	0.96	-5.88	13,352,000	-	-

PUBLIC LIBRARIES

歡迎訂閱大公報
歐洲航空版　美洲航空版

本版每天除出版本港發行的普通版外，還出版專供外地讀者閱讀的「歐洲航空版」，及在美國用衛星傳真印刷的「美洲航空版」，各具特色，歡迎垂詢、訂閱。

電話：5757181

(一)平郵寄報

	寄內地			
	一個月	三個月	六個月	一年
大公報香港版	$105.00	$315.00	$630.00	$1,260.00
	寄世界各地			
	一個月	三個月	六個月	一年
大公報香港版	$190.00	$570.00	$1,140.00	$2,280.00

(二)航空寄報

	寄亞洲地區			
	一個月	三個月	六個月	一年
大公報香港版	$399.00	$1,197.00	$2,394.00	$4,788.00
大公報航空版	$165.00	$495.00	$990.00	$1,980.00
	寄亞洲以外地區			
	一個月	三個月	六個月	一年
大公報香港版	$510.00	$1,530.00	$3,060.00	$6,120.00
大公報航空版	$198.00	$594.00	$1,188.00	$2,376.00

遠洋運輸公司
張家港 特快班輪 收貨期 抵離期 14—18/8 18—19/8 30/8—3/9 3—4/9 蘇州、無錫、常州適箱貨。
船務有限公司 SHIPPING LTD. 貨定期班輪 開航日期 逢十、二十、三十 逢五、十五、廿五 (天天收貨)
《宗貨物租船服務》
旅遊廣告
大公報

香港認股證一周行情

8月5日—8月9日

十大上升認股證 公司	收市價	升%	十大下跌認股證 公司	收市價	跌%
金城93	0.27	+68.75	華大91	0.016	-68.00
新系93	0.125	+15.74	升岡91	0.012	-52.00
莊士92	0.225	+15.38	順豪建築91	0.23	-30.30
遠展92	0.078	+14.71	偉雄91	0.048	-27.27
永得基92	0.116	+11.54	麗新國際91	0.134	-26.37
陳氏93	0.41	+9.33	百樂門92	0.047	-21.67
宇宙91	0.045	+7.14	玉郎94	0.027	-20.59
和記電業91	0.62	+6.90	港陸94	0.69	-17.86
英麗華94	1.28	+6.67	大酒店92	1.24	-17.33
其士商業93	0.10	+6.38	中投92	0.015	-16.67

代碼	公司	今年最高	今年最低	一周最高	一周最低	收市	升跌	成交股數	溢價(%)
470	聯合集團93	0.28	0.16	0.199	0.189	0.195	-2.01	2,212,000	65.79
482	聯合地產93	0.86	0.49	0.74	0.67	0.68	-8.11	682,464	33.65
426	聯合工業92	0.063	0.059						
724	安歷士94	0.52	0.39	0.45	0.40	0.40	-8.05	743,300	42.24
475	實力94	0.425	0.325	0.365	0.325	0.325	-10.96	1,620,000	50.62
595	冠亞93	0.34	0.265	0.28	0.265	0.27	-6.90	1,524,250	124.05
681	泛海94	0.35	0.285	0.31	0.285	0.30	-3.23	3,062,000	84.21
379	AXIOM 92(6月)	0.015	0.015						
696	AXIOM 92(12月)	0.057	0.042	0.057	0.042	0.046	-	1,963,800	301.56
727	佳利91	0.59	0.44	0.475	0.44	0.44	-6.38	345,200	37.00
144	奔達91	0.39	0.096	0.194	0.18	0.185	-4.64	1,573,000	40.11
665	奔達95	0.41	0.225	0.30	0.27	0.28	+1.82	2,481,525	106.59
699	寶威94	0.235	0.231	0.235	0.231	0.231	-1.70	526,261	
462	大東—電訊93	1.03	0.79	1.03	0.92	0.98	+5.38	6,763,752	35.49
416	國泰城市94	0.445	0.237	0.295	0.265	0.29	-4.92	354,000	27.42
558	城市酒店92	0.051	0.03	0.051	0.04	0.044	+4.76	890,000	187.56
461	世紀城市92	0.78	0.47	0.62	0.58	0.60	-3.23	2,031,712	22.52
436	其士國際93	0.47	0.246	0.00	0.00	0.36	-	2,000	
638	其士商業93	0.30	0.089	0.10	0.095	0.10	+6.38	371,200	100.00
683	和黃93(3月)	6.35	2.80	5.15	4.85	4.875	-4.41	5,539,000	20.75
705	和黃93(5月)	4.375	2.95	4.10	3.775	3.85	-6.10	18,413,000	26.47
695	長江實業93	6.20	3.275	5.90	5.45	5.60	-4.27	43,862,300	22.66
577	正大93	0.37	0.235						
139	中華娛樂92	0.043	0.015	0.017	0.015	0.015	-16.67	348,000	
501	華人置業93	0.235	0.15	0.201	0.185	0.186	-7.46	19,000,000	62.37
434	華人置業95	0.19	0.12	0.18	0.175	0.17	-7.61	822,500	87.64
702	中華製漆94	1.48	0.73	0.84	0.76	0.77	-3.75	1,147,600	34.48
048	莊士92	0.315	0.189	0.235	0.196	0.225	+15.38	7,250,000	16.15
468	莊士94	0.155	0.095	0.122	0.115	0.122	+4.27	1,805,257	50.22
672	中華造船93	0.76	0.244	0.73	0.66	0.67	-6.94	1,902,152	17.00
574	中信—電訊95	3.10	1.92	2.975	2.825	2.85	-0.87	19,426,000	7.87
545	恆和91	0.08	0.018						
489	卜蜂92	0.68	0.30	0.50	0.475	0.485	-1.02	2,310,000	5.87
675	紀德94	0.88	0.40	0.40	0.40	0.40	-	20,000	
109	CRUSADER92	0.29	0.05						
433	高日92	0.35	0.22	0.275	0.25	0.25	-7.41	2,814,000	27.12
437	依利安達92	0.123	0.03	0.037	0.035	0.037	+5.71	16,000	
731	英皇94	0.24	0.185	0.24	0.185	0.209	-0.95	79,677,600	48.81

代碼	公司	今年最高	今年最低	一周最高	一周最低	收市	升跌	成交股數	溢價(%)
344	安寧91	0.38	0.15	0.37	0.345	0.345	-	459,000	10.19
345	愛美高94	0.85	0.23	0.74	0.68	0.69	-6.76	12,203,000	31.79
215	第一太特91	1.35	1.05						
429	遠東發展92	0.152	0.034	0.088	0.068	0.078	+14.71	8,187,500	71.11
507	遠東投資91	0.082	0.026						
642	立信93	0.79	0.48	0.49	0.48	0.49	-9.26	250,000	18.66
384	星光傳呼	0.415	0.255	0.395	0.35	0.355	-7.79	3,224,160	51.56
640	嘉輝93	0.82	0.33	0.415	0.41	0.41	-	250,000	31.62
510	富麗華91	0.18	0.095	0.096	0.095	0.093	-5.00	320,000	
572	景輝92	0.255	0.126						
350	金山實業91	0.56	0.13	0.56	0.45	0.48	-7.69	3,287,000	5.85
600	金山地產92	0.12	0.049	0.06	0.06	0.06	-	510,000	
678	金源米業94	1.80	0.81	0.98	0.95	0.95	-8.65	72,000	17.37
516	格蘭91	0.35	0.106	0.35	0.31	0.32	-1.54	976,992	
693	隆輝93	0.345	0.213	0.26	0.25	0.25	-3.85	383,835	66.67
143	鷹君92	3.40	2.275						
418	鷹君94	2.025	1.00	1.82	1.64	1.67	-8.24	8,862,854	15.41
609	長城93	1.10	0.50	0.73	0.71	0.71	-1.39	163,600	21.66
430	恆隆92	1.73	0.30	1.58	1.43	1.52	-2.56	9,533,200	37.75
716	港陸94	0.86	0.40	0.85	0.68	0.69	-17.86	19,570,400	62.61
506	恆基發展91	0.27	0.085	0.145	0.10	0.108	-12.90	64,838,487	3.10
474	興利91	0.067	0.032	0.042	0.036	0.037	-11.90	28,182,620	11.79
671	新系93	0.235	0.098	0.13	0.108	0.125	+15.74	1,996,995	
151	置地91	12.50	8.00	11.70	11.50	11.60	-1.69	129,494	-0.11
559	港澳發展92	0.14	0.055	0.092	0.08	0.08	-8.05	11,696,683	117.91
423	大酒店92	1.57	0.88	1.47	1.20	1.24	-17.33	2,304,503	12.55
414	漢國92	0.80	0.34	0.74	0.70	0.70	-5.41	1,992,000	4.57
645	合興93	0.40	0.25	0.28	0.25	0.25	-10.71	70,000	
351	合和91	2.875	1.40	2.50	2.30	2.50	+4.17	1,153,000	1.15
533	新昌92	2.40	1.49	2.05	1.89	1.89	-6.67	628,700	13.78
435	惠泰93	0.99	0.255						
706	惠泰95	0.29	0.15	0.191	0.186	0.19	-1.55	766,835	
692	希慎興業95	2.675	1.61	2.60	2.325	2.45	+3.16	3,860,000	30.63
636	明輝92	2.05	1.04	1.81	1.79	1.79	-3.24	240,825	-5.83
682	明輝93	1.05	0.88	0.91	0.88	0.88	-2.22	451,660	-35.00
526	萬邦航92	1.79	0.71	1.10	1.02	1.02	-5.56	220,000	25.36
284	國際德祥92	1.50	0.50	0.70	0.64	0.67	-1.47	850,000	11.32
424	玉郎94	0.062	0.027	0.027	0.027	0.027	-20.59	10,000	343.13
175	玉郎98	0.165	0.107						
061	怡和92	12.60	6.25	12.20	11.60	11.90	+2.59	2,111,689	96.71
568	壽幸93	0.74	0.232						
594	金城93	0.55	0.15	0.29	0.18	0.27	+68.75	432,000	48.91
649	建生電子93	0.65	0.31	0.39	0.39	0.39	-2.50	440,800	81.73
686	馬華國際93	0.67	0.35	0.64	0.56	0.58	-6.45	548,622	45.12
536	廣生行92	0.48	0.24	0.48	0.40	0.46	+5.75	26,462,250	32.61
486	麗新發展94	0.445	0.27	0.385	0.35	0.355	-4.05	14,468,189	33.51
563	麗新國際91	0.212	0.032	0.17	0.125	0.134	-26.37	6,729,657	24.15
079	榮豐92	1.37	0.64	1.37	1.28	1.29	-2.27	3,704,600	
659	新願92	0.91	0.28	0.45	0.395	0.395	-12.22	4,464,000	9.88

代碼	公司	今年最高	今年最低	一周最高	一周最低	收市	升跌	成交股數	溢價(%)
717	陳氏93	0.62	0.26	0.445	0.33	0.41	+9.33	5,513,580	42.27
590	華大91	0.12	0.016	0.029	0.016	0.016	-68.00	212,500	-4.00
673	萬年92	0.172	0.084						
377	萬勝92	0.184	0.12						
644	菲華93	0.64	0.216						
584	新維93	0.00	0.00	0.00	0.00	0.18	-	11,848	80.41
381	美麗華92	1.40	0.92	1.00	0.96	0.95	-6.86	46,800	38.26
380	美麗華94	1.42	0.95	0.00	0.00	1.28	+6.67	1,800	44.00
210	樂聲91	0.178	0.038	0.08	0.038	0.048	-27.27	991,940	-0.50
637	樂聲93	0.285	0.16	0.00	0.00	0.20	-	48,444	
363	新世界91	3.70	1.12	3.45	2.95	3.025	-11.03	12,679,304	6.42
554	百樂門92	0.104	0.045	0.05	0.045	0.047	-21.67	620,000	187.12
431	百富勤91	0.51	0.08	0.425	0.36	0.385	-6.10	79,428,751	11.24
525	晶寶92	0.375	0.198	0.325	0.29	0.305	-3.17	21,660,600	8.31
527	晶寶93	0.365	0.214	0.32	0.29	0.30	-3.23	3,201,600	17.81
491	富豪95	0.17	0.125						
368	川河92	0.20	0.18	0.20	0.18	0.185	-7.50	1,094,000	114.01
597	鴻運92	0.73	0.30	0.32	0.30	0.30	-14.29	163,000	71.93
476	玫瑰93	0.445	0.28	0.34	0.305	0.305	-10.29	11,120,000	34.55
676	三泰95	0.86	0.45						
246	海裕95	0.76	0.445	0.53	0.50	0.52	-1.89	1,388,000	7.41
092	海暉92	0.495	0.25	0.40	0.38	0.39	-	4,140,830	66.67
687	新鴻基工業93	0.45	0.25	0.265	0.26	0.26	-3.70	914,480	37.37
588	順豪建築91	0.51	0.205	0.31	0.23	0.23	-30.30	3,325,000	-7.59
512	信德67	2.325	1.31	2.325	2.25	2.25	-1.10	426,000	8.36
694	信置95	1.48	0.62	1.35	1.21	1.29	-5.84	2,087,970	59.06
456	爪哇08	4.00	3.15						
504	升岡91	0.20	0.012	0.029	0.012	0.012	-52.00	1,776,000	
643	升岡93	0.34	0.204	0.265	0.25	0.25	-3.85	751,200	74.60
483	實光91	0.50	0.116	0.36	0.305	0.31	-11.43	1,083,400	36.40
537	孫福記92	2.325	1.60	1.96	1.90	1.90	+2.70	186,200	
357	新鴻基地產92	33.00	15.60	32.50	30.50	30.75	-6.11	207,216	0.77
634	大生91	0.86	0.33	0.62	0.54	0.54	-6.90	101,261	3.16
722	德榮94	0.58	0.43	0.54	0.445	0.45	+2.27	1,701,670	47.75
670	科技93	0.45	0.27	0.31	0.295	0.295	-10.61	140,800	42.38
570	湯臣93	0.285	0.103	0.168	0.14	0.151	+6.34	19,657,602	92.32
733	信利94	0.485	0.41	0.455	0.44	0.44	-4.35	957,800	60.42
490	謝瑞麟92	0.081	0.026	0.035	0.03	0.033	-2.94	5,730,000	190.82
492	謝瑞麟94	0.06	0.03	0.032	0.03	0.03	-6.25	640,000	
248	尖沙咀置業91	0.80	0.25	0.66	0.62	0.62	-10.14	1,435,000	13.75
698	東榮94	0.87	0.241	0.41	0.40	0.405	-1.22	96,000	
593	寶源95	0.36	0.23	0.28	0.26	0.26	-7.14	30,960	
635	友利93	1.30	0.70						
520	宇宙91	0.174	0.042	0.045	0.045	0.045	+7.14	400,000	
646	宇宙95	0.103	0.042	0.033	0.045	0.047	+2.17	4,506,517	205.63
447	永得基92	0.167	0.086	0.12	0.102	0.116	+11.54	1,790,000	151.23
703	王氏港建94	0.53	0.36	0.36	0.36	0.36	-	96,675	
721	和記電業94	0.88	0.51	0.67	0.57	0.62	+6.90	16,052,000	55.24
469	遠生02	0.203	0.094	0.098	0.094	0.094	-4.08	200,000	296.43

世通航運有限公司
WORLDTREND SHIPPING, LTD.
地址：灣仔皇后大道東109—115號智群商業中心8字樓
電話：8657338 圖文傳真：8655087

DALIAN 大連←→香港 HONG KONG
散裝貨定期班輪 價格廉宜 安全快捷

船名／航次	離大連日期	抵港日期	開航日期
YU YING 7	6/8	10/8	15/8
BEI FENG 9110	20/8	24/8	27/8

承接東三省——瀋陽、長春、哈爾濱、丹東等地內陸全程轉運服務
收貨站：潤發倉碼有限公司 九龍長沙灣發祥街一號 TEL: 7288321
聯絡電話：8657338 李先生／陳小姐

香港←→基隆／高雄

船名／航次	散貨截數	貨櫃截數	開航日期
K. B. B9104	12/8	13/8	14/8
F. B. 82	14/8	14/8	17/8
THN. T9128	15/8	16/8	19/8
C. A. A9116	17/8	18/8	20/8

散貨收貨站：潤發倉碼有限公司 九龍長沙灣發祥街一號 TEL: 7288321
貨櫃收貨站：青衣島富大H貨櫃場

台灣←→香港←→大陸（無須轉櫃）
台灣辦事處：偉運股份有限公司 CARGO SYSTEM (TWN) CO. LTD
台北市林森南路十二號中國航運大樓 電話：393-3171
深圳辦事處：深圳寶安北路筍崗841庫 TEL: (755) 264997
另上海、天津、新港、大連、北京、蛇口、福州、青島均設有辦事處 代辦中轉承運

香港←→美洲（東／西岸）
U.S.A. (W.C.)—LONG BEACH, LOS ANGELES, SAN FRANCISCO, OAKLAND
(E.C.)—NEW YORK, CHARLESTON HOUSTON, SAVANNAH, NORFOLK

船名／航次	散貨截數	貨櫃截數	開航日期
YU YING 7	6/8	11/8	15/8
BEI FENG 9110	20/8	24/8	27/8

散貨收貨站：潤發倉碼有限公司 九龍長沙灣發祥街一號 TEL: 7288321
貨櫃收貨站：葵涌三號碼頭

大陸←→香港←→世界各地
INTERNATIONAL NVOCC SERVICE
WEEKLY LCL/FCL SERVICE WITH ATTRACTIVE RATE
INTRA-ASIA-JAPAN, TAIWAN, SINGAPORE.
EUROPE-HAMBURG, ROTTERDAM, ANTWERP, FELIXSTOWE.
聯絡電話：8657338 潘先生／伍先生

高德船務有限公司
GOODIC SHIPPING LIMITED
地址：香港上環永樂街121—125號永達商業大廈10字樓A室
電話：542363、5421849、5423058 FAX：5431073

川航海口⇆香港⇆廣州、湛江、汕頭等港口。

港口	船名	船期
海口	海龍輪(600噸級)	每星期有一至二航次

收貨站：香港觀塘區茶果嶺裝卸區天外臺，天天收貨
* 本公司代理各類型船舶川航海南、香港以及華南沿海各港口之運輸
* 本公司備有輕、重型吊機、貨車及搬運工人，為客戶提供優質，快捷之拖箱、入箱、轉箱、搬運及儲倉服務。
* 承接海南→香港→世界各港口一條龍之集裝箱及散貨中轉之業務陸路運輸：承接香港—中國各地貨櫃服務

OOCL 東方海外貨櫃航線
曼谷
全貨櫃定期班輪 逢星期日開出

船名	航次	截貨日期 散貨CFS	全貨櫃CY	開出日期
OOCL AMITY	34/S			12/8
RR RATNA	66/S	16/8	17/8	19/8

椰加達・泗水
全貨櫃船服務 每月三班開出

船名	航次	截貨日期 散貨CFS	全貨櫃CY	開出日期
OOCL ACCORD	25/S	28/8	29/8	31/8
OOCL AFFLUENCE	24/S	17/8	18/8	20/8

(即收全貨櫃往新加坡)
(截貨時間：散貨CFS 下午九時 全櫃貨CY 下午五時正)
總代理：香港航船有限公司 OOCL HK LTD.
香港辦事：香港告士打道39號夏慤大廈24字樓
九龍辦事處：尖東麼地道海洋中心13'3室 電話：7350237
澳門代理：永信洋行 電話：89563 86972 553382 553381
收貨站散貨CFS：葵涌第三號貨櫃碼頭 ATL 第三期一樓
貨櫃CY：葵涌國際貨櫃碼頭第四號 HIT B4 LTD.
(顧客服務部：電話：8627170-2)

江蘇省遠洋運輸公司
CHINA OCEAN SHIPPING COMPANY JIANGSU BRANCH
香港↔張家港
全貨櫃特快班輪

船名	航次	收貨期	抵離期
蘇麟 SULIN	V. 9128/29	14—18/8	18—19/8
蘇麟 SULIN	V. 9130/31	30/8—3/9	3—4/9

可收整箱、拼箱貨、兼收蘇州、無錫、常州適箱貨。
香港分代理 江通有限公司 JIANG TONG CO LTD.
收貨站：珍寶貨櫃集運有限公司 JUMBO CONTAINER TRANSPORTATION LTD

穗南航運(香港)公司
SHUI NAM NAVIGATION (H.K.) CO.
航線：香港⇌廣州（每星期三航次）
船名：香運106
航線：香港⇌海口（每星期三航次）
船名：穗救撈7號
航線：香港⇌梧州（每星期三航次）
船名：梧州1601，梧州1602
梧州2001，梧州2002
其他航線：全貨櫃及散貨
來往珠海、黃埔、蛇口、汕頭、江門、中山、容奇、湛江、太平、肇慶、瀾石、青島、大連、上海、新港、福州、廈門、台灣、日本等世界各地。
承接運輸、拖、拆、轉箱，可安排專船接運大宗貨物。
收貨站：醉酒灣卸貨區。
香港皇后大道中237號太興中心一座6樓A室
電話：8151812 5 LINES，5440307
圖文傳真：5422349

豪山船務公司
Hosan Shipping Company
香港上環蘇杭街77—81號天祥行大廈705室
歡迎詢問8506006 FAX：8507126
中國全貨櫃／散貨定期班輪
每星期一班：
上海、青島、新港、大連、寧波、南通、張家港、海口、湛江。
每星期2—3班：
廣州、黃浦、市橋、珠海、佛山、蛇口、廈門、福州、汕頭、梧州、南寧、江門。
★定期班輪★
歐洲、美國、加拿大、澳洲、紐西蘭、中東、紅海、日本、韓國、台灣及東南亞各地。
(全貨櫃／散貨 兼收)
並提供下列服務
來港內陸運輸、拖櫃、裝／拆／轉櫃，安排儲倉及辦理火車包卡往國內各省市。

珠海經濟特區匯海航運公司
HUI HAI SHIPPING CO., ZHUHAI S.E.Z.
香港↔珠海 定期貨櫃班輪
船名：珠匯駁1002
天天收貨，逢星期二、四，六開行
總代理：建利船務有限公司 KEENLY SHIPPING LTD.
香港永樂街93—103號樹福商業大廈506室
TEL：8153553 FAX：5446809
收貨站：中華貨櫃
九龍油塘灣茶果嶺41號
電話：7750235

宏利船務有限公司
WIDELY SHIPPING LTD.
全貨櫃及散貨定期班輪

港口	船名	開航日期
海口	海運412 HAI YUN 412	逢十、二十、三十
湛江	海運501 HAI YUN 501	逢五、十五、廿五

收貨站：油塘灣茶果嶺道（天天收貨）（宏利收貨站）
《專營東南亞大宗貨物租船服務》
* 並代理各類型船舶川航中、港兩岸承接重型貨物運輸。
* 並代辦各類型貨物轉口，船邊起卸，代客拖箱、轉箱及儲倉服務。
地址：香港皇后大道中359—361號 南島商業大廈9樓903A室
電話：8153783 傳真：5445457

中國遊
24/8 海南島五天直航 $2290.00
24/8 山東曲阜、泰山濟南青島七天 $4680.00
24/8 北京六天豪華團 $4590.00
23/8 桂林、靈渠五天直航 $2790.00
24/8 華東七天直航 $4390.00
24/8 昆明石林五天直航 $3390.00
☆暑假旺季期間，團費略為調整☆
免費代團友購買旅遊平安保險，保額達HK$100,000
獨立包團熱線 電話：5212032
LICENCE NO: 350258
雅達旅運有限公司 主辦
地址：中環遮打道16-20號 歷山大廈2101室
電話：521 2013
大公報、新晚報贊助
電話：5757181、5724033

永光旅行社有限公司
WING KWONG TRAVEL CO. LTD.
特別推薦 美營國之旅
長沙、索溪峪、天子山、張家界、桃花源八天團
空調卧車去，乘本公司直航包機返。住宿景區最新落成之三星級琵琶溪賓館。
$2480
皇牌短線 從化溫泉 精選
清遠、丹霞山三天 $558
番禺、蓮花山、西樵山四天 $738
肇慶、七星岩、佛山四天 $738
南昆山、流溪河公園三天 $558
住宿廣州五星級大酒店，從化河西溫泉賓館。
香港銅鑼灣記利佐治街一號金堡中心1106室
Rm. 1106, 11/F., Island Centre, 1 Great George Street, Causeway Bay, Tel: 5769933 Fax: 5769882 Telex: 70683 WKTHK HX
Licence No: 350172

香港歡樂遊
寶蓮寺天壇大佛、大澳水鄉一天遊
11/8 18/8 25/8
☆☆逢星期日有團出發☆☆
上午請按照指定時間，集合於中環港外線離島碼頭（海景酒樓地下），憑券向領隊報到後，即安排乘坐油麻地豪華客輪前往梅窩，經約一小時之航程，抵達梅窩後乘坐專車前往昂平，沿途經貝澳、長沙、塘福、石壁水塘等風景區而抵達昂平，參觀宏偉無比之花園天壇大佛，佛相莊嚴，令你不枉此行。中午在寶蓮寺內進食上素午宴，宴後續遊三寶殿、羅漢堂、筏可大和尚紀念墓地、茶園等，繼而再乘原車往遊覽有"東方威尼斯"之稱之大澳，浮家泛宅，別有情趣，亦可乘坐橫水渡前往關帝廟、寶珠潭，更可在當地購鹹魚土特產手信，遊罷乘坐專車返回梅窩，可自由漫步銀礦灣海灘，然後乘坐客輪返港。敬祝身心康泰，旅途愉快！
費用：$178
大公報新晚報旅遊部
地址：灣仔軒尼詩道342號地下 電話：5724033

康泰旅行社
辦公時間：星期一至星期五 朝九晚七 週末星期日及公眾假期 朝十晚五
獨家送拾萬元旅遊保險
星馬泰 行程種類全港最多 四至十一天任君選擇

團		出發	價格
馬星(檳城、浮羅交怡島)	七天豪華團	逢一	$5590
檳城、浮羅交怡島	五天豪華團	逢一	$4390
星馬(馬六甲)	七天移民考察團	逢二	$5590
馬星(檳城、馬六甲)	七天團	逢六	$5590
馬星(檳城)	七天豪華團	天天出發	$5590
馬星(檳城)	七天特級團	逢三、日	$5690
星加坡	四、五天移民考察團	逢一、三、六	$4550起
泰星	六天豪華團	逢一、四、六	$5590
馬星泰(檳城、馬六甲)	九天豪華團	逢二、五	$6690
泰星馬(馬六甲)	九天豪華團	逢一、四、六	$6690
泰馬星(檳城)	九天豪華團	逢四、日	$6690
泰馬星(布吉島)	九天豪華團	逢三、日	$6690
泰馬星(布吉島)	十一天豪華團	逢一、五	$7490

牌照號碼：350070

CKS 珠江旅遊有限公司
(珠江船務團下機構)
牌照號碼：350475
集體獨立包團專線 7362956
香港干諾道西28號地下 8591571
九龍上海街3號地下 7307286
尖沙咀廣東道33號 中港城1／F6室至8室 7262930

直航美食豪華團
中山、順德、蓮花山、廣州2天團 $568
中山直航船上、番禺船回
住：廣州東方賓館／江南大酒店
清遠小三峽、飛霞山、廣州番禺蓮花山 3天團 $798
番禺直航船往返。
住：東方賓館或白天鵝／番禺美麗華
星湖、鼎湖山、閱江樓、七星岩、玉溪三洞3天團 $698
直航船往返肇慶
住：睿洋大酒店、肇慶松濤或同級酒店
中山、江門新會、番禺蓮花山 3天團 $698
番禺直航船往、中山港船回
住：新會岡州賓館、江門銀晶酒店、番禺美麗華。
廣西、梧州、封開、漁游、小桂林、肇慶、星湖 3天團 $698 $788
直航船往，火車回。
住：肇慶波海樓／大酒店 四天團加遊悅城龍母廟，直航船往返。
從化溫泉、星湖、鼎湖山、廣州 3天團 $698
廣州直航船來回。
住：肇慶大酒店或松濤／從化隆通山莊
白藤湖鱷魚島、江門新會崖門 2天團 $498
斗門／中山直航船往返
住：白藤湖渡假村或新會岡州賓館
汕頭、潮州、惠州、玄武山 5天團 $1088
直航船、直通巴海陸往返
汕頭國際、潮州賓館
所有團隊均乘搭珠江直航客輪，所有收費均包括：1．碼頭離境稅；2．旅遊保障基金；3．野味或河鮮等費用。
歡迎各界人士獨立包團或自選路線組團
查詢熱線 7307286
乘搭珠江直航客船探親旅遊，舒適快捷。

旅遊廣告 大公報 灣仔軒尼詩道三四二號 五七五七一八一至九

代碼	公司
023	東亞銀行
440	大新金融
166	第一太平銀行
053	國浩集團
011	恒生銀行
005	匯豐銀行
183	嘉華銀行
349	友聯銀行
096	永隆銀行
021	聯合企業
662	亞洲財務
271	亞洲證券
206	國泰城市
106	CRUSADER
214	第一太特
097	恆基發展
145	建屋貸款
170	工業投資
208	怡和策略
376	萬勝證券
222	閩信投資
495	百利大
090	百富勤
226	萬眾財務
237	大眾國際
263	順發資源
086	新鴻基公司
265	德利投資
661	添發盛豐
028	天安中國
258	湯臣太平洋
276	宇宙投資
110	中國東方
342	F.A.L
209	怡和策略(優)
218	王集團
360	大東電報
002	中華電力
026	中華汽車
032	香港隧道
003	中華煤氣
006	香港電燈
050	香港小輪
008	香港電訊
062	九龍汽車
024	寶威國際
043	卜蜂國際
125	新宏集團
355	世紀城市
025	其士國際
188	正大
116	周生生
367	莊士機構
487	冠恒頓
353	牛奶國際
441	寶隆洋行
034	愛美高
036	遠東投資
142	第一太平
677	金源米業
270	粵海投資
264	公和祥
013	和記黃埔
666	新鴻基工業
015	怡和控股
100	仁孚
174	奇盛集團
191	麗新國際
194	廖創興
478	名力集團
224	建生國際
679	亞洲企業
281	川河集團
249	森那美
019	太古洋行A
087	太古洋行B
004	九龍倉集團
290	永安集團
532	王氏港建
020	隆豐國際
175	吉正國際
162	虎豹
373	聯合集團
056	聯合地產
101	恒大置業
022	順昌安
129	泛海
134	BEAZER
268	奔達
108	建業國際
687	志成工程
131	卓能
001	長江實業
112	革祥置業
130	中華娛樂

8月18日	寶	隆
8月18日	欣	洋
8月18日	招商局	
8月18日	偉	特
8月18日	滿	強
8月18日	永	隆
8月19日	海	王
8月19日	東	亞
8月19日	山	久
8月19日	永	隆
8月19日	日	郵
8月19日	滙	信
8月19日	亞	聯
8月19日	中	央
8月19日	偉	特
8月19日	滙	華
8月19日	百保利	
8月19日	輝	騰
8月19日	太	平
8月19日	欣	洋
8月19日	太	平
8月19日	港	郵
8月19日	港	恒
8月19日	珠	江
8月19日	海	豐
8月19日	海	豐
8月19日	利	達
8月20日	亞	聯
8月20日	東	宇
8月20日	利	達
8月20日	大	阪
8月20日	韓	進
8月20日	華	夏
8月20日	輝	騰
8月20日	招商局	
8月20日	日	郵
8月20日	港	郵
8月20日	港	怡
8月20日	韓	進
8月20日	海	豐
8月20日	輝	騰
8月20日	利	達
8月20日	日	郵
8月20日	海	豐
8月20日	太	古

今日明日出入口船隻

船	名	來往港口	停泊地點	公司
今日入口船隻				
金華	KING HWA(上午)	高雄	油蔴地	永裕
海興	HAI XING(上午七時)	上海	A	招商局
東方信仰	OOCL FAITH(上午九時)	美國	國際橋	港郵
長園	EVER GARDEN(下午四時)	台灣	國際橋	利達
馬拉科夫	NIKOLAY MALAKHOV(上午六時)	巴生	B	港興
昌盛	THUBAN(下午)	台灣	B	昌宏
	PALEMBANG(上午)	台灣	A	捷成
長冠	EVER LAUREL(上午六時)	日本	國際橋	利達
海昇	MARINE SHINE(上午三時)	曼谷	B	永隆
海華	HAI HUA(上午七時)	曼谷	B	富新
新意大利	ZIM ITALIA(上午七時)	美國	現代橋	新興
長華	EVER GIANT(上午八時)	美國	國際橋	利達
寶嘉美梨地	BUNGA MELATI(下午四時)	台灣	國際橋	港郵
閩海三二一	MINHAI 321(上午十一時)	上海	潤發碼頭	金發
知音	ZHI YIN(下午五時)	南通	油蔴地	華夏
亞洲公主	ASIAN PRINCESS(上午十一時)	釜山	現代橋	日郵
蘇鳳	SUFENG(下午八時)	上海	B	金發
新海華	NEW HAI HUA(上午七時)	上海	B	金發
天樂	TSK MELODY(上午八時半)	日本	現代橋	日郵
錦春	CHIN CHUN(上午一時)	台灣	國際橋	海豐
今日出口船隻				
克拉進卡一號	KRASICA 1(下午)	地中海	A15	ASPAC
	VILLE DE VERSEAU(上午)	地中海歐洲	國際橋	偉特
東方友好	OOCL AMITY(上午一時)	曼谷	國際橋	港郵
海光	HAI GUANG(下午)	新加坡	A	太平
海達	HAI DA(中午)	寧波	A14	招商局
錦江	JIN JIANG(下午三時)	香港	A12	滿強
秀山	XIU SHAN(下午)	上海	B18	向大
大同二號	TA TUNG 2(下午)	高雄	油蔴地	永裕
杜魯門總統	PRES. TRUMAN(上午)	西北太平洋紐約	國際橋	總統
長冠	EVER LAUREL(下午)	西北太平洋	國際橋	利達
烏拉佳人	LADY ULLA(上午)	中美	A23	日郵
亞露西	AROSIA(下午)	歐洲	國際橋	寶隆
寶嘉	BOKA(上午)	高雄日本	A24	欣洋
長華	EVER GIANT(下午)	西南太平洋	國際橋	利達
長青	EVER OASIS(下午)	地中海	A	利達
連度馬士基	LINDEO MAERSK(上午)	西南太平洋紐約	現代橋	馬士基
海昇	MARINE SHINE(下午)	台灣	B	永隆
通順	MILD SUN(下午)	上海	B	輝騰
解放者	SL. LIBERATOR(中午)	西北太平洋紐約	海陸橋	海陸
新馬尼拉一號	ZIM MANILA 1(下午)	馬尼拉	現代橋	新興
柳堡	LIUBAO(下午)	大連	西區	招商局
新海華	NEW HAI HUA(下午)	上海	B	金發
嘉澳灣	CARGO BAY(下午)	胡志明市	B23	港興
威來	VELA(下午)	曼谷	B20	港興
天樂	TSK MELODY(下午)	新加坡印尼	現代橋	日郵
錦春	CHIN CHUN(下午)	高雄日本	國際橋	海豐
明日入口船隻				
南非瓦爾	VAAL(上午三時)	基隆	現代橋	怡和
海洋皇后	OCEANIA QUEEN(上午九時)	日本	B	川崎
利物浦灣	LIVERPOOL BAY(下午十一時)	高雄	現代橋	太古
天代丸	TENDAI MARU	台灣	A	大阪
海王	HAI WANG	高雄	油蔴地	永裕
馬蘭	MALAN(上午七時)	海口	油蔴地	招商局
斯默諾夫	KAP. SMIRNOV	日本	國際橋	華林
亞洲之星	ASIA STAR	基隆	現代橋	川崎
貿易綠色	TRADE GREEN(上午八時)	歐洲	A	宏光
利雲杜拉	LAVENDURA	台灣	A	日郵
海恩	HAI IN	基隆	深水埗	永隆
南十字丸	SOUTHERN CROSS MARU	新西蘭	A	大阪
利達	FAIR COSMOS	青島	B	景華
寶嘉柏美	BUNGA PERMAI(上午)	歐洲	國際橋	遂初
通顯	MILD SPLENDOUR	台灣	B	輝騰
明樂	MING PLEASURE	台灣	國際橋	華海
明多	MING PLENTY	歐洲	國際橋	華海
南鵬	NANPENG(中午)	上海	潤發碼頭	金發
明日出口船隻				
昌盛	THUBAN	台灣	B	昌宏
金華	KING HWA	高雄	油蔴地	永裕
馬拉科夫	NIKOLAY MALAKHOV	釜山	B	港興
東方信仰	OOCL FAITH	美國東加拿大	國際橋	港郵
新意大利	ZIM ITALIA	洛杉磯紐約	現代橋	新興
天祥	SKY HOVER	天津	A6	華夏
柳絮泉	LIUXUQUAN	青島	油蔴地	華夏
南非瓦爾	VAAL	南非	現代橋	怡和
亞洲公主	ASIAN PRINCESS	曼谷	現代橋	日郵
亞洲之星	ASIA STAR	曼谷	現代橋	川崎
	PALEMBENG	南美		捷成
黑鯨	BLACK WHALE	吉大港	B	港興
長園	EVER GARDEN	歐洲	國際橋	利達
寶嘉柏美	BUNGA PERMAI(下午)	釜山	國際橋	遂初
寶嘉美梨地	BUNGA MELATI(上午)	台灣	國際橋	港郵

輪船公司電話表

公司名稱		電話
亞聯	AHRENKIEL	5282228
總統	AM. PRESIDENT LINE	7221722
亞利來	ARYA	5458131—5
百保利	BARBER WILHELMSE	8528222
邊行	BEN LINE	7213111
大彰	BLOOMING LINES	5489398
怡華	CCJ SHIPPING	8680833
中央	CENTRAL MARITIME	5257091—7
美邦	C. F. SHARP	8331968
招商局	CHINA MERCHANTS	5440555
華運	CHINA RESOURCES	8283668
朝陽	CHO YANG	5438663
振盛行	CHIN SHENG HONG	5485749
朝聯	CHIU LUN	5443992
珠江	CHU KONG	8591443
沙哮	CMCR	5210235—9
港怡	CONTEAST SHIPPING	5284701
康威	CONWAY	8152178
適運	COSTRAN	5459059
嘉信	CRESSON	4571858
大昊	DAWIN	5591901
天祥	DODWELL	7217223
東宇	DONG WOO	5444126
東亞	EAST ASIA	5724318
寶隆	EASTASIATIC	5743434
東源	EASTERN WORLDWIDE	8497632
圓光	EAST WEST	1739191
長運	ETERNAL WAY	8339989
益大	ETERNITY	5459861
華洋行	EURO—ASIA LINE	8151368
福來	EVERETT	5453911
恒圓	EVERPOLE FORWARDING	5437393
展達	EVOLUTION	5412831
快航	EXPRESS SHIPPING	5255119
華夏	FAR EAST ENTERPRISE	8283668
昌宏	EXCELSIOR SHIPPING	5457231
五洋	FIVE—OCEAN	5200350
富騰	FLEET TRANS	8468698
輝騰	FREIGHT—TRANS	8449198
華閩	FU JIAN	5460572
富基	FULL SPEED	5422323
豐利行	FUNG LEE HONG	8615511
源源	GUAN GUAN	5406678
嘉聯	GOOD HARVEST	5450311
金發	GOLDEN FORTUNE	8653581
香島	HONG KONG ISLAND	5201611
香港海運	HONG KONG MARITIME	8101155
港恒	HONG KONG TRIDENT	8101282
港郵	OOCL (HK) LTD	5862722
東海	HONGKONG EASTERN MARITIME LTD	5006174
海豐	HYALINE	5484075
海通	HOI TUNG	5455126
凱波	HAN BONN SHIPPING	5594045
益高	IGOR SHIPPING	5227927
海洋	INTEROCEAN	5412634
怡和	JARDINE	8439239
捷成	JEBSEN	5396698

惠刊廣告 請撥電話 五七三六九八〇

招商局船務企業有限公司
CHINA MERCHANTS SHIPPING & ENTERPRISES CO., LTD

香港干諾道中152-155號招商局大廈2、11、12、13、14樓

TLX. 61971 CMSNC HX 入口　69139 CMSEA HX 出口

FAX. 541 2084 入口　815 1837 出口

TEL. 總機：852 7685　拓關：852 7653 出口　852 7652 入口　報價：852 7641 出口　852 7620 入口

上海海興輪船有限公司

航線	船名	航次	收貨期	抵港期	離港期
香港⇄上海 定期客貨班輪	海興 HAIXING	V. 27	12—14/8	12/8	17/8
	海興 HAIXING	V. 29	27—29/8	27/8	2/9
	海興 HAIXING	V. 31	12—14/9	12/9	17/9
	海興 HAIXING	V.33	27—29/9	27/9	2/10
香港⇄寧波 定期客貨班輪	海達 HAIDA	V.18	6—7/8	6/8	12/8
	海達 HAIDA	V.20	22—24/8	22/8	27/8

中國遠洋運輸公司浙江省公司

航線	船名	航次	收貨期	抵港期	離港期
香港⇄寧波 溫州／海門 （定期集裝箱班輪） 每月5航次	衢江 QUJIANG	V.21/22	17/8—20/8	21/8	22/8
	浙鵬 ZHELI	V.42/43	15/8—18/8	20/8	21/8
	浙鵬 ZHELI	V.44/45	25/8—29/8	30/8	31/8
	浙雁 ZHEYAN	V.31/32	10/8—13/8	15/8	16/8
	浙雁 ZHEYAN	V.33/34	20/8—23/8	25/8	26/8
香港⇄寧波	浙鷺 ZHELU （散貨）			10/8 抵港	
香港⇄上海 青島	浙鷗 ZHEKUN			5/8 抵港	
	北安 BEIAN			每月一航次	

甌江船務有限公司

航線	船名	收貨期	抵港期	離港期
香港⇄溫州 定期客貨班輪	雁蕩山 YANDANGSHAN	15—16/8	15/8	20/8
	雁蕩山 YANDANGSHAN	1—3/9	1/9	7/9
	＊兼收整箱貨櫃			

遠洋輪船有限公司

航線	船名	
香港⇄大連 貨櫃／散貨散班輪	兼收沈陽，營口，瀋陽，吉林及長春	
	勇敢 GALLANTRY	8/8 抵港
香港⇄新港	木星 MUSING	每月一航次

中國遠洋運輸公司江蘇省公司

香港⇄張家港 南京：江安 JIANGAN　9/8 抵港　雨花 YUHUA　每月一航次

揚子江輪船股份有限公司

香港⇄武漢：揚子江1 YANGZIJIANG 1　每月一航次　揚子江2 YANGZIJIANG 2　每月一航次

中國遠洋運輸公司河北省公司

航線	船名	
香港⇄秦皇島 新港 貨櫃／散貨班輪	兼收秦皇島，錦州，沈陽，長春，哈爾濱，唐山，天津，廊坊，張家口，承德，滄州，北京，保定，石家庄，邢台，邯鄲，大同，太原，蘭州，西安，雜貨及拼／整櫃貨。	
	豐寧 FENGNING	9/8 抵港
香港⇄新港	安國 ANGUO	每月一航次
	安新 ANXIN	每月一航次
新港⇄香港 東南亞	東光 DONG GUANG	每月一航次

廣州振華船務有限公司

航線	船名			
香港⇄海口	馬蘭 MALAN	13/8	13/8	14/8
	馬蘭 MALAN	24/8	24/8	25/8

福建省廈門水上運輸公司

香港⇄廈門：每月三航次，三天免費倉期。

船名	
廈水運 29	15/8
廈水運 28	25/8

潮汕船隊

香港⇄汕頭：汕頭特區碼頭，永泰碼頭，港務局碼頭

天天收貨，每週二航次，上環貨物裝卸區收貨，並可安排拖櫃，服務，另可安排船邊收貨、起卸。

本公司亦承接下列服務：

- 各大城市之火車包卡及陸路零散運輸。
- 本港及中轉運輸，拖櫃，入櫃，拆櫃及報關服務。
- 機械及原廠設備拆、轉一條龍服務。
- 台灣、南韓之散貨，貨櫃服務來往香港及中國各地而無須轉櫃。
- 集裝箱各項服務。
- 大宗貨物，可安排專船接運。

中國遠洋運輸公司 CHINA OCEAN SHIPPING COMPANY

總代理：招商局貨櫃航運有限公司 FAX: 5417534 1 F　5422795 2 F　8504025 3 F

GENERAL AGENTS: CHINA MERCHANTS CONTAINER LINES LTD. 電話：5435511（30線）

香港干諾道中152-155號招商局大廈1-3樓　電報：CONLINE HONG KONG　傳真：5417534　電傳：62098 CMCL HX　81212 CMCL HX

MACAU AGENTS CHIU LUN AGENCY SHIPPING LIMITED　電傳：88837 COTS OM　電話：579731　5線　圖文傳真：591033

澳門代理：朝聯船務有限公司　澳門南灣羅保博士街1-3號國際銀行大廈12樓1201-1202室

香港定期直航美國加拿大全貨櫃航線

WEST COAST & CANADA

Accepting CY cargo: LONG BEACH/LOS ANGELES/OAKLAND/SAN FRANCISCO/SEATTLE/VANCOUVER

Also Accepting CY cargo MLB Service: PORTLAND/TACOMA/LONGVIEW · TORONTO/MONTREAL (via VANCOUVER) / HOUSTON (via LONG BEACH)

EAST COAST

Accepting CFS/CY cargo: NEW YORK/CHARLESTON/HOUSTON

VESSEL	VOY	CLOSING CY	ETD HKG	ETA LB/LA	OAK/SFO	MLB* HOU	SEA	VCR	NYK	CHS
SHUN HE	57E	21/8	23/8	10/9	11/9	13/9	14/9	15/9	4/10	7/10
TA HE	44E	21/8	23/8	10/9	11/9	13/9	14/9	15/9	4/10	7/10
TAI HE	35E	28/8	30/8	17/9	18/9	20/9	21/9	22/9	14/10	19/10
HUI HE	61E	29/8	31/8	16/9	—	—	—	—	—	
PU HE	27E	4/9	6/9	24/9	25/9	27/9	28/9	29/9	14/10	17/10
MIN HE	33E	11/9	13/9	1/10	2/10	4/10	5/10	6/10	19/10	22/10

REMARK: CY Closing 23:00 Hours Every Wednesday CY—HIT Berth No. 4

香港直航南美洲貨櫃航線（東岸）

VESSEL	VOY	CLOSING CFS	CLOSING CY	ETA/ETD HKG	SANTOS	MONTE VIDEO	BURNOS AIRES
DA SHI ZHAI	81W	15/8	16/8	17—18/8	2/11	3/10	28/9

Receiving Stayor CY & CFS: TYTL 60 Tsing Yi Island Inside EURO ASIA SHIP YARD TEL: 4979590 & 4979670

香港特快定期十直航中東全新貨櫃航線

Accepting FCL+LCL Cargo for: DUBAI/SHARJAH, DAMMAM & KARACHI

Also accepting FCL Cargo for: ABU DHABI, DOHA, MUSCAT/MINA QABOOS, RIYADH, BANDAR ABBAS AND OTHER PORTS

FIXED DAY SCHEDULE ETA HKG ON EVERY 9,20,29

VESSEL	VOY	Closing CFS	Closing CY	ETA HKG	ETD HKG
PEACE RIVER	12W	18/8	18/8	20/8	21/8
GAO CHENG	86	21/8	21/8	23/8	24/8

RECEIVING STATION: CY & CFS TYTL 60 TSING YI ISLAND (INSIDE EURO ASIA SHIPYARD) TEL: 4979590

香港特快直航曼谷　星加坡　檳城

VESSEL	VOY	CLOSING CY	ETA HKG	S'PORE	PENANG	P.KL	BKK
HUAI JI HE	347	13/8	15/8	23/8	21/8	25/8	26/8
LIANG SHAN	61	18/8	20/8	25/8	27/8	27/8	—
GAO CHENG	86	21/8	23/8	28/8	30/8	30/8	31/8

＊RECEIVING STATION: CY & CFS: TYTL 60 TSING YI ISLAND (INSIDE EURO ASIA SHIPYARD) TEL: 4979590 & 4979670

△RECEIVING STATION: CY-HIT BERTH NO. 4.

☆ RECEIVING STATION: FLOATA TUEN MUN

香港特快直航馬尼拉航線

VESSEL	VOY	CY	ETD HKG	MANILA SOUTH	MANILA NORTH
＊SEA DRAGON	48	13/8	15/8	—	17/8
＊SEA DRAGON	51	20/8	22/8	—	24/8
＊SEA DRAGON	53	27/8	29/8	—	31/8
＊SEA DRAGON	55	3/9	5/9	—	7/9

RECEIVING STATION: ＊NORTH HARBOUR: HIT BERTH NO. 4　ALSO ACCEPT CARGO TO CEBU　SOUTH HARBOUR: YIU LIAN, TOWN LOT NO. 72 TSING YI ISLAND, N. T.

香港直航日本貨櫃航線

VESSEL	VOY	CLOSING CY	ETD HKG	NAG	YOK	OSA	KOB
AN WU JIANG	127	13/8	15/8	21/8	22/8	—	23/8
LING QUAN HE	127	20/8	22/8	29/8	30/8	27/8	28/8
GUANG HE	149	27/8	29/8	4/9	5/9	—	6/9
AN WU JIANG	129	3/9	5/9	11/9	12/9	—	13/9

Receiving Station CY & CFS: TYTL 60 TSING YI ISLAND (INSIDE EURO ASIA SHIPYARD) TEL: 4979590

香港直航印尼耶加達／泗水貨櫃航線

VESSEL	VOY	CY	ETA HK	JKT	SUR
GAO CHENG	86	21/8	22/8	1/9	3/9
MING CHENG	119	5/9	6/9	14/9	16/9
GU CHENG	114	21/9	22/9	1/10	3/10
GAO CHENG	088	5/10	6/10	14/10	16/10

RECEIVING STATION TYTL 60 TSING YI ISLAND (INSIDE EURO ASIA SHIPYARD) TEL: 4979590

＊QUALITY SERVICE　＊GURANTEED DIRECT EXPRESS TRANSIT TIME 7 DAYS EX HKG　＊COMPETITIVE FREIGHTS　＊VIA SINGAPORE

RECEIVING STATION: TYTL 60 TSING YI ISLAND (INSIDE EURO ASIA SHIP YARD) Tel: 4979590, 4979670

DIRECT CALL FULL CONTAINER SERVICE　SALES: 5420089

DOCUMENTATATION: 5435511 EXT 341, 399, 327

香港直航歐洲貨櫃航線

Direct call: FELIXSTOWE, ROTTERDAM, HAMBURG, ANTWERP, DUNKIRK.

Also accepting cargo for all UK destination & Scandinavia (AARHUS, COPENHAGEN GOTHENBURG, STOCKHOLM, HELSINKI, BORDEAUX) (LCL cargo for major UK inland destination acceptable)

ALSO ACCEPTING CARGO TO SINGAPORE/JAKARTA

VESSEL	VOY	Closing CFS	Closing CY	Arr HKG	RTM	HAM	FEL	ANT	DKK
LUO HE	76W	14/8	15/8	16/8	8/9	10/9	12/9	14/9	—
TANG HE	82W	22/8	23/8	24/8	18/9	20/9	22/9	24/9	26/9
XING HE	60W	27/8	28/8	29/8	23/9	25/9	27/9	29/9	—
KANG HE	29W	7/9	8/9	9/9	4/10	6/10	8/10	10/10	12/10
LIAO HE	72W	12/9	13/9	14/9	9/10	11/10	13/10	15/10	—

Receiving: CFS—Yiu Lian, Town Lot No. 72, Tsingyi Island, N. T. Tel: 4970418　CY— HIT Berth No. 4　Tel: 4897929

香港直航地中海貨櫃航線

VESSEL	VOY	Closing CFS	Closing CY	ETD HKG	BARCELONA	MARSEILLES	GENOA	NAPLES
HUA SHUN HE	24W	17/8	18/8	20/8	11/9	14/9	16/9	—
PROSPERITY RIVER	11W	27/8	28/8	30/8	20/9	22/9	24/9	—

Receiving Station — CY: FLOATA depot 'K', Tuen Mun 4637869, CFS: FLOATA depot 'C' Tuen Mun: 4637787

香港直航紅海　地中海（東岸）貨櫃航線

ACCEPTING CY/CY CARGO TO JEDDAH, LIMASSOL, ALEXANDRIA, BEIRUT, TRIPOLI (LEBANON), LATTAKIA, PIRAEUS, MERSIN. (Via LIMASSOL)

VESSEL	VOY	CLOSING	ETD HKG	JEDDAH	LIMASSOL
FU YUAN SHAN	33	23/8	24/8	10/9	16/9

RECEIVING. CY. FLOATA DEPOT 'K' TUEN MUN 4637869

香港　中國全貨櫃航線

港口	船名	航次	抵港	開航
青島	YANG FANG KOU	155(DALIAN)	19/8	20/8
	HUA QIONG	9131	19/8	20/8
新港	XIONG YUE CHENG	439	24/8	25/8
	XIONG YUE CHENG	941	8/9	9/9
上海	TANG HE	81E	13/8	14/8
	LIN JIANG	412	15/8	16/8
大連	SHUN JIANG	362	15/8	16/8
大連/新港	LIAO HE	71E	1/9	2/9
福州/廈門	LING CHANG HE	014	16/8	17/8
黃埔	GUANG HE	148	22/8	23/8
	LING QUAN HE	126	15/8	16/8
湛江	YUE HAI 1001	49	13/8	14/8
廈門	HUA JIA	9174(FULL)	13/8	14/8
汕頭（港務局碼頭）	LIAN JIANG	636 (FULL)	15/8	15/8

進口船隻

港口	船名	航次	抵港	港口	船名	航次	抵港
日本	GAO HE	11W	14/8	中東	HUAI JI HE	347	15/8
	LING QUAN HE	126	15/8		SHUN JIANG	361	15/8
星加坡	MING CHENG	118	13/8	地中海	HUA SHUN HE	23E	15/8
	TANG HE	81E	13/8		FEN HE	10E	15/8
馬尼拉	SEA DRAGON	48	14/8	曼谷	YANG FANG KOU	155	19/8

安徽遠洋運輸公司 CHINA OCEAN SHIPPING CO., ANHUI BRANCH

上海／香港定期散雜貨服務

皖祥 WAN XIANG V. 85/86　ETA 14/8　ETD 16/8

皖祥 WAN XIANG V. 87/88　ETA 27/8　ETD 30/8

收貨站：灣仔／官塘高通碼頭　TEL: 5498137

宏光貨櫃碼頭有限公司 (CY)青衣島71地段　電話：4338622

Planet Navigation (Panama) S.A.

香港／馬尼拉定期航線

散貨．貨櫃服務 (CY/CY CFS/CFS & BREAKBULK)

	航次	截貨	開航
MELISA 美麗紗	037HS	17/8	19/8
	039HS	24/8	26/8
	041HS	31/8	2/9

總代理／接洽處：KYC LINE(HK)LTD. TEL: 8153289

散貨收貨站：金基集運倉　沙田馬料水47B區近小瀝沙碼頭　電話：6024700

入口船期預告

船名		開來港口	日期	公司
海皇子玉	NEP. ZIRCON	台灣	8月14日	港佢
德國勝利	GERMAN SENATOR	歐洲	8月14日	怡和
松城	SONG CHENG	澳洲	8月14日	遠運
渣華香港	NL. HUNG KONG	新加坡	8月14日	渣華
北野	KITANO	高雄	8月14日	日郵
湯馬士	B.M. TOMAS	新加坡	8月14日	華林
新墨爾本	ZIM MELBOURNE	台灣	8月14日	新興
翡翠二號	EMERALD I	日本	8月14日	山久
國利二號	KUO LIE 2	高雄	8月14日	永裕
富山	TOYAMA	歐洲	8月14日	寶隆
長春	W.H. 203	新加坡	8月14日	海豐
彩虹	RAINBOW	釜山	8月14日	港興
泰晤士	THAMES	歐洲	8月14日	大阪
大阪丸	OSAKA MARU	南非	8月14日	大阪
地中海	MEDITERRANEA	地中海	8月14日	天祥
	DELMAS TOURVILLE	基隆	8月14日	沙者
易津	TRADE RELISH	天津	8月14日	輝騰
通聯	MILD UNION	上海	8月14日	輝騰
諾公主	NORASIA PRINCESS	日本	8月14日	歷信
聯威	UNITED WAY	新港	8月14日	景華
長道	EVER GLEEFUL	台灣	8月14日	利達
國興	KUO HSIN	台灣	8月14日	欣洋
惠華	HUI HUA	曼谷	8月14日	珠江
陶南六號	DONAM NO.6	釜山	8月14日	港興
太武山	TAI WU SHAN	張家港	8月14日	鍾山
蘇達	SUDA	張家港	8月14日	鍾山
魯裕	LUYU	青島	8月14日	華夏
新利	SUNNY SKY	日本	8月14日	益高
華斯百達	WASPADA	馬尼拉	8月14日	輝騰
長城	KOTA PANJANG	新加坡	8月14日	太平
	SINAR SUCHEN	日本	8月15日	中央
海珍珠	SEA PEARL	日本	8月15日	太平
福春	FUCHUN	台灣	8月15日	海豐
晨安	CHENAN	新畿內亞	8月15日	太古
安士	INDIAN COURIER	台灣	8月15日	寶威
夏里遜總統	PRES. HARRISON	美國	8月15日	總統
山昭丸	YAMAAKI MARU	美國	8月15日	日航
納蘭迪亞	LALANDIA	美國	8月15日	太古
風向	WINDWARD	高雄	8月15日	川崎
前奏曲	PRELUDE	馬尼拉	8月15日	港恒
長俊	EVER GIFTED	美國	8月15日	利達
莉屏	KHUD. REPIN	歐洲	8月15日	華林
倫敦橋	TOWER BRIDGE	美國	8月15日	川崎
明滿	MING MOON	歐洲	8月15日	華海
九龍灣	KOWLOON BAY	歐洲	8月15日	太古
天燕	TIAN YAN	天津	8月15日	輝騰
山瑪	AL SALMA	日本	8月15日	歷信
浙雁	ZHEYAN	寧波	8月15日	招商局
美上美	BOONKRONG I	曼谷	8月15日	振盛行
加州恒美	CALIFORNIA ZEUS	美國	8月15日	日郵
柯茂夏利	AL. MUHARRAQ	阿拉伯灣	8月15日	怡和
伊連尼	IRINI	新加坡	8月15日	港郵
海洋東京	OCEANUS TOKYO	基隆	8月15日	日郵
	MEKHANIK KURAKO	基隆	8月15日	寶隆
	AZUR MERCHANT	智利	8月15日	華夏
海冠	OCEAN CROWN	基隆	8月15日	東宇
不來梅勝利	BREMEN SENATOR	美國	8月15日	怡和
渣華萬冠	NL VAN CLOON	新加坡	8月15日	渣華
安芸	CS AKI	日本	8月15日	日航
太平洋箭	PACIFIC ARROW	新加坡	8月15日	大阪
夏明	MING SUMMER	歐洲	8月15日	華海
光輝貨櫃	GLORY CONTAINER	台灣	8月15日	寶威
卡大馬卡二號	CATAMARCA II	基隆	8月15日	太古
麥朗灣	MERKUR BAY	台灣	8月15日	輝騰
	CAPE HATTERAS	南非	8月15日	東源
明春	MING CHUN	基隆	8月15日	金發
遠東橋	F.E. BRIDGE	基隆	8月15日	川崎
維力	KHUD. N. RERIKH	日本	8月16日	華林
新加坡	HANJIN SINGAPORE	台灣	8月16日	韓進
香港光榮	HONG KONG GLORY	釜山	8月16日	東宇
華拉利亞	VALERIA	基隆	8月16日	日郵
金灣	GOLDEN BAY	釜山	8月16日	港興
光陽	HANJIN KWANGYANG	基隆	8月16日	韓進
利航	FAIR BRIDGE	台灣	8月16日	景華
凱馬怡美利	KAMALEVERETT	日本	8月16日	福來
永春	W. H. 205	台灣	8月16日	海豐
國翔	NORDSINO	台灣	8月16日	欣洋
明宇	MING UNIVERSE	台灣	8月16日	華海
娜斯馬士基	LARS MAERSK	歐洲	8月16日	馬士基
世洋雅士	SEYANG ACE	釜山	8月16日	港興
馬烈馬士基	MARIT MAERSK	美國	8月16日	馬士基
雅打馬士基	ARTHUR MAERSK	新加坡	8月16日	馬士基
諾威	NORDWELLE	台灣	8月16日	寶威
東方專家	ORT. EXPERT	台灣	8月16日	港郵
漢江	HANGANG GLORY	釜山	8月16日	東宇
國強	KUO CHANG	曼谷	8月16日	欣洋
嘉利娜	CARMEN CARINA	弗里曼特爾	8月16日	川崎
甘達利	BUNGA KENDARI	巴生	8月16日	遂初
金和	PLEIADES	釜山	8月16日	國光
福士貨櫃	BLESS CONTAINER	台灣	8月16日	寶威
士必貴	SPECO QUEEN	沙巴	8月16日	國光
樂裕泉	LEYUQUAN	青島	8月16日	華夏
柯米卡布	AL. MIRQAB	台灣	8月17日	怡和
冰川	HIKAWA II	日本	8月17日	日郵
雅士玫瑰	ACX ROSE	新加坡	8月17日	日郵
探險家	TA. ADVENTURER	新西蘭	8月17日	TASMAN
日本太陽神	JAPAN APOLLO	美國	8月17日	日航
瑪蓮娜	SL. MARINER	新加坡	8月17日	海陸
發展者	SL. DEVELOPER	美國	8月17日	海陸
肯尼迪總統	PRES. KENNEDY	美國	8月17日	總統
勿地打馬士基	MATHILDE MAERSK	新加坡	8月17日	馬士基
鄂城	E. CHENG	上海	8月17日	遠運
長資	EVER GOODS	台灣	8月17日	利達
貿易發展	TRADE EXPANSION	上海	8月17日	宏光
馬士基多路	MAERSK TAURO	馬尼拉	8月17日	馬士基
斯里蘭尼	LANKA SRIMANI	基隆	8月17日	東亞
諾勝家	NORASIA SINGA	歐洲	8月17日	歷信
鱷魚凱旋	ALLIGATOR TRIUMPH	美國	8月17日	大阪
馬蘭	MALAN	海口	8月17日	招商局
新海騰	NEW HAI TENG	新加坡	8月17日	金駿
	FISHGUARD BAY	新加坡	8月17日	東宇
新的港	ZIM TRIESTE	新加坡	8月18日	新興
東方希望	OOCL HOPE	歐洲	8月18日	港郵
耐能	SL. ENDURANCE	美國	8月18日	海陸
力加馬士基	LICA MAERSK	基隆	8月18日	馬士基
邊柯達	BENALDER	日本	8月18日	邊行
奧沙加	OXACA	美國	8月18日	偉特
鱷魚美洲	ALLIGATOR AMERICA	新加坡	8月18日	大阪
麥頓橋	MACTAN BRIDGE	基隆	8月18日	邊行
施邊加	SRBIJA	基隆	8月18日	亞運
金亞麗莎	GOLD ALISA	基隆	8月18日	新興
福他達班	FROTADURBAN	新加坡	8月18日	豐利行
和平南進	H.P. NAMJIN	釜山	8月18日	港興
釜山	HANJIN BUSAN	美國	8月18日	韓進
中華瑞祥	R.R. RATNA	台灣	8月18日	港郵
富洋	WHITE HAKUYO	日本	8月18日	益高
易勁	TRADE VIGOUR	張家港	8月18日	鍾山
聖地牙哥	SANTIAGO DEL ESTERO	南美	8月18日	太古
立裕	UNI. HANDSOME	台灣	8月18日	利達
建恆勇士	K.H. CHIVALRY	台灣	8月18日	寶威
拉納	RAGNA	巴生	8月18日	東宇
高力勤	KORRIGAN	歐洲	8月18日	寶隆
國隆	KUO LUNG	曼谷	8月18日	欣洋
蘇麟	SULIN	張家港	8月18日	招商局
威利金星	VILLE DE VENUS	日本	8月18日	偉特
	MILD WIND	上海	8月18日	滿強
海國	MARINE KINGDOM	曼谷	8月18日	永隆
麥朗	MAKRAN	新加坡	8月19日	海王
斯里馬泰	LANKA SRIMATHI	新加坡	8月19日	東亞
萬里雅士	MERCURY ACE	日本	8月19日	山久
海利	HAI LIH	台中	8月19日	永隆
雅士百合	ACX LILY	日本	8月19日	日郵
日本海	JAPAN SEA	日本	8月19日	歷信
國慶	ALS. AMALIA	基隆	8月19日	亞聯
新寧勇士	SUNNY VENTURE	日本	8月19日	中央
威利維高	VILLE DE VIRGO	地中海	8月19日	偉特
渣華哥倫布	NL. COLOMBO	基隆	8月19日	渣華
譚比	TAMPERE	新加坡	8月19日	百保利
通顯	MILD SPLENDOUR	新加坡	8月19日	輝騰
萬花開	MAJAPAHIT	新加坡	8月19日	太平
仙女星	ANDROMEDA STAR	日本	8月19日	欣洋
華洋	SINO OCEAN	新加坡	8月19日	太平
東方同盟	OOCL ALLIANCE	台灣	8月19日	港郵
海皇翡翠	NEP. JADE	美國	8月19日	港佢
興勝	HINGSON	曼谷	8月19日	珠江
萬春	WANCHUN	台灣	8月19日	海豐
	MONUSZKO	釜山	8月19日	海豐
長環	EVER LINKING	日本	8月19日	利達
阿斯力量	ALS. STRENGTH	南非	8月20日	亞聯
環球成功	GLOBAL SUCCESS	釜山	8月20日	東宇
長益	EVER OBTAIN	台灣	8月20日	利達
協和飛鳥	CONCORD ASKA	基隆	8月20日	大阪
漢倫	HANJIN OAKLAND	大連	8月20日	韓進
易潤	TRADE RESOURCES	大連	8月20日	華夏
天躍	TIAN YUE	天津	8月20日	輝騰
浙鵬	ZHELI	寧波	8月20日	招商局
雅士天鵝	ACX SWAN	釜山	8月20日	日郵
東方富裕	OOCL AFFLUENCE	台灣	8月20日	港郵
巴塞隆拿	CONTSHIP BARCELONA	澳洲	8月20日	港怡
基隆	HANJIN KEELUNG	美國	8月20日	韓進
博春	W.H. 202	新加坡	8月20日	海豐
華斯百達	WASPADA	馬尼拉	8月20日	輝騰
長賢	EVER GENTRY	美國	8月20日	利達
雅多繁榮	ASTRO PROSPERITY	美國	8月20日	日郵
凱春	KAISHUN	台灣	8月20日	海豐
加迪根灣	CARDIGAN BAY	高雄	8月20日	太古

華潤運輸倉儲有限公司
CHINA RESOURCES TRANSPORTATION & GODOWN CO., LTD.
華夏企業有限公司
FAR EAST ENTERPRISING CO., (H.K.) LTD.
香港代理
香港灣仔港灣道二十六號華潤大廈十九樓
TELEX:73333 FAREN HX TEL 8283668 FAX:8345584
19/F,CHINA RESOURCES BLDG., 26,HARBOUR ROAD,WAN CHAI, HONG KONG.

航線	船名/航次	收貨期	抵/離期	電話
香港⇌鹿特丹 安特衛普 漢堡	▲MONIUSZKO V. 11	12—17/8	20—21/8	(出) 8283563
	▲B. PRUS V. 21	10—15/9	16—17/9	8283567 8283562
	▲ALSO ACCEPTING FCL DIRECT TO GDYNIA, POLAND. ACCEPTING FCL & B/BULK TO ROTTERDAM,ANTWERP,HAMBURG,WITH TRANSHIPMENT BREMEN,AMSTERDAM,LE HAVRE,LONDON,LIVERPOOL,SCANDINVIA, U.K.			(入) 8283586
香港⇌大連	★易潤 TRADE RESOURCES V. TR023	(CY) 17—19/8 (CFS) ———	20—21/8	(入) 8283509
	★運豐 "YUN FENG" V. DT179	(CY) 18—20/8 (CFS) 12—17/8	21—22/8	(出) 8283515
	★易潤 TRADE RESOURCES V. TR025	(CY) 1—3/9 (CFS) 26—31/8	3—4/9	8283510 8283508
	兼收瀋陽、長春、哈爾濱及東北地區各城市整箱貨。大連兼收併箱服務。			
香港⇌天津/新港	★天燕輪 "TIAN YAN" V. 129B	8—13/8	15—16/8	(出) 8283564
	★天躍輪 "TIAN YUE" V. 170B	14—19/8	20—21/8	8283595
	豐潤輪 "FENG RUN" V. 9105	17—18/8	8—18/8	8283568
	兼收北京、石家莊、秦皇島、唐山、大同、保定、蘭州、太原、西安貨			(入) 8283585
香港⇌青島	★魯裕 LU YU V. QY161	10—13/8	13—15/8	(入) 8347227
	★樂裕泉 LE YU QUAN V. QE090	12—15/8	15—17/8	(出) 8283564
	散貨船每月三航次，天天收貨			
[illegible]	芝山三 "ZHI SHAN 3"	12—15/8	13—16/8	(入) 8283501 (出) 8283578
香港⇌寧波	明州四 "MING ZHOU 4"	15/8	14—16/8	(入) 8283500
	明州十 "MING ZHOU 10"	20/8	18—21/8	(出) 8283578
	散貨船每月四航次			8283579
香港⇌南京/南通/張家港	★蘇鶴 "SU HE" V. H9132	22—25/8	25—26/8	(入) 8283500
	★蘇鶴 "SU HE" V. H9134	6—9/9	10—11/9	(出) 8283577
	全貨櫃定期班輪每月10、25日抵港，兼收併箱貨往南京			8283578
	★蘇麒 "SU QI" V. Q9126	18—21/8	22—23/8	8283579
	★蘇麒 "SU QI" V. Q9128	3—6/9	7—8/9	
	全貨櫃定期班輪每月7、22日抵港，兼收併箱貨往張家港及南通			
	知音 "ZHI YIN"	12/8	13—15/8	
	兼收蕪湖、合肥、安慶、九江、蘇州、無錫、常州等地貨物			
香港⇌武漢	★★琴台 "QIN TAI"	25—27/8	26—29/8	(入) 8283500 (出) 8283578
香港⇌廈門	★嘉運 "JIA YUN" 定期班輪，逢星期四啟航			(入) 8283501 (出) 8283581
香港⇌海口	★同安 "TONG AN" V. KA144	FULL	10—11/8	(入) 8283500
	★同安 "TONG AN" V. KA146	13—15/8	15—17/8	(出) 8283589
	★同安 "TONG AN" V. KA148	22—25/8	28—29/8	8283588
香港⇌汕頭	龍華一 "LONG HUA 1"，龍華二 "LONG HUA 2" 汕頭號 "SHAN TOU" 龍山 "LONG SHAN"《每星期兩航次，天天收貨。》			(入) 8283503 (出) 8283594
香港⇌廣東	中山 "CHUNG TAO CHUT" 3, 4, 9, 11, 13, 15, 23, 24, 25, 27, 28 往來廣州、黃埔、水口、開平、新會、汕頭、容奇、肇慶			(入) 8283503 (出) 8283581
香港⇌北海	南方 "NAN FANG 907, 908, 909" 兼收：海口、防城散貨　三天免費倉期《每星期兩航次》			(入) 8283502 (出) 8283581

說明：★全貨箱班輪　★★貨箱／散貨班輪

本公司受各船東委托為貨運代理，可按客戶要求，安排專船往國內及海外各港口，並承辦本港拆、裝箱及拖車等業務，聯繫電話：8283569 華北　8283579 華中　8283589 華南　8283515 遠寧

RCL 宏海箱運有限公司
總代理：REGIONAL CONTAINER LINES

全貨櫃定期直航班輪

曼谷BANGKOK

船名	航次	截貨	離港
BENJA BHUM	06HB	18/8	20/8
SIRI BHUM	12HB	23/8	25/8
BENJA BHUM	07HB	30/8	1/9

馬尼拉MANILA

AN XI	043S	13/8	15/8
WAN CHUN	267S	16/8	18/8
AN XI	045S	20/8	22/8

BUSAN 釜山

CLOSING	ETD. HK	ETA. BSN
15/8	17/8	25/8
16/8	18/8	26/8
18/8	20/8	27/8

新加坡(S'PORE)椰加達(JAKARTA)古晉(KUCHING)

DASA 6	62	13/8	15/8
WANA BHUM	105S	16/8	18/8
DASA 6	63	26/8	28/8

新加坡(S'PORE)巴生港(PT. KELANG)庇能(PENANG)

BUNGA SEROJA	788N	12/8	14/8
AKA BHUM	518N	16/8	18/8
BUNGA SEROJA	789N	18/8	20/8

孟買BOMBAY 喀喇嗤KARACHI 馬德拉斯 MADRAS

VE—GA	27A	15/8	17/8
O. STRENGTH	37A	24/8	26/8
O. SINCERITY	38A	4/9	6/9

胡志明市HOCHIMING CITY

RAJA BHUM	35N	18/8	20/8
RAJA BHUM	36N	26/8	28/8
RAJA BHUM	37N	3/9	5/9

華洋船務有限公司
Euro-Asia Shipping Ltd.
香港德輔道中244—256號東協商業大廈23樓
23/Fl., Tung Hip Commercial Bldg., 244—256 Des Voeux Rd.,Central,Hong Kong
Tel: 8151368(8 Lines)　Fax:5414306

長錦航運
全貨箱及併貨直航定期班輪

收仁川全貨箱及散貨箱　　兼收來櫃貨箱及散貨箱

	釜山	仁川	大連
大連←→釜山，仁川			
J. MASTER V. 9WE	12/8	——	16/8

	釜山	仁川	新港
新港←→釜山，仁川			
M. VENTURE V. 50WE	7/8	——	13/8

	仁川	釜山	青島
青島←→釜山，仁川			
L. HOVER V. 25WE	——	19/8	22/8

	釜山	上海	釜山
上海←→釜山			
H. SCHULTE V. 24WE	10/8	13/8	17/8
H. SCHULTE V. 25WE	17/8	20/8	24/8

總代理：東宇海運公司
香港中環永安中心912室
電話：5444126　傳真：8151344
電傳：83408 NKLEE HX

華夏企業有限公司
山東業務部
香港灣仔港灣道25號海港中心21字樓2104-6室
電話：8347227　傳真：8347456

香港 ⇄ 青島

集裝箱班輪（兼收濟南、淄博、濰坊、連雲港整箱貨）（每月四航次）

船名	航次	收貨期 CFS	收貨期 CY	截貨期 CFS	截貨期 CY	到—離港
魯裕 LU YU	V. QY161	8/8	11/8	13/8	14/8	14—16/8
樂裕泉 LE YU QUAN	V. QE090	8/8	13/8	15/8	16/8	16—19/8

收貨站：華聯貨運有限公司　電話：4970305
於每航次截貨後4天開始收下航次CFS

散貨班輪（兼收中國各口岸大宗散貨）

柳絮泉 LIU XU QUAN	V.3	—	—	9—14/8
舜泉 SHUN QUAN	V. QU015	10/8	12/8	12—13/8
皇華泉 HUANG HUA QUAN	V.1	—	—	15—19/8

香港 ⇄ 煙台/連雲港

集裝箱/散貨班輪（每月一至二航次）

泉州 QUAN ZHOU	V. 9106	10/8	21/8	23/8	24/8	25—26/8

請各收貨、付貨人逕往本公司辦理有關手續

華夏企業有限公司福建業務部
香港灣仔港灣道26號華潤大廈4204室
TEL:8386277 8310069 FAX:8270079 8271660

香港↔福州、廈門、羅源
散貨及集裝箱航線班輪

公司	航線／船名	
閩安航運企業有限公司	香港↔福州	
	(貨柜) "YONG AN"	每月兩航次
	"CHONG AN"	每月一航次
	"MIN WAI LENG I HAO"	每月一航次
[illegible]	"MIN HAI 307"　福州、寧德	每月兩航次
松竹輪船務公司	香港↔福州	
	"SONG ZHU MEI 1" 逢每月 1,11,21 日抵香港	
	"SONG ZHU MEI 2"	19/8 抵香港
[illegible]	香港↔福州、羅源	
	"LUO HANG 105"	17/8 抵香港
	"FU YUAN"	19/8 抵香港
[illegible]	香港↔廈門	
	(貨柜) "JIA YUN"	逢星期四離香往廈門
[illegible]	香港↔廈門	
	"MIN HAI 227" 逢 10,20,30 抵香 次日裝貨離香	
	"MIN HAI 228" 逢 5,15,25 抵香 次日裝貨離香	
[illegible]	"YU ZHI 4" 每星期一航次，出口可往汕頭、廈門	
[illegible]	"HAI ZHAN" 香港↔福州 8月16日抵香港	

嘉運
廈門定期集裝箱班輪
嘉運 "JIA YUN"
△逢星期四啓航
香港代理：華夏企業有限公司
聯絡電話：出口 8283581 入口 8283501

興洋船務有限公司
HANG OCEAN SHIPPING CO., LTD.
興洋航運有限公司
HANG OCEAN MARITIME LTD.
TEL: 7392196 (4 LINES)　FAX: 7215682

定期貨櫃班輪. 貨櫃收貨站: 土瓜灣海深廟

香港↔汕頭			香港↔廣州黃埔
船名	航次	ETA	粵江—554
"海駁1001"	HO 91001	10/8	每4天一航次
每十天一航次			

散貨定期班輪: 收貨站: 觀塘／醉酒灣卸貨區

香港↔汕頭	每星期兩航次	香港↔海口
船名／航次		船名
"永盛" H9118		"海駁"
"永駿" H9120		
"永昌" H9120		

LONG TREND LIMITED
[illegible]

本司專辦集裝箱及散貨運輸業務和承辦在香港中轉至中國內地及世界各地的運輸
船名："前進[illegible]"香港←→新塘([illegible])
"香港←→太平([illegible])
天天收貨　天免費倉期　四天　[illegible]
收貨站：[illegible]
國內收貨：長興船務有限公司
地址：廣州增城新塘西寧[illegible]
電話：20-267556、267557
傳真：20-267000

榮輝船務公司
EXCEL SHIPPING COMPANY
[illegible]
電話：8541629　8541781　[illegible]

每星期二班　川航　香港←→海口
船名：海運414　海運302
收貨地點：葵涌醉酒灣卸貨區公利碼頭
◎承接由香港至中國各省市口岸海運服務。
◎簽發中國各省市—香港—世界各地全程提單，免香港中轉辦理。
◎代辦中轉接貨、報關、保險、存倉、提貨、裝卸船舶、拖箱、裝拆箱等服務。

日二十月八年一九九一

有限公司
S COMPANY LIMITED
司貨運代理）
NNAUGHT RD., WEST, H.K.
FAX(傳真機): 8153559
X(電傳):66604 EPFCL HX

)逢十、二十、三十
)逢十五、廿五
5,000Kgs)包括櫃重
逢一、十一、廿一
逢四、十四、廿四
逢六、十六、廿六
逢八、十八、廿八
逢星期一
逢星期三
逢星期五
逢十、二十、三十
逢八、十八、廿八
逢五、十五、廿五

/2002　不定期

R SERVICES
江門、佛山、湛江、
津、大連、青島之海
務。
存倉、提貨、裝卸船
A BY LAND, SEA & AIR,
DWIDE WITH FULL
A.

船務公司
HIPPING CO.
tionbase Industries Limited

散貨班輪
天天收貨）
門、揭陽貨物
1、恒昌、恒盛、
、興化101、興化102。

航次（定期航班）
散貨
運服務
港中轉簽證
。（備有發電機拖架）
交收服務。
：7362268
elex: 45392 STKKS HX

NAL CO., LTD.
有限公司
846 8698

ESS SERVICE
定期班輪

往馬尼拉

Closes 截貨 CY	ETA · ETD 到—離港
13/8	14—14/8
20/8	20—21/8
27/8	27—28/8
3/9	3—4/9

上海

Closes 截貨 CY	ETA · ETD 到—離港
13/8	14—15/8
17/8	19—19/8
20/8	21—22/8
23/8	22—25/8

高雄:基隆

Closes 截貨 CFS—CY	ETA · ETD 到—離港
11—12/8	13—14/8
18—19/8	20—21/8
25—26/8	27—28/8
1—2/9	3—4/9

谷

Closes 截貨 CFS—CY	ETA · ETD 到—離港
	17—18/8

NAL:
tainer Services Co., Ltd.
ong Depot
Outbound Tel. 434 0475
E CALL 846 8683
電話 846 8680
846 8679

出口船期預告

歐洲線

船	名	開往港口	日期	公司
利物浦灣	LIVERPOOL BAY	歐洲	8月14日	太古
諾公主	NORASIA PRINCESS	歐洲	8月14日	歷信
湯馬士	B.M. TOMAS	意大利	8月14日	華林
洛河	LUOHE	歐洲	8月14日	招商局
長道	EVER GLEEFUL	歐洲	8月14日	利達
唐河	TANGHE	歐洲	8月14日	招商局
新墨爾本	ZIM MELBOURNE	地中海	8月15日	新興
康多	CONDOR	地中海	8月15日	海柏
北野	KITANO	歐洲	8月15日	日郵
利屏	KHUD. REPIN	歐洲	8月15日	華林
不來梅勝利	BREMEN SENATOR	歐洲	8月15日	怡和
士蘭迪亞	SELANDIA	歐洲	8月16日	寶隆
明宇	MING UNIVERSE	歐洲	8月16日	華海
海洋東京	OCEANUS TOKYO	歐洲	8月16日	日郵
新加坡	HANJIN SINGAPORE	歐洲	8月16日	韓進
長貨	EVER GOODS	歐洲	8月17日	利達
麗嘉一號	LIKA I	地中海	8月18日	ASPAC
貿易發展	TRADE EXPANSION	歐洲	8月18日	宏光
威利金星	VILLE DE VENUS	地中海歐洲	8月18日	偉特
邊柯達	BENALDER	歐洲	8月18日	邊行
力加馬士基	LICA MAERSK	歐洲	8月18日	馬士基
華順河	HUASHUNHE	地中海	8月20日	招商局
長益	EVER OBTAIN	地中海	8月20日	利達
和平河	PEACE RIVER	歐洲	8月20日	招商局
	MONIUSZKO	歐洲	8月21日	華夏
加迪根灣	CARDIGAN BAY	歐洲	8月21日	太古
巴塞洛納	CONTSHIP BARCELONA	地中海歐洲	8月21日	港怡
新橫濱	ZIM YOKOHAMA	歐洲	8月21日	新興
馬沙	HANJIN MASSAN	歐洲	8月21日	韓進
諾曼第橋	NORMANDIE BRIDGE	歐洲	8月21日	川崎
漢諾華快輪	HANNOVER EXPRESS	歐洲	8月22日	捷成
克魯斯	CHARLES CRUZ	地中海	8月22日	海柏
協和飛鳥	CONCORD ASKA	地中海	8月22日	大阪
加爾羅夫	KAP. GAVRILOV	歐洲	8月22日	華林
長秀	EVER GLAMOUR	歐洲	8月22日	利達
橫濱	DSR YOKOHAMA	歐洲	8月22日	怡和
賓霸柏美	BUNGA PERMAI	歐洲	8月23日	遂初
七海橋	SEVEN SEAS BRIDGE	歐洲	8月23日	川崎
美遜尉夫	KAP. MEZENTSEV	梅爾辛的港伊士坦堡	8月24日	華林
長昇	EVER ORIENT	地中海	8月25日	利達
富山	TOYAMA	歐洲	8月25日	寶隆
娜斯馬士基	LARS MAERSK	歐洲	8月25日	馬士基
威利維嘉	VILLE DE VEGA	地中海歐洲	8月25日	偉特
地中海	MEDITERRANEA	地中海	8月26日	天祥

印／巴／中東線

船	名	開往港口	日期	公司
湯馬士	B.M. TOMAS	馬德拉斯遮打	8月14日	華林
長道	EVER GLEEFUL	科倫坡印度巴基斯坦	8月14日	利達
夏利遜總統	PRES. HARRISON	阿拉伯灣	8月16日	總統
長貨	EVER GOODS	科倫坡印度巴基斯坦	8月17日	利達
世洋雅士	SEYANG ACE	吉大港加爾各答	8月17日	港興
邊柯達	BENALDER	遮打	8月18日	邊行
山瑪	AL SALMA	吉大港	8月18日	歷信
凱馬怡美利	KAMALEVERETT	吉大港印度	8月18日	福來
柯米卡布	AL. MIRQAB	阿拉伯灣	8月18日	怡和
金亞麗莎	GOLD ALISA	科倫坡印度	8月19日	新興
肯尼迪總統	PRES. KENNEDY	阿拉伯灣	8月19日	總統
斯里馬尼	LANKA SRIMANI	科倫坡	8月19日	東亞
多賓士馬士基	TOBIAS MAERSK	阿拉伯灣	8月20日	馬士基
和平河	PEACE RIVER	阿拉伯灣	8月20日	招商局
山盛輪	Y.S. PROSPERITY	阿拉伯灣	8月21日	日航
宜蘭	YELAN	阿拉伯灣	8月2[illegible]日	利達
施邊加	SRBIJA	紅海	8月[illegible]	[illegible]
長秀	EVER GLAMOUR	科倫坡印度巴基斯坦	8月22日	利達
格蘭總統	PRES. GRANT	阿拉伯灣	8月23日	總統
高城	GAO CHENG	阿拉伯灣	8月23日	招商局
富裕山	FUYUANSHAN	遮打	8月24日	招商局
基亞華列	KIA WALEED	阿拉伯灣	8月25日	怡和

非洲線

船	名	開往港口	日期	公司
	DELMAS TOURVILLE	西非	8月14日	沙啫
卡大馬卡二號	CATAMARCA II	南非	8月15日	太古
華拉利亞	VALERIA	東非	8月16日	日郵
福士貨櫃	BLESS CONTAINER	南非	8月17日	寶威
力加馬士基	LICA MAERSK	西非	8月18日	馬士基
金亞麗莎	GOLD ALISA	西非	8月19日	新興
國慶	ALS. AMALIA	南非	8月19日	亞聯
易勃	TRADE VIGOUR	東非	8月19日	鐘山
渣華哥倫布	NL. COLOMBO	南非	8月20日	渣華
多賓士馬士基	TOBIAS MAERSK	東非	8月20日	馬士基
麗城	KOTA RIA	東非	8月22日	向大
亞瑪遜陽光	SUNSHINE AMAZON	南非	8月23日	大阪
南泰皇后	NANTAI QUEEN	南非	8月25日	欣洋

東南亞線

船	名	開往港口	日期	公司
湯馬士	B.M. TOMAS	新加坡	8月14日	華林
祥春	NORDSUND	曼谷	8月14日	海豐
大同	ASIAN COSMOS	新加坡巴生	8月14日	中央
明春	MING CHUN	新加坡巴生庇能印尼	8月14日	金發
美西美	MAH IV	曼谷	8月14日	振盛行
海洋皇后	OCEANIA QUEEN	沙巴山打根斗湖	8月14日	川崎
華斯百達	WASPADA	馬尼拉	8月14日	輝騰
遠東橋	F.E. BRIDGE	曼谷	8月15日	川崎
	STELLA I	胡志明市	8月15日	海利
海龍	SEA DRAGON	馬尼拉	8月15日	招商局
懷集河	HUAIJIHE	新加坡庇能巴生	8月15日	招商局
泰堡	TAIBAO	庇能巴生	8月15日	吳松
海華	HAI HUA	曼谷	8月15日	富新
海冠	OCEAN CROWN	雅加達新加坡巴生	8月15日	東宇
國興	KUO HSIN	新加坡曼谷	8月15日	欣洋
	SINAR SUCHEN	新加坡巴生	8月16日	中央
新利	SUNNY SKY	新加坡巴生	8月16日	益商
光陽	HANJIN KWANGYANG	新加坡日惹	8月16日	韓進
安溪	ANXI	馬尼拉	8月16日	宏光
安芸	CS AKI	新加坡巴生	8月16日	日航
香港光榮	HONG KONG GLORY	雅加達新加坡巴生庇能	8月16日	東宇
馬烈馬士基	MARIT MAERSK	新加坡巴生庇能胡志明市	8月16日	馬士基
新海和二號	NEW HERO 2	印尼	8月17日	聯航
冰川	HIKAWA I	新加坡印尼	8月17日	日郵
前奏曲	PRELUDE	馬尼拉	8月17日	港恒
惠華	HUI HUA	曼谷	8月17日	珠江
國翔	NORDSINO	印尼新加坡	8月17日	欣洋
美麗莎	MELISA	馬尼拉	8月17日	ADVANCE
和平南進	H.P. NAMJIN	曼谷	8月18日	港興
凱馬怡美利	KAMALEVERETT	新加坡	8月18日	福來
立裕	UNI. HANDSOME	曼谷	8月18日	利達
	BENJ BHUM	曼谷	8月18日	華洋行
麥頓橋	MACTAN BRIDGE	曼谷	8月19日	邊行
美上美	BOONKRONG I	曼谷	8月19日	振盛行
易勃	TRADE VIGOUR	新加坡	8月19日	鐘山
	AND. WIDURI	印尼	8月19日	鉅利來
海環	SEA LINK	曼谷	8月19日	海陸
雅士百合	ACX LILY	新加坡印尼	8月20日	日郵
萬春	WANCHUN	馬尼拉	8月19日	海豐
中華瑞祥	R.R. RATNA	曼谷	8月19日	港郵
新馬尼拉二號	ZIM MANILA I	馬尼拉	8月20日	新興
雅士天鵝	ACX SWAN	曼谷	8月20日	日郵
東方富裕	OOCL AFFLUENCE	新加坡印尼	8月20日	港郵
新黎明	SUNNY VENTURE	新加坡巴生	8月20日	中央
梁山	LIANG SHAN	新加坡庇能巴生	8月20日	招商局
士必皇后	SPECO QUEEN	沙巴山打根斗湖	8月20日	國光
環球成功	GLOBAL SUCCESS	曼谷	8月20日	東宇
喜洋	WHITE HAKUYO	巴生	8月20日	益商
加勒士灣	GALAXY BAY	胡志明市	8月21日	港興
國珍	KUO JANE	新加坡曼谷	8月21日	欣洋
怡春	YICHUN	曼谷	8月21日	海豐
長春	W.H. 203	新加坡巴生庇能印尼	8月21日	海豐

中國內地

船	名	開往港口	日期	公司
有志三號	YU ZHI 3	廈門	8月14日	華閩
華佳	HUAJIA	廈門	8月14日	招商局
閩海一〇九	MIN HAI 109	福州	8月14日	華閩
三江	SAN JIANG	上海	8月14日	輝騰
馬蘭	MALAN	海口	8月14日	招商局
利達	FAIR COSMOS	新港	8月14日	福州
豐潤	FENG RUN	天津	8月14日	華夏
唐河	TANGHE	上海	8月14日	招商局
臨江	LIN JIANG	上海	8月15日	招商局
松城	SONG CHENG	上海新港	8月15日	遠運
海運五〇一	HAI YUN 501	張家港	8月15日	宏利
閩海二二四	MINHAI 224	泉州	8月15日	華閩
易津	TRADE RELISH	天津	8月15日	輝騰
粵海一〇〇一	YUE HAI 1001	張家港	8月15日	招商局
遠聯	MILD UNION	上海	8月15日	輝騰
育英	YUYING	大連	8月15日	世通
蘇達	SUDA	張家港	8月15日	鐘山
閩海一二〇	MINHAI 120	福州	8月16日	華閩
皖祥	WAN XIANG	上海	8月16日	騰隆
浙雁	ZHEYAN	寧波	8月16日	招商局
順江	SHUN JIANG	大連	8月16日	招商局
浙鵬	ZHE PENG	寧波	8月16日	富春
天燕	TIAN YAN	天津	8月16日	輝騰
魯裕	LUYU	青島	8月16日	華夏
海興	HAI XING	上海	8月17日	招商局
華勝	HUA SHENG	廈門	8月17日	招商局
凌昌河	LINGCHANGHE	福州廈門	8月17日	招商局
太武山	TAI WU SHAN	張家港	8月17日	鐘山
聯威	UNITED WAY	上海	8月18日	景華
泉州二號	QUAN ZHOU 2	泉州	8月18日	華閩
閩海一一二	MINHAI 112	福州	8月18日	華閩
皇華泉	HUANGHUAQUAN	青島	8月18日	華夏
廈水運十五號	XIASHUIYUN 15	廈門	8月19日	華閩
蘇靈	SULIN	張家港	8月19日	招商局
楊峰口	YANGFANGKOU	青島	8月20日	招商局
華青	HUA QING	青島	8月20日	招商局
海運四一二	HAI YUN 412	海口	8月20日	WIDELY
樂裕泉	LEYUQUAN	青島	8月20日	華夏

台灣省線

船	名	開往港口	日期	公司
遠關	MILD SPLENDOUR	台灣	8月14日	輝騰
海王	HAI WANG	高雄	8月14日	永裕
昌來	CALA ATLANTICA	台灣	8月14日	昌宏
光輝貨櫃	GLORY CONTAINER	台灣	8月15日	寶威
麥嘉灣	MERKUR BAY	台灣	8月15日	港郵
國利二號	KUO LIE 2	高雄	8月16日	永裕
安士	INDIAN COURIER	台灣	8月15日	寶威
海珍珠	SEA PEARL	台灣	8月16日	太平
永春	W.H. 205	台灣	8月16日	海豐
國強	KUO CHANG	台灣	8月17日	欣洋

日本／南朝鮮線

船	名	開往港口	日期	公司
翡翠二號	EMERALD I	日本	8月14日	山久
陶南六號	DONAM NO.6	釜山	8月14日	港興
太平洋箭	PACIFIC ARROW	日本	8月15日	大阪
彩虹	RAINBOW	釜山	8月15日	港興
福春	FUCHUN	日本	8月15日	海豐
光輝貨櫃	GLORY CONTAINER	釜山	8月15日	寶威
	KOTA PANJANG	日本	8月15日	太平
安武江	ANWUJIANG	釜山	8月15日	招商局
漢江	HANGANG GLORY	釜山	8月16日	東宇
海珍珠	SEA PEARL	日本	8月16日	太平
永春	W.H. 205	日本	8月16日	海豐
倫敦橋	TOWER BRIDGE	仁川釜山	8月16日	川崎
金灣	GOLDEN BAY	日本	8月17日	港興
國強	KUO CHANG	日本	8月1[illegible]日	欣洋
斯里馬泰	LANKA SRIMATHI	日本	8月1[illegible]日	東亞
	FISHGUARD BAY	釜山	8月17日	[illegible]宇
麥朗	MAKRAN	釜山	8月19日	海豐

北美洲線

船	名	開往港口	日期	公司
德國勝利	GERMAN SENATOR	美國	8月14日	怡和
高雄	HANJIN KAOHSIUNG	西南太平洋	8月14日	韓進
明樂	MING PLEASURE	美國東岸	8月14日	華海
明滿	MING MOON	西南太平洋	8月15日	華海
長俊	EVER GIFTED	美國西岸	8月15日	利達
山明丸	YAMAAKI MARU	西南太平洋紐約	8月15日	日航
納蘭地亞	LALANDIA	西北太平洋	8月15日	太古
夏利遜總統	PRES. HARRISON	西北太平洋紐約	8月16日	總統
高河	GAOHE	美國東加拿大	8月16日	招商局
加州土星	CALIFORNIA SATURN	西北太平洋	8月16日	日郵
倫敦橋	TOWER BRIDGE	西北太平洋	8月16日	川崎
金和	PLEIADES	關島	8月16日	國光
馬烈馬士基	MARIT MAERSK	西南太平洋紐約	8月16日	馬士基
海運鄉	SL. MARINER	西北太平洋紐約	8月17日	海陸
發展者	SL. DEVELOPER	西北太平洋紐約	8月18日	海陸
日本太陽神	JAPAN APOLLO	西北太平洋	8月18日	日航
勿地打馬士基	MATHILDE MAERSK	西南太平洋紐約	8月18日	馬士基
肯尼迪總統	PRES. KENNEDY	西北太平洋紐約	8月19日	總統
釜山	HANJIN BUSAN	西北太平洋	8月19日	韓進
耐能	SL. ENDURANCE	西北太平洋紐約	8月19日	海陸
鱷魚美國	ALLIGATOR AMERICA	西北太平洋	8月19日	大阪
雅多繁榮	ASTRO PROSPERITY	美國東岸	8月20日	日郵
譚比	TAMPERE	洛杉磯紐約	8月20日	百保利
海皇翡翠	NEP. JADE	美國東加拿大	8月20日	港恒
奧沙加	OXACA	西南太平洋	8月20日	偉特
長貿	EVER GENTRY	美國東岸	8月20日	利達
長環	EVER LINKING	西北太平洋	8月21日	利達
基隆	HANJIN KEELUNG	美國東岸	8月21日	韓進
明新	MING SUN	西南太平洋	8月22日	華海
朝陽公園	CHOYANG PARK	美國	8月22日	朝陽
長群	EVER GATHER	美國西岸	8月22日	利達
新韓國	ZIM KOREA	洛杉磯紐約	8月23日	新興
挑戰者	HYUNDAI CHALLENGER	西北太平洋	8月23日	太古
加州恆美	CALIFORNIA ZEUS	西北太平洋	8月23日	日郵
美灣橋	BAY BRIDGE	西北太平洋	8月23日	川崎
東方導師	OOCL EDUCATOR	西南太平洋紐約	8月23日	港郵
格蘭總統	PRES. GRANT	西北太平洋紐約	8月23日	總統
順河	SHUNHE	美國東加拿大	8月23日	招商局
塔河	TAHE	美國東加拿大	8月23日	招商局
漢堡	HANJIN HAMBURG	西南太平洋	8月24日	韓進
雅打馬士基	ARTHUR MAERSK	西北太平洋紐約	8月24日	馬士基
自由	SL. FREEDOM	西北太平洋紐約	8月25日	海陸

中南美洲線

船	名	開往港口	日期	公司
利雲杜拉	LAVENDURA	南美	8月14日	日郵
渣華香港	NL. HONG KONG	加勒比海	8月15日	渣華
卡大馬卡二號	CATAMARCA II	南美	8月15日	太古
渣華萬冠	NL VAN CLOON	加勒比海	8月16日	渣華
愛年利	IRINI	南美	8月16日	海運
大石寨	DASHIZHAI	南美	8月18日	招商局
	PATRICIO MURRPHY	南美	8月18日	日郵
福他達班	FROTADURBAN	巴拿馬	8月19日	豐利行
譚比	TAMPERE	巴拿馬	8月20日	百保利

澳洲／新西蘭線

船	名	開往港口	日期	公司
南十字星丸	SOUTHERN CROSS MARU	新西蘭	8月14日	大阪
風向	WINDWARD	弗里曼特爾	8月15日	川崎
晨安	CHENAN	新畿內亞	8月15日	太古
甘達利	BUNGA KENDARI	澳洲	8月16日	遂初
維力	KHUD. N. RERIKH	新西蘭	8月16日	華林
東方專家	ORT. EXPERT	澳洲	8月16日	港郵
鄂城	E. CHENG	澳洲	8月17日	遠運
探險家	TA. ADVENTURER	新西蘭	8月18日	TASMAN
赤道之星	EQUATOR STAR	新畿內亞	8月19日	通順
新的港	ZIM TRIESTE	澳洲	8月19日	新興
東方同盟	OOCL ALLIANCE	澳洲	8月20日	港郵
天鵝少尉	SWAN REEFER	弗里曼特爾	8月21日	寶隆
艾奧根遜	KHUD. IOGANSON	澳洲	8月21日	華林

ROOKTON INTERNATIONAL INC.
EXPRESS FULL CONTAINER DIRECT LINER SERVICE

BUSAN TO DALIAN		DAL	BUSAN
ROOK MARINER	V001W/002E	11—14/8	7—8/8
	V003W/004E	21—24/8	17—18/8
	V005W/006E	31—3/9	27—28/9
BUSAN TO XINGANG		XIN	BUSAN
MARING ROSE	V001W/002E	17—19/8	14—15/8
	V003W/004E	24—25/8	21—22/8
	V005W/006E	30—31/8	27—28/8
BUSAN TO SHANGHAI		SHA	BUSAN
ROOK EXPRESS	V001W/002E	13—15/8	10—11/8
	V003W/004E	20—22/8	17—18/8
	V005W/006E	27—29/8	24—25/8
BUSAN TO QINGDAO		QINGDAO	BUSAN
ROOK TRADER	V003W/004E	14—17/8	10—11/8
	V005W/006E	24—27/8	20—21/8
	V007W/008E	3—6/9	30—31/8

GENERAL AGENT:
KENWA SHIPPING CO.,LTD.
ROOM 808—812 WING ON CENTRE 111 CONNAUGHT RD., CENTRAL
HONG KONG
TEL:8528500 TLX:62666 KENSH HX FAX: 5420100

恒輝船務有限公司
HANG FAI SHIPPING CO., LTD.
電話：5693821

XIA SHUI YUN 26	V.22	22/08	24/08
XIA SHUI YUN 27	V.24	20/08	22/08

（散貨免費倉期四天，並收汕頭大宗貨）
XIA SHUI YUN 24（貨櫃定期班輪） 逢八、十七、二十八日。
香港代理：恒輝船務有限公司
收貨地點：青衣島南灣六十號地段（青強街）歐亞船廠A倉
（招商局貨櫃航運有限公司貨運代理）
中國全貨櫃直線定期班輪

港口	VESSEL/VOY:	VOY:	ETD/HKG:
QING DAO 青島	HUA QIONG	V.9131	20/08
	HUA QIONG	V.9133	05/09
XINGANG 新港	XIONG YUE CHENG	V.439	25/08
	XIONG YUE CHENG	V.441	09/09
SHANGHAI 上海	LIN JIANG	V.412	16/08
	LIN JIANG	V.414	28/08
FUZHOU 福州	LING CHANG HE	V.014	17/08
	LING CHANG HE	V.016	01/09
ZHANJIANG 湛江	YUE HAI 1001	V.49	15/08
	YUE HAI 1001	V.51	20/08
DALIAN 大連	SHUN JIANG	V.362	16/08
	SHUN JIANG	V.364	31/08
XIAMEN 廈門	HUA JIA	V.9178	24/08
SHAN TOU 汕頭	LIAN JIANG(FULL)	V.636	15/08
	LIAN JIANG(FULL)	V.638	20/08

地址：香港干諾道西144-151號成基商業中心26樓2602-3室

NLS NIPPON LINER SYSTEM

香港至美洲　東西岸　貨櫃航線

直航：長堤、溫倫
Also accepting cargo for MLB: —Gulf/Atlantic/IPI POINTS

	船到	船開
山昭丸 YAMAAKI MARU 33E	15/8	16/8
東方導師 OOCL EDUCATOR 94E	22/8	23/8
東方公使 OOCL ENVOY 01E	28/8	30/8
中華出口商 OOCL EXPORTER 28E	5/9	6/9

貨箱：MIL

香港至美洲　西北岸　貨櫃特快航線

直航：西雅圖、溫哥華
Also accepting cargo for: —
Portland · Longview · Tacoma · E. Canada · Montreal · Toronto. (MLB via Vancouver)

	船到	船開
日本太陽神 JAPAN APOLLO 22E	17/8	18/8
東方開發 OOCL EXPLORER 72E	24/8	25/8
海皇水晶 NEPTUNE CRYSTAL 76E	31/8	1/9
海皇鑽石 NEPTUNE DIAMOND 08E	7/9	8/9

香港至美洲東岸貨櫃航線

直航：沙灣拿、紐約及諾克福

	船到	船開
雅多繁榮 ASTRO PROSPERITY 29/076	20/8	21/8
鱷魚解放 ALLIGATOR LIBERTY 29/077	30/8	31/8
亨利角 CAPE HENRY 29/078	9/9	9/9
查爾斯角 CAPE CHARLES 30/079	20/9	21/9

香港至中南美／加勒比海航線

直航：Manzanillo · Acapulco · Puerto Quetzal · Acajutla · San Lorenzo · Puerto Caldera · Corinto · Buenaventura.

	船到	船開
烏拉夫人 LADY ULLA A3532	11/8	12/8
AUGUST B VESSEL	26/8	27/8

貨櫃收貨站：青衣海港六號場　電話：4977099
散貨收貨站：迅發貨倉有限公司
茶果嶺政府起卸區　電話：7213832(吳小姐)7172102

香港至澳洲貨櫃航線

直航：雪梨、墨爾本、布里斯班、阿德萊得(經墨爾本)

	船到	船開
南十字星丸 SOUTHERN CROSS MARU 33S	13/8	14/8
澳洲耐力 AUST. ENDURANCE 02S	27/8	28/8
富來 ARAFURA 02S	2/9	3/9
澳洲努力 AUST. ENDEAVOUR 04S	10/9	11/9

香港至波斯灣貨櫃航線

直航：班達、阿巴斯、SHARJAH、阿布扎比及多哈(經刀拜)、RIYADH、(經達文)科威特(經刀拜)

兼收貨櫃往星加坡	船到	船開
山盛輪 Y.S. PROSPERITY 41/113	21/8	21/8
杜爾灣 TOR BAY 69/114	27/8	28/8
烈治文橋 RICHMOND BRIDGE 79/115	6/9	7/9
新綠洲 NEW OASIS 37/116	20/9	20/9

GENERAL AGENT: NLS(HONG KONG)LTD.
日本航運（香港）有限公司
地址：金鐘道95號統一中心16樓B-C座
電話：8657238 45（8線）　傳真：8661068
貨櫃碼頭辦事處電話：4813321　傳真：4812220
澳門代理：新興船務有限公司
大豐銀行大廈505 6室　電話：89543 89654

宏光發展有限公司
WIDE SHINE DEVELOPMENT LTD.
WIDE SHINE SHIPPING LTD.
RM 2304 6A SHUN TAK CENTRE, 200 CONNAUGHT RD, CENTRAL, H.K.
TEL:8599668 FAX:8589089 / 8589096 TLX: 68562 WSDL HX

FAR EAST⇄EUROPE CONTAINERIZED SERVICE

VESSEL/VOYAGE	RECEIVING	ETA	ETD
(WB)★TRADE EXPANSION V. W07	10—16/8	17/8	18/8
(EB)★HAI XIONG V. E07	15—21/8	22/8	23/8

(WB) HAMBURG,ROTTERDAM,ANTWERP
(EB) ZHANGJIAGANG,SHANGHAI

HK⇄MANILA WEEKLY CONTAINERIZED SERVICE
(ALSO ACCEPT BREAKBULK CARGO)

VESSEL/VOYAGE	RECEIVING	ETA	ETD
#FAREAST TRADER V. 001S	11—17/9	17/9	18/9
#FAREAST TRADER V. 003S	18—24/9	24/9	25/9

SINOTRANS

HK⇄TIANJIN CONTAINERIZED SERVICE

VESSEL/VOYAGE	RECEIVING	ETA	ETD
#A VESSEL	REVERTING		

HK⇄DALIAN REGULAR BREAKBULK SERVICE

VESSEL/VOYAGE	ETA	ETD
‡BEI FENG V. 9112	18/8	21/8

(TRS)油麻地起卸區　電話：3857145

中國利迅船務有限公司
UNISON SHIPPING COMPANY LTD.
香港文咸東街68—74號興隆商業大廈9樓
Tel:5418884 Fax:5456996 Tlx:87457 UISON HX

香港→中國貨櫃輪

港口	船名	CY	開航
黃埔	LINGQUAN HE	11—14/8	16/8
汕頭	LIAN JIANG	11—14/8	16/8
海口	A VESSEL	12—15/8	17/8
福州	LINGCHANG HE	12—15/8	17/8
廈門	LINGCHANG HE	12—15/8	17/8
寧波	A VESSEL	15—18/8	21/8
上海	LIN JIANG	11—14/8	16/8
青島	HUA QIONG	15—18/8	20/8
新港	XIONG YUE CHENG	20—23/8	25/8
大連	SHUN JIANG	11—14/8	16/8
張家港	SUDA	15—18/8	20/8

香港→中國散貨輪

港口	收貨期	開航
廣州	15/8	16/8
海口	15/8	18/8
中山	14/8	14/8
江門	14/8	14/8
肇慶	14/8	15/8
佛山	14/8	15/8
容奇	15/8	15/8
福州	18/8	18/8
廈門	14/8	14/8
上海	12—14/8	17/8

中國↔世界各地
承辦中國集裝貨及散裝貨往返美國、歐洲、東南亞、中東、澳大利亞、非洲及中南美洲等地：簽可簽發全程提單。
中國代理及訂載處：中國外輪代理公司
北京、天津、大連、青島、上海、廈門、寧波、張家港、廣州、蛇口、南京、福州、汕頭、秦皇島。
廣州辦事處：廣州先烈南路33號華粵大廈1112房 營業代表：范先生、周小姐
電話：773288轉1112房　傳真：768732轉1112房

金發船務有限公司
GOLDEN FORTUNE SHIPPING CO., LTD.

中國⇄香港⇄世界各國

上海⇆香港⇆星加坡（全貨箱班輪）

	航名／航次		收貨期	抵離期
新海航業有限公司	★NEW HAI LONG（直航星加坡）	新海隆 V. 9119	14—16/8	17—17/8

香港↔上海（散貨及★貨箱班輪）

新海航業有限公司	★NEW HAI HUA	新海華 V. 9139/9140	8—10/8	11—12/8
	★NEW HAI TENG	新海騰 V. 9132	17—19/8	17—20/8
	★NEW HAI NING	新海寧 V. 9137/9138	13—15/8	15—16/8
	XIN HAI YUE	新海躍	———	6—12/8
上海市錦江航運有限公司	TONG HE（直航曼谷）	通　河 V. 15/16	———	———
福建省輪船總公司廈門分公司：	LONG JIANG	龍　江 V. 9125/9126	27—29/8	26—31/8
深圳船務公司	NAN PENG	南　鵬 V. 9115/9116	16—17/8	13—17/8
中國遠洋運輸總公司江蘇省公司	HUAI AN	淮　安 V. 9121/9122	19—20/8	15—20/8
	SU FENG	蘇　鳳 V. 9117/9118	17—18/8	13—18/8

香港⇄福州、廈門、上海、舟山、海門（散貨班輪）

福建省輪船總公司閩東公司	MIN HAI 328	閩海 328V. 9105/06	15—17/8	15—19/8
	HAN YANG FENG	韓陽峰 V. 9109/10	8—10/8	8—13/8
	MIN HAI 323	閩海 323V. 14/15	27—28/8	27—29/8
福建省漳州輪船公司	TIAN LONG	天　龍 V. 35/36	15—17/8	14—19/8
	JIN LONG	錦　龍 V. 41/42	24—26/8	23—28/8

香港⇄南京（全貨箱班輪）

中國遠洋運輸總公司江蘇省公司	SU YUN	蘇　雲 V. 65/66	16—18/8	17—19/8

其他貨運

大宗貨訂倉；香港轉口、提貨、拖箱、拆／裝箱、訂倉服務。

地址：香港灣仔港灣道6－8號瑞安中心21樓
ADDRESS:21/F,SHUI ON CENTRE,6–8 HARBOUR RD,WAN CHAI,H.K.　☎824 6428
FAX:852–865 3345　TLX:67628 GOFOR HX　CABLE:GOFORS

萬順船務有限公司
MAN SHUN SHIPPING COMPANY LIMITED

本公司代理百多艘船舶川航港、粵、瓊之間，並承接各類貨物從香港運往下列口岸

川航口岸	船期	船名
番禺市橋	每天1至2班	中食67、中食68、中食69、中食70、中食82
新會、江門	每天1至2班	中食51、中食84、中食85、中食88、中食94、中食96、中食97、穗油8、中輕出2、中輕出03
順德容奇	每天1至2班	中食16、中食36、中食37、中食39、中食41、中食43、中食45、中食47、中食48、中食95、中食98、中食99、建華20
南海九江	每天1至2班	中食34、中食35、中食52、中食53、中食101、中食40（貨櫃船）、中食42（貨櫃船）
中山小欖	每天1至2班	中食56、中食57、中食58、中食92、中食93、中食100
中山	每天1班	中食44、中食46、中食54、中食55
廣州（新豐港）黃埔	每天1班	中食91、中食102、中食103、中食駁1、中食駁3、友誼2、友誼5
開平水口	每天1班	中食21、中食22、中食60、中食89
台山烽火角	每天1班	中食30、中食87、中食90、中輕出1
東莞太平、莞城	每天1班	中食28、中食59、中食61、中食86、東食02
湛江、山東	每星期3班	友誼10、友誼13、友誼14、友誼9
潛口、瀾石	每星期3班	中食13、中食33
高明	每星期3班	中食19、中食24
惠東平海	每星期3班	中食27、中食29、中食63、中食64
斗門井岸	每星期2班	中食18、中食20、聯豐盛3號
鶴山	每星期2班	中食76、中食77
惠陽澳頭	每星期2班	中食11、中食62、中食66、中食83
海口、三亞	每星期1－2班	友誼6、友誼8、天涯、海角、友誼7（冷凍船，可承接冷藏貨）
陽江	每星期1班	中食25、中食31
汕尾	每星期1班	中食38、中食78
甲子	每星期1班	中食12、中食75

承接大宗貨物及各類貨物轉口國內及世界各地、兼代客訂艙、拖箱、拆箱、轉箱、出入口報關、申請出入口證及代辦各類貨物保險。

船期頻密・貴客托運・方便快捷・收費廉宜・服務週到・歡迎垂詢

電報掛號 CRCFOODCO HONG KONG電傳：89043 CRTFD HX
地址：香港德輔道中244－248號東協商業大廈十字樓
電話：5436600　傳真：5458679

恒闊貨運有限公司
EVERPOLE FORWARDING COMPANY LIMITED

（香港華閩船務企業有限公司貨運代理）

RM 2304-6 YARDLEY COMM., BLDG., 1-3 CONNAUGHT RD., WEST, H.K.
香港干諾道西1－3號億利商業大廈2304－6室　FAX(傳真機)：8153559
TEL(電話)：5437393 (12 LINES)　TLX(電傳)：66604 EPFCL HX

福州	BEI FENG SHAN（貨櫃）	逢十、二十、三十
	DONG FENG SHAN（貨櫃）	逢十五、廿五
	20' (20,000Kgs) 40' (26,000Kgs) 包括櫃重	
	MIN HAI 105	逢一、十一、廿一
	MIN HAI 109	逢四、十四、廿四
	MIN HAI 120	逢六、十六、廿六
	MIN HAI 112	逢八、十八、廿八
廈門	XIA SHUI YUN 15	逢星期一
	YU ZHU 4	逢星期三
	MIN HAI 225	逢星期五
*泉州	QUANZHOU 1	逢十、二十、三十
	QUANZHOU 2	逢八、十八、廿八
	MIN HAI 224	逢五、十五、廿五
	*兼收貨櫃及拼櫃貨	
湛江	ZHAN QIONG BO 2001/2002 / ZHAN QIONG BO 01/02	不定期

收貨站：柴灣建豐碼頭

其他貨運服務　OTHER SERVICES

■承接至廣州（洲頭咀）、黃埔、江門、佛山、湛江、海口、汕頭、張家港、上海、天津、大連、青島之海運服務。
■承接至世界各地之海陸空貨運服務。
■並代辦中轉接貨、報關、保險、存倉、提貨、裝卸船、拖箱、裝拆箱等服務。

*TO & FROM ALL MAJOR PORTS OF CHINA BY LAND, SEA & AIR.
*TRANSHIPMENT FROM CHINA TO WORLDWIDE WITH FULL PACKAGE OF SERVICES AND VICE-VERSA.
* HONG KONG TO WORLDWIDE SERVICES.

中國遠洋運輸公司
CHINA OCEAN SHIPPING COMPANY

直航：悉尼、墨爾本及新西蘭

船名	截貨	抵港	開航
"E. CHENG"	14/8	16/8	17/8
"SONG CHENG"	24/8	26/8	27/8
"CHAO HE"	4/9	6/9	7/9

澳洲　香港　上海航線（*兼收新港貨）

"SONG CHENG"	12/8	14/8	15/8
"CHAO HE"	22/8	24/8	25/8

代理　遠運船務有限公司
COSTRAN SHIPPING CO., LTD.
香港中環國際大厦901-2室
電話：5459059（8線）

星海（葵港）船務公司
STAR OCEAN SHIPPING CO.

(Wholly owned and operated by Nationbase Industries Limited)

全貨櫃定期班輪及散貨班輪

香港⇆汕頭專線（天天收貨）

兼收：廈門、澄海、三百門、揭陽貨物

代理船名：海興、粵平402，粵平403，澄海1、恒昌、恒盛，廈水運14、廈水運25、廈水運20、興化101、興化102。

香港⇄湛江　每十天一航次（定期航班）
兼收　水東（茂名）散貨

承辦中國對外聯運服務
・簽發全程提單　・豁免香港中轉簽證
・中國對外全程運費報價

陸路運輸
*專線往來汕頭冷凍箱拖車。（備有發電機拖架）
*本地運輸，船邊貨物裝卸交收服務。

電話：7362121　傳真：7362268
九龍尖沙咀中港城第6座18樓1803室　Telex: 45392 STKKS HX

Freight-Trans International Co., Ltd.
輝騰有限公司

Rm.918 Jardine House
香港中環怡和大厦9樓918室　電話 Tel:8449198

天津（新港）

Tientsin Marine Shipping Company
天津市海運公司

CONTAINER/BREAKBULK SERVICE（貨箱／散貨班輪）
兼收北京、石家莊、秦皇島、哈爾濱、大連、青島、唐山、長春、瀋陽、太原、塘沽、西安及華北一帶雜貨及拼、整箱貨
承接大宗整箱貨直航秦皇島

船名	收貨	截貨	到→離港
TIAN YAN（天燕）V. 129AB	即日	13/8	15—16/8
TIAN YUE（天躍）V. 170AB	即日	18/8	20—21/8
SKY HOVER（天翔）V. 55AB	18/8	23/8	25—26/8
TIAN YAN（天燕）V. 130AB	23/8	28/8	30—1/9

（出）844 9132　844 6469
（入）844 9196

CY收貨站：海港貨櫃服務有限公司　電話：4977099
CFS收貨站：葵涌現代貨櫃碼頭　電話：4253325　TRS收貨站：誠安貨運有限公司　電話：4655965

China National Foreign Trade Transportation Corporation
中國對外貿易運輸公司——天津分公司

CONTAINER SERVICE（貨箱班輪）
兼收各港至內陸貨單或火車貨（整　拼箱貨）往：
塘沽　北京、唐山、秦皇島、石家莊、張家口、濟南、大同、太原、鄭州、南陽、襄樊、瀋陽、呼和浩特、長春、哈爾濱等等

船名	收貨	截貨	到→離港
TRADE RELISH（易津）V. 9112N	即日	13/8	15—16/8
TRADE RELISH（易津）V. 9113N	21/8	26/8	28—29/8
TRADE RELISH（易津）V. 9114N	4/9	10/9	12—13/9
TRADE RELISH（易津）V. 9115N	20/9	25/9	27—28/9

（出）846 8638
（入）844 9196

CY收貨站：海港貨櫃服務有限公司　電話：4977099　CY／CFS收貨站：葵涌現代貨櫃碼頭　電話：4253325

上海

Sinotrans-Asian Development(Shanghai)International Transportation Corporation
環亞（上海）國際貨運公司

BREAKBULK SERVICE（散貨班輪）
兼收上海市及附近城市貨物陸路運輸

船名	收貨	截貨	到→離港
SAN JIANG（三江）V. 9121	9/8	12/8	11—14/8
XIANG JIANG（湘江）V. 9121	18/8	21/8	21—23/8
SAN JIANG（三江）V. 9123	26/8	29/8	28—31/8
XIANG JIANG（湘江）V. 9123	3/9	6/9	6—8/9

（出）844 6435
（入）844 9196

TRS收貨站：誠安貨運有限公司　電話 4655965

華閩船務企業有限公司
FUJIAN SHIPPING ENTERPRISES LTD.

地址：香港干諾道中200號信德中心33樓3312室
電話：5460572（總機）　8581548（傳真）
出口　8584679　入口　8584657　貨櫃 5598376

定期班輪川航香港⇄福建

港口		開航日期
福州	閩海105	逢一、十一、廿一
	閩海109	逢四、十四、廿四
	閩海120	逢六、十六、廿六
	閩海112	逢八、十八、廿八
	雪峯山（貨櫃）	逢十、二十、三十
廈門	廈水運15	逢星期一
	育志3號	逢星期三
	閩海225	逢星期五
	羅江（貨櫃）XL9146	12/8
泉州	閩海224	逢五、十五、廿五
	泉州1號	逢十、二十、三十

*承接至汕頭、湛江、上海、張家港之海運服務
*並代辦中轉接貨、報關、保險、提貨、拖箱、裝拆箱等服務

FLEET TRANS INTERNATIONAL CO., LTD.
富騰船務有限公司

Rm. 938 Jardine House
香港中環怡和大厦938室　Tel: 846 8698

MANILA CONTAINER EXPRESS SERVICE
馬尼拉集裝箱特快定期班輪

TO MANILA (S. HARBOUR) 往馬尼拉

Vessel 船名	Receives 收貨	Closes 截貨 CY	ETA・ETD 到→離港
WASPADA V. 37/38	NOW	13/8	14—14/8
WASPADA V. 39/40	14/8	20/8	20—21/8
WASPADA V. 40/41	21/8	27/8	27—28/8
WASPADA V. 42/43	28/8	3/9	3—4/9

HONG KONG⇌MANILA
+ FCL service + continual receiving

TO SHANGHAI 往上海

Vessel 船名	Receives 收貨	Closes 截貨 CY	ETA：ETD 到→離港
MILD UNION（通聯）V. 9139/9140	NOW	13/8	14—15/8
MILD SUN（通順）V. 9143/9144	12/8	17/8	19—19/8
MILD VICTORY（通利）V. 9133/9134	15/8	20/8	21—22/8
MILD UNION（通聯）V. 9141/9142	18/8	23/8	22—25/8

+ FCL service + LCL service

TO KAOHSIUNG; KEELUNG 往高雄；基隆

Vessel 船名	Receives 收貨	Closes 截貨 CFS－CY	ETA・ETD 到→離港
MILD SPLENDOUR（通展）V. 9139/9140	NOW	11—12/8	13—14/8
MILD SPLENDOUR（通展）V. 9141/9142	13/8	18—19/8	20—21/8
MILD SPLENDOUR（通展）V. 9143/9144	20/8	25—26/8	27—28/8
MILD SPLENDOUR（通展）V. 9145/9146	27/8	1—2/9	3—4/9

CHINA PORTS⇌HONG KONG⇌TAIWAN
† FCL service + continual receiving
† Service with / without transloading of container

TO BANGKOK 往曼谷

AS AGENTS FOR INTERPACIFIC TRANSPORT S.A.

Vessel 船名	Receives 收貨	Closes 截貨 CFS－CY	ETA・ETD 到→離港
TBN			17—18/8

CHINA PORTS⇌HONG KONG⇌BANGKOK
† FCL Service
† Service with / without transloading of container

CY TERMINAL:
Hoi Kong Container Services Co., Ltd.
Tsing Yi Hoi Kong Depot
— Outbound Tel 497 7099
— Inbound Tel 497 7610

CFS TERMINAL:
Hoi Kong Container Services Co., Ltd.
Tsing Yi Hoi Kong Depot
–Inbound & Outbound Tel. 434 0475

FOR BOOKING AND ENQUIRY PLEASE CALL　846 8683
訂艙位及查詢請電　846 8680　846 8679
A Jardine Pacific business

CKS 香港珠江貨運有限公司
CHU KONG TRANSPORTATION (H.K.) LTD.

定期全貨櫃散貨航線：廣東省⇄香港⇄世界各地

湛江	粵江1015,1016 1017	香港開每月5,15,25日，湛江開每月10,20,30日　湛江代理：中國外輪代理公司　湛江分公司　電話：282807			
海口	粵江1018,1019 1020	香港開每月10,20,30日，海口開每月5,15,25日　海口代理：海口新港港務管理局　電話：33100			
中山	粵江415,435	每天一班	鶴山	粵江904,905 906	每三天一班
容奇	粵海203	逢星期二、四、六開航	廣州	粵江 1010	每星期兩班
南港	粵海233	每星期兩班	黃埔	粵江 1011	每星期兩班
珠海	長海3號	每星期兩班			

船東及香港總代理：香港珠江貨運有限公司

其他航線：太平、江門、肇慶、三埠、新會等口岸。
貨運服務：①本公司在港九新界公共卸貨區，設有18個碼頭泊位，提供船舶裝卸服務。
②承接貨櫃拖、拆、轉及陸路運輸服務，價錢合理，歡迎垂詢。
香港收貨站：珠江倉碼運輸有限公司　電話：4040028　（新界屯門湖洋街97號）
地址：香港中環干諾道西28號威勝商業大厦2樓108室
電掛：82699 CKTHL HX　圖文傳真：5591593　電話：8591533 8591638

惠刊廣告　請撥電話　五七二六九八〇

桂江海陸運輸有限公司
GUIJIANG SEA LAND TRANSPORTATION CO.,LTD.

地址：香港干諾道西28號威勝商業大廈1樓
電話：5493211　傳真：8582513

本公司直接代理以下各條航線

香港⇔梧州散貨貨櫃直達航線
（每星期三航次）
船名：梧州1601、1602、1603　梧州1218、1223、2001　梧州2002、2003

香港⇔南寧散貨貨櫃直達航線
（每星期二航次）
船名：寧海221、222、223、224

香港⇔梧州⇔貴港市直達航線
（兼收整船貨物）
船名：桂外201、202

香港⇔北海⇔防城港直達航線
（專收大宗貨物）
船名：桂海466、467

中國⇔香港⇔世界各航線服務
簽發中國至世界各地全程提單
承辦多式聯運，集裝箱聯運，大宗貨物租船，及代客拆箱、裝箱、拖箱、報關、保險等業務，收費合理，歡迎垂詢。

收貨站：鮮酒灣珠江碼頭　電話：4872096

香港大陸輪船火車時間表

港—深—穗（火車時間）

直通車

班次	香港開	到廣州	班次	廣州開	到香港
96	8.15	11.36	91	9.30	10.48
98	9.00	12.21	93	11.20	12.38
92	12.25	15.46	95	17.28	18.48
94	14.25	17.46	97	19.30	20.48

廣深列車

班次	深圳開	到廣州	班次	廣州開	到深圳
222	7.42	10.15	101	7.10	9.26
224★	8.40	11.14	103	7.36	10.04
68	10.08	12.27	543★	8.05	11.02
74★	10.55	12.47	81	8.36	10.35
228	11.28	13.42	83	9.42	11.41
108★	12.05	14.11	105★	10.10	12.32
84	12.46	14.45	501	10.05	15.52
76★	13.30	15.22	77	10.55	12.54
86★	14.35	16.27	85	11.40	13.39
64	14.55	17.15	225★	12.08	14.16
226★	15.18	17.30	87★	13.38	15.30
88	16.22	18.21	71	14.16	16.15
230★	17.00	19.05	107★	14.45	16.55
82	17.35	19.58	73	15.30	17.29
110	18.18	20.38	63	15.44	17.43
502	18.36	23.46	89★	16.32	18.24
90	19.08	21.07	111★	17.45	20.18
78	19.59	21.58	67	17.53	19.52
102	20.35	22.50	221★	18.56	21.32
72	21.35	23.34	75	20.18	22.17

（如有變更，開車時間以火車站公佈為準，時間為當地時間。）
有★者列車停廣州東站，即天河站

客輪時間表

來往地點	船名	香港開	到內地	內地開	到香港
廣州	飛翔船（泊洲頭咀）	8.40	11.40	13.15	16.15
		8.50	11.50	13.30	16.30
		9.00	12.00	14.00	17.00
	（泊黃埔）	19.45	12.45	14.45	17.45
		13.15	16.15	17.30	21.30
	高灣湖號	8.15	11.45	13.00	16.30
	星湖天湖	21.00	5.00	21.00	5.00
	（泊洲頭咀）	星湖雙日開		天湖雙日開	
太平	太平號	9.30	11.30	16.00	18.00
江門	振興湖	9.00	11.45	14.00	16.45
	五邑湖	13.00	15.00	9.00	12.00
	蓬萊湖	9.20	12.35	14.30	17.45
三埠	金山湖	8.30雙	14.30	13.30單	19.30
	潭江輪	19.30雙	8.30	17.00單	6.00
	銀山湖	8.30單	13.30	13.30雙	18.30
肇慶	新寧號	8.35	11.50	14.00	17.15
	西江輪	19.30單	7.30	19.00雙	7.30
	端州湖	7.45雙	12.45	14.00單	19.00
番禺	蓮花湖	7.55	10.10	11.00	13.15
		13.30	15.45	16.00	18.15
	北秀湖	9.05	11.20	16.00	18.15
容奇	順風號	8.10	10.25	11.15	13.40
		14.00	16.15	17.00	19.15
	順德	7.20	9.50	16.15	18.45
	順水	9.25	11.40	12.00	14.15
		14.40	16.55	17.15	19.30

客輪時間表

來往地點	船名	香港開	到內地	內地開	到香港
中山	翠亨湖	7.15	9.00	10.15	12.00
		12.45	14.30	15.50	17.35
	逸仙湖	7.30	9.15	10.30	12.15
		13.00	14.45	16.15	18.00
	中山湖	8.40	10.25	11.45	13.30
		14.00	15.45	16.45	18.30
汕頭	滙湖	17.00	約14小時	17.00	約14小時
		8月1，3，9，11，13，15，17，19，21，23，25，27，29日		8月2，8，10，12，14，16，18，20，22，24，26，28日	
	南湖	17.00	約14小時	17.00	約14小時
		8月2，4，6，8，14，16，18，20，22，24，30日		8月1，3，5，7，13，15，17，19，21，23，29日	
鶴山	龍津號	8.55	12.05	15.30	18.40
汕尾	東湖	21.30	約10小時	18.00	約10小時
		8月1，3，5，8，10，12，15，17，19，22，23，24，26，27，28，31日		8月2，4，7，9，11，14，16，18，21，23，24，25，26，27，30日	
海口	馬爾號	12.00	18小時	18.00	18小時
		每月4，8，14，20，24日		每月6，12，16，22，29日	
三亞		12.30	20小時	12.00	20小時
		（經海口）開8，24日		（11 28日）	
廈門	集美號	14.00	8.00	15.00	9.00
			（逢二，五）		（逢一，四）
	海櫻號	每月2，5，9，12，23，26，30日		每月1，4，8，11，22，25，29日	

客輪時間表

來往地點	船名	香港開	到內地	內地開	到香港
斗門	斗門	8.10	10.00	16.30	18.20
福州	鴻江號	8.00（雙日）	17.00	7.30（單日）	16.30
蛇口	飛翔船	8.00	8.50	9.15	10.05
		10.15	11.05	14.30	15.20
		15.30	16.20	17.00	17.50
珠海	飛翔船	7.45	8.45	9.30	10.30
		11.00	12.00	13.00	14.00
		14.00	15.00	17.00	18.00
	蓮花山	8.00	10.00	16.00	18.00

（如有變更，以船公司公佈為準）

電話查詢：

中旅社　中環分社 5220450　旺角分社7895888
筲箕灣分社 8854728　觀塘分社3451338
北角分社 5650370　紅磡分社3349333
灣仔分社 8343388　元朗分社4755367
荃灣分社 4991433　沙田分社6917261
廣旅：（銅鑼灣） 8393916　（彌敦道）3810311
珠江：諮詢熱線電話： 8583876、5476538
港中飛翼　：訂票5232136
國旅（總公司）7215317　（香港分社）8104282
油蔴地小輪：5423038　益豐船務 8591122

向大船務有限公司
HAMDA SHIPPING COMPANY LIMITED

香港灣仔告士打道 號北島中心1001–2室　電話：8363022
傳真：852–8383171　電傳：70820 HAMDA

泛茂船務企業有限公司 TRANPAC SHIPPING ENTERPRISES LTD.

香港—斯里蘭卡—紅海 HONG KONG – SRI LANKA – RED SEA

VSL	VOY	RECEIVING	CLOSING	ETA–ETD
KOTA NAGA 龍城	15WB	15/8	21/8	24—25/8
KOTA WIRAWAN 維城	01WB	27/8	2/9	3—4/9

Accept Cargo To: Colombo, Aden, Hodeidah, Madras, Bombay, Aqaba, Dubai, Karachi, Port Sudan
承接：哥倫坡、亞丁、荷台達、馬德拉斯、孟買、亞喀巴、迪拜、卡拉奇、蘇丹港（兼收亞喀巴拼箱貨）

香港—東非、西非 HONG KONG – EAST/WEST AFRICA

TRADE VIGOUR 易勁	9106	11/8	17/8	18—19/8
KOTA RIA 海龍	70SB	14/8	20/8	21—22/8
SEA HORSE 海馬	04SB	27/8	2/9	3—4/9

Accept Cargo To: Mombasa, Dar Es Salaam, Abidjan, Cotonou, Douala, Pointe Noire.

香港—基隆—高雄 HONG KONG – KEELUNG – KAOHSIUNG

MULPHA KLUANG 華昌	9121	4/8	10/8	9—12/8
MULPHA KLUANG 華昌	9122	11/8	17/8	18—19/8

香港—新加坡 HONG KONG – SINGAPORE

TRADE VIGOUR 易勁	9106	11/8	17/8	18—19/8
KOTA RIA 海龍	70SB	14/8	20/8	21—22/8
SEA HORSE 海馬	04SB	27/8	2/9	3—4/9

香港　新港 HONG KONG　XINGANG

SEA HORSE 海馬	03NB	12/8	18/8	19—20/8
KOTA RIA 海龍	71NB	31/8	6/9	7—8/9

香港—張家港—南京 HONG KONG – ZHANJIAGANG – NANJING

TRADE VIGOUR 易勁	9106N	25/8	1/9	2—3/9
TRADE VIGOUR 易勁	9107N	25/9	1/10	2—3/10

香港—上海 FULL CONTAINER SERVICE 全貨櫃定期班輪

上海海華輪船公司 SHANGHAI HAI HUA SHIPPING CO.

XIU SHAN 秀山	9129/30	4/8	10/8	11—12/8
XIU SHAN 秀山	9131/32	17/8	23/8	24—25/8

兼收香港—上海拼箱貨

安徽遠洋運輸公司 ANHUI OCEAN SHIPPING CO.

WAN XIANG 皖祥	85/86	8/8	14/8	14—16/8
WAN XIANG 皖祥	87/88	20/8	26/8	27—30/8

兼收香港—上海大宗散貨

專收：高雄、基隆、台中、上海貨櫃，無需轉櫃
訂船及查詢，請電：唐濟民先生 或 鄭斯小姐 8349761
梁保祺先生 或 鄔正強先生 8349681

惠刊廣告 請撥電話 五七二六九八〇

HANJIN SHIPPING 韓進海運

HANJIN SHIPPING CO., LTD.
Room 715-723, West Wing
New World Office Building
20 Salisbury Road, Tsimshatsui
Kowloon
Tel : 732 9777
Fax : 739 9707, 739 9237

香港代理處：九龍尖沙咀梳士巴利道20號新世界中心西翼715至723室
電話：7329777
圖文傳真：7399707　7399237

Outbound to U.S.A. & Canada 往美國及加拿大

收貨站設於香港葵涌第三號貨櫃碼頭

每週定期快輪往美國西岸（PSW）

船名／航次 Vessel／Voy	香港 Hong Kong	長灘 Long Beach	奧克蘭 Oakland
H. KAOHSIUNG 5E	14/8	2/9	5/9
H. HAMBURG 7E	24/8	11/9	14/9
H. VANCOUVER 6E	3/9	23/9	26/9
H. ELIZABETH 1E	13/9	30/9	3/10

每週定期快輪往美國東岸（AWE）

船名／航次 Vessel／Voy	香港 Hong Kong	薩凡納 Savannah	威爾明頓 Wilmington	紐約 New York
MING PLEASURE 21E	15/8	12/9	13/9	15/9
HANJIN KEELUNG 32E	21/8	19/9	20/9	22/9
MING PROMINENCE 18E	28/8	26/9	27/9	29/9
HANJIN NEW YORK 36E	4/9	3/10	4/10	6/10

每週定期快輪往美國西北岸（PNW）

船名／航次 Vessel／Voy	香港 Hong Kong	西雅圖 Seattle	溫哥華 Van.BC	芝加哥 Chicago	紐約 New York
HANJIN BUSAN 113E	19/8	3/9	4/9	7/9	10/9
HANJIN CHE JU 72E	26/8	10/9	11/9	14/9	17/9
HANJIN CHUNG MU 81E	2/9	17/9	18/9	21/9	24/9
HANJIN POHANG 112E	9/9	24/9	25/9	28/9	1/10

Inbound From: U.S.A. & Canada 美國及加拿大來港

船名／航次 Vessel／Voy	薩凡納 SAV	威爾明頓 WIL	紐約 N.Y.	香港 H.K.
MING PLEASURE 20W	13/7	14/7	17/7	14/8
H. KEELUNG 31W	18/7	19/8	22/8	20/8
MING PROMINENCE 17W	25/7	26/7	29/7	27/8
H. NEW YORK 35W	1/8	3/8	5/8	3/9

船名／航次 Vessel／Voy	紐約 N.Y.	溫哥華 VAN.BC	西雅圖 SEATTLE	香港 H.K.
H. BUSAN 112W	24/7	30/7	31/7	18/8
H. CHE JU 71W	31/7	6/8	7/8	25/8
H. CHUNG MU 80W	8/8	14/8	15/8	1/9
H. POHANG 111W	15/8	21/8	22/8	8/9

Outbound to Europe 往歐洲

直航往勒阿弗爾、鹿特丹、漢堡、不萊梅哈文、菲利斯敦及安特衛普（經鹿特丹）接載往英國各地經菲利斯敦港

船名 Vessel	航次 Voy	香港 Hong Kong	勒阿弗爾 Le Havre	鹿特丹 Rotterdam	漢堡 Hamburg	不萊梅哈文 Bremerhaven	菲利斯敦 Felixstowe
HANJIN SINGAPORE	2W	16/8	7/9	8/9	9/9	10/9	11/9
HANJIN MASAN	64W	21/8	12/9	13/9	14/9	15/9	16/9
HANJIN OAKLAND	14W	28/8	19/9	20/9	21/9	22/9	23/9
HANJIN LONG BEACH	34W	4/9	26/9	27/9	28/9	29/9	30/9
HANJIN HONG KONG	30W	11/9	3/10	4/10	5/10	6/10	7/10

Inbound From: Europe 歐洲來港

船名 Vessel	航次 Voy	勒阿弗爾 Le Havre	漢堡 Hamburg	不萊梅哈文 Bremerhaven	菲利斯敦 Felixstowe	鹿特丹 Rotterdam	香港 Hong Kong
HANJIN KAOHSIUNG	5E	11/7	14/7	15/7	16/7	17/7	8/8
HANJIN OAKLAND	14E	22/7	25/7	25/7	27/7	28/7	20/8
HANJIN HAMBURG	7E	26/7	30/7	31/7	1/8	2/8	24/8
HANJIN VERCOUVER	6E	4/8	7/8	7/8	9/8	10/8	2/9
HANJIN LE HAVRE	14E	10/8	13/8	14/8	15/8	16/8	7/9

Intra—Asia 往亞洲區

船名 Vessel	航次 Voy	香港 Hong Kong	新加坡 Singapore	釜山 Busan	神戶 Kobe	橫濱 Yokohama
HANJIN SINGAPORE	2W	16/8	20/8	--	--	--
HANJIN MASAN	64W	21/8	25/8	--	--	--
HANJIN KAOHSIUNG	5E	14/8	--	23/8	26/8	27/8
HANJIN OAKLAND	14E	21/8	--	24/8	--	--

船名 Vessel	航次 Voy	香港 Hong Kong	釜山 Busan
HANJIN BUSAN	113E	19/8	22/8
HANJIN CHE JU	72E	26/8	29/8
HANJIN CHUNGMU	81E	2/9	5/9
HANJIN POHANG	112E	9/9	12/9

船名 Vessel	航次 Voy	橫濱 Yokohama	神戶 Kobe	基隆 Keelung	香港 Hong Kong	新加坡 Singapore	雅加達 Jakarta	新加坡 Singapore	香港 H.K.	橫濱 Yokohama	神戶 Kobe
H. KWANG YANG	78W/E	8/8	10/8	14/8	16/8	20/8	25/8	28/8	31/8	5/9	6/9
H. KUN SAN	64W/E	15/8	17/8	21/8	23/8	27/8	1/9	4/9	7/9	12/9	13/9

Bridge Line 友航輪船有限公司

FAIRWEATHER STEAMSHIP CO., LTD.
2901–6, 29/F., SINGGA COMM. CENTRE
144–151 CONNAUGHT ROAD, WEST. HONG KONG
548 6117　547 5072

原櫃 直達特快航線 台灣←香港→華北

M. V. FAIRBRIDGE 利航

HONGKONG	KAOHSIUNG	KEELUNG
M.V. FAIRBRIDGE VOY.80		
31/7–10/8	11–12/8	13–14/8
M.V. FAIRBRIDGE VOY.81		
16–17/8	18–19/8	20–21/8
M.V. FAIRBRIDGE VOY.82		
23–24/8	25–26/8	27–28/8
M.V. FAIRBRIDGE VOY.83		
30/8–2/9	3–4/9	5–6/9

M. V. FAIRCOSMOS 利達

HONGKONG	SHANGHAI	QINGDAO
M.V. FAIRCOSMOS VOY.50		
–	–	6–9/8
A VESSEL		
ETD BSN 7/8	10–12/8	14–17/8
M.V. UNITEDWAY VOY.34		
14–18/8	21–23/8	–
A VESSEL		
21–24/8	28–30/8	1–3/9

M. V. UNITEDWAY 聯威

HONGKONG	DALIAN	XINGANG
M.V. UNITEDWAY VOY.33		
28–30/7	4–6/8	7–9/8
M.V. FAIRCOSMOS VOY.51		
13–14/8	19–21/9	22–24/8
M.V. UNITEDWAY VOY.35		
26–31/8	5–7/9	8–10/9
M.V. FAIRCOSMOS VOY.53		
9–11/9	16–18/9	19–21/9

台灣高雄←→香港←→胡志明市

VESSEL	VOY	ETA	ETD
STELLA 1	13S	15/8	19/8
LOUISA	19S	29/8	2/9

交貨地點：潤發倉碼有限公司　TEL:7288321
九龍長沙灣發祥街1號

招商局倉碼運輸有限公司

香港堅尼地城西寧街18號
文件Tel：8168153-8　營業Tel：8168195

廣東及海南省口岸短途運輸業務：
香港↔蛇口　船名：招商202／206（逢星期二、四開航）
香港↔珠海　船名：穗順76（逢星期一、三、五開航）
香港↔湛江↔海口　船名：湛瓊1號／3號（每10天一班）
香港↔汕頭　船名：廈水運（每星期二班）
香港↔廣州、黃埔、大亞灣核電站、澳門、太平、江門、澳頭（不定期）兼收中轉世界各地貨櫃及散貨。

香港港內駁運中轉業務
承接大宗貨物運輸、船邊起卸、代客拖箱、轉箱、搬運、駁運及儲倉服務。

香港↔大陸聯運業務：
香港↔北京、石家莊、承德、唐山、大同、保定、太原、張家口、瀋陽、洛陽、銀川、鄭州等華北城市門到門及北京海關監管服務。

香港↔中國口岸定期班輪（貨櫃、散貨兼收）：
上海、天津、大連、青島、張家港、廈門、寧波、連雲港、秦皇島、福州、溫州。

交收貨站：青衣歐亞船廠（青衣60地段）
堅尼地城招商局碼頭（西寧街18號）上環裝卸區

CHO YANG LINE 朝陽

亞洲航線服務

香港→耶加達、巴生港及星加坡

輪船 VESSEL	航次 VOY	收貨 RECEIVING	全貨櫃截貨 CY CLOSING	離港 ETD HONG KONG	耶加達 JAKARTA	巴生港 ETA PORT KELANG	星加坡 SINGAPORE
NIKOLAY MALAKHOV	SB108	13/08	19/08	20/08	25/08	27/08	30/08
CHO YANG LAND	SB102	15/08	21/08	23/08	28/08	30/08	02/09
SAINT LOUIS	SB109	29/08	04/09	06/09	11/09	13/09	16/09

香港→釜山

輪船 VESSEL	航次 VOY	收貨 RECEIVING	全貨櫃截貨 CY CLOSING	離港 ETD HONG KONG	釜山 ETA BUSAN
NIKOLAY MALAKHOV	NB107	05/08	11/08	13/08	17/08
SAINT LOUIS	NB108	19/08	25/08	26/08	30/08
CHO YANG LAND	NB102	01/09	07/09	09/09	13/09

收貨站：富大H倉　青衣島西草灣路聯合船塢內　電話：4202228
香港辦事處：中環干諾道中200號 信德中心16樓1602室
廣州辦事處：廣州環市東路368號 花園酒店花園大廈614房
電話：5595857　電報：78070 CYS HK HX　傳真：5593049　電話：338999轉7614

聯安船務有限公司
UNITED SHIPPING LTD

香港皇后大道中367—375號萬利商業大廈105室1樓
電話：8150181　傳真：5450526

全貨櫃及散貨往來　香港↔中國

港口	船名	開航日期
海口、湛江	粵江輪	每星期一航次
汕頭、廈門	廈水運	每星期一航次
廣州、黃埔	粵港	每星期二航次

兼收：中山、容奇、江門、水東、天津、上海、青島、大連

★承接中國至世界各地之海陸聯運服務簽發全程提單。
★承接陸路運輸往來廣東省。
★提供本地運輸，船邊起卸，拖箱、轉箱及儲倉服務。
（兼營東南亞大宗貨物租船服務）

康威船務有限公司 CONWAY SHIPPING CO. LTD

中國定期航線——兼收貨箱及散貨

航線	船名	收貨期	抵／離港期
香港↔湛江、北海	昌海二號 MV "CHANG HAI NO. 2"	15—16/8	14—17/8
	粵江輪 MV "YUE JIANG"	18—19/8	17—20/8
香港↔廣州、黃埔（珠江三角洲）	穗二168、169、170 MV "SUI ER 168、169、170"	三天一航次	
香港↔珠海（九州）	宏豐三號，四號 MV "WANGFOONG NO. 3，4"	天天啟航	
香港↔海口、三亞	昌海一號 MV "CHANG HAI NO. 1"	17—18/8	16—19/8
香港↔青島	青華輪 MV "QING HUA"	22—23/8	21—24/8
香港↔海口↔湛江↔北海 兼收大宗冷凍貨往華南口岸	南漁503 MV "NAN YU 503" 自行冷凍船	20—21/8	19—22/8
	海華 MV "HAI HUA"	13—14/8	12—15/8

台灣↔香港↔黃埔
兼收：廈門、馬尾、海口、三亞等大宗貨物
MV "AN TEK" 安德輪
接受大宗包船貨物（1,000噸）
台灣分公司：台灣康威有限公司
台北市南京東路三段200號6F
電話（2）776-3940阮先生

● 承接火車包卡及散貨運輸直達中國各大城市。
● 提供香港直通廣東，廣西省內之拖運服務。
● 香港中轉運箱、拖箱、拆／裝箱服務。

香港總公司：香港文咸東街68–74號興隆商業大廈15樓　電話：815 2178（8線）
傳真：815 0128　電傳：89166 COSEL HX　電掛：COWASEFR
湛江辦事處：湛江霞山人民東一路七號湛江外代大廈副樓201室　電話：(759)280156，287769
海口辦事處：海南省海口市花園新村B型樓204室　電話：(750)779344
廣州辦事處：廣州市中國大酒店商業大廈1451–1452　電傳：441134 CWSEZ CN
電話(20)663388 內線1479,1480,1451,1452　傳真：(20)672706
廈門辦事處：廈門市湖濱西路70號嘉美花園嘉慶苑　棟B單元　電話：(592) 239046　傳真：(592) 239046

景華船務有限公司 KENWA SHIPPING CO., LTD.

香港中環干諾道中111號永安中心808–812室　BOOKING ENQUIRY 電話：8528500

定期航線全貨櫃及散貨拼箱服務

港口	船名	航次	CFS	CY	截貨	開航
湛江	粵海	49	——	9/8	12/8	14/8
海口	海成	9127	——	12/8	15/8	16/8
廈門/汕頭	華成	9144	——	12/8	15/8	17/8
福州	華成	9144	——	12/8	15/8	17/8
張家港	蘇達	——	——	10/8	14/8	16/8
上海	臨江	412	9/8	11/8	14/8	16/8
新港/北京	熊岳城	439	18/8	20/8	23/8	25/8
青島	楊風口	155	11/8	13/8	17/8	19/8
大連	順江	362	9/8	11/8	14/8	16/8
廣州/黃埔		每三日一航次				
珠海		逢星期三、六開航				

各地散裝輪貨運

港口	船名	收貨	截貨	開航
上海	客貨輪	13/8	14/8	17/8
	客貨輪	18/8	19/8	22/8
新港	貨輪	每月一至二航次		
青島	貨輪	每月一至二航次		
大連	貨輪	每月二至三航次		
珠海		逢星期二、四、六開航		
海口/湛江		每星期二航次		
蛇口		逢星期二、四開航		
廈門	廈水運	逢星期1、3、5開航		
汕頭	永順/永豐	每星期一航次		
福州		每四日一航次		
福州		每隔三日一航次		
廣州/黃埔		逢星期二、五開航		

陸路貨運
本公司承接
＊各大城市之火車包卡及零散貨運
＊本港直達廣東、福建之貨櫃拖運
＊本港及中轉運輸、拖車、入箱拆箱轉箱及儲倉服務